

XIV МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС
ИМЕНИ П.И.ЧАЙКОВСКОГО

XIV INTERNATIONAL
TCHAIKOVSKY COMPETITION

Сольное пение
VOICE

2011

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
THE MINISTRY OF CULTURE OF THE RUSSIAN FEDERATION

XIV МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КОНКУРС ИМЕНИ
П. И. ЧАЙКОВСКОГО
XIV INTERNATIONAL
TCHAIKOVSKY
COMPETITION

14 июня – 2 июля
June 14–July 2
2011

Москва – Санкт-Петербург
Moscow – Saint Petersburg



УВАЖАЕМЫЕ ДРУЗЬЯ!

DEAR FRIENDS!

Приветствую участников и гостей одного из самых престижных музыкальных смотров в мире – Международного конкурса имени П. И. Чайковского.

В России этот смотр был и остается одним из центральных событий культурной жизни, привлекающим широкое общественное внимание. Более полувека он предоставляет молодым дарованиям возможность заявить о себе и о своем таланте. Победа на Конкурсе принесла известность таким выдающимся исполнителям, как Гидон Кремер, Владимир Спиваков и многим другим.

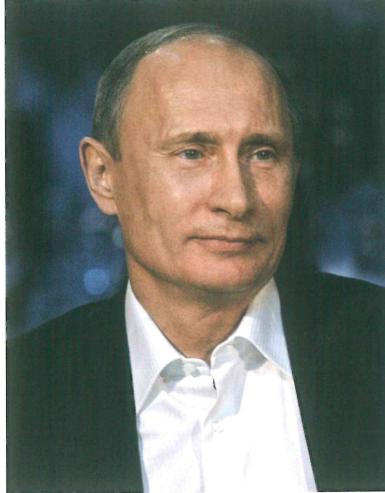
В этом году Конкурс впервые пройдет не только в Москве, но и в Санкт-Петербурге. Это позволит значительно увеличить количество зрителей и станет приятным сюрпризом для любителей музыкального искусства города на Неве.

Рассчитываю, что проведение Конкурса и впредь будет содействовать сохранению культурного наследия и преумножению традиций ведущих исполнительских школ мира.

Желаю его участникам успехов, а гостям – ярких впечатлений.

Президент Российской Федерации
Д. А. Медведев

DMITRY MEDVEDEV
President of the Russian Federation



Приветствую участников и гостей XIV Международного конкурса имени П. И. Чайковского.

За прошедшие десятилетия ваш представительный творческий смотр завоевал широкую мировую известность и по праву занимает достойное место в календаре самых ярких, самых ожидаемых событий в культурной жизни планеты. Он щедро дарит публике радость соприкосновения с высоким искусством, открывает новые имена, создает атмосферу настоящего праздника.

Россия всегда славилась богатейшими традициями прославленных исполнительских школ, и для молодых талантливых музыкантов из разных стран участие в этом конкурсе является не только хорошей возможностью заявить о себе, но и прекрасным стимулом для дальнейшего профессионального роста.

Желаю всем конкурсантам удачи и вдохновения, а истинным ценителям виртуозного мастерства – интересных встреч и незабываемых впечатлений.

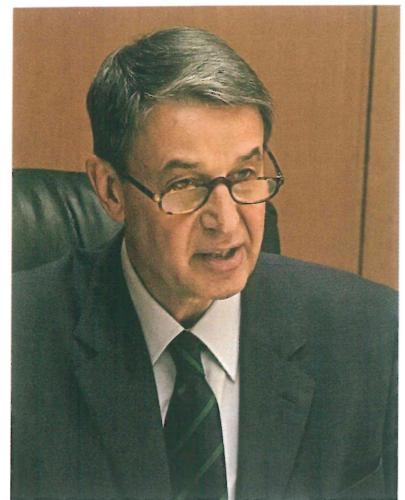
Председатель Правительства
Российской Федерации
B. V. Путин

I welcome the participants and guests of the XIV International Tchaikovsky Competition. Over the past several decades, your impressive parade of artistic talents has won worldwide fame and has found a well-deserved place of honor in the calendar of the most remarkable and most eagerly anticipated cultural events of our planet. It has been generously offering its audiences the joy of encountering the sublime art of music; it has been discovering new names and creating an atmosphere of genuine festivity.

Russia has always been renowned for the wealth of its celebrated performing traditions, and for gathering the talented young musicians from around the world. Participation in this competition is not only a performance opportunity of making themselves known but also a powerful stimulus for further professional growth.

I wish inspiration and luck to all the contestants, interesting encounters and unforgettable impressions for all those who truly appreciate the virtuoso mastery of musical performance.

Vladimir Putin
Chairman of the Government
of the Russian Federation



УВАЖАЕМЫЕ ДРУЗЬЯ!

DEAR FRIENDS!

Рад поздравить участников, организаторов и гостей, всех любителей классической музыки с открытием XIV Международного конкурса имени П. И. Чайковского.

Этот конкурс знают музыканты всего мира и считают за честь принять участие в одном из самых престижных и известных мировых музыкальных смотров. Более полувека Международный конкурс имени П. И. Чайковского открывает миру новые имена, дает старт успешной профессиональной карьере, заставляет зрителей пристально следить за напряженными творческими состязаниями. Часто именно на Конкурсе молодые музыканты начинают обретать свою публику, а зрители – своих любимых исполнителей. Имена победителей конкурса – Вана Клиберна, Владимира Крайнева, Владимира Спивакова, Деборы Войт, Гидона Кремера, Елены Образцовой вписаны золотыми буквами в историю мирового исполнительского искусства.

В этом году маэстро Валерий Гергиев пригласил в жюри самых известных музыкантов мира – и это налагает дополнительную ответственность на организаторов и участников. На две недели две столицы России – Москва и Санкт-Петербург – станут музыкальной Меккой, центром мировой музыки. Ведь Конкурс имени Чайковского – это музыкальные Олимпийские игры, которые привлекут внимание всего мира к России и российской культуре.

Желаю всем участникам Конкурса успехов, а гостям – незабываемых впечатлений.

Министр культуры Российской Федерации
А. А. Авдеев

ALEXANDER AVDEYEV
Minister of Culture of the Russian Federation



ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

DEAR FRIENDS!

Сердечно приветствую вас на XIV Международном конкурсе имени П. И. Чайковского.

Полувековая история одного из самых престижных музыкальных форумов планеты неразрывно связана с Москвой. Начиная с 1958 года москвичи встречают участников Конкурса с неизменной теплотой и гостеприимством.

Мы искренне любим этот грандиозный праздник музыки. И гордимся тем, что Москва занимает особое место в жизни и творчестве Петра Ильича Чайковского. Именно здесь сформировался его композиторский гений, впервые прозвучали многие оперные и симфонические шедевры. Прославленная Московская консерватория носит имя великого композитора. Уверен, что и нынешний XIV конкурс пройдет на самом высоком уровне, станет ярким культурным событием, откроет музыкальному миру новые молодые таланты.

Желаю всем участникам Конкурса удачных выступлений, больших творческих успехов и отличных впечатлений от пребывания в столице России.

Мэр Москвы
С. С. Собянин

SERGEI SOBIANIN
Mayor of Moscow



ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

DEAR FRIENDS!

Рада приветствовать участников и гостей XIV Международного конкурса имени П. И. Чайковского! Это крупнейшее событие в мире классической музыки. В течение полувека этот престижный конкурс неизменно становится стартовой площадкой для молодых талантов, дает им возможность получить международное признание.

Конкурс открыл новые имена музыкантов – Вана Клиберна, Григория Соколова, Владимира Атлантова, Елены Образцовой, Дениса Мацуева. Победа в творческом состязании принесла им мировую известность.

В этом году Конкурс впервые пройдет в двух столицах – в Москве и Санкт-Петербурге. Для нашего города – культурной столицы России – огромная честь и ответственность принимать великолепных исполнителей, которым предстоит формировать тенденции мировой музыкальной культуры.

Наш город всегда отличался гостеприимством и доброжелательностью. Участники Конкурса смогут познакомиться с уникальными архитектурными памятниками северной столицы, почувствовать его особую творческую ауру. Уверена, что для каждого из вас встреча с Петербургом станет событием, которое запомнится на всю жизнь.

Желаю участникам Конкурса вдохновения и убедительных побед, а гостям – незабываемого зрелища и ярких впечатлений!

Губернатор и Председатель Правительства

Санкт-Петербурга
В. И. Матвиенко

VALENTINA MATVIENKO
Governor and Chairman of the Government
of St. Petersburg
B. I. МАТВИЕНКО



ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

DEAR FRIENDS!

Хочу выразить огромную благодарность коллегам, принявшим приглашение войти в состав жюри этого крупнейшего конкурса. Их преданность нашему общему делу и забота о воспитании молодого поколения исполнителей помогают нам и дальше работать над тем, чтобы классическая музыка всегда сохраняла свежесть и была нужна каждому.

Важность международной составляющей нашего конкурса невозможно переоценить. Конкурс имени Чайковского – культурный посол, несущий богатую музыкальную культуру России всему миру: речь и о конкурсных выступлениях, и о международных радио- и интернет-трансляциях, и о последующих гастролях лауреатов. Благодаря Конкурсу за рубежом узнают и оценят молодых российских исполнителей.

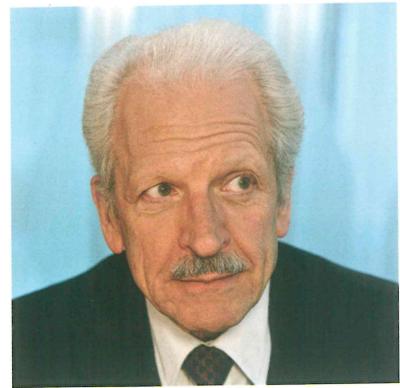
В то же время мы приветствуем прекрасных музыкантов нового поколения, которые приезжают на конкурс поделиться с нами своим даром и продемонстрировать самые разные исполнительские решения. Я глубоко признателен трем выдающимся композиторам – Кшиштофу Пендерецкому, Родиону Щедрину и Джону Корильяно, которые смогли найти время и написать к Конкурсу новую музыку. Их сочинения для наших конкурсантов – и вызов, и источник вдохновения, и существенное дополнение к репертуару.

Желаю большого успеха всем участникам Конкурса.

Председатель Оргкомитета
XIV Международного конкурса
имени П. И. Чайковского
В. А. ГЕРГИЕВ

VALERY GERGIEV
Chairman of the XIV International
Tchaikovsky Competition

П. И. ЧАЙКОВСКИЙ P. I. TCHAIKOVSKY



ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

Международный конкурс имени Чайковского приветствует участников из двадцати пяти стран и членов жюри из девятнадцати стран, а также гостей и слушателей со всего мира. Мы, как это было всегда, стремимся сохранить верность благородной традиции чествования наивысших достижений музыкального исполнительства, открывающихся через творческое состязание музыкантов.

Традиция поддерживать одаренную молодежь родилась почти двадцать четыре столетия назад. В четырех городах Древней Греции устраивались панэллинистические состязания, из которых сегодня лучше всего известны Олимпийские игры. Но не менее важны тогда были и Дельфийские игры, родившиеся в VI веке до нашей эры и посвященные Аполлону, который, помимо прочего, был и богом музыки. На время Игр провозглашался Священный мир, царивший на протяжении состязаний. Так было во время всех панэллинистических игр – прекращались войны, чтобы участники и зрители могли безопасно приехать на состязания и так же безопасно вернуться домой. Особенно удивительно то, что Дельфийские игры сначала были только состязанием музыкантов, и лишь со временем в них вошли и соревнования атлетов. Первичные же Игры состояли из игры на флейте и кифаре и состязания певцов.

Сейчас кажется невероятным, что ради конкурса музыкантов могли прекращаться все войны и открываться все границы, пусть даже на короткое время. И тем не менее, музыка, которую часто называют универсальным языком, на протяжении столетий играла заметную роль в сближении людей – это показывает пример из истории Конкурса имени Чайковского, начавшегося в разгар холодной войны победой американца, или пример создания оркестра «Западно-Восточный Диван», объединившего палестинских и израильских музыкантов.

И хотя сегодня и не прекратились все войны, все же музыканты из разных стран преодолели разделяющие их границы, чтобы приехать в Москву и Санкт-Петербург для участия в нашем конкурсе. И Конкурс имени Чайковского с радостью приветствует всех вас. Давайте же мы, все вместе, в духе древних Дельфийских игр, возьмем долгное могущество музыки, которая всех нас объединила.

DEAR FRIENDS!

As the International Tchaikovsky Competition warmly embraces young participants from twenty-five countries, members of the jury from nineteen, and audiences from around the world, we continue to perpetuate the practice of setting aside all differences in order to freely bring together all people to celebrate the noble tradition of honoring the highest achievements in musical performance through competitive events.

That open acceptance and encouragement of blossoming youth in fact dates back some twenty-four centuries. In ancient Greece there were four major Panhellenic Games, of which the Olympic Games are the best-known today. Of equal importance in the sixth century B. C. were the Delphic Games, held in honor of Apollo who, amongst other attributes, was the god of music. A Holy Delphic Peace was declared during the entire duration of the games, and as was true of the other three Panhellenic games, all wars ceased in order to allow participants and audiences unrestricted travel to the events. Particularly fascinating to note is that the Delphic Games were at first only a music competition. Sports were added much later. The games consisted of playing the flute and the kithara (an ancient stringed instrument), and vocal performances in various combinations.

It seems quite extraordinary today that a music competition would be cause enough for stopping all wars and for opening all national boundaries even if only for a while. And yet music, often called the universal language, has played a distinguished role in bridging man's differences throughout the centuries as evidenced by the winning of the first Tchaikovsky Competition by an American at the height of the Cold War, or the formation of the East-West Divan Orchestra composed now of half Palestinians and half Israelis.

Today, all wars may not have stopped, but the boundaries of the countries from which the musicians in our competition have come have all been opened to allow them free passage to Moscow and to St. Petersburg and the Tchaikovsky Competition welcomes all of you with joy and anticipation. May we all celebrate, in the spirit of the ancient Delphic Games, the power of music in bringing us all together.

RICHARD RODZINSKI
General Director of the XIV International
Tchaikovsky Competition

Генеральный директор
XIV Международного конкурса
имени П. И. Чайковского
Р. Родзинский

«...Кто тебе твой голос дал,
Чтоб так нежно он звучал?
Милый Агнец, расскажи,
Кем ты создан, расскажи?»

У. БЛЕЙК. «Агнец»

(Из цикла «Песни невинности и опыта»)

Роль Петербурга и Москвы в судьбе Чайковского продолжает удивлять сплетением обыденности и художественности. Петербург – город человеческого и музыкантского становления Чайковского – ближе к концу его жизни смирил перед гением свою имперскую гордость. Это объяснялось покровительством Александра III и, как следствие, было связано со сценой Императорского Мариинского театра. Здесь состоялись первое петербургское (по просьбе Государя) и сотое представления «Евгения Онегина», премьеры «Спящей красавицы» и «Пиковой дамы» с фотографически узнаваемой декорацией «Сцены на Канавке», приуроченный к именам цесаревича оперно-балетный диптих «Иоланта» – «Щелкунчик». А сколько было менее эффектных, но не менее значительных событий – вплоть до мало кем понятой премьеры Шестой симфонии! Попытаемся восстановить некоторые петербургско-московские маршруты композитора.

Детство Чайковского, которого родители восемилетним привезли из Воткинска в Петербург, было бы самым обыкновенным, если бы не мучительная тоска по дому и не двухлетняя разлука с родителями, пришедшаяся на первые годы в Училище правоведения. Реконструированная Ниной Берберовой¹ в книге «Чайковский. История одинокой жизни» (1936) сцена расставания с матерью (вошедшая во многие биографии Чайковского и фильмы о нем) оставила в тени другой факт: за началом разлуки следовало счастливое воссоединение семьи. В 1852 году Чайковские переселились в Петербург. «В Косом переулке, на углу Фонтанки, напротив Училища правоведения, была квартира тетки со стороны матери – Екатерины Андреевны Алексеевой. Чайковский вспоминал, как часто мать приходила туда и ждала у окна, выходящего в Косой переулок, а он, пробравшись в угловую спальню IV класса, не мог наглядеться на свою обожаемую “мамашеньку”². Через два года в июне 1854 года мать Чайковского умерла от холеры.

Из Училища правоведения, которое Чайковский окончил в 1859 году, его путь лежал в василеостровские линии, в дома родственников, на Невский проспект, в Александринский театр. Позднее – из классов Бесплатной музыкальной школы и консерватории, располагавшихся во флигеле особняка Демидова на углу Демидова переулка и Мойки, – в Лештуков переулок к отцу и братьям, в театральную ложу на премьеру «Юдифи» Серова, в Михайловский зал на концерты Русского музыкального общества. В эти

Dost thou know who made thee?
... Gave thee such a tender voice,
Making all the vales rejoice?
Little lamb, who made thee?
WILLIAM BLAKE, "The Lamb"
(From Songs of Innocence and Experience)

The roles of St. Petersburg and Moscow in Tchaikovsky's life are well known, and yet they continue to surprise through their interweaving of the ordinary with the artistic, of reflections of immortality with everyday reality. St. Petersburg was the city in which Tchaikovsky matured as a man and came of age musically, and, toward the end of his life, the city which, with all of its imperial pride, bowed before his genius. The patronage of Tsar Alexander III brought to the Mariinsky Theatre stage the 100th performance of Tchaikovsky's opera *Eugene Onegin*, premieres of the ballet *The Sleeping Beauty*, the opera *The Queen of Spades*, and the opera-ballet double bill of *Iolanta* and *The Nutcracker*. But there were many less glorious, though significant, happenings: the premiere of the Sixth Symphony, for example, which the public so poorly understood.

Tchaikovsky's parents brought him in 1850 from distant Votkinsk to St. Petersburg when he was eight years old, and the boy's childhood would have been quite ordinary had it not been for the loneliness suffered in spending his first two years away from his parents, at the Imperial School of Jurisprudence on the banks of the Fontanka River. Nina Berberova's¹ imagining the boy's heartrending farewell to his mother has unintentionally pushed out of collective memory the happy reunion that came later, having been included in so many biographies and films about Tchaikovsky. His parents did, in fact, come and settle in St. Petersburg in 1852.

On Kosoi Pereulok (Crooked Lane), at the corner of the Fontanka River opposite the school, stood the apartment of Tchaikovsky's aunt on his mother's side, Yekaterina Alexeeva. Tchaikovsky remembered how his mother, his “mamashenka,” whom he worshipped, would often come there and wait at the window looking out over Kosoi Pereulok to see him make his way to his corner bedroom at the school.² In June 1854, Tchaikovsky's mother died of cholera.

After school, his path took him to the streets crisscrossing Vasilevsky Island, the homes of his relatives, and to Nevsky Prospect and the “Alexandrinka,” as the Alexandrinsky Theater was affectionately known. Later, when he studied at the free music school and conservatory, located in a wing of the Demidov mansion on the corner of Demidov Pereulok and the Moyka River, his evening path led to the melancholy Leshtukov Pereulok, where his father and brothers lived, or sometimes to a loge at the opera, or to Mikhailovsky Hall for a concert by the Russian Musical Society. In these years the future composer was gathering in his mind the moods and forms that would later appear in the *Romeo and Juliet Fantasy Overture*,

Eugene Onegin and *The Queen of Spades*, and Symphony No. 6, “Pathétique.”

In the autumn of 1861, following his first journey abroad, Tchaikovsky wrote to his sister: “You will not believe how deeply happy I was on returning to St. Petersburg!

I admit I've got a very weak spot in my heart for the Russian capital. What can I do? It's too much a part of me. Everything dear to me is in St. Petersburg, and for me there is positively no life for me outside of it.” These words are often considered axiomatic. The renowned choreographer George Balanchine said, “the essence of his music shows that Tchaikovsky was a Petersburger, in the way that Pushkin and Stravinsky were Petersburgers.”³ Yet for “authentic” Petersburgers, like the so-called “Mighty Handful” of Russian composers, Tchaikovsky was always a Moscovite.

Accidentally, but almost inevitably, the “Mighty Handful” came together in the 1860s in an amateur music circle: Cui, a military engineer; Balakirev, a provincial wunderkind; Borodin, a chemist and physician; Mussorgsky, a civil servant; and Rimsky-Korsakov, a future naval officer. They excluded Tchaikovsky, who fell into the orbit of Anton Rubinstein, a star of musical St. Petersburg and founder of the first conservatory in Russia.

Rubinstein's inspiring personal artistry could fire the public's emotions, whether in the halls of Parliament, Mikhailovsky Hall, St. Petersburg University, or the rooms of the Conservatory in the Davydov mansion. His ruminations on Mozart (“Yes! Divine creativity, pierced through with light!”) alternated with didactical lectures on Haydn (“I hear him talking in Hungarian slang.”).

The overture *The Storm* of 1864, in which Tchaikovsky used instruments banned in student compositions—the harp, English horn, tuba, and cymbals—left Rubinstein in a state of indignation. And when the overanxious student did not appear for his graduation concert, Rubinstein nearly withheld his diploma. But there were also moments of true admiration, as, for instance, in the case of the 200 counterpoint variations that Tchaikovsky brought one day as his homework. And most importantly, there were the words of recommendation to his brother, Nikolai Rubinstein, thanks to which Tchaikovsky received the post of professor at the newly opened Moscow Conservatory. After St. Petersburg, with its European architecture, mathematically aligned streets, baroque excess, and precise rules for “frozen” and “unfrozen” music, Moscow entered Tchaikovsky's life as a city that deviated from the rules. In the maelstrom of Moscow life, he experienced brilliant revelations, discovered sincere passions, and developed a loyal following. There were also dangerous missteps arising from the illusions of art, such as his ill-advised marriage to Antonina Milyukova. Nevertheless, Moscow became the city where Tchaikovsky came into his own.

His work at the Moscow Conservatory, if it did not make him especially happy, stirred a fighting spirit in him that expressed itself in the passionate tone of his musical



Студент старших классов
Училища правоведения
П. Чайковский. Для друзей –
просто «Чайньяка»

Tchaikovsky, student of the
Senior High School of the Law
College. Friends called him
“Tchainka.”

годы память Чайковского впитывает настроения и образы, которые много лет спустя проявятся как в самых лирических (*«Ромео и Джульетта»*, *«Евгений Онегин»*), так и самых трагических (*«Пиковая дама»*, *«Шестая симфония»*) его произведениях.

Осенью 1861 года после первой заграничной поездки Чайковский писал сестре: «...Ты не поверишь, как я был глубоко счастлив, когда возвратился в Петербург! Признаюсь, я питало большую слабость к российской столице. Что делать? Я слишком сжился с ней. Все, что дорого сердцу, – в Петербурге, и вне его жизнь для меня положительно невозможна». Слова эти нередко воспринимают слишком буквально – так, выдающийся хореограф Джордж Баланчин говорил: «По сущности своей музыки Чайковский – петербуржец, как петербуржцами были Пушкин и Стравинский»³. Однако привязанность Чайковского к Петербургу – лишь часть общей картины: подлинные петербуржцы, композиторы «Могучей кучки», всегда воспринимали его как москвича.

Случайности и закономерности, на рубеже 1850–1860-х годов объединившие под знаменем «Новой русской музыкальной школы» столичного эрудита Стасова, провинциального вундеркинда Балакирева, доктора медицины Бородина, офицера-преображенца Мусоргского и будущего морского офицера Римского-Корсакова, Чайковского не коснулись. Его закружил в своей орбите Антон Рубинштейн – звезда музыкального Петербурга, основатель первой в России консерватории. Его общественный

¹ Нина Берберова. Чайковский. СПб.: Лимбус Пресс, 1997. С. 36.
² Цит. из кн.: Л. М. Конисская. Чайковский в Петербурге. Лениздат, 1960. С. 31.

¹ N. Berberova (1997). Tchaikovsky. St. Petersburg: Limbus Press
² L. Konisskaya (1960). Tchaikovsky in St. Petersburg. Lenizdat

³ С. Волков. Страсти по Чайковскому. Разговоры с Джорджем Баланчином. М.: Независимая газета, 2001. С. 43.

³ S. Volkov (2011). Passions about Tchaikovsky. Conversations with George Balanchine. Moscow: Nezavisimaya Gazeta

темперамент и миссионерский размах нашли отклик у Чайковского с его замкнутой натурой и одержимостью музыкой.

Безграничный масштаб знаний Рубинштейна-музыканта соседствовал с ограниченностью Рубинштейна-педагога. Высокопарную искренность рассуждений о Моцарте («Да! Божественное творчество, все залитое светом!») сменяла диадтика мнений о Гайдне («Я его слышу говорящим на венском жаргоне!»). В какое негодование учителя привела увертюра «Гроза» (1864), где Чайковский использовал запрещенные для ученических сочинений арфу, английский рожок, тубу, большой барабан и тарелки! А за неявку разволнившегося студента на выпускной концерт Рубинштейн чуть не лишил Чайковского диплома «свободного художника». Но было и неподдельное восхищение, например, двумястами контрапунктическими вариациями, однажды принесенными Чайковским в виде домашнего задания. И было главное – рекомендация Николаю Рубинштейну, давшая Чайковскому место профессора в новооткрытой Московской консерватории.

После «фасадных текстов» Петербурга – его европейской архитектуры, строгих уличных линий, декоративного изобилия и четких правил «застывшей» и «незастывшей» музыки – Москва вошла в жизнь Чайковского как город отступления от правил. В водовороте московской жизни им были пережиты блистательные озарения, найдены искренние привязанности, воспитаны верные последователи.

Не обошлось и без опасных, внушенных иллюзиями творчества, заблуждений вроде неудачной женитьбы на Антонине Милюковой. И все же Москва оказалась городом Чайковского. Работа в консерватории раскрепостила Чайковского, разбудив в нем критика и художника, наделенного страстным слогом и верой в себя. Достаточно вспомнить его отповедь Николаю Рубинштейну, который Первый фортепианный концерт посчитал слишком сложным и неудобным для пианиста. Чайковский процедил, что «напечатает концерт в том виде, в каком он находится теперь». Мнение пришлось менять самому Рубинштейну: четыре года спустя он исполнил этот концерт с огромным успехом. Петербургская премьера произведения состоялась 1 ноября 1875 года в симфоническом собрании Русского музыкального общества. Играли профессор Густав Кросс, дирижировал Эдуард Направник. Самым дальновидным слушателем тогда оказался 18-летний москвич Сергей Танеев. В письме знакомым он сообщил: «Вас всех поздравляю с первым русским фортепианным концертом, написал его Петр Ильич».

В Петербурге Чайковский сочинять не мог – в укрытии московской жизни за 12 лет им было создано многое. В доме на Кудринской площади (сейчас там расположена Культурный центр Чайковского) он работал над Второй симфонией, симфонической фантазией «Буря», музыкой к драме Островского «Снегурочка» и другими сочинениями. В Москве были написаны Первая симфония, оперы «Опричник», «Кузнец

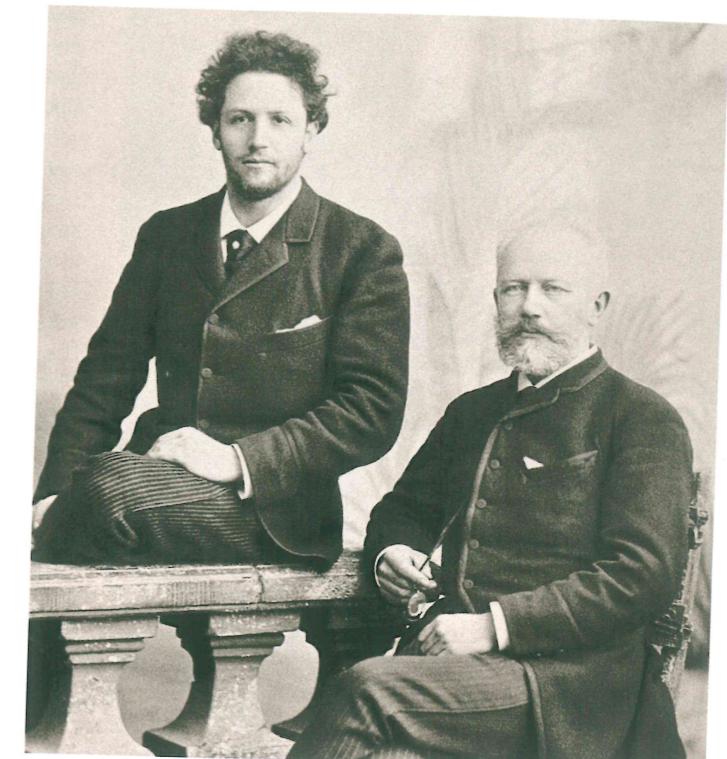


Недавний выпускник Петербургской консерватории и молодой профессор Московской консерватории П. И. Чайковский. Он же – известный московский музыкальный критик



Русский европеец.
На фото – Чайковский
в Женеве

Tchaikovsky in Geneva—the European from Russia.



Чайковский со своим бывшим студентом по гармонии и инструментовке, московским виолончелистом А. Брандуковым

With Alexander Brandukov, Tchaikovsky's former student in harmony and instrumentation.

criticism. This unshackled the composer within and taught Tchaikovsky to believe in himself. Take, for example, his stubborn retort to Nikolai Rubinstein, who had verbally torn his First Piano Concerto to shreds. “The concerto is being printed,” said Tchaikovsky, “in its present form.” It was Rubinstein who had to change his mind. Four years later, he performed the concerto. The St. Petersburg premiere of the work took place on November 1, 1875, at a symphony performance of the Russian Musical Society. Professor Gustav Kross was soloist and Eduard Napravnik conducted. The most farsighted listener in the audience turned out to be an eighteen-year-old Muscovite named Sergei Taneev, who announced in a letter to his friends: “I greet you all on the appearance of the first Russian piano concerto; it was written by Pyotr Ilyich.” Tchaikovsky had been unable to compose in St. Petersburg, but in his twelve years of “artistic asylum” in Moscow he created numerous scores. In 1872–1873, in a house on Kudrinskaya Square (now the Tchaikovsky Cultural Center), he worked on his Second Symphony, the symphonic fantasy *The Storm*, music to Alexander Ostrovsky’s play *The Snow Maiden*, and a series of other compositions. The First Symphony, the operas *Voyevoda*, *Vakula the Smith*, and *Eugene Onegin*, as well as sketches for the Fourth Symphony, were also written in Moscow. Tchaikovsky’s close circle included Nicolai Rubinstein, critic Nikolai Kashkin, cellist and conservatory official Konstantin Albrecht, music publisher P.I. Yurgenson, and the young pianist and composer Sergei Taneev. Beyond these, his larger circle included Alexander

«Вакула», «Евгений Онегин», в набросках – Четвертая симфония. В Москве были созданы и сожжены оперы «Воевода» и «Ундина». Ближайшее окружение Чайковского составляли Николай Рубинштейн, критик Николай Кащин, виолончелист и инспектор консерватории Карл Альбрехт, нотоиздатель Петр Юргенсон, молодой пианист и композитор Сергей Танеев. Более отдаленное – Александр Островский и Лев Толстой, артисты Малого и Большого театров. Одному из них, первому исполнителю партии Онегина, Чайковский подарил свою фотографию с трогательной надписью: «Павлу Акинфиевичу Хохлову от искренне любящего оригинала сего портрета». 18 марта 1958 года в день открытия Первого конкурса Чайковского этот портрет был напечатан в газете «Советская культура». В Москве музыкальные идеи приходили к Чайковскому со «свежей силой морального открытия». Будущая музыка принимала разнообразные, живые и обворожительные формы под впечатлением момента. Заказ фортепианного цикла «Времена года» петербургским издателем Бернардом предполагал ежемесячную публикацию каждой пьесы в журнале «Нувеллист». Чисто рекламный триюк образца 1876 года требовал от автора календарной пунктуальности, а не вдохновения. Автор задание «перевыполнил». Примерно тогда же Чайковский подступался к «Евгению Онегину». Сочинять оперу он начал со сцены «Письма Татьяны» (Чайковский называл ее сценой «Татьяны с няней»), сомневаясь поначалу в успехе «лирических

⁴ Edition: N. Vayzman. Pyotr Tchaikovsky – Nadezhda von Mekk. Correspondence in four books. Chelyabinsk: Music Production International.



В последние годы жизни композитор полюбил подмосковные усадьбы – Майданово, Фроловское, Клин. На фото – Чайковский во Фроловском (1890)

сцен». Но в сомнениях сосуществуют скромность с самоуверенностью: «Хорошо ли, худо ли я пишу, но несомненно одно – это то, что я пишу по внутреннему и непоборимому побуждению. Я говорю на музыкальном языке, потому что мне всегда есть что сказать. Я пишу искренно...»⁴

Искренность Чайковского наполняла его музыку откровениями. Современники воспринимали это ни много ни мало формой вызова нормативной эстетике. Подобная же искренность чувств подружила Чайковского и с вдовой крупного железнодорожника Надеждой фон Мекк. Переписка между ними длилась 14 лет. Общеизвестно и меценатское участие этой женщины в судьбе Чайковского. Московское чудо деяниями спасительницы Надежды Филаретовны укрепляло позиции композитора в жизни и в творчестве. Но оно же, в конечном счете, и оторвало Чайковского от Москвы⁵.

В последние годы жизнь композитора не была привязана ни к Петербургу, ни к Москве: одним из важных условий для творчества стала «перемена мест». После гор Швейцарии Чайковского тянуло на равнины Италии, потом в Россию, затем снова за границу. Впрочем, постепенно Чайковский привязывался к подмосковным селениям Майданово и Фроловское. В 1891 году после краткой поездки в Петербург композитор признался кузине Анне Мерклинг: «Такое удовольствие быть в городе, где никого, решительно никого не нужно посещать и у себя принимать, точно будто турист, иностранец, совершенно свободно фла-

correspondence lasted fourteen years and the role of this woman's patronage in Tchaikovsky's life is well known. Nadezhda von Mekk's assistance was something of a Moscow miracle that strengthened the composer's position in both life and art. But it was this same miracle that in the end tore Tchaikovsky away from Moscow.

The influences and associations of Moscow and St. Petersburg were evened out by the third, nomadic period of Tchaikovsky's life. From the mountains of Switzerland, Tchaikovsky was drawn to the plains of Italy, then back to Russia, and again abroad. His guiding principle became constant invigoration from new landscapes and emotions. But almost without knowing it, Tchaikovsky was also becoming attached to the hamlets of Maidano and Frolovskoe outside of Moscow. Yet, in 1891, after a short trip to St. Petersburg, the composer admitted to his cousin Anna Merkling that “it was such a pleasure to be in a city where you didn't have to visit or be visited by a soul and could be a tourist, a foreigner, freely sauntering the ways and byways of the ‘Palmyra of the North’ [as St. Petersburg was called], which, incidentally, is surprisingly nice in the summertime.”⁵

By this time, Tchaikovsky was already world famous. He headed the Moscow branch of the Russian Musical Society, and Sergei Taneyev (dubbed “the musical conscience of Russia”) had been appointed director of the Moscow Conservatory on his recommendation. Tchaikovsky's standing in St. Petersburg manifested itself in an imperial stipend, lobbied for by the director of the imperial theaters, Vsevolozhsky, and in regular opera and ballet premieres at the Mariinsky Theatre. “Before, I was forced to plead, beg and make intolerable visits to theatrical blabbermouths to see whether or not an opera would be accepted and performed. Now, without anything in advance from my side, both directorships, St. Petersburg's and Moscow's, are clamoring for my operas with a baffling urgency.”

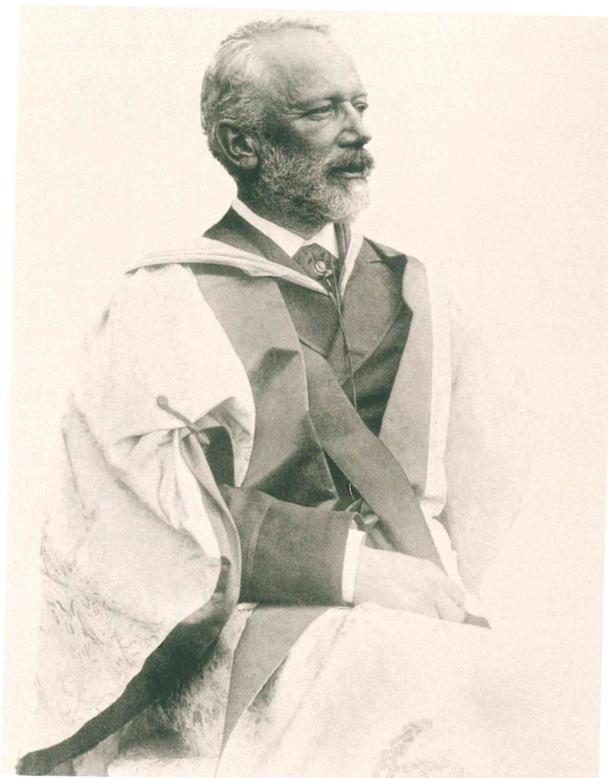
Tchaikovsky's visits to the city on the Neva became shorter and more private. At the beginning of 1892, he settled eighty kilometers northwest of Moscow on the outskirts of Klin, where he rented a house from a local attorney. The composer's plan to purchase the dwelling was carried out after his death by his brother, Modest. It now houses the State Museum of the Tchaikovsky Home in Klin. “If God will prolong my life, I dream of living for four months a year in a furnished apartment in St. Petersburg and the rest of the time in my cabin in Klin,” Tchaikovsky wrote to a close relative. He lived just seventeen months more after writing those lines.

Tchaikovsky died on October 25, 1893, in the St. Petersburg apartment of Modest at the corner of Malaya Morskaya and Gorokhovaya streets, opposite the former mansion of Natalia Golitsyna, a prototype of the Countess in Pushkin's *The Queen of Spades*. Several days earlier, on October 16, he had conducted the first performance of the Sixth Symphony, about which critic Vladimir Stasov wrote: “It is nothing less than a terrifying cry of desperation and

нирующий по стогнам Северной Пальмиры, которая, между прочим, удивительно хороша летом». К этому времени Чайковский был уже всемирно известен. Он был главой московского отделения Русского музыкального общества, по его рекомендации директором Московской консерватории назначили Танеева – «музыкальную совесть России». Признание Петербургом выражалось в императорской стипендии, которую выхлопотал директор императорских театров Иван Всеволожский, и теперь уже в регулярных оперных и балетных премьерах на маринской сцене. Выказанное в 1882 году изумление по поводу оперы «Мазепа»: «Прежде, бывало, мне приходилось хлопотать, просить, делать несноснейшие визиты к театральным тузам, дабы опера была принята и поставлена. Теперь, без всякого с моей стороны аванса, обе дирекции – и петербургская, и московская – с каким-то непостижимым рвением хватаются за мою оперу» – давно потеряло актуальность.

Визиты Чайковского на Неву стали более частыми, но кратковременными. В 1892 году он поселился в 80 км от Москвы на окраине Клина, арендовав дом местного адвоката. Намерение выкупить жилье в собственность уже после смерти композитора осуществил его брат Модест Чайковский. Ныне там располагается Государственный музей-заповедник «Дом Чайковского в Клину». «Мечтаю, если Бог продлит век, жить по 4 месяца зимой в Петербурге, в меблированной квартире, а остальное в своем клинском домишке», – строил планы Чайковский в письме к близкой родственнице.

Чайковский умер 25 октября 1893 года в петербургской квартире Модеста напротив бывшего особняка Натальи Петровны Голицыной – реального прототипа пушкинской «Пиковой дамы». Несколькими днями раньше, 16 октября, он дирижировал в Петербурге Шестой симфонией, о которой Владимир Стасов написал: «Она – не что иное, как страшный вопль отчаяния и безнадежности, как будто говорящий мелодией своего финала: “Ах, зачем на свете жил я!..”». Поглощенность бездной была составляющей искусства Чайковского, но не исчерпывала его. В красоте прошлых времен Чайковский распознал меланхолию нарождающегося модерна. В русском стиле – языческие черты, позже расцветшие в балетах Стравинского и Прокофьева. Слепотой и прозрением Иоланты воспел «Свет Божественный творенья». А предсмертным безумием Германа («Что наша жизнь – игра!..») заново объяснил смысл шекспировской формулы «Весь мир – театр, и люди в нем – актеры». По сути, вся мировая культура – не только русская – оказалась в фокусе искусства Чайковского. Своей неисчерпаемостью оно по-прежнему манит к себе, и в XXI веке многое сообщая сердцу и уму.



Русский композитор и дирижер П. И. Чайковский в мантии Почетного доктора Кембриджа (1893)

Tchaikovsky in his mantle and gown as an Honorary Doctor of Cambridge University (1893)

hopelessness, as if the melodies were saying, ‘Why did I live this life?’ From the beauty of former times, Tchaikovsky gleaned the melancholy of emerging modernism. From Russian culture, he gleaned its brutality, later underscored in the music of Stravinsky and Prokofiev. Iolanta's blindness and vision are sung by the Light of Divine Creation, and the madness of Gherman before his death in *The Queen of Spades* (“What is our life, but a game!”) was a new telling of Shakespeare's dark thought: “All the world's a stage, and all the men and women merely players.” Essentially, all of world culture, not only Russian, fell under scrutiny in Tchaikovsky's art. Its inexhaustibility draws us to it as before, still speaking to our hearts and souls in the twenty-first century.

⁴ П. И. Чайковский – Н. Ф. фон Мекк. Переписка в 4-х томах / Под ред. П. Е. Вайдман. Челябинск, 2007. Т. 1. С. 27.

⁵ Цит. из кн.: Л. М. Конисская. Чайковский в Петербурге. Лениздат, 1960. С. 253.

³ L. Konisskaya (1960). Tchaikovsky in Saint Petersburg. Lenizdat

XIV
КОНКУРС
XIV
COMPETITION

СОЛЬНОЕ
ПЕНИЕ
VOICE

Международный конкурс имени
П. И. Чайковского является членом Всемирной
федерации международных музыкальных
конкурсов

The International Tchaikovsky Competition
is a Member of the



FÉDÉRATION
MONDIALE DES CONCOURS
INTERNATIONAUX
DE MUSIQUE

WORLD FEDERATION OF
INTERNATIONAL MUSIC
COMPETITIONS

СОДЕРЖАНИЕ

- 20 Концерт-открытие
- 21 Гала-концерты лауреатов
- 22 Организационный комитет
- 25 Жюри XIV конкурса
- 44 Отборочное жюри
- 45 Конкурсанты
- 126 Михаил Татарников
- 127 Симфонический оркестр
Мариинского театра
- 128 Концертный зал Мариинского театра
- 129 Государственная академическая капелла
Санкт-Петербурга
- 131 История: Конкурс Чайковского
в зеркалах времени
- 137 История: лауреаты
- 139 История: жюри
- 142 Регламент XIV Международного конкурса
имени П. И. Чайковского
- 146 Гастроли лауреатов
- 151 Дирекция
- 152 Интернет-трансляция
- 153 Дирекция интернет-трансляции
- 154 Благодарности
- 158 Спонсоры и партнеры
- 159 Медиапартнеры
- 167 Общая информация
- 168 Расписание

TABLE OF CONTENTS

- 20 Opening Concert
- 21 Laureates' Concerts
- 22 Organizing Committee
- 25 Jurors of the XIV Competition
- 44 Screening Jurors
- 45 Competitors
- 126 Mikhail Tatarnikov
- 127 Mariinsky Theatre Symphony Orchestra
- 128 Mariinsky Theatre Concert
- 129 State Academic Capella of St. Petersburg
- 131 History: the Tchaikovsky Competition in the Mirror of Time
- 137 History: Laureates
- 139 History: Jury
- 142 XIV International Tchaikovsky Competition Regulations
- 146 Winners' Engagements
- 151 Administration
- 152 Webcast
- 153 Webcast Production Team
- 154 Acknowledgements (Contributed Goods & Services)
- 158 Sponsors and Partners
- 159 Media Partners
- 167 General Information
- 168 Schedule

Концерт-открытие

14 июня
19:00

Большой зал Московской
государственной консерватории имени П. И. Чайковского
Москва

Национальный
филармонический оркестр
России

Художественный руководитель
и главный дирижер – лауреат
IV Международного конкурса
имени П. И. Чайковского
Владимир Спиваков

Солисты:

Денис Мацуев (фортепиано),
победитель XI Международного
конкурса имени
П. И. Чайковского

Альбина Шагимуратова
(сопрано), победитель
XIII Международного конкурса
имени П. И. Чайковского

Ведущий:
Святослав Бэлза



OPENING CONCERT

June, 14
7:00 p.m.

GREAT HALL OF THE MOSCOW CONSERVATORY

MOSCOW

NATIONAL PHILHARMONIC ORCHESTRA OF RUSSIA

Conductor – Artistic Director
and Chief Conductor, laureate
of the IV International Tchaikovsky Competition
VLADIMIR SPIVAKOV

ANNOUNCER: SVIATOSLAV BELZA



ПРОГРАММА

Д. Шостакович.
Праздничная увертюра
ля мажор, соч. 96

П. И. Чайковский.
Концерт № 1 для фортепиано
с оркестром си-бемоль минор,
соch. 23. Первая часть (Andante
non troppo e molto maestoso.
Allegro con spirito)

Солист – Денис Мацуев

Ж. Бизе.
Увертюра к опере «Кармен»

Ш. Гуно.
Вальс Джузельетты (“Je veux
vivre”) из оперы «Ромео
и Джульетта»

Солистка –
Альбина Шагимуратова

Дж. Верди.
Увертюра к опере «Аттила»

Г. Доницетти.
Ария Лючии («Quando rapito
in estasi») из оперы
«Лючия ди Ламмермур»

Солистка – Альбина
Шагимуратова

П. Масканьи. Интермеццо
из оперы «Сельская честь»

Дж. Верди.
Ария Джильды («Caro nome»)
из оперы «Риголетто»

Солистка –
Альбина Шагимуратова

П. И. Чайковский.
Финал (Allegro con fuoco)
Симфонии № 4 фа минор,
соch. 36

Дирижер –
Владимир Спиваков

PROGRAM

SHOSTAKOVICH
Festive Overture in A major
for orchestra Op. 96

TCHAIKOVSKY
Concerto for Piano and
Orchestra No. 1 in B-flat minor,
Op. 23 (First movement:
Andante non troppo e molto
maestoso – Allegro con spirito)

Soloist – DENIS MATSUEV

BIZET
Prelude to the opera *Carmen*

GOUNOD
“Je veux vivre,” Juliette’s Waltz
Song from the opera *Romeo et Juliette*

Soloist –
ALBINA SHAGIMURATOVA

TCHAIKOVSKY
Symphony No. 4 in F minor,
Op. 36 (Fourth movement:
Allegro con fuoco)

Conductor –
VLADIMIR SPIVAKOV

ГАЛА-КОНЦЕРТЫ ЛАУРЕАТОВ

1 июля
19:00

Большой зал Московской
государственной консерватории
имени П. И. Чайковского
МОСКВА

2 июля
19:00

Концертный зал Мариинского театра
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ



WINNERS' GALA CONCERTS

July, 1
7:00 p.m.

Great Hall of the Moscow
Conservatory
Moscow

July, 2
7:00 p.m.

MARIINSKY CONCERT HALL
SAINT PETERSBURG

MARIINSKY THEATER SYMPHONY
ORCHESTRA
CONDUCTOR – VALERY GERGIEV

SOLOISTS:
WINNERS OF THE
XIV INTERNATIONAL
TCHAIKOVSKY COMPETITION



**ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ
XIV МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА
ИМЕНИ ЧАЙКОВСКОГО**

Председатель Оргкомитета

ГЕРГИЕВ ВАЛЕРИЙ АБИСАЛОВИЧ
Художественный руководитель – директор
Государственного академического Мариинского театра

Сопредседатели

АВДЕЕВ АЛЕКСАНДР АЛЕКСЕЕВИЧ
Министр культуры Российской Федерации

МАТВИЕНКО ВАЛЕНТИНА ИВАНОВНА
Губернатор и Председатель Правительства
Санкт-Петербурга

ШВЕЦОВА ЛЮДМИЛА ИВАНОВНА
Заместитель мэра Москвы по социальной политике
в Правительстве Москвы

Члены Оргкомитета

БЕЛЯНИНОВ АНДРЕЙ ЮРЬЕВИЧ
Руководитель Федеральной таможенной службы России

БРЫЗГАЛОВ МИХАИЛ АРКАДЬЕВИЧ
Генеральный директор Государственного центрального
музея музыкальной культуры им. М. И. Глинки

ГЕРИНГАС ДАВИД
Виолончелист, лауреат IV Международного конкурса
им. П. И. Чайковского

ДОБРОДЕЕВ ОЛЕГ БОРИСОВИЧ
Генеральный директор ВГТРК

ЗУБАРЕВА ЕЛЕНА СЕРГЕЕВНА
Генеральный директор Московской государственной
академической филармонии

ЛАПТЕВ ЮРИЙ Константинович
Советник Президента Российской Федерации

МАЦУЕВ ДЕНИС Леонидович
Пианист, член Совета по культуре Президента
Российской Федерации, президент фонда «Новые
имена», лауреат XI Международного конкурса
им. П. И. Чайковского

ПЕТРАКОВ ВИКТОР ВАСИЛЬЕВИЧ
Руководитель Федеральной службы по надзору за
соблюдением законодательства в области охраны
культурного наследия

РОДЗИНСКИЙ РИЧАРД
Генеральный директор XIV Международного конкурса
им. П. И. Чайковского

РОЗАНОВ СЕРГЕЙ ИГОРЕВИЧ
Проректор Московской государственной консерватории
им. П. И. Чайковского

**ORGANIZING COMMITTEE
OF THE XIV INTERNATIONAL
TCHAIKOVSKY COMPETITION**

Chairman of the Organizing Committee

VALERY GERGIEV
Artistic Director of the Mariinsky Theatre

Co-Chairpersons

ALEXANDER AVDEYEV
Minister of Culture of the Russian Federation

VALENTINA MATVIENKO
Governor and Chairman of the Government
of St. Petersburg

LYUDMILA SHVETSOVA
Deputy Mayor of Moscow for Social Affairs

Members of the Organizing Committee

ANDREY BELYANINOV
Head of Federal Customs Service of Russia

Mikhail Bryzgalov
General Director of the Glinka State
Central Museum of Musical Culture

DAVID GERINGAS
Cellist, Winner of the IV International Tchaikovsky
Competition

OLEG DOBRODEEV
CEO of Public Television and Radio Broadcasting Company

ELENA ZUBAREVA
General Director of the Moscow
Philharmonic Society

YURY LAPTEV
Adviser to the President of the Russian Federation

DENIS MATSUEV
Pianist, Member of the Council for Culture
of the Russian President, President of the New Names
Foundation, Winner of the XI International
Tchaikovsky Competition

VIKTOR PETRAKOV
Deputy Director, Head of the Conservation of Cultural
Property, Federal Service for Supervision of Law
for the Protection of Cultural Heritage

RICHARD RODZINSKI
General Director of the XIV International Tchaikovsky
Competition

SERGEY ROZANOV
Vice-chancellor of the Moscow State Conservatory

Ролдугин Сергей Павлович
Виолончелист, художественный руководитель
Санкт-Петербургского Дома музыки

Рыбак Кирилл Евгеньевич
Директор Нормативно-правового департамента
Министерства культуры Российской Федерации

Сеславинский Михаил Вадимович
Руководитель Федерального агентства по печати
и массовым коммуникациям

Соколов Александр Сергеевич
Ректор Московской государственной консерватории
им. П. И. Чайковского

Стадлер Сергей Валентинович
Скрипач, лауреат VII Международного конкурса
им. П. И. Чайковского, ректор Санкт-Петербургской
государственной консерватории им. Н. А. Римского-
Корсакова

Фронин Владислав Александрович
Главный редактор «Российской газеты»

Хорошилов Павел Владьевич
Заместитель Министра культуры Российской Федерации

Худяков Сергей Ильич
Руководитель Департамента культуры города Москвы

Шалашов Алексей Алексеевич
Директор Департамента государственной поддержки
профессионального искусства и народного творчества
Министерства культуры Российской Федерации

Щедрин Родион Константинович
Композитор

Шумаков Сергей Леонидович
Главный редактор телеканала «Культура», директор
филиала ВГТРК – Государственной телевизионной
и радиовещательной компании «Культура»

Эрнст Константин Львович
Генеральный директор Первого канала

SERGEI ROLDUGIN
Cellist, Artistic Director of the Saint Petersburg
House of Music

KIRILL RYBAK
Head of the Department of Legal Affairs at the Ministry of
Culture of the Russian Federation

Mikhail Seslavinsky
Head of the Federal Agency for Press and Mass
Communications

ALEXANDER SOKOLOV
Acting Chancellor of the Moscow State Conservatory

SERGEY STADLER
Violinist, Winner of the VII International Tchaikovsky
Competition, Acting Chancellor of the St. Petersburg State
Conservatory

VLADISLAV FRONIN
Editor-in-Chief of Rossiyskaya Gazeta

PAVEL KHOROSHILOV
Deputy Minister of Culture of the Russian Federation

SERGEY KHUDYAKOV
Head of the Culture Department of Moscow

ALEXEY SHALASHOV
Head of the Department of State Support for the Performing
and Folk Arts at the Ministry of Culture of the Russian
Federation

RODION SHCHEDRIN
Composer

SERGEY SHUMAKOV
Chief Editor of Russia-Kultura Television Channel,
Director of Public Television and Radio Broadcasting
Company

KONSTANTIN ERNST
General Director of the First Channel

ЖЮРИ
JURY



ТЕРЕСА БЕРГАНСА

TERESA BERGANZA

Тереса Берганса (Испания) родилась в Мадриде, окончила Мадридскую консерваторию по классам фортепиано и вокала. Знаменитая меццо-сопрано, она в первую очередь ассоциируется в сознании слушателей с партиями в операх Россини, Моцарта и Бизе. Помимо оперных партий, ее концертный репертуар включает в себя камерно-вокальные произведения испанских, французских, немецких и русских авторов.

Оперный дебют Тересы Берганса состоялся в 1957 году. Она выступила в партии Дорабеллы в опере Моцарта «Так поступают все» на Фестивале оперного искусства в Экс-ан-Провансе. В том же году состоялось и ее первое выступление в театре «Ла Скала», а уже в следующем она дебютировала в Глайндборне. В 1959 году певица впервые вышла на сцену Королевского оперного театра «Ковент-Гарден», исполнив партию Розины в «Севильском цирюльнике» Россини. Ее первое концертное выступление на сцене «Карнеги-холла» состоялось в 1964 году, а в 1967 году с партией Керубино («Свадьба Фигаро» Моцарта) она дебютировала в «Метрополитен-опере».

Тереса Берганса пела на ведущих оперных сценах мира. В их числе – Парижская и Венская оперы, оперные театры Сан-Франциско, Буэнос-Айреса и другие.

Teresa Berganza (Spain) was born in Madrid and studied piano and voice at the Madrid Conservatory. A renowned mezzo-soprano, she is most closely associated with the roles of Rossini, Mozart, and Bizet. Her concert repertoire includes Spanish, French, German, and Russian songs.

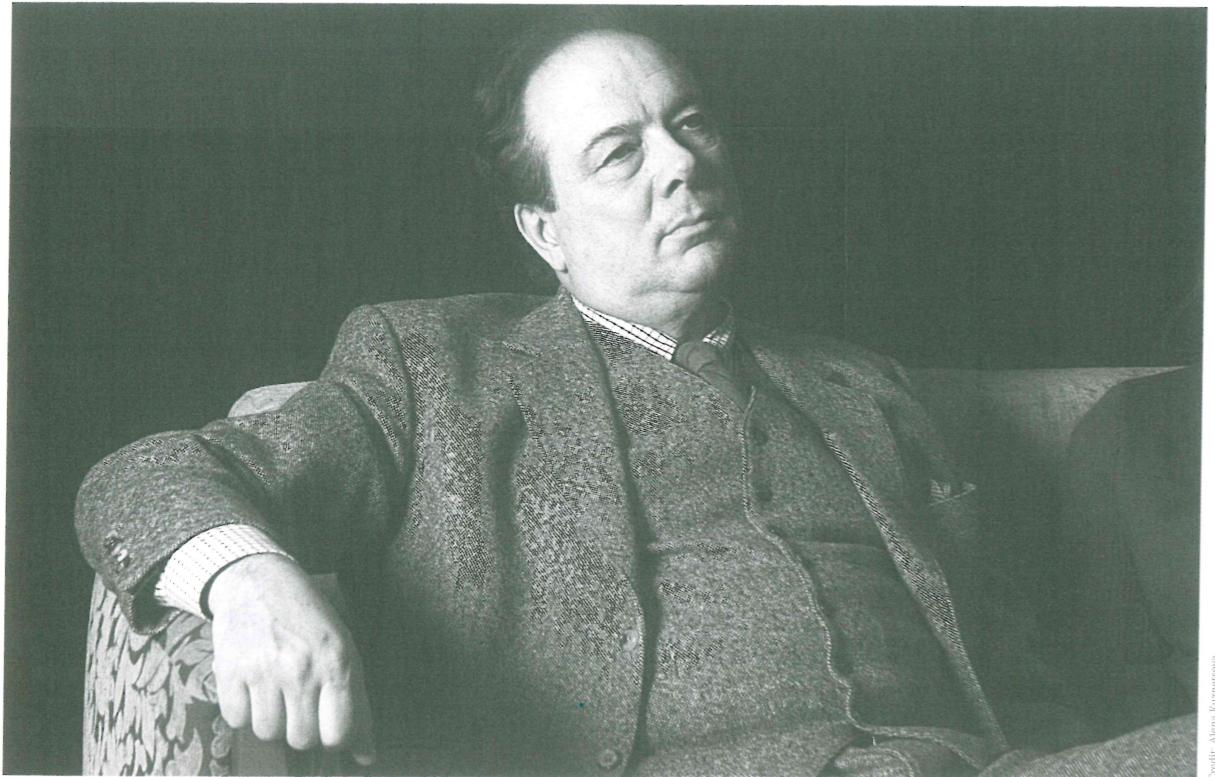
Ms. Berganza made her operatic debut as Dorabella in *Cosi fan tutte* in 1957 at the Aix-en-Provence Festival. That same year, she made her Teatro alla Scala debut, and the following year debuted at Glyndebourne. In 1959, she made her first appearance at the Royal Opera House, Covent Garden as Rosina in *Il barbiere di Siviglia*, which became one of her signature roles. In 1967, she made her Metropolitan Opera debut as Cherubino in *Le nozze di Figaro*. She made her Carnegie Hall debut as a recitalist in 1964.

Ms. Berganza has appeared at the world's major opera houses, including Paris, Vienna, Rome, San Francisco, and Buenos Aires, to name a few. She has performed under such noted conductors as Sir Georg Solti, Claudio Abbado, Daniel Barenboim, and Riccardo Muti, and directors Franco Zeffirelli, Jean-Pierre Ponnelle, Günter Rennert, and Piero Faggioni.

Ms. Berganza received the 1991 Prince of Asturias Award for Arts and Letters, and in 1992, she

Она работала с такими выдающимися дирижерами, как сэр Георг Шолти, Клаудио Аббадо, Даниэль Баренбойм и Риккардо Мути, а также со знаменитыми режиссерами – Франко Дзеффирелли, Жан-Пьер Поннель, Гюнтер Реннерт и Пьеро Фаджони. В 1991 году Тереса Берганса была удостоена премии Принца Астуриского в области искусства и литературы, а в 1992 году выступила на церемонии Открытия XXV Летних Олимпийских игр в Барселоне и на открытии Экспо-92 в Севилье. В 1994 году Тереса Берганса стала первой женщиной, избранной в Испанскую королевскую академию художеств. В настоящее время она преподает вокал в Высшей школе музыки имени королевы Софии. Фильмография певицы насчитывает девять фильмов-опер, среди них: «Севильский цирюльник» (1972), «Дон Жуан» (1979), «Вертер» (1980) и «Кармен» (1980).

participated in the opening ceremonies of the Summer Olympics in Barcelona and of Expo '92 in Seville. In 1994, Teresa Berganza became the first woman elected to the Spanish Royal Academy of Arts. She currently teaches singing at the Escuela Superior de Música Reina Sofía. She has appeared in nine motion pictures, including *Il barbiere di Siviglia* in 1972, *Don Giovanni* in 1979, and both *Werther* and *Carmen* in 1980.



credit: Alena Kuznetsova

ФЕРРУЧЧО ФУРЛАНЕТТО^{*}

Ферруччо Фурланетто (Италия) дебютировал в миланском театре «Ла Скала» в 1979 году в постановке «Макбета» Верди (дирижер – Клаудио Аббадо). Среди наиболее известных в его исполнении партий – Дон Жуан и Лепорелло («Дон Жуан» Моцарта), король Филипп («Дон Карлос» Верди), Фигаро («Свадьба Фигаро» Моцарта), а также заглавная партия в «Борисе Годунове» Мусоргского. Г-н Фурланетто выступал со многими ведущими оркестрами и выдающимися дирижерами, в числе которых Герберт фон Карайан, Леонард Бернстайн, Валерий Гергиев, Лорин Маазель, Клаудио Аббадо, Даниэль Баренбойм, Риккардо Мути и сэр Георг Шолти. Ферруччо Фурланетто регулярно выступает на самых престижных оперных сценах мира: в театре «Ла Скала», Королевском оперном театре «Ковент-Гарден», Венской государственной опере, Парижской опере, «Метрополитен-опера», а также в театрах Рима, Лос-Анджелеса, Сан-Франциско, Буэнос-Айреса и Токио. Он принимает участие в престижных международных музыкальных фестивалях, в числе которых фестивали в Зальцбурге, Экс-ан-Провансе, Токио и др.

FERRUCCIO FURLANETTO^{*}

Ferruccio Furlanetto (Italy) made his professional debut in 1979 at the Teatro alla Scala in Milan, in a production of Verdi's *Macbeth*, conducted by Claudio Abbado. His signature roles have included both Don Giovanni and Leporello in Mozart's *Don Giovanni*, Philip II in Verdi's *Don Carlos*, Figaro in Mozart's *Le nozze di Figaro*, and the title role in Mussorgsky's *Boris Godunov*. Mr. Furlanetto has performed with many of the world's leading orchestras and conductors, including Herbert von Karajan, Leonard Bernstein, Valery Gergiev, Lorin Maazel, Claudio Abbado, Daniel Barenboim, James Levine, Riccardo Muti, and Sir Georg Solti. He performs regularly with the most prestigious opera companies, including La Scala, the Royal Opera House at Covent Garden, the Vienna State Opera, l' Opéra de Paris, the Metropolitan Opera, and in Rome, Los Angeles, San Francisco, Buenos Aires, Tokyo, and Moscow, among others. He regularly participates in international festivals as well, including those in Salzburg, Aix-en-Provence, and Japan, to name a few.

Выступления г-на Фурланетто транслируются по телевидению и радио по всему миру. Многие из оперных спектаклей с его участием записаны на DVD и CD. Среди его последних записей – вышедшие в формате DVD оперы «Дон Карлос» Верди (EMI Classics) и «Севильский цирюльник» Россини (комплект из двух дисков, Deutsche Grammophon), а также компакт-диск с романсами Мусоргского и Рахманинова (Prestige Classics Vienna). Ferruccio Furlanetto is a Kammersänger and Ehrenmitglied of the Vienna State Opera.

Ферруччо Фурланетто является Каммерзенгером и Почетным членом Венской государственной оперы.

Mr. Furlanetto has made numerous opera recordings on DVD and CD, and broadcast internationally for television and radio. He is featured in a recently released DVD of *Don Carlo* on EMI Classics, in a two-DVD set of *Il barbiere di Siviglia* on Deutsche Grammophon, and on a CD of Rachmaninoff and Mussorgsky songs on Prestige Classics Vienna. Ferruccio Furlanetto is a Kammersänger and Ehrenmitglied of the Vienna State Opera.

*Жюри III тура

*On Round III Jury only



РАЙНА КАБАИВАНСКА

Райна Кабаиванска (Болгария) – одна из лучших певиц своего поколения. Ее репертуар невероятно широк и разнообразен – от Глюка до Доницетти и Верди, от Пуччини до Бриттена и Шостаковича. Мировую славу ей принесли партии Тоски, Манон, Франчески да Римини и Мадам Баттерфляй.

Уроженка Бургаса, Райна Кабаиванска училась пению в Софийской консерватории. Ее сценический дебют состоялся в Верчелли (Италия), где в 1959 году она спела партию Жоржетты в опере «Плащ» Пуччини. После этого она совершенствовала свое мастерство в театре «Ла Скала» в Милане, работая с такими дирижерами, как Антонио Тонини и Джанандреа Гаваццени, а также с режиссером Марио Фриджерио. В 1961 году она дебютировала в постановке оперы «Ночной турнир» Малипьери на сцене филиала «Ла Скала» – в «Пикколо Скала», а в 1962 году спела партию Аньезе в опере «Беатриче ди Тенда» Беллини в «Ла Скала».

Райна Кабаиванска выступала в «Метрополитен-опера», «Ковент-Гарден», «Ла Скала», а также на других оперных сценах Италии. Ее сценическими партнерами были Марио дель Монако и Франко Корелли, Лучано Паваротти и Пласидо Доминго, а среди дирижеров, с которыми она работала, – Герберт фон Карайн, Леонард Бернстайн, Антонио Вотто и Клаудио Аббадо. В числе выдающихся

RAINА KABAIVANSKA

Raina Kabaivanska (Bulgaria) is considered one of the leading sopranos of her generation. Her repertoire spans from Gluck to Donizetti to Verdi, and from Puccini and Britten to Shostakovich. She is renowned for her interpretations of *Tosca*, *Manon*, *Francesca da Rimini*, and *Madama Butterfly*, which earned her the epithet “Heroine of Melodrama.”

Born in Burgass, she attended the Sofia Conservatory, and made her stage debut at Vercelli as Giorgetta in Puccini’s *Il tabarro* in 1959. She then attended the Teatro alla Scala in Milan, where she worked with such conductors as Antonio Tonini and Gianandrea Gavazzeni and stage producer Mario Frigerio. In 1961, she debuted in Malipiero’s *Torneo notturno* at the Piccola Scala, and in 1962, she sang at La Scala as Agnese in Bellini’s *Beatrice di Tenda*.

Ms. Kabaivanska’s long career included numerous appearances at the Metropolitan Opera, Covent Garden, La Scala, and throughout Italy. She has sung opposite Mario del Monaco, Franco Corelli, Luciano Pavarotti, and Plácido Domingo, and has performed under some of the most prestigious conductors, including Herbert von Karajan, Leonard Bernstein, Antonino Votto, and Claudio Abbado. Franco Zeffirelli, Luca Ronconi, and Mauro Bolognini are among the eminent directors with whom she has worked.

режиссеров, ставивших оперы с ее участием, были Франко Дзеффирелли, Лука Ронкони и Мауро Болоньини.

За время своей оперной карьеры Райна Кабаиванска была удостоена многих наград: премии имени Беллини за партию Беатриче в «Беатриче ди Тенда» Беллини, премии «Золотой Виотти», премий имени Пуччини, Луиджи Иллики, Монтеверди, Лоренцо Великолепного и, наконец, премии имени Франко Аббьяти, присуждаемой Итальянской ассоциацией музыкальных критиков.

В настоящее время Райна Кабаиванска занимается преподавательской деятельностью, давая мастер-классы в Испании, Италии и Франции, а также принимает участие в работе жюри престижных международных вокальных конкурсов по всему миру.

Ms. Kabaivanska gleaned many awards throughout her career, among them the Premio Bellini for her interpretation of *Beatrice di Tenda*; the Viotti d’Oro; the Premio Puccini; the Premio Illica; the Premio Monteverdi; the Premio Lorenzo il Magnifico; and the Premio Abbiati, awarded by the Italian Music Critics Association.

Today, Raina Kabaivanska gives master classes in Spain, Italy, and France, and also serves as a jury member for prestigious competitions all over the world.



ЕЛЕНА ОБРАЗЦОВА*

Елена Образцова (Россия) родилась в Ленинграде. Училась в Ленинградской консерватории, где ее педагогом была Антонина Григорьева. В 1962 году она завоевала первую премию на Всесоюзном конкурсе вокалистов имени Глинки в Москве, а в 1970-м удостоилась высших наград на двух крупных международных конкурсах: имени П. И. Чайковского в Москве и имени Ф. Виньяса в Барселоне.

В 1964 году певица стала солисткой Большого театра, где дебютировала в партии Марины Мнишек («Борис Годунов» Мусоргского). Вскоре после этого в составе оперной труппы Большого она отправилась на гастроли в Италию, где дебютировала в «Ла Скала».

Она покорила лучшие мировые сцены, среди которых «Метрополитен-опера», «Гранд-опера», «Опера Сан-Франциско», «Ла Скала», «Ковент-Гарден» и многие другие. Герберт фон Карайан, Джоан Сазерленд, Монсеррат Кабалье, Клаудио Аббадо, Риккардо Мути, Джеймс Ливайн, Лучано Паваротти, Пласидо Доминго, Хосе Каррерас выступали с русской певицей. Одним из режиссеров, ставивших оперы с ее участием, был Франко Дзеффи-

ELENA OBRAZTSOVA*

Elena Obraztsova (Russia) was born in Leningrad and studied at the Leningrad Conservatory under Antonina Grigorieva. In 1962, she won the Glinka All-Union Competition in Moscow, and in 1970 received gold medals at the Tchaikovsky Competition in Moscow and at the Viñes Competition in Barcelona. In 1964, Ms. Obraztsova accepted a post with the Bolshoi Opera and made her debut as Marina in Mussorgsky's *Boris Godunov*. She then traveled with the Bolshoi to Milan, where she appeared at Teatro alla Scala.

Ms. Obraztsova has performed in nearly every major opera theater, including the Metropolitan Opera, the Paris Grand Opera, San Francisco Opera, La Scala, and London's Covent Garden, in addition to many others. Among the conductors and singers with whom she has performed are Herbert von Karajan, Joan Sutherland, Montserrat Caballé, Claudio Abbado, Riccardo Muti, James Levine, Luciano Pavarotti, Plácido Domingo, and José Carreras.

Ms. Obraztsova's operatic roles have included Amneris in *Aida*, the Countess in *The Queen of Spades*, Liubasha in *The Tsar's Bride*, Konchakova in *Prince Igor*, Marfa in *Khovanshchina*, Hélène in *War*

релли. Выдающейся работой Елены Образцовой в кино стала роль Сантуццы в фильме Дзеффирелли «Сельская честь» (1981), поставленном на основе спектакля театра «Ла Скала» (партнером певицы был Пласидо Доминго).

В репертуаре Елены Образцовой партии Амнерис в «Аиде», Графини в «Пиковой даме», Любаши в «Царской невесте», Кончаковны в «Князе Игоре», Марфы в «Хованщине», Любавы в «Садко», Фроси в «Семене Котко», Элен Безуховой в «Войне и мире», а также Кармен, Азучены в «Трубадуре», Эболи в «Доне Карлосе», Юдит в «Замке герцога Синяя Борода» (первая исполнительница в России), Ульрики в «Бале-маскараде», Далилы в «Самсоне и Далиле», Сантуццы в «Сельской чести», Шарлотты в «Вертере»... В 1986 году певица выступила в качестве режиссера, поставив в Большом театре оперу Ж. Массне «Вертер».

Знаменитые камерные программы Елены Образцовой включают циклы романсов Глинки, Даргomyжского, Римского-Корсакова, Чайковского, Рахманинова, песни и вокальные циклы Мусоргского, Шумана, произведения итальянских, немецких, французских композиторов. Георгий Свиридов посвятил ей вокальный цикл «Десять песен на стихи Александра Блока» и создал специально для нее новую редакцию поэмы «Отчалившая Русь», изначально написанной для баритона.

В настоящее время Елена Образцова занимается преподавательской деятельностью, параллельно с этим продолжая гастролировать по всему миру, возглавляет «Культурный центр Елены Образцовой». В конце 90-х певица учредила и возглавила Международный конкурс молодых оперных певцов в Санкт-Петербурге.

Елена Образцова – народная артистка СССР, лауреат Ленинской и Государственных премий, Герой Социалистического Труда, профессор, награждена орденами «За заслуги перед Отечеством» II и III степеней, в 2007–2008 годах – художественный руководитель оперы Михайловского театра, а в настоящее время – советник генерального директора Михайловского театра по художественным вопросам.

and Peace, Judith in *Duke Bluebeard's Castle* (the first performer of the part in Russia), Ulrica in *Un ballo in maschera*, Azucena in *Il trovatore*, Carmen, Eboli in *Don Carlos*, Dalila in *Samson et Dalila*, Santuzza in *Cavalleria rusticana*, Charlotte in *Werther*, and various others. In 1986, she made her debut as an operatic director with a production of Jules Massenet's *Werther* at the Bolshoi Theatre.

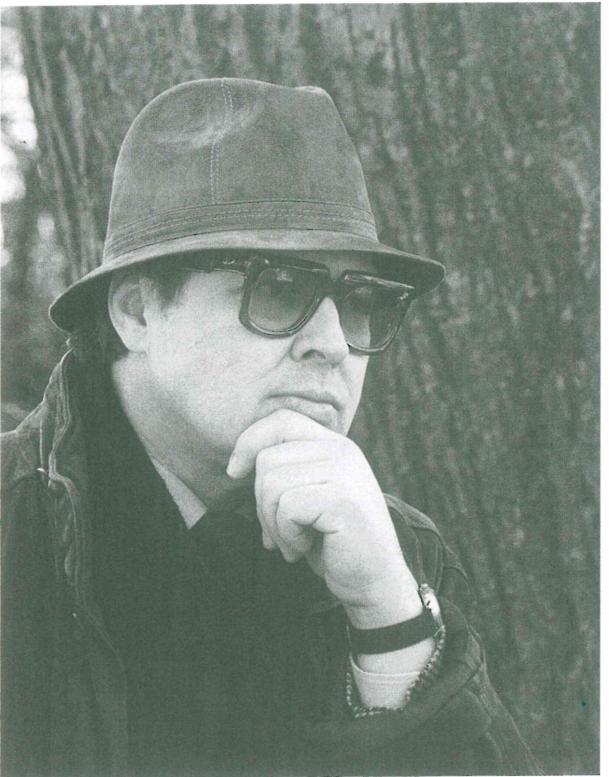
Her chamber concert bills have featured cycles of art songs by Glinka, Dargomyzhsky, Rimsky-Korsakov, Tchaikovsky, and Rachmaninoff; songs and lieder by Mussorgsky and Schumann; as well as works by Italian, German, and French composers. Georgy Sviridov dedicated his *Ten Songs to the Poems by Alexander Pushkin* to her and re-wrote his *Russia Cast Adrift* (originally written for baritone) to create a mezzo-soprano version especially for her.

Ms. Obraztsova's honorary titles and awards include People's Artist of the Soviet Union, Hero of Socialist Labour, and winner of the Lenin and State prizes. A full professor, she has been awarded the Order for Merit for the Fatherland. From 2007 to 2008, she was the artistic director of the Mikhailovsky Theatre in St. Petersburg; currently, she is the theater's artistic adviser to the director general.

Today, Elena Obraztsova divides her time between coaching the Bolshoi singers and touring around the world. She also heads the Obraztsova Cultural Centre, and is the founding director of the Elena Obraztsova Competition for young singers, recently established in St. Petersburg. Ms. Obraztsova has an extensive discography, and has recorded for the Deutsche Grammophon, EMI, and Philips labels, among others.

*Также в составе отборочного жюри

Also on the Screening Jury



ВЛАДИМИР АТЛАНТОВ

VLADIMIR ATLANTOV

Владимир Атлантов (Россия) родился в Ленинграде в семье известных певцов. В 1962 году, будучи еще студентом Ленинградской консерватории, он был принят стажером в Кировский театр. В том же году он завоевал серебряную медаль на Всероссийском конкурсе вокалистов имени Глинки и получил возможность пройти стажировку в миланском театре «La Скала». За два года, проведенных в Италии, в его репертуаре появились партии Герцога («Риголетто» Верди), Рудольфа («Богема» Пуччини), Ричарда («Бал-маскарад» Верди) и Каварадосси («Тоска» Пуччини). Вернувшись в Россию, Владимир Атлантов начал петь в Кировском театре. Участие в престижных международных вокальных конкурсах принесло Владимиру Атлантову ряд высоких наград. Среди них: I премия Международного конкурса имени Чайковского (1966), I премия Международного конкурса молодых оперных певцов в Софии (1967), IV премия Международного конкурса вокалистов в Монреале (1967). В 1967 году он становится солистом Большого театра. За свою творческую карьеру Владимир Атлантов исполнил десятки партий, среди которых восемнадцать – только за время работы в Большом театре. Когда певец оставил Россию, чтобы про-

Vladimir Atlantov (Russia) was born in Leningrad, the son of noted bass Andrey Petrovich and Maria Aleksandrovna Yelizarova, a lyric soprano. He attended the Leningrad Conservatory, and in 1962, while still a student there, he became an intern at the Kirov Theatre. That same year he won the silver medal at the Glinka Vocal Competition and traveled to Milan to study at Teatro alla Scala. In two years at La Scala, he mastered the parts of the Duke in *Rigoletto*, Rodolfo in *La bohème*, Riccardo in *Un ballo in maschera*, and Cavaradossi in *Tosca*. After his return from Italy, Mr. Atlantov sang at the Kirov Opera. Mr. Atlantov has garnered prizes at a number of prestigious competitions, including first prize at the 1966 International Tchaikovsky Competition in Moscow, first prize at the 1967 International Competition in Sofia, and fourth prize at the International Competition in Montreal that same year. Throughout his career, Mr. Atlantov has sung dozens of roles, including eighteen during his tenure at the Bolshoi Opera. After leaving Russia to continue his career internationally, he appeared in some of the world's most prestigious opera houses, including London's Covent Garden and the Metropolitan Opera

должить оперную карьеру за рубежом, он начал выступать на сцене самых известных оперных театров мира. В их числе были лондонский «Ковент-Гарден» и нью-йоркский театр «Метрополитен-опера». Он исполнил множество ведущих партий, в том числе партии Германа, Канто и Отелло. В 1987 году он получил титул Каммерзингера Венской государственной оперы. Владимир Атлантов также является лауреатом государственной премии РСФСР.

Среди видеозаписей Владимира Атлантова – спектакли «Садко» (Большой театр, 1975), «Пиковая дама» (Большой театр, 1975), «Отелло» (Арена ди Верона, 1982), «Хованщина» (Венская опера, 1989), «Пиковая дама» (Венская опера, 1991).

in New York. He has sung many lead roles, including Gherman, Canio, and Otello. In 1987, he was named a Kammersänger of the Vienna Opera. Vladimir Atlantov is also the laureate of the State Prize of the RSFSR.

Video recordings of his performances include *Sadko* (Bolshoi, 1975); *Pique Dame* (Bolshoi, 1982); *Otello* (Arena di Verona, 1982); *Khovanshchina* (Vienna, 1989); and again *Pique Dame* (Vienna, 1991).



ИЛЬДАР АБДРАЗАКОВ

Ильдар Абдразаков (Россия) родился в Уфе. Он является обладателем множества наград, среди которых главные призы I телевизионного конкурса Ирины Архиповой «Большой приз Москвы», XVII Международного конкурса имени Глинки, III Международного конкурса имени Римского-Корсакова и V Международного телевизионного конкурса имени Марии Каллас Nuovi voci per Verdi («Новые голоса для Верди»). В 2001 году Ильдар Абдразаков дебютировал на сцене театра «Ла Скала» в Милане, в 2003–2004 годах завоевал всемирную известность, исполнив в том же театре партию Моисея в «Моисее и фараоне» Россини в спектакле под управлением Риккардо Мути. С тех пор он выступал во всех крупнейших оперных театрах мира, включая «Метрополитен-оперу», Оперу Сан-Франциско и Венскую государственную оперу. Ильдар Абдразаков исполнял партию Ассура в «Семирамиде» Россини в Мадриде и Барселоне, Фигаро Моцарта на сцене оперного театра Лос-Анджелеса, а затем вернулся в «Ла Скала» и «Метрополитен-оперу» с партией Раймондо в «Лючии ди Ламмермур» Доницетти. Трансляция этой постановки стала событием для любителей оперы. Спектакль «Фауст», в котором Ильдар Абдразаков пел Мефистофеля, также транслировался из «Метрополитен-оперы» в прямом эфире.

ILDAR ABDRAZAKOV

Ildar Abdrazakov (Russia) was born in Ufa, Russian Federation. He has garnered many prizes throughout his career, including first prizes at the Moscow Grand Prix television competition, the Glinka International Competition, the Rimsky-Korsakov International Competition, and the Maria Callas International Television Competition.

In 2001, Mr. Abdrazakov made his debut at Teatro alla Scala Milan, and in 2003–2004 gained worldwide notoriety with performances of the title role in *Moïse et Pharaon* with Maestro Riccardo Muti at La Scala. He has since debuted at all major opera houses, including the Metropolitan Opera, San Francisco Opera, and the Vienna Staatsoper. He performed Assur in *Semiramide* in Madrid and Barcelona, Figaro at the Los Angeles Opera, and returned to La Scala and the Met as Raimondo in *Lucia di Lammermoor*—a performance featured in the now-famous HD broadcast. He also performed Méphistophélès in *Faust*, which was broadcast live from the Met.

During the 2008–2009 season, Mr. Abdrazakov returned to the Met as Raimondo in *Lucia di Lammermoor* and Leporello in *Don Giovanni* and gave various concert performances, including the Verdi Requiem with Antonio Pappano at Covent Garden and a performance and recording of *Damnation de Faust* in Vienna with Bertrand de Billy. Also in 2008,

В сезоне 2008–2009 певец вновь исполнял партию Раймондо в «Лючии ди Ламмермур» и Лепорелло в «Доне Жуане» Моцарта в «Метрополитен-опере», а также вел активную концертную деятельность. Его концертные проекты включали исполнение «Реквиема» Верди с Антонио Паппано в Королевском оперном театре «Ковент-Гарден» и концертное исполнение и запись «Осуждения Фауста» Берлиоза с Берtrandом де Бийи в Вене. В 2008 году он дебютировал на Зальцбургском фестивале, исполнив партию Моисея в новой постановке оперы «Моисей и фараон» (дирижер Риккардо Мути). В сезоне 2009–2010 Ильдар Абдразаков продолжил совместную работу с маэстро Мути, исполнив главную партию в опере «Аттила» Верди. Он также выступал с Венским филармоническим оркестром в Зальцбурге.

Ильдар Абдразаков работал с крупнейшими оркестрами и ведущими дирижерами, среди которых Валерий Гергиев, Риккардо Шайи и Миунг-Вун Чунг. Его дискография включает записи, выпущенные крупнейшими звукозаписывающими компаниями: Decca, EMI Classics и Chandos.

he debuted at the Salzburg Festival in the title role of a new production of *Moïse et Pharaon* under Maestro Muti. He performed again with Maestro Muti in 2009–2010 in a new production of *Attila* (title role), and with the Vienna Philharmonic in Salzburg. Mr. Abdrazakov has appeared with all major orchestras and conductors, among them Valery Gergiev, Riccardo Chailly, and Myung-Whun Chung. He has performed on recordings for the Decca, EMI Classics, and Chandos labels.



ИЛЕАНА КОТРУБАШ

ILEANA COTRUBAS

Илеана Котрубаш (Румыния) училась в Бухарестской консерватории и Венской академии музыки. Певица дебютировала в 1964 году в Оперном театре Бухареста, исполнив партию Иньюльда в опере «Пеллеас и Мелизанда» Дебюсси. После побед на международных конкурсах вокалистов в Хертогенбосе и Мюнхене она три года выступала во Франкфуртской опере, а также пела в театре «Ковент-Гарден» и Венской государственной опере, принимала участие в фестивалях в Зальцбурге, Глайндборне и Флоренции.

В 1970–1973 годах Илеана Котрубаш выступала на сцене Венской государственной оперы, где в ее репертуаре были партии Сюзанны («Свадьба Фигаро» Моцарта), Церлины («Дон Жуан» Моцарта), Виолетты («Травиата» Верди), Мими («Богема» Пуччини) и Софи («Кавалер розы» Р. Штрауса). В 1973 году она дебютировала в Америке, на сцене Лирической оперы Чикаго в партии Мими.

Илеана Котрубаш выступала на сценах лучших оперных театров мира под руководством знаменитых дирижеров. В «Метрополитен-опера» она исполняла партии Мими, Джильды, Виолетты, Микаэлы и Татьяны. «Травиата» с участием Илеаны Котрубаш и Карлоса Клайбера имела огром-

Ileana Cotrubas (Romania) studied at the Bucharest Conservatory and the Vienna Academy of Music, and made her debut in 1964 as Yniold in *Pelléas et Mélisande* at the Opera Romana in Bucharest. After winning international singing competitions in s'Hertogenbosch and Munich, she was engaged for three years at the Frankfurt Opera. Other international engagements soon followed, including at the Royal Opera House, Covent Garden and the Wiener Staatsoper, along with festivals in Salzburg, Glyndebourne, and Florence.

Beginning in 1970, Ms. Cotrubas spent three years singing with the Vienna State Opera, where she learned the roles of Susanna in *Le nozze di Figaro*, Zerlina in *Don Giovanni*, Violetta in *La traviata*, Mimì in *La bohème*, and Sophie in *Der Rosenkavalier*. In 1973, she made her American debut at the Lyric Opera of Chicago as Mimì.

With a repertoire that includes most of the major soprano roles, Ms. Cotrubas has performed in the world's greatest opera houses under the most renowned conductors. At the Metropolitan Opera, she has appeared as Mimì, Gilda, Violetta, Micaela, and Tatiana, among others. In Germany, her performances of *La traviata* with Carlos Kleiber at the Bayerische

ный успех на сцене Баварской государственной оперы и была записана компанией Deutsche Grammophon.

Илеана Котрубаш сотрудничала с ведущими мировыми оркестрами, давала сольные концерты в самых престижных залах мира, в том числе в Золотом зале Музыкального собрания в Вене и нью-йоркском «Карнеги-холле». Среди записей ее выступлений – оперы «Свадьба Фигаро», «Волшебная флейта», «Любовный напиток», «Альзира», «Травиата», «Риголетто», «Искатели жемчуга», «Кармен» и др.

В 1990 году Илеана Котрубаш завершила оперную карьеру. С тех пор она занимается педагогической деятельностью.

Staatsoper Munich have been much acclaimed and recorded for Deutsche Grammophon.

Ms. Cotrubas has given concerts with leading orchestras and lieder recitals in the world's finest concert halls, including Vienna's Musikverein and Carnegie Hall. Her recordings include *Le nozze di Figaro*, *Die Zauberflöte*, *L'elisir d'amore*, *Alzira*, *La traviata*, *Rigoletto*, *Les Pêcheurs de perles*, *Carmen*, *Manon*, and *Louise*.

In 1990, Ileana Cotrubas retired from performing to devote her time to the education and guidance of young singers.



ОЛЬГА БОРОДИНА

Ольга Бородина (Россия) родилась в Санкт-Петербурге. Началом ее международной карьеры стал блистательный дебют на сцене Королевского оперного театра «Ковент-Гарден» с Пласидо Доминго в опере Сен-Санса «Самсон и Далила» в 1992 г. В 1995 году певица дебютировала в США на сцене Оперы Сан-Франциско, там же выступила в постановках «Кармен» Бизе (1996), «Царской невесты» Римского-Корсакова (2000) и «Самсона и Далилы» Сен-Санса (2001).

В 1997 году состоялся ее дебют на сцене «Метрополитен-оперы» в постановке оперы «Борис Годунов». В этом же театре впоследствии она исполнила партии Амнерис («Аида»), Кармен и Джоконды в одноименных операх, Принцессы («Адриенна Лекуврер») и Маргариты («Осуждение Фауста», постановка Робера Лепажа). Она также давала концерты с оркестром «Метрополитен-оперы» под управлением Джеймса Ливайна в «Карнеги-холле». Ольга Бородина выступала с ведущими оркестрами и дирижерами мира, среди которых Роттердамский филармонический оркестр под управлением Валерия Гергиева и Королевский оркестр «Консергебау» под управлением Мстислава Ростроповича. Она пела в Опере Бастилия (дирижер Джеймс Конлон) и Королевском фестивальном зале в Лондоне. С сольными концертами певица выступала во всех

OLGA BORODINA

Olga Borodina (Russia) was born in St. Petersburg. She made her highly acclaimed European debut in 1992 at London's Royal Opera House, Covent Garden, sharing the stage with Plácido Domingo in *Samson and Delilah*, and launching her international career. In 1995, she made her American debut at the San Francisco Opera, returning there for her first *Carmen* in 1996, *The Tsar's Bride* in 2000, and *Samson and Delilah* in 2001.

She debuted at the Metropolitan Opera in *Boris Godunov* in 1997; subsequent engagements there have included Amneris in *Aida*, Carmen, Gioconda, the Principessa in *Adriana Lecouvreur* with Plácido Domingo, and most recently, Marguerite in Robert Lepage's production of *La damnation de Faust*. She has also made several concert appearances with the Metropolitan Opera Orchestra under James Levine at Carnegie Hall.

Ms. Borodina has performed with the world's most prestigious orchestras and conductors, including the Rotterdam Philharmonic, under Valery Gergiev; the Concertgebouw Orchestra, under Mstislav Rostropovich; at the Bastille, under James Conlon; and at Royal Festival Hall in London, to name a few. In recital, she has appeared at London's Wigmore Hall, Teatro alla Scala, Carnegie Hall, and in Vienna, San Francisco, Rome, Paris, and Madrid, among others.

музыкальных столицах мира: Лондоне, Милане, Нью-Йорке, Вене, Сан-Франциско, Риме, Париже, Мадриде, Москве.

В сезоне 2010–2011 Ольга Бородина участвовала в новой постановке «Адриенны Лекуврер» в театре «Ковент-Гарден», а также гастролях «Метрополитен-опера» в Японии и концертах в Европе, в рамках которых на Зальцбургском фестивале был исполнен «Реквием» Верди (дирижер Риккардо Мути). Дискографию Ольги Бородиной составляет множество записей таких звукозаписывающих гигантов, как Philips Classical, Decca и Erato. В 2002 году ей было присвоено звание народной артистки России, а в 2007-м Ольга Бородина стала лауреатом государственной премии России.

Highlights for the 2010–2011 season included a new production with a television broadcast and DVD recording of *Adriana Lecouvreur* at Covent Garden, as well as *Aida*, a tour with the Metropolitan Opera to Japan, and concerts in Europe—notably the Verdi Requiem with Riccardo Muti at the Salzburg Festival. Olga Borodina has released many recordings on the Philips Classical, Decca, and Erato labels. She was chosen People's Artist of Russia in 2002, and received the State Prize of Russia in 2007.



РЕНАТА СКОТТО

Рената Скотто (Италия) – выдающаяся певица и педагог. Она дебютировала в 1952 году, исполнив партию Виолетты в опере Верди «Травиата». Огромным успехом сопровождалось ее выступление на Эдинбургском фестивале в 1957 году, где она заменила Марию Каллас в партии Амины в «Соннамбуле» Беллини (постановка театра «Ла Скала»). В 1960-е, эпоху возрождения бельканто, она стала одной из ведущих сопрано мира.

В «Метрополитен-опера» Рената Скотто дебютировала с партией Чио-Чио-сан в «Мадам Баттерфляй» Пуччини. В общей сложности она исполнила в этом театре двадцать шесть партий более чем в трехстах спектаклях. В 1977 году исполнением «Богемы» с участием Ренаты Скотто и Лучано Паваротти открылась серия передач «Прямой эфир из «Метрополитен-оперы». В последующие годы певица пела главные партии в телетрансляциях опер «Манон Леско», «Луиза Миллер», «Дон Карлос», «Франческа да Римини», «Отелло» и др. Она также неоднократно пела в Опере Сан-Франциско, Лирической опере Чикаго, Далласской опере, в оперных театрах «Лисео» в Барселоне, «Ла Фениче» в Венеции и «Колон» в Буэнос-Айресе.

Рената Скотто исполнила более четырех десятков ролей. Самые известные из них – в спектаклях «Травиата», «Риголетто», «Мадам Баттерфляй», «Бо-

RENATA SCOTTO

Renata Scotto (Italy) is regarded as a preeminent singer of her generation. She made her operatic debut on Christmas Eve 1952 as Violetta in Verdi's *La traviata*; her major breakthrough came in 1957 at the Edinburgh Festival, when she replaced Maria Callas as Amina in La Scala's production of Bellini's *La sonnambula*. During the 1960s, she became one of the leading singers in the belcanto revival.

Ms. Scotto debuted at the Metropolitan Opera as Cio-Cio-San in *Madama Butterfly* and went on to sing more than 300 performances in twenty-six roles there. She and Luciano Pavarotti opened the *Live from the Met* telecasts in 1977 with *La bohème*, and in the years following she starred in telecasts of *Manon Lescaut*, *Luisa Miller*, *Don Carlo*, *Il trittico*, *Francesca da Rimini*, and *Otello*. She also sang regularly at the San Francisco Opera; Chicago Lyric Opera; Dallas Opera; Royal Opera, London; Liceo, Barcelona; La Fenice, Venice; and Teatro Colón, Buenos Aires.

Ms. Scotto's repertoire included some forty-five roles throughout her career. She is best known for her performances in *La traviata*, *Rigoletto*, *Madama Butterfly*, *La bohème*, *Lucia di Lammermoor*, *L'elisir d'amore*, *Turandot*, *Pagliacci*, and all three leading soprano roles in Puccini's *Il trittico*. She has worked with such renowned conductors as Gianandrea Gavazzeni, Claudio Abbado, Riccardo Muti, Lorin Maazel, and

гема», «Лючия ди Ламмермур», «Любовный напиток», «Турандот», «Паяцы». Она работала с такими известными дирижерами, как Джанандреа Гаваззени, Клаудио Аббадо, Риккардо Мутти, Лорин Маазель и Джеймс Ливайн. Среди ее записей – диски, выпущенные компаниями Deutsche Grammophon, EMI и Columbia Records.

Рената Скотто завершила карьеру певицы в 2002 году, но продолжила работать в театре как режиссер (ее режиссерский дебют состоялся в «Метрополитен-опере» еще в 1986 году). Она ставила спектакли в Лирической опере Чикаго, а также в оперных театрах в Хельсинки, Берне, Катании, Далласе и Афинах.

В последние годы Рената Скотто активно занимается педагогикой. Она давала мастер-классы в Джулльярдской школе музыки, Центре оперного пения Галины Вишневской, Токийском университете, театрах «Метрополитен-оперы» и «Ла Скала», а также в Национальной академии «Санта-Чечилия», где она является постоянным приглашенным преподавателем.

James Levine. She may be heard on recordings by Deutsche Grammophon, EMI, and Columbia Records. Ms. Scotto retired as a singer in 2002, but has continued her stage career as a director, making her debut at the Met in 1986. She has directed performances at the Lyric Opera of Chicago and in Helsinki, Bern, Catania, Dallas, and Athens, among others.

In recent years, Renata Scotto has established herself as a sought-after instructor, teaching at, among others, the Juilliard School, the Russian Opera Center, Tokyo University, the Metropolitan Opera, La Scala, and the Santa Cecilia Academy in Rome, where she is a permanent guest professor.

**ЧЛЕНЫ ЖЮРИ ОТБОРОЧНОГО
ПРОСЛУШИВАНИЯ**

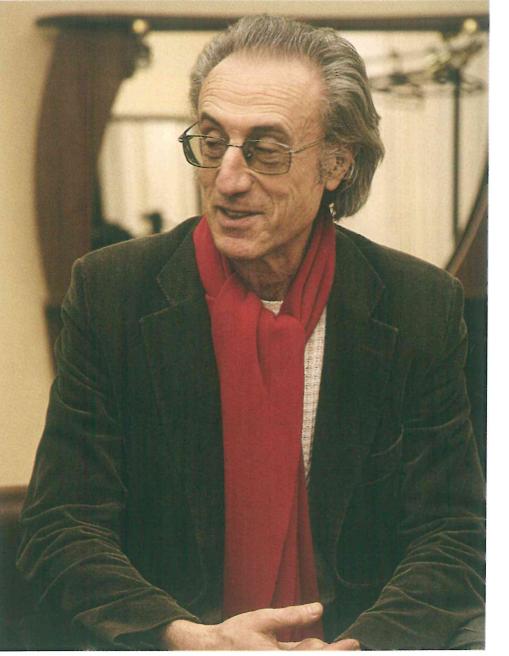
Елена Образцова
Ренате Купфер

**JURORS, PARTICIPATING
IN SCREENING JURY**

Андрей Петренко
Леонид Корчмар



Ренате Купфер
Renate Kupfer



Леонид Корчмар
Leonid Korchmar



Андрей Петренко
Andrey Petrenko



Елена Образцова
Elena Obraztsova

**КОНКУРСАНТЫ
COMPETITORS**



МАРИЯ БАЯНКИНА

ВОЗРАСТ: 29

СТРАНА: Россия

Голос: сопрано

ОБРАЗОВАНИЕ:

2009 – наст. время

Аспирантура Российской академии музыки им. Гнесиных (преподаватель Е. Шевелева)

2004 – 2009

Российская академия музыки им. Гнесиных (преподаватель Е. Шевелева)

1999 – 2002

Республиканское музыкальное училище, г. Ижевск (преподаватели: А. Шулятьева, Н. Ермакова)

1989 – 1997

Ижевская школа искусств № 9 (преподаватель Л. Новикова)

ЧАГРАДЫ: 2010, I Всероссийский музыкальный конкурс, диплом

2010, XIV Международный конкурс молодых исполнителей русского романса «Романсиада» (Москва), III премия

2010, I Международный конкурс молодых оперных певцов памяти М. Михайлова в Чебоксарах, III премия

2009, Международный фестиваль-конкурс в Рузе, II премия

MARIA BAYANKINA

AGE: 29

COUNTRY: Russia

Voice: Soprano

PROFESSIONAL TRAINING:

2009 – present

Postgraduate studies at Gnessin Academy of Music, Moscow (teacher: Yevgenia Sheveleva)

2004 – 2009

Gnessin Academy of Music, Moscow (teacher: Yevgenia Sheveleva)

1999 – 2002

Republic Musical School, Izhevsk (teachers: Alexandra Shulyateva, Natalya Yermakova)

1989 – 1997

School of Arts No. 9, Izhevsk (teacher: Lidia Novikova)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 All-Russia Music Competition, Diploma

2010 International Competition “Romansiada,” Moscow, Third Prize

2010 International Competition of Young Opera Singers in Memory of Maxim Mikhailov, Cheboksary, Third Prize

2009 International Festival and Competition, Ruza, Second Prize

БИОГРАФИЯ

Мария Баянкина с отличием окончила Республиканское музыкальное училище в Ижевске, а затем продолжила обучение в Российской академии музыки им. Гнесиных, класс Е. Шевелевой. В настоящее время – аспирантка Российской академии музыки им. Гнесиных, класс Е. Шевелевой.

М. Баянкина является лауреатом всероссийских и международных конкурсов. С 2007 г. она – ведущая солистка творческой группы Petit Opera в Москве, с 2008 г. – приглашенная солистка театра Ventidio Basso в Асколи-Пичено, Италия.

BIOGRAPHY

Maria Bayankina graduated with honors from the Republican Musical Academy in Izhevsk, and then continued her studies at the Russian Gnesin Academy of Music in the class of E. Sheveleva. At present, she is a post-graduate student of the Russian Gnesin Academy of Music, again in the class of E. Sheveleva. She is the winner of all-Russian and international competitions. Since 2007, she has been the leading soloist of the creative group “Petit opera” in Moscow, and since 2008, an invited soloist at the Ventidio Basso Theater in Ascoli-Piceno, Italy.

ПРОГРАММА

I тур Г. Ф. Гендель. Ария Семелы («O sleep, why dost thou leave me?») из оратории «Семела»
Ш. Гуно. Ария Маргариты с жемчугом («Ah je ris») из оперы «Фауст»
П. И. Чайковский. «Кабы знала я, кабы ведала...», соч. 47, № 1. Слова А. К. Толстого

II тур П. И. Чайковский. «Я ли в поле да не травушка была...», соч. 47, № 7. Слова И. Сурикова
К. Дебюсси. «Звездная ночь», L. 4. Слова Т. де Банвиля
РУССКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ в обработке З. Левиной «Солнце красное»
Дж. Верди. Сцена и ария Виолетты («E strano... Ah, fors' è lui... Sempre libera») из оперы «Травиата»
К. Молчанов. Вокализ Лизы Бричкиной из оперы «А зори здесь тихие»

III тур П. И. Чайковский. Сцена письма Татьяны («Пускай погибну я») из оперы «Евгений Онегин»
Г. Шарпантье. Ария Луизы «Dupuis le jour» из оперы «Луиза»

REPERTOIRE

ROUND I HANDEL “O sleep, why dost thou leave me?” aria of Semele from the oratorio *Semele*
GOUNOD “Ah je ris,” Jewel Song of Marguerite from *Faust*
TCHAIKOVSKY “If only I had known,” Op. 47, No. 1

ROUND II TCHAIKOVSKY “Was I not a little blade of grass in the meadow?” Op. 47, No. 7
Debussy “Nuit d’etoiles,” L.4
RUSSIAN FOLK SONG
VERDI “E strano... Ah, fors’ è lui... Sempre libera,” aria of Violetta from *La traviata*
MOLCHANOV Aria of Liza Brichkina from *The Dawns are Quiet Here*

ROUND III Tchaikovsky Tatyana’s Letter Scene from *Eugene Onegin*
CHARPENTIER “Dupuis le jour,” aria of Louise from *Louise*



ОКСАНА ДАВЫДЕНКО

Возраст: 27
Страна: Казахстан
Голос: меццо-сопрано
Образование:
 2007 – 2009
 Ассистентура-стажировка в Казахской национальной консерватории им. Курмангазы (преподаватель С. Курмангалиева)
 2001 – 2007
 Казахская национальная консерватория им. Курмангазы (преподаватель С. Курмангалиева)
 1999 – 2001
 Академия вокала А. Днишева в Алматы, Казахстан (преподаватель С. Курмангалиева)
Награды: 2008, XI Международный конкурс «Казахская романсиада», диплом

OKSANA DAVYDENKO

AGE: 27
COUNTRY: Kazakhstan
Voice: Mezzo-soprano
PROFESSIONAL TRAINING:
 2007 – 2009
 Postgraduate studies at Kazakhstan National Conservatory, (teacher: Saule Kurmangaliyeva)
 2001 – 2007
 Kazakhstan National Conservatory, (teacher: Saule Kurmangaliyeva)
 1999 – 2001
 Dnisheva Vocal Academy, (teacher: Saule Kurmangaliyeva)
COMPETITIONS AND AWARDS:
 2008 International Competition "Kazakh Romansiada," Diploma

БИОГРАФИЯ

Оксана Давыденко окончила Казахскую национальную консерваторию им. Курмангазы в 2007 г. С 2008 г. она является солисткой Государственного академического театра оперы и балета в Алматы. В 2009 г. певица принимала участие в концерте Фонда «Новые имена». В 2010 г. исполнила ведущую роль в первом казахском мюзикле «Астана». Певица регулярно принимает участие в благотворительных, детских и правительственный концертах.

BIOGRAPHY

Oksana Davydenko has been a soloist of the State Theater of Opera and Ballet in her native city of Almaty since 2008. In 2010, she played a principal role in the very first Kazakh musical, *Astana*. In 2009, Ms. Davydenko participated in a concert of the New Names Foundation. She also regularly performs in charity, children's, and official government concerts.

ПРОГРАММА

I тур В. А. Моцарт. Ария Секста («Parto, parto, ma tu ben mio») из оперы «Милосердие Тита»
 М. Мусоргский. Сцена гадания Марфы («Силы потайные») из оперы «Хованщина»

П. И. Чайковский. «Нам звезды кроткие сияли», соч. 60, № 12. Слова А. Плещеева

II тур П. И. Чайковский. «Нет, только тот, кто знал», соч. 6, № 6. Слова И. В. фон Гете, перевод Л. Мей

С. Рахманинов. «Отрывок из А. Мюссе», соч. 21, № 6. Перевод А. Апухтина
 КАЗАХСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Алконцы»
 Дж. Россини. Финальное рондо
 Анджелины («Nacqui all'affanno...») из оперы «Золушка»

Р. Щедрин. Песня и частушки Варвары («По лесам кудрявым... Эх! Ай, чук, чук, наловил дед щук») из оперы «Не только любовь»

III тур П. И. Чайковский. Ариозо воина («Мне ли, Господи...») из канканты «Москва». Слова А. Майкова

К. Сен-Санс. Ария Далилы («Mon coeur s'ouvre à ta voix») из оперы «Самсон и Далила»

REPERTOIRE

ROUND I MOZART "Parto, parto," aria of Sesto from *La clemenza di Tito*
 MUSSORGSKY Divination of Marfa from *Khovanshchina*

TCHAIKOVSKY "The stars shone gently for us," Op. 60, No. 12

ROUND II TCHAIKOVSKY "No only who knew," Op. 6, No. 6
 RACHMANINOFF Fragment from 'de musset,' Op. 21, No. 6

KAZAKH FOLK SONG
 ROSSINI "Nacqui all'affanno, al pianto," aria of Angelina from *La Cenerentola*
 SHCHEDRIN Aria of Varvara from *Not Love Alone*

ROUND III TCHAIKOVSKY Arioso of the Warrior from the cantata *Moscow*
 SAINT-SAËNS "Mon coeur s'ouvre à ta voix," aria of Dalila from *Samson et Dalila*



ГЕЛЕНА ГАСКАРОВА

ВОЗРАСТ: 28
СТРАНА: Россия
Голос: сопрано
Образование:
 2003 – 2008
 Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского-Корсакова (преподаватель Г. Ханнеданьян)
 1999 – 2003
 Музыкальное училище им. Н. А. Римского-Корсакова (преподаватель Т. Лебедь)
 1988 – 1994
 Музыкальная школа им. В. Андреева
Награды: 2010, Международный конкурс им. С. Монюшко (Варшава), II премия
 2005, Международный конкурс им. П. Лисициана во Владикавказе, I премия
 2005, Международный конкурс молодых оперных певцов им. Н. А. Римского-Корсакова (Санкт-Петербург), II премия

GELENA GASKAROVA

AGE: 28
COUNTRY: Russia
Voice: Soprano
PROFESSIONAL TRAINING:
 2003 – 2008
 St. Petersburg Conservatory (teacher: Graur Khanedanyan)
 1999 – 2003
 Rimsky-Korsakov Musical College, St. Petersburg (teacher: Tatyana Lebed)
 1988 – 1994
 Children's Music School by Andreev
COMPETITIONS AND AWARDS:
 2010 International Stanislaw Moniuszko Vocal Competition, Warsaw, Second Prize
 2005 Pavel Lisitsian Competition, Vladikavkaz, First Prize
 2005 International Rimsky-Korsakov Competition for Young Opera Singers, St. Petersburg, Second Prize

БИОГРАФИЯ

Гелена Гаскарова родилась в Санкт-Петербурге. В 2003 г. окончила музыкальное училище им. Н. А. Римского-Корсакова, в 2008 г. – Санкт-Петербургскую государственную консерваторию им. Н. А. Римского-Корсакова. С 2001 г. она является солисткой Академии молодых певцов Мариинского театра.

Г. Гаскарова лауреат международных конкурсов. Ее репертуар в Мариинском театре включает партии Оксаны («Ночь перед Рождеством»), Иоланты («Иоланта»), Татьяны («Евгений Онегин»), графини Чепрано («Риголетто»), Аннины («Травиата»), Кэт Пинкертон («Мадам Баттерфляй»), Лауретты («Джанни Скикки»), Фьордилиджи («Так поступают все»), Первой дамы («Волшебная флейта»), Микаэлы («Кармен») и др.

BIOGRAPHY

Gelena Gaskarova was born in St. Petersburg. In 2003, she graduated from the Rimsky-Korsakov Musical Academy, and in 2008, from the St. Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. Since 2001, she has been a soloist at the Mariinsky Theatre Young Singers' Academy.

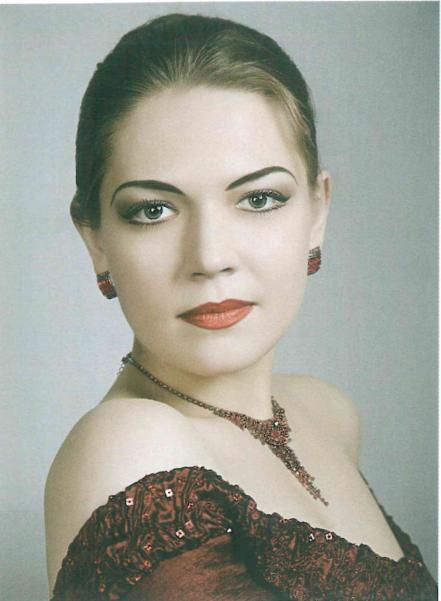
Ms. Gaskarova is the winner of international competitions. Her repertoire at the Mariinsky Theatre includes the parts of Oksana in *The Night Before Christmas*, Iolanta in *Iolanta*, Tatyana in *Eugene Onegin*, Countess Ceprano in *Rigoletto*, Annina in *La traviata*, Kate Pinkerton in *Madama Butterfly*, Lauretta in *Gianni Schicchi*, Fiordiligi in *Cosi fan tutte*, First Lady in *Die Zauberflöte*, and Micaela in *Carmen*, among others.

ПРОГРАММА

- | | |
|----------------|---|
| I тур | В. А. Моцарт. Ария Донны Эльвиры («In quali eccessi.... Mi tradi...») из оперы «Дон Жуан»
Н. Римский-Корсаков. Ария Оксаны из оперы «Ночь перед Рождеством»
П. И. Чайковский. «Скажи, о чём в тени ветвей», соч. 57, № 1. Слова В. Сологуба |
| II тур | Г. Доницетти. Ария Марии («C'en est donc fait, Salut à la France!») из оперы «Дочь полка»
Н. Римский-Корсаков. «То было раннею весной», соч. 43 № 4. Слова А. К. Толстого
П. И. Чайковский. «Забыть так скоро». Слова А. Апухтина
К. Мечем. Ария Дорины («Fair Robin I love...») из оперы «Тартюф»
Русская народная песня «По сеничкам Дуняшенъка гуляла» |
| III тур | А. Дворжак. Ария Русалки («Měsíčku na nebi hľubokém») из оперы «Русалка»
П. И. Чайковский. Сцена письма Татьяны («Пускай погибну я») из оперы «Евгений Онегин» |

REPERTOIRE

- | | |
|------------------|---|
| ROUND I | MOZART “In quali eccessi.... Mi tradi...,” aria of Donna Elvira from <i>Don Giovanni</i>
RIMSKY-KORSAKOV Aria of Oksana from <i>The Night Before Christmas</i>
TCHAIKOVSKY “Tell me what about in the shades,” Op. 57, No. 1 |
| ROUND II | DONIZETTI “C'en est donc fait, Salut à la France!” aria of Marie from <i>La fille du régiment</i>
RIMSKY-KORSAKOV “It was in early spring,” Op. 43, No. 4
TCHAIKOVSKY “Forget so soon” [without opus no.]
MECHEM “Fair Robin I love,” aria of Dorine from <i>Tartuffe</i>
RUSSIAN FOLK SONG |
| ROUND III | DVOŘÁK <i>Song to the Moon</i> , aria of Rusalka from <i>Rusalka</i>
TCHAIKOVSKY Tatyana’s Letter Scene from <i>Eugene Onegin</i> |



МАРИЯ ГОРЕЛОВА

Возраст: 32

Страна: Россия

Голос: сопрано

ОБРАЗОВАНИЕ:

2007 – 2010

Аспирантура Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского (преподаватель Б. Руденко)

2002 – 2007

Московская государственная консерватория им. П. И. Чайковского (преподаватель Б. Руденко)

1995 – 1999

Академическое музыкальное училище при Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского (преподаватель А. Соболев)

1990 – 1994

Музыкальная школа при Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского (преподаватель Ю. Батуев)

Награды: 2009, IV Международный конкурс оперных певцов им. С. Крушельницкой в г. Львов, дипломант

2008, II Международный конкурс оперных артистов Г. Вишневской в Москве, дипломант

2007, XXII Международный конкурс вокалистов им. М. И. Глинки в Челябинске, III премия, приз слушательских симпатий радио «Орфей»

MARIA GORELOVA

AGE: 32

COUNTRY: Russia

VOICE: Soprano

PROFESSIONAL TRAINING:

2007 – 2010

Postgraduate Course in Moscow Conservatory (teacher: Bela Rudenko)

2002 – 2007

Moscow Conservatory (teacher: Bela Rudenko)

1995 – 1999

Musical Academy of the Moscow Conservatory (teacher: Alexander Sobolev)

1990 – 1994

Music School of the Musical Academy of the Moscow Conservatory (teacher: Yuri. Batuyev)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 International Solomia Krushelnitskaya Opera Singers Competition, Lvov, Diploma

2008 Galina Vishnevskaya International Opera Singers Competition, Moscow, Diploma

2007 International Glinka Vocalists' Competition, Chelyabinsk, Third Prize and Special Audience Prize

БИОГРАФИЯ

Мария Горелова родилась в 1978 г. в Таганроге. В 1999 г. окончила Академическое музыкальное училище при Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского по классу специального фортепиано. Также училась в Российской академии музыки им. Гнесиных как пианистка. В 2007 г. окончила вокальный факультет Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского, класс Б. Руденко, а затем продолжила обучение в аспирантуре.

Принимала участие в проектах Фонда Ирины Архиповой «Русская камерная вокальная лирика – от Глинки до Свиридова» и «Опера – новое поколение». Сотрудничала с такими дирижерами, как К. Нагано, М. Плетнёв, Н. Некрасов, А. Сладковский, И. Лапиньш, А. Гришанин, С. Политиков. В 2004 г. с сольной программой гастролировала в Нидерландах.

BIOGRAPHY

Maria Gorelova was born in 1978 in Taganrog. In 1999, she graduated from the Academic Musical Academy at the Moscow Tchaikovsky State Conservatory with a degree in piano. (She also studied at the Russian Gnesin Academy of Music as a pianist.) In 2007, she graduated from the singing department of the Moscow Tchaikovsky State Conservatory, in the class of B. Rudenko, and then continued her studies in the post-graduate program.

Ms. Gorelova has taken part in the projects of the Irina Arkhipova Foundation “Russian chamber vocal lyricism—from Glinka to Sviridov” and “Opera—the New Generation.” She has worked with such conductors as Kent Nagano, Nikolai Nekrasov, Sergei Politkov, Mikhail Pletnev, Alexander Sladkovsky, Ilmar Lapinysh, and Anton Grishanin. In 2004, she toured the Netherlands with a solo program.

ПРОГРАММА

I тур R. ВАГНЕР. Выход Елизаветы («Dich teure Halle») из оперы «Тангейзер»

П. И. Чайковский. «Кабы знала я, кабы ведала», соч. 47, № 1. Слова А. К. Толстого

В. А. Моцарт. Каватина Графини («Porgi amor») из оперы «Свадьба Фигаро»

II тур П. И. Чайковский. Песнь Земфиры. Слова А. С. Пушкина

С. Рахманинов. «Уж ты, нива моя», соч. 4, № 5. Слова А. К. Толстого

РУССКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Лучинушка»

Г. Майборода. Ария Репниной из оперы «Тарас Шевченко»

Дж. Пуччини. Ария Манон («Sola... perduta... abbandonata») из оперы «Манон Леско»

III тур П. И. Чайковский. Ариозо Кумы («Глянуть с Нижнего») из оперы «Чародейка»

Дж. Верди. Ария Леоноры («Pace, pace, mio Dio») из оперы «Сила судьбы»

REPERTOIRE

ROUND I WAGNER “Dich, teure Halle,” aria of Elizabeth from *Tannhäuser*
TCHAIKOVSKY “If only I had known,” Op. 47, No. 1

MOZART “Porgi amor,” aria of Countess Almaviva from *Le nozze di Figaro*

ROUND II TCHAIKOVSKY Zemphira’s Song [without opus no.]
RACHMANINOFF “Oh, my cornfield,” Op. 4, No. 5

RUSSIAN FOLK SONG
MAYBORODA Aria of Repina from *Taras Schevchenko*

PUCCINI “Sola... perduta... abbandonata,” aria of Manon from *Manon Lescaut*

ROUND III TCHAIKOVSKY “Take a glance from Nizhny,” aria of Kuma from *The Sorceress*
VERDI “Pace, pace, mio Dio,” aria of Leonora from *La forza del destino*



ЕЛЕНА ГУСЕВА

YELENA GUSEVA

ВОЗРАСТ: 25

СТРАНА: Россия

Голос: сопрано

ОБРАЗОВАНИЕ:

2006 – наст. время

Московская государственная консерватория им. П. И. Чайковского (преподаватель Г. Писаренко)

2002 – 2006

Курганский музыкальный колледж (преподаватель Л. Алексиевская)

1992 – 2002

Кетовская детская музыкальная школа (преподаватель Т. Межерицкая)

НАГРАДЫ: 2010, Международный конкурс оперных певцов в Савонлинне (Финляндия), III премия

2009, VII Международный

конкурс молодых оперных певцов Е. Образцовой (Санкт-Петербург), I премия

2008, IV Международный вокальный конкурс в Китае, IV премия

AGE: 25

COUNTRY: Russia

VOICE: Soprano

PROFESSIONAL TRAINING:

2006 – present

Moscow Conservatory (teacher: Galina Pisarenko)

2002 – 2006

Kurgan Musical College (teacher: Lidia Alekseyevskaya)

1992 – 2002

Ketovo Children Music School (teacher: Tatiana Mezheritskaya)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 International Opera Singers Competition, Savonlinna, Finland, Third Prize

2009 Elena Obraztsova International Competition for Young Opera Singers, St. Petersburg, First Prize

2008 International Vocal Competition in China, Fourth Prize

БИОГРАФИЯ

Елена Гусева родилась в 1986 г. в Кургане. В настоящее время она завершает образование в Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского, класс Г. Писаренко.

В 2007 г. принимала участие в Музыкальном фестивале С. Рихтера в Тарусе, в 2009 г. – в IX Московском международном фестивале камерной музыки «Весна в России». Е. Гусева – постоянный участник концертов молодых оперных солистов Московской консерватории. В 2010 г. певица дебютировала с партией Татьяны в опере «Евгений Онегин» на сцене Московского академического музыкального театра им. К. С. Станиславского и Вл. И. Немировича-Данченко. В настоящее время является солисткой этого театра. В ее репертуаре – партии Микаэлы («Кармен»), Эроса («Орфей и Эвридида»), Электры («Идоменей»), Мими («Богема»), Татьяны («Евгений Онегин»), Лидочки («Москва, Черемушки»).

BIOGRAPHY

Yelena Guseva was born in 1986 in Kurgan. At present, she is completing her education at the Moscow Tchaikovsky State Conservatory, in the class of G. Pisarenko.

In 2007, she took part in the Sviatoslav Richter Music Festival in Tarusa, and in 2009, participated in the ninth Moscow International Festival of Chamber Music, "Spring in Russia." Ms. Guseva regularly takes part in concerts of young opera soloists of the Moscow Conservatory. In 2010, she debuted in the part of Tatiana in *Eugene Onegin* at the Moscow Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko Academic Musical Theatre, where she is currently a soloist. Her repertoire includes the roles of Micaela in *Carmen*, Amore in *Orfeo ed Euridice*, Electra in *Idomeneo*, Mimì in *La bohème*, Tatiana in *Eugene Onegin*, and Lidochnka in *Moscow, Cheremushki*.

ПРОГРАММА

I тур В. А. Моцарт. Ария Электры («Tutte nel sog») из оперы «Идоменей»
П. И. Чайковский. «Колыбельная песня», соч. 16, № 1. Слова А. Майкова

М. Глинка. Каватина Гориславы («Какие сладостные звуки... Любви роскошная звезда») из оперы «Руслан и Людмила»

II тур К. М. фон Вебер. Ария Агаты («Wie nahte mir der Schlummer») из оперы «Вольный стрелок»
Г. Малер. «Ich bin der Welt abhanden gekommen» из «Трех песен» на слова Ф. Рюккера

УКРАИНСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Ой я знаю що гріх маю»
П. И. Чайковский. «Я ли в поле да не травушка была», соч. 47, № 7. Слова И. Сурикова

И. Стравинский. Речитатив, ария и кабалетта Энн («Ни слова от Тома») из оперы «Похождение повесы»

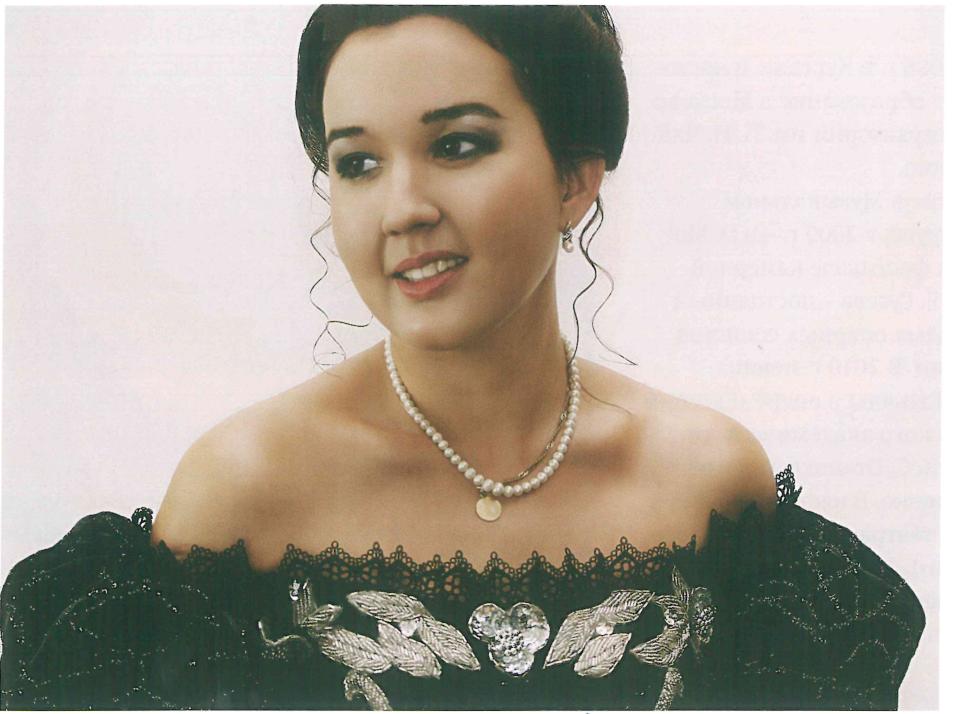
III тур П. И. Чайковский. Сцена письма Татьяны («Пускай погибну я») из оперы «Евгений Онегин»
Дж. Верди. Каватина Леоноры («Tacea la notte placida») из оперы «Трубадур»

REPERTOIRE

ROUND I MOZART "Tutte nel cor," aria of Electra from *Idomeneo*
TCHAIKOVSKY Lullaby, Op. 16, No. 1
GLINKA "Luxuriant star of love," aria of Goreslava from *Ruslan and Lyudmila*

ROUND II WEBER "Wie nahte mir der Schlummer," aria of Agathe from *Der Freischütz*
MAHLER "Ich bin der Welt abhanden gekommen," from Ruckert Lieder
UKRAINIAN FOLK SONG
TCHAIKOVSKY "Was I not a little blade of grass in the meadow?" Op. 47, No. 7
STRAVINSKY "No word from Tom," aria of Anne from *The Rake's Progress*

ROUND III TCHAIKOVSKY Tatyana's Letter Scene from *Eugene Onegin*
VERDI "Tacea la notte placida," aria of Leonora from *Il trovatore*



АЛЬФИЯ КАРИМОВА

Возраст: 30

Страна: Россия

Голос: сопрано

ОБРАЗОВАНИЕ:

2005 – 2008

Ассистентура-стажировка в Уфимской государственной академии искусств им. З. Исмагилова (преподаватель М. Муртазина)

2000 – 2005

Уфимская государственная академия искусств им. З. Исмагилова (преподаватель М. Муртазина)

1996 – 2000

Уфимское училище искусств (преподаватель Н. Юсупова)

1990 – 1997

Уфимская детская музыкальная школа № 7 (преподаватель Г. Киселева)

НАГРАДЫ: 2007, Конкурс вокалистов Собиновского музыкального фестиваля в Саратове, I премия

2007, Международный конкурс вокалистов им. Б. Тулегеновой (Алматы), Гран-при

2006, Международный конкурс вокалистов им. Н. А. Римского-Корсакова в Санкт-Петербурге, III премия

ALFIA KARIMOVA

AGE: 30

COUNTRY: Russia

VOICE: Soprano

PROFESSIONAL TRAINING:

2005 – 2008

Postgraduate studies at Ufa State Academy of the Arts (teacher: Milyasha Murtazina)

2000 – 2005

Ufa State Academy of the Arts (teacher: Milyasha Murtazina)

1996 – 2000

Ufa College of the Arts (teacher: Nailya Yusupova)

1990 – 1997

Children's Music School No. 7, Ufa (teacher: Galina Kiseleva)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2007 Slobinov Vocalists' Competition, Saratov, First Prize

2007 International Bibigul Tulegenova Vocalists' Competition, Almaty, Grand Prize

2006 International Rimsky-Korsakov Competition for Young Opera Singers, St. Petersburg, Third Prize

БИОГРАФИЯ

Альфия Каримова родилась в Уфе. Уже на третьем курсе Уфимской государственной академии искусств была принята в оперную труппу Башкирского государственного театра оперы и балета, где дебютировала в партии Великой жрицы («Аида»). Певица участвовала в Национальном театральном фестивале «Золотая Маска» в Москве, исполняя роли в спектаклях-номинантах – «Волшебная флейта» (2006) и «Бал-маскарад» (2007). Была номинирована на «Золотую Маску» в категории «Лучшая женская роль» за работу в постановке оперы «Бал-маскарад». В настоящее время певица активно занята в спектаклях текущего репертуара и новых постановках театра. В ее репертуаре – партии Царицы ночи («Волшебная флейта»), Лючии («Лючия ди Ламмермур»), Виолетты («Травиата»), Джильды («Риголетто»), Маргариты («Фауст»), Снегурочки («Снегурочка»), Марфы («Царская невеста»). В составе труппы театра исполнительница гастролировала в Египте, Португалии и Таиланде. С сольными концертами выступала в Нидерландах и Казахстане.

BIOGRAPHY

Alfia Karimova was born in Ufa. While a third-year student, she was accepted into the opera troupe of the Bashkir State Theater of Opera and Ballet, where she debuted in the role of the High Priestess in *Aida*. She participated in the “Golden Mask” National Theater Festival in Moscow, performing roles in *Die Zauberflöte* (2006) and *Un ballo in maschera* (2007)—for which she was nominated for a “Golden Mask” in the category of “Best female role.” At present, she is actively involved in performances of the current repertoire and of new productions by the theater. Her repertoire includes the parts of the Queen of the Night in *Die Zauberflöte*, Lucia in *Lucia di Lammermoor*, Violetta in *La traviata*, Gilda in *Rigoletto*, Marguerite in *Faust*, the Snow Maiden in *The Snow Maiden*, Marfa in *The Tsar’s Bride*, and others. With the theater company, she has toured Egypt, Portugal, and Thailand. She has performed solo concerts in the Netherlands and Kazakhstan as well.

ПРОГРАММА

I тур В. А. Моцарт. Ария Констанцы («Martern aller Arten») из оперы «Похищение из сераля»

П. И. Чайковский. «Колыбельная песня», соч. 16, № 1. Слова А. Майкова

В. Беллини. Ария Эльвиры («Qui la voce... Vien diletto») из оперы «Пуритане»

II тур Д. Мейербер. Ария Диноры («Ombre légerè») из оперы «Плоэрмельское прощение» («Динора»)

С. Рахманинов. «Не пой, красавица, при мне», соч. 4, № 4. Слова А. С. Пушкина

П. И. Чайковский. «Скажи, о чём в тени ветвей», соч. 57, № 1. Слова В. Соллогуба

БАШКИРСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Таштугай»

Л. Бернстайн. Ария Кунигунды («Glitter and Be Gay») из оперы «Кандид»

III тур Н. Римский-Корсаков. Песнь Шемаханской царицы («Ответь мне, зоркое светило») из оперы «Золотой петушок»

Г. Доницетти. Сцена сумасшествия Лючии («Il dolce suono... Spargi d’amaro pianto») из оперы «Лючия ди Ламмермур»

REPERTOIRE

ROUND I MOZART “Martern aller Arten,” aria of Konstanze from *Die Entführung aus dem Serail*

TCHAIKOVSKY *Lullaby*, Op. 16, No. 1

BELLINI “Qui la voce... Vien, diletto,” aria of Elvira from *I puritani*

ROUND II MEYERBEER “Ombre légerè,” aria of Dinorah from *Dinorah*

RACHMANINOFF “Sing not, o lovely one,” Op. 4, No. 4

TCHAIKOVSKY “Tell me what about in the shades,” Op. 57, No. 1

BASHKIR FOLK SONG

BERNSTEIN “Glitter and Be Gay,” aria of Cunegonde from *Candide*

ROUND III RIMSKY-KORSAKOV Song of the Shemakhan Tsaritsa from *The Golden Cockerel*

DONIZETTI “Il dolce suono... Spargi d’amaro pianto,” Mad Scene of Lucia from *Lucia di Lammermoor*



ВЕРОНИКА КОВАЛЬ

VERONIKA KOVAL

ЗОЗРАСТ: 32

СТРАНА: Украина

ГОЛОС: сопрано

ОБРАЗОВАНИЕ:

1999 – 2005

Московская государственная консерватория им. П. И. Чайковского (преподаватель Б. Руденко)

1994 – 2008

Киевское государственное высшее музыкальное училище им. Р. Глиэра (преподаватель И. Паливода)

1989 – 1994

Киевская детская музыкальная школа им. В. Косенко (преподаватель Л. Гребенюк)

ПРИГРАДЫ: 2009, Международный конкурс вокалистов «Искусство XXI века» (Киев), II премия

2009, III Международный конкурс молодых оперных певцов в Болонье (Италия), диплом финалиста

2009, IV Международный конкурс оперных певцов им. С. Крушельницкой (Львов), II премия

AGE: 32

COUNTRY: Ukraine

VOCIE: Soprano

PROFESSIONAL TRAINING:

1999 – 2005

Moscow Conservatory (teacher: Bela Rudenko)

1994 – 2008

Gliere Musical College, Kiev (teacher: Ivan Palivoda)

1989 – 1994

Children's Music School, Kiev (teacher: Larisa Grebeniuk)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 "Art of the 21st Century"

International Vocal Competition, Kiev, Second Prize

2009 International Competition of Young Opera Singers, Bologna, Finalist

2009 International Solomia Krushelnytskaya Opera Singers Competition, Lvov, Second Prize

БИОГРАФИЯ

Вероника Коваль окончила Киевское государственное высшее музыкальное училище им. Р. Глиэра, а затем продолжила обучение в Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского (класс Б. Руденко). Принимала участие в мастер-классах С. Лейферкуса в Москве, Т. Жилис-Гара в Эстонии и Польше, Т. Берганца в Женеве и П. Кони в Болонье.

В 2009 г. певица стала обладательницей вторых премий на Международном конкурсе вокалистов «Искусство XXI века» и IV Международном конкурсе оперных певцов им. С. Крушельницкой, проходивших на Украине. В этом же году она получила диплом финалиста III Международного конкурса молодых оперных певцов в Болонье (Италия).

В. Коваль исполняла партию Татьяны в постановке «Евгения Онегина» в Национальной опере Украины в Киеве, а также пела заглавные партии в «Иоланте» и «Тоске» во Львове. В 2010 г. она принимала участие в гала-концертах из произведений И. Штрауса, которые проходили в крупных городах Германии.

BIOGRAPHY

Veronika Koval has sung Tatyana in *Eugene Onegin* at the National Opera of Ukraine in Kiev and the title roles in *Iolanta* and *Tosca* in Lvov. In 2010, she took part in “Wiener Johann Strauss Konzert-Gala,” which toured to the major cities of Germany. She has participated in master classes with Sergei Leiferkus in Moscow, with Teresa Zylis Gara in Estonia and Poland, with Teresa Berganza in Jeneve, and with Paolo Coni in Bologna. She has performed many times on the stage of the Great Hall of the Moscow Conservatory, appearing there as Mimì in *La Bohème*, the Countess Almaviva in *Le nozze di Figaro*, and Tatyana in *Eugene Onegin*, as well as in the title role in *Iolanta*.

ПРОГРАММА

I тур В. А. Моцарт. Ария Фьордилиджи («Come scoglio») из оперы «Так поступают все» П. И. Чайковский. «Кабы знала я, кабы ведала», соч. 47, № 1. Слова А. К. Толстого Дж. Верди. Ария Елизаветы («Tu che la vanità») из оперы «Дон Карлос»

II тур Р. Вагнер. Выход Елизаветы («Dich, teure Halle») из оперы «Тангейзер» Г. Вольф. «Покинутая». Слова Э. Мерике В. Шебалин. Ария Катарины («На ярмарку похож теперь наш дом») из оперы «Укрощение строптивой» УКРАИНСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Чорити воли пасу я» П. И. Чайковский. «День ли царит», соч. 47, № 6. Слова А. Апухтина

III тур П. И. Чайковский. Сцена и ариозо Лизы («Уж полночь близится... Ах, истомилась я горем») из оперы «Пиковая дама» Дж. Верди. Каватина Леоноры («Tacea la notte placida») из оперы «Трубадур»

REPERTOIRE

ROUND I MOZART “Come scoglio,” aria of Fiordiligi from *Così fan tutte* TCHAIKOVSKY “If only I had known,” Op. 47, No. 1 VERDI “Tu che la vanità,” aria of Elisabetta from *Don Carlo*

ROUND II WAGNER “Dich, teure Halle,” aria of Elizabeth from *Tannhäuser* WOLF Das verlassene Magdlein SHEBALIN Aria of Katarina from *The Taming of the Shrew* UKRAINIAN FOLK SONG TCHAIKOVSKY “When the day reigns?” Op. 47, No. 6

ROUND III TCHAIKOVSKY “It is near midnight,” aria of Liza from *The Queen of Spades* VERDI “Tacea la notte placida,” aria of Leonora from *Il trovatore*



НАДЕЖДА КУЧЕР

NADEZHDA KUCHER

ВОЗРАСТ: 28

AGE: 28

СТРАНА: Беларусь

COUNTRY: Belarus

ГОЛОС:

сопрано

VOICE: Soprano

ОБРАЗОВАНИЕ:

2006 – наст. время

Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского-Корсакова (преподаватель Т. Новишенко)

1999 – 2003

Минское государственное музыкальное училище им. М. И. Глинки (преподаватель Д. Амандурдыева)

1988 – 1997

Минская детская музыкальная школа № 2 (преподаватель Л. Логовик)

НАГРАДЫ:

2007, Международный конкурс вокалистов им Б. Тулегеновой (Алматы), I премия

2007, Международный конкурс оперных певцов «Санкт-Петербург», I премия

2005, Международный фестиваль духовной музыки «Магутны Божа» (Белоруссия), I премия

PROFESSIONAL TRAINING:

2006 – present

St. Petersburg Conservatory (teacher: Tamara Novichenko)

1999 – 2003

Glinka Musical College, Minsk (teacher: Dzhamila Amandurdiyeva)

1988 – 1997

Children's Music School No. 2, Minsk (teacher: Lyudmila Logovik)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2007 St. Petersburg International Competition for Opera Singers, First Prize

2007 International Bibigul Tulegenova Vocalists' Competition, Almaty, First Prize

2005, Sacred Music Festival «Magutni Bozha» Belarus, First Prize

БИОГРАФИЯ

Надежда Кучер родилась в Минске. В 2003 г. окончила Минское государственное музыкальное училище им. М. И. Глинки по специальности «Музыковедение». В 2006 г. поступила на вокальный факультет Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова, класс Т. Новишенко. Оперный дебют певицы состоялся в ноябре 2007 г. Она выступила в партии Марфы в опере Н. Римского-Корсакова «Царская невеста» на сцене Театра оперы и балета Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова. В сентябре 2009 г. дебютировала на сцене Михайловского театра в партии Виолетты в опере Дж. Верди «Травиата». В репертуаре певицы – партии Марфы («Царская невеста»), Виолетты («Травиата»), Царицы ночи («Волшебная флейта»), Лючии («Лючия ди Ламмермур»), Принцессы Евдоксии («Жидовка»), Антониды («Жизнь за царя»), Оскара («Бал-маскарад»), Серафима (оратория «Христос на Масличной горе» Бетховена), Евы, Габриэля (оратория «Сотворение мира» Гайдна).

BIOGRAPHY

Nadezhda Kucher was born in Minsk. In 2003, she graduated from the Minsk Glinka State Musical Academy, specializing in musicology. In 2006, she enrolled in the singing department of the St. Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory, in the class of T. Novichenko. Her opera debut took place in November 2007, when she performed the part of Marfa in Rimsky-Korsakov's opera *The Tsar's Bride* at the Theatre of Opera and Ballet of the St. Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. In September 2009, she made her debut at the Mikhailovsky Theatre in the part of Violetta in *La traviata*.

Ms. Kucher's repertoire includes the parts of Marfa in *The Tsar's Bride*, Violetta in *La traviata*, the Queen of the Night in *Die Zauberflöte*, Lucia in *Lucia di Lammermoor*, Princess Eudoxie in *La Juive*, Antonida in *A Life for the Tsar*, Oscar in *Un ballo in maschera*, Seraphim in Beethoven's oratorio *Christ on the Mount of Olives*, and Eve and Gabriel in Haydn's oratorio *The Creation*.

ПРОГРАММА

I тур V. A. Моцарт. Ария Констанцы («Ah ich liebte») из оперы «Похищение из сераля»

П. И. Чайковский. «Колыбельная песня», соч. 16, № 1. Слова А. Майкова

С. Рахманинов. Ария Франчески («О, не рыйдай, мой Паоло») из оперы «Франческа да Римини»

II тур П. И. Чайковский. «Первое свидание», соч. 63, № 4. Слова К. Р.

С. Рахманинов. «У моего окна», соч. 26, № 10. Слова Г. Галиной

БЕЛОРУССКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ
«Купалинка»

Г. ПРОХ. «Тема с вариациями» для колоратурного сопрано

Л. Бернстайн. Ария Кунигунды («Glitter and Be Gay») из оперы «Кандид»

III тур Н. Римский-Корсаков. Сцена таяния Снегурочки («Великий царь») из оперы «Снегурочка»

Л. Делиб. Сцена и легенда Лакме («Ou va la jeune indoue... La-bas dans la foret») из оперы «Лакме»

REPERTOIRE

ROUND I MOZART "Ah ich liebte," aria of Konstanze from *Die Entführung aus dem Seraile*

TCHAIKOVSKY Lullaby, Op. 16, No. 1

RACHMANINOFF Aria of Francesca from *Francesca da Rimini*

ROUND II TCHAIKOVSKY *The First Meeting*, Op. 63, No. 4

RACHMANINOFF "At my window," Op. 26, No. 10

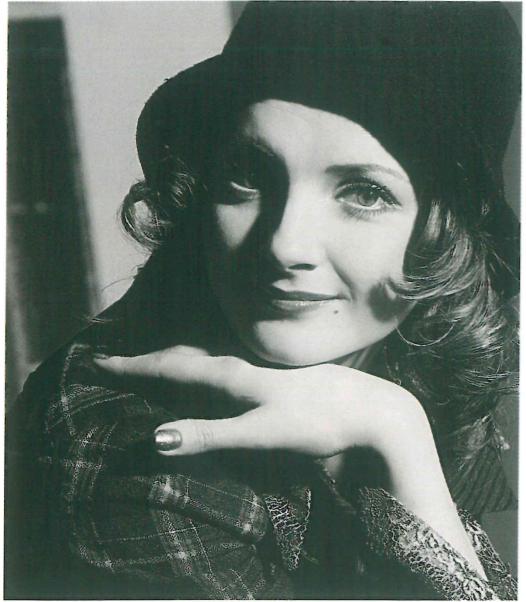
BELORUSSIAN FOLK SONG

PROCH Theme and Variations for Coloratura Soprano

BERNSTEIN "Glitter and Be Gay," aria of Cunegonde from *Candide*

ROUND III RIMSKY-KORSAKOV Aria of Snow Maiden from *The Snow Maiden*

DELIBES Bell Song of Lakmé from *Lakmé*



АЛЕКСАНДРА МАРТЫНОВА

ВОЗРАСТ: 32

СТРАНА: Россия

ГОЛОС: сопрано

ОБРАЗОВАНИЕ:

1997 – 2002
Российская академия театрального
искусства (преподаватель О. Миронова)

1996 – 1997
Музыкальное академическое училище
при Московской государственной
консерватории им. П. И. Чайковского
(преподаватель М. Михайловская)

1994 – 1997
Музыкальное училище
им. В. И. Сафонова, г. Минеральные
Воды (преподаватель О. Миронова)

1985 – 1991
Кисловодская детская музыкальная
школа № 2 (преподаватель М. Иванова)

НАГРАДЫ: 2010, Международный конкурс
молодых артистов оперетты «Operetta
Land» в Москве, диплом за лучшее
исполнение сочинения Ж. Оффенбаха

2003, Северо-Кавказский конкурс
молодых вокалистов в г. Нальчик,
диплом

1994, Конкурс вокалистов Юга России,
лауреат

ALEXANDRA MARTYNNOVA

AGE: 32

COUNTRY: Russia

VOICE: Soprano

PROFESSIONAL TRAINING:

1997 – 2002
Russian Academy of Theatrical Art,
Moscow (teacher: Olga Mironova)

1996 – 1997
Musical Academy of the Moscow
Conservatory (teacher: Margarita
Mikhailovskaya)

1994 – 1997
Safonov Musical Academy, Mineralnye
Vody (teacher: Olga Mironova)

1985 – 1991
Children's Music School No. 2,
Kislovodsk (teacher: Marina Ivanova)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 International Operetta Competition
“Operetta Land,” Moscow, Diploma for
Best Interpretation of Offenbach

2003 North Caucasus Competition of
Young Vocalists, Nalchik, Diploma

1994, Voice Competition of the Southern
Russia, Laureate

БИОГРАФИЯ

Александра Мартынова родилась в Кисловодске. Началом ее оперной карьеры стало исполнение партии Миссис Вурдсфорд в опере Б. Бриттена «Альберт Херинг» в Московском академическом музыкальном театре им. К. С. Станиславского и Вл. И. Немировича-Данченко. С 2003 по 2005 гг. она была ведущей солисткой Екатеринбургского академического театра оперы и балета, а также приглашенной солисткой Московского театра «Геликон-опера», где исполнила партию Лизхен в «Кофейной кантате» И. С. Баха. С 2005 г. она является солисткой Московского государственного академического камерного музыкального театра им. Б. Покровского. В ее репертуаре партии Люсиль («Бег»), Ливьетты («Контракт для Пульчинеллы с оркестром, или Посторонним вход разрешен»), Папагены, Первой дамы («Волшебная флейта»), Барбары («Свадьба Фигаро»), Пошлепкиной, Первого мальчишки, Служанки Городничего («Ревизор»), Аленушки («Сказка о Попе и его работнике Балде»), Чески («Джанни Сиккви»), Деспины («Так поступают все»), Рахили («Ростовское действие»), Одарки («Черевички»).

ПРОГРАММА

I тур Дж. Россини. Ария графини де
Фольвиль («Partir, oh ciel! desio») из оперы
«Путешествие в Реймс»

В. А. Моцарт. Ария Констанцы («Martern
aller Arten») из оперы «Похищение из
Сераля»

П. И. Чайковский. «Колыбельная песня»,
соч. 16, № 1. Слова А. Майкова

II тур П. И. Чайковский. «Сerenада» («Ты куда
летишь, как птица...»), соч. 65 № 1. Слова
Э. Тюркети, перевод А. Горчаковой

М. Мусоргский. «Поехал на палочке»
из вокального цикла «Детская». Слова
М. Мусорского

Русская народная песня «Калинушка
с малинушкой»

Д. Ростовский. Плач Рахили из
«Ростовского действия»

Л. Бернстайн. Ария Кунигунды («Glitter
and Be Gay») из оперы «Кандид»

III тур Н. Римский-Корсаков. Сцена таяния
Снегурочки («Великий царь») из оперы
«Снегурочка»

Р. Штраус. Ария Цербинетты
(«Grossmächtige Prinzessin») из оперы
«Аriadne auf Naxos»

BIOGRAPHY

Alexandra Martynova began her operatic career as Miss Wordsworth in Benjamin Britten's opera *Albert Herring* at the Moscow Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko Academic Musical Theatre. From 2003 to 2005, she was the leading soloist at the Yekaterinburg Academic Theatre of Opera and Ballet, and also an invited soloist of the Moscow "Helikon Opera" theater, where she performed the part of Lieschen in J.S. Bach's *Coffee Cantata*. Since 2005, she has been a soloist at the Moscow Pokrovsky State Academic Chamber Musical Theatre, where her roles have included, among others, Lyuska in *The Escape*; Papagena and the First Lady in *Die Zauberflöte*; Barbarina in *Le nozze di Figaro*; Poslyopkin, First Boy, and Gorodnichy's Maid in *The Government Inspector*; Alyonushka in *The Tale of the Priest and his Worker Balda*; La Ciesca in *Gianni Schicchi*; Despina in *Così fan tutte*; Rakhilya in *Rostov Play*; and Odarka in *Cherevichiki*.

REPERTOIRE

ROUND I ROSSINI "Partir, oh ciel! desio," aria
of Contessa di Folleville from *Il viaggio
a Reims*

MOZART "Martern aller Arten," aria of
Konstanze from *Die Entführung aus dem
Serail*

TCHAIKOVSKY Lullaby, Op. 16, No. 1

ROUND II TCHAIKOVSKY Serenade ("Where are you
fleeing, breath of dawn"), Op. 65, No. 1

MUSSORGSKY "Ride on a Stick-Horse"
from *The Nursery*

RUSSIAN FOLK SONG

ROSTOVSKY Lament of Rakhl from
Rostovskoye Deystvo

BERNSTEIN "Glitter and Be Gay," aria of
Cunegonde from *Candide*

ROUND III RIMSKY-KORSAKOV Aria of Snow Maiden
from *The Snow Maiden*

STRAUSS "Grossmächtige Prinzessin," aria
of Zerbinetta from *Ariadne auf Naxos*



ЕВГЕНИЯ МОРОЗОВА

ВОЗРАСТ: 28
СТРАНА: Россия
Голос: меццо-сопрано
ОБРАЗОВАНИЕ:
 2002 – 2007
 Нижегородская государственная консерватория им. М. И. Глинки, Чувашский государственный институт культуры и искусств (преподаватели: В. Васильев, С. Кондратьев)
 1991 – 1996
 Детская музыкальная школа, г. Кстово Нижегородской области (преподаватель А. Ширяева)
НАГРАДЫ: 2009, VII Международный фестиваль-конкурс русского романса «Белая акация» в Йошкар-Оле, Гран-при

YEVGENIA MOROZOVA

AGE: 28
COUNTRY: Russia
VOICE: Mezzo-soprano
PROFESSIONAL TRAINING:
 2002 – 2007
 Nizhny Novgorod State Conservatory and the Chuvash State Institute of Culture and the Arts, Cheboksary (teachers: Vladimir Vasilyev, Stanislav Kondratyev)
 1991 – 1996
 Children's Music School, Kstovo, Nizhny Novgorod Region (teacher: Anna Shirayeva)
COMPETITIONS AND AWARDS:
 2009 "White Acacia" International Festival and Competition of the Russian Romance, Ioshkar Ola, Grand Prize

БИОГРАФИЯ

Евгения Морозова родилась в 1983 г. в городе Кстово Нижегородской области. В 2005 г. окончила Нижегородскую государственную консерваторию им. М. И. Глинки, класс В. Васильева. В 2007 г. с отличием закончила Чувашский государственный институт культуры и искусств, класс С. Кондратьева. Студенткой четвертого курса была принята в труппу Чувашского государственного театра оперы и балета. В 2008–2009 гг. – солистка Чувашской государственной симфонической капеллы. В 2009–2010 гг. обучалась в Центре оперного пения Г. Вишневской.

За время работы в театре исполнила партии Графини, Гувернантки («Пиковая дама»), Няни («Евгений Онегин»), Ульрики («Бал-маскарад»), Маддалены («Риголетто»), Лючии («Сельская честь»), Шинкарки («Борис Годунов»), Марты («Иоланта»), Старой цыганки («Алеко»), Кончаковны («Князь Игорь»), Марты («Фауст»).

BIOGRAPHY

Yevgenia Morozova was born in 1983 in the town of Kstovo in the Nizhny Novgorod Oblast. In 2005, she graduated from the Nizhny Novgorod Glinka State Conservatory, in the class of V. Vasiliev. In 2007, she graduated with honors from the Chuvashia State Institute of Culture and Art, in the class of S. Kondratiev. As a fourth-year student, she was accepted into the company of the Chuvashia State Theatre of Opera and Ballet. In 2008–2009, she was a soloist at the Chuvashia State Symphonic Cappella. In 2009–2010, she studied at the Galina Vishnevskaya Opera Center.

On stage, she has appeared as the Countess and the Governess in *The Queen of Spades*, the Nanny in *Eugene Onegin*, Ulrica in *Un ballo in maschera*, Maddalena in *Rigoletto*, Lucia in *Cavalleria rusticana*, Shinkarka in *Boris Godunov*, Marta in *Iolanta*, the Old Gypsy in *Aleko*, Konchakovna in *Prince Igor*, and Marthe in *Faust*.

ПРОГРАММА

I тур В. А. Моцарт. Ария Керубино («Voi, che sapete») из оперы «Свадьба Фигаро»
 П. И. Чайковский. «Нет, только тот, кто знал», соч. 6, № 6. Слова И. В. фон Гете, перевод Л. Мейя
 М. Мусоргский. Ария Марфы из оперы «Хованщина»

II тур П. И. Чайковский «То было раннею весной», соч. 38, № 2. Слова А. К. Толстого
 С. Рахманинов. «Я жду тебя», соч. 14, № 1. Слова М. Давидовой
 Г. Доницетти. Ария Леоноры («O mio Fernando») из оперы «Фаворитка»
 РУССКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Как повадилась Дарюша»
 А. Новиков. Ариозо Матери («Все люди спят, но мать не спит сейчас») из поэмы «Нам нужен мир». Слова Г. Рублева

III тур К. Сен-Санс. Ария Далилы («Mon coeur s'ouvre à ta voix») из оперы «Самсон и Далила»
 П. И. Чайковский. Ариозо воина («Мне ли, Госоди...») из канкнты «Москва». Слова А. Майкова

REPERTOIRE

ROUND I MOZART "Voi, che sapete," aria of Cherubino from *Le nozze di Figaro*
 TCHAIKOVSKY "No, only who knew," Op. 6, No. 6
 MUSSORGSKY Divination of Marfa from *Khovanshchina*

ROUND II TCHAIKOVSKY "It was in early spring," Op. 38, No. 2
 RACHMANINOFF "I await you," Op. 14, No. 1
 DONIZETTI "O mio Fernando," aria of Leonora from *La favorita*
 RUSSIAN FOLK SONG
 NOVIKOV Arioso of the Mother from the cantata *We Need Peace*

ROUND III SAINT-SAËNS "Mon coeur s'ouvre à ta voix," aria of Dalila from *Samson et Dalila*
 TCHAIKOVSKY Arioso of the Warrior, from the cantata *Moscow*



АНГЕЛИНА НИКИТЧЕНКО

ВОЗРАСТ: 23

СТРАНА: Россия

Голос: сопрано

ОБРАЗОВАНИЕ:

2007 – наст. время

Российская академия музыки им. Гнесиных
(преподаватель Е. Шевелева)

2000 – 2005

Московский областной базовый музыкальный
колледж им. А. Н. Скрябина (преподаватель
Н. Комкова)

1995 – 2000

Подольская музыкальная школа № 1
(преподаватель Е. Козак)

НАГРАДЫ: 2009, Международный конкурс-фестиваль
«Musica classica» в Рузе, II премия

2008, Московский фестиваль студенческого
творчества «Фестос», лауреат

2007, IV Международный конкурс молодых
вокалистов «Орфей» в Волгограде, III премия

2005, Всероссийский конкурс-фестиваль юных
исполнителей «Жар-птица» в Иваново, I премия

ANGELINA NIKITCHENKO

AGE: 23

COUNTRY: Russia

Voice: Soprano

PROFESSIONAL TRAINING:

2007 – present

Gnessin Academy of Music, Moscow (teacher:
Yevgenia Sheveleva)

2000 – 2005

Scriabin College, Elektrostal, Moscow Region
(teacher: Natalya Komkova)

1995 – 2000

Podolsk Music School No. 1, Moscow Region
(teacher: Yevgenia Kozak)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 "Musica Classica" International Festival, Ruza,
Moscow Region, Second Prize

2008 "Festos" Festival of Student Artistry, Moscow,
Laureate

2007 "Orfeo" International Competition of Young
Vocalists, Volgograd, Third Prize

2005 "Firebird" Russian Competition of Young
Interpreters, First Prize

БИОГРАФИЯ

Ангелина Никитченко родилась в 1987 г. в Москве. В шесть лет начала учиться в музыкальной школе по классу фортепиано, пела в хоре. В Центре детского творчества занималась пением, ежегодно получая призовые места на конкурсе «Юные таланты» в Подольске. Продолжила обучение в Московском областном базовом музыкальном колледже им. А. Н. Скрябина. За годы учебы стала лауреатом нескольких конкурсов: Межрегионального конкурса юных вокалистов в Видном (2004), Всероссийского конкурса-фестиваля «Жар-птица» в г. Иваново (2005) и Международного конкурса вокалистов «Орфей» в Волгограде (2007).

В настоящее время А. Никитченко является студенткой вокального отделения Российской академии музыки им. Гнесиных. За время учебы в вузе певица стала лауреатом фестиваля «Фестос» в Москве (2008) и конкурса вокалистов Musica classica в Рузе. В январе 2011 г. она получила диплом финалиста на Международном конкурсе оперных певцов имени Ф. Виньяса в Барселоне.

BIOGRAPHY

Angelina Nikitchenko was born in 1987 in Moscow. At the age of six, she began studying piano in her music school and also sang in the choir. At the Center of Creativity for Children, she studied singing, annually receiving prizes at the "Young Talents" competition in Podolsk. She continued her studies at the Scriabin Musical College in the Moscow Oblast. During her years of study, she won several competitions: the interregional competition of young vocalists in Vidnoe (2004), the all-Russian festival competition, "The Firebird," in Ivanovo (2005), and the international competition "Orpheus" in Volgograd (2007). At present, she is a student in the vocal department of the Russian Gnesin Academy of Music. During her studies at the Academy, Ms. Nikitchenko was a winner at the "Festos" festival in Moscow (2008) and the "Musica Classica" vocalists' competition in Ruza. In January 2011, she received a finalist's diploma at the International Vinas Opera Singers' Competition in Barcelona.

ПРОГРАММА

I тур В. А. Моцарт. Ария Графини («Dove sono»)
из оперы «Свадьба Фигаро»

Дж. Верди. Каватина Леоноры
(«Tacea la notte placida») из оперы
«Трубадур»

П. И. Чайковский. «День ли царит»,
соч. 47, № 6. Слова А. Апухтина

II тур П. И. Чайковский. «Забыть так скоро».
Слова А. Апухтина

С. Рахманинов. «Весенние воды», соч. 14,
№ 11. Слова Ф. Тютчева

РУССКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ в обработке
Расина «Уж ты сад» (без сопровождения)

Дж. Верди. Сцена Эльвиры («Ernani, Ernani
involami») из оперы «Эрнани»

В. Шебалин. Ария Катариной («На ярмарку
похож теперь наш дом») из оперы
«Укрощение строптивой»

III тур П. И. Чайковский. Сцена письма Татьяны
(«Пускай погибну я») из оперы «Евгений
Онегин»

М. Глинка. Каватина Гориславы («Какие
сладостные звуки... Любви роскошная
звезда») из оперы «Руслан и Людмила»

РЕПЕРТОАР

ROUND I MOZART "Dove sono," aria of Countess
Almaviva from *Le nozze di Figaro*

VERDI "Tacea la notte placida," aria of
Leonora from *Il trovatore*

TCHAIKOVSKY "When the day reigns?"
Op. 47, No. 6

ROUND II TCHAIKOVSKY "Forget so soon" [without
opus no.]

RACHMANINOFF *Spring Torrents*, Op. 14,
No. 11

RUSSIAN FOLK SONG

VERDI "Ernani, Ernani involami," aria of
Elvira from *Ernani*

SHEBALIN Aria of Katarina from *The
Taming of the Shrew*

ROUND III TCHAIKOVSKY Tatyana's Letter Scene
from *Eugene Onegin*

GLINKA "Luxuriant star of love," aria of
Goreslava from *Ruslan and Lyudmila*



Янник-Мюриэль Ноа

YANNICK-MURIEL NOAH

ВОЗРАСТ: 32

СТРАНА: Канада

Голос: сопрано

ОБРАЗОВАНИЕ:

2005 – 2008

Ансамблевая студия Канадской оперы
(преподаватель Л. Апчерч)

НАГРАДЫ: 2009, Международный музыкальный
конкурс в Монреале (Канада),

II премия

2009, Конкурс оперных певцов в Палм
Бич (США), I премия, приз зрительских
симпатий

2007, Международный конкурс
певцов «Бельведер» (Вена), II премия
в номинации «Опера», III премия
в номинации «Оперетта», приз
зрительских симпатий, приз театра
«Ла Скала» и другие специальные
призы

AGE: 32

COUNTRY: Canada

Voice: Soprano

PROFESSIONAL TRAINING:

2005 – 2008

Canadian Opera Company Ensemble
Studio, Toronto (teacher: Liz Upchurch)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 Concours Musical International de
Montreal, Second Prize, Best Canadian
Singer Prize

2009 Palm Beach Opera Competition,
First Prize, Audience Favorite Award

2007 Hans Gabor Belvedere International
Singing Competition, Vienna, Second
Prize Opera, Third Prize Operetta,
Public Prize, Teatro alla Scala Prize,
Stadttheater Klagenfurt Prize, Morioka
Prize

БИОГРАФИЯ

В 2010 г. Янник-Мюриэль Ноа исполнила главную партию в опере «Мадам Баттерфляй» на сценах Сан-Францисского и Ганноверского оперных театров. В 2008 г. Янник-Мюриэль дебютировала с главной партией А. Каталани «Валли», а также спела партию Аиды в театре австрийского города Клагенфурта.

С 2005 г. певица регулярно выступает с Канадской оперной труппой. В ее репертуаре партии Тоски («Тоска»), Моны («Обморок») и Царицы Ночи («Волшебная флейта»). Она также выступила в главной роли в премьере новой оперы «Санте» на летнем музыкальном фестивале в Альдебурге (Великобритания).

Я.-М. Ноа является лауреатом нескольких международных конкурсов, в том числе конкурса оперных певцов в Палм Бич (США), где она завоевала первую премию и приз зрительских симпатий, и Международного музыкального конкурса в Монреале, на котором певица стала лауреатом второй премии.

BIOGRAPHY

In 2010, Yannick-Muriel Noah sang the title role in *Madama Butterflay* at the San Francisco Opera and the Staatsoper Hannover. That same year she sang her first Aida at the Stadttheater in Klagenfurt, Austria, where in 2008, she made her Austrian debut in the title role in Catalani's *La Wally*. Since 2005, she has regularly sung with the Canadian Opera Company, where her credits include the title role in *Tosca*, *Mona in Swoon*, and the Queen of the Night in *Die Zauberflöte*. She also sang the title role in the premiere of the opera *Sante* at the Aldeburgh Summer Music Festival in Great Britain.

ПРОГРАММА

I тур П. И. Чайковский. «Слезы», соч. 65, № 5.
Слова А. Бланшот, перевод А. Горчаковой
В. А. Моцарт. Речитатив и aria Графини
(«E Susanna non vien!... Dove sono i bei
momenti») из оперы «Свадьба Фигаро»
Дж. Верди. Ария Аиды («Ritorna vincitor!»)
из оперы «Аида»

II тур П. И. Чайковский. «Я ли в поле да не
травушка была», соч. 47, № 7. Слова
И. Сурикова
С. Рахманинов. «Весенние воды», соч. 14,
№ 11. Слова Ф. Тютчева
Д. Катан. Ария Флоренции («Donde estas
Cristobal») из оперы «Флоренция на
Амазонке»
Р. Штраус. Монолог Ариадны («Es gibt ein
Reich») из оперы «Ариадна на Наксосе»
МАДАГАСКАРСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Tiako
ianao»

III тур П. И. Чайковский. Сцена и ариозо Лизы
(«Уж полночь близится... Ах, истомилась я
горем») из оперы «Пиковая дама»
Дж. Верди. Ария Леоноры («Pace, pace, mio
Dio») из оперы «Сила судьбы»

REPERTOIRE

ROUND I TCHAIKOVSKY *Les larmes*, Op. 65, No. 5
MOZART “E Susanna non vien!... Dove
sono i bei momenti,” aria of Countess
Almaviva from *Le nozze di Figaro*
VERDI “Ritorna vincitor!” aria of Aida
from *Aida*

ROUND II TCHAIKOVSKY “Was I not a little blade of
grass in the meadow?” Op. 47, No. 7
RACHMANINOFF *Spring Torrents*, Op. 14,
No. 11
CATÁN “Dónde estás Cristóbal” from
Florencia en el Amazonas
STRAUSS “Es gibt ein Reich,” aria of
Ariadne from *Ariadne auf Naxos*
MADAGASCAR FOLK SONG

ROUND III TCHAIKOVSKY “It is near midnight,” aria
of Liza from *The Queen of Spades*
VERDI “Pace, pace, mio Dio,” aria of
Leonora from *La forza del destino*



ОЛЬГА ПУДОВА

OLGA PUDOVA

ВОЗРАСТ: 29

СТРАНА: Россия

Голос: сопрано

ОБРАЗОВАНИЕ:

1999 – 2006

Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского-Корсакова (преподаватель Г. Ханеданьян)

1989 – 1996

Музыкальная школа им. А. Петрова (преподаватель А. Старчейус)

НАГРАДЫ: 2010, X Международный конкурс Competizione dell'Opera (Дрезден), II премия

2006, VII Международный конкурс молодых оперных певцов им. Н. А. Римского-Корсакова (Санкт-Петербург), II премия

2006, Международный конкурс молодых оперных певцов Е. Образцовой (Санкт-Петербург), I премия

AGE: 29

COUNTRY: Russia

VOICE: Soprano

PROFESSIONAL TRAINING:

1999 – 2006

St. Petersburg Conservatory (teacher: Graur Khanedanyan)

1989 – 1996

A. Petrov Musical School (teacher: Antonina Starcheus)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 Competizione dell'Opera, Dresden, Second Prize

2006 International Rimsky-Korsakov Competition for Young Opera Singers, St. Petersburg, Second Prize

2006 St. Petersburg International Competition for Opera Singers, Elena Obraztsova Prize

БИОГРАФИЯ

Ольга Пудова родилась в Ленинграде. В 2006 г. окончила Санкт-Петербургскую государственную консерваторию им. Н. А. Римского-Корсакова, класс Г. Ханеданьяна. С 2001 г. – солистка Академии молодых певцов Мариинского театра. На сцене Мариинки дебютировала в 2006 г. в партии Графини де Фольвиль в опере Дж. Россини «Путешествие в Реймс». Певица принимала участие в работе Международной летней академии в Миккели (Финляндия), посещала мастер-классы В. Атлантова, Е. Образцовой, Г. Ханеданьяна и др. В рамках гастрольных проектов Академии молодых певцов выступала в Англии, Франции, Финляндии. В сезоне 2005–2006 гг. участвовала в постановке оперы Ж. Массне «Золушка» на сцене Королевского театра в Глазго и на Эдинбургском фестивале (Шотландия). В Мариинском театре О. Пудова исполнила партии Жены Чертокутского («Коляска»), Амины («Соннамбула»), Графини де Фольвиль («Путешествие в Реймс»), Розины («Севильский цирюльник»), Оскара («Бал-маскарад»), Царицы ночи («Волшебная флейта»).

BIOGRAPHY

Olga Pudova was born in Leningrad. In 2006, she graduated from the St. Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory, in the class of G. Khanedanyan. Since 2001, she has been a soloist at the Mariinsky Theatre Young Singers' Academy. She made her debut on the Mariinsky stage in 2006, in the part of Contessa di Folleville in Rossini's opera *Il viaggio a Reims*. She took part in the International Summer Academy in Mikkeli (Finland), and has attended master classes by Vladimir Atlantov, Elena Obraztsova, G. Khanedanyan, and others. On tours of the Young Singers' Academy, she has performed in England, France, and Finland. During the 2005–2006 season, she participated in the production of Massenet's opera *Cendrillon* at the Royal Theater in Glasgow and at the Edinburgh Festival in Scotland. At the Mariinsky Theatre, Ms. Pudova has performed the roles of Zhenya Chertokutsky in *The Carriage*, Amina in *La sonnambula*, Contessa di Folleville in *Il viaggio a Reims*, Rosina in *Il barbiere di Siviglia*, Oscar in *Un ballo in maschera*, and the Queen of the Night in *Die Zauberflöte*.

ПРОГРАММА

I тур В. А. Моцарт. Ария Царицы ночи (“Die Holle Rache kocht in meinem Herzen”) из оперы «Волшебная флейта»

П. И. Чайковский. «Колыбельная песня», соч. 16, № 1. Слова А. Майкова

Г. Доницетти. Каватина Линды («O luce di quest'anima») из оперы «Линда ди Шамуни»

II тур П. И. Чайковский. «Канарейка», соч. 25, № 4. Слова Л. Мая

Н. Римский-Корсаков. Восточный романс РУССКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Травушка-муравушка»

В. Беллини. Каватина Амины («A te diletta») из оперы «Соннамбула»

Л. Бернстайн. Ария Кунигунды («Glitter and Be Gay») из оперы «Кандид»

III тур Н. Римский-Корсаков. Сцена таяния Снегурочки («Великий царь») из оперы «Снегурочка»

Р. Штраус. Ария Цербинетты («Grossmächtige Prinzessin») из оперы «Аriadne auf Naxos»

REPERTOIRE

ROUND I MOZART “Die Holle Rache kocht in meinem Herzen,” aria of the Queen of the Night from *Die Zauberflöte* TCHAIKOVSKY *Lullaby*, Op. 16, No. 1 DONIZETTI “O luce di quest'anima,” aria of Linda from *Linda di Chamaunix*

ROUND II TCHAIKOVSKY *The Canary*, Op. 25, No. 4 RIMSKY-KORSAKOV *Eastern Romance* RUSSIAN FOLK SONG BELLINI “A te diletta,” aria of Admina from *La Sonnambula* BERNSTEIN “Glitter and Be Gay,” aria of Cunegonde from *Candide*

ROUND III RIMSKY-KORSAKOV Aria of Snow Maiden from *The Snow Maiden* R. STRAUSS “Grossmächtige Prinzessin,” aria of Zerbinetta from *Ariadne auf Naxos*



Юлия Саврасова

ВОЗРАСТ: 30
СТРАНА: Россия
ГОЛОС: сопрано
ОБРАЗОВАНИЕ:
 2004 – 2006
 Магистратура Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена (преподаватель Т. Смелкова)
 2000 – 2003
 Владимирский государственный педагогический университет (преподаватель Э. Сенкевич)
 1996 – 2000
 Мурманское музыкальное училище (преподаватель В. Юрина)
НАГРАДЫ: 2010, XXI Международный конкурс вокалистов им. М. Шнайдер-Трнавского (Словакия), II премия
 2009, II Международный конкурс вокалистов им. Б. Штоколова в Санкт-Петербурге, I премия

YULIA SAVRASOVA

AGE: 30
COUNTRY: Russia
VOICE: Soprano
PROFESSIONAL TRAINING:
 2004 – 2006
 Postgraduate studies at Russian State Pedagogical Institute (teacher: Tatyana Smelkova)
 2000 – 2003
 Vladimir State Pedagogical Institute (teacher: Emma Senkevich)
 1996 – 2000
 Murmansk Musical College (teacher: Valentina Yurina)
COMPETITIONS AND AWARDS:
 2010, XXI Mikuláš Schneider-Trnavský International Singers Contest (Slovakia), First Prize
 2009, Boris Shtokolov International Vocal competition (Saint Petersburg), First Prize

БИОГРАФИЯ

Юлия Саврасова родилась в Мурманске. В 2003 г. окончила музыкальный факультет Владимира государственного педагогического университета по классу сольного пения (бакалавр). С 2003 г. – солистка Академии молодых певцов Мариинского театра. Ю. Саврасова выступала в концертных программах в Малом зале Санкт-Петербургской государственной академической филармонии им. Д. Шостаковича, залах Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского, Союза композиторов Москвы, Союза композиторов Санкт-Петербурга, Санкт-Петербургского мюзик-холла. Принимала участие в мастер-классах Е. Образцовой в 2006 и 2007 гг. В декабре 2009 г. по приглашению университета Северной Айовы (США), выступала с сольными концертами и провела мастер-класс в университете Северной Айовы. В Мариинском театре исполнила партии Светленькой сестры («Шпонька и его тетушка»), Графини Чепрано («Риголетто»), Гарсиа («Дон Кихот», концертное исполнение), Волшебной девы Клингзора («Парсифаль»).

BIOGRAPHY

Yulia Savrasova was born in Murmansk. In 2003, she graduated from the music department of the Vladimir State Pedagogical University in the class of solo singing. Since 2003, she has been a soloist at the Mariinsky Theatre Young Singers' Academy. She has performed concerts at the small hall of the St. Petersburg Shostakovich Academic Philharmonia, and at the concert halls of the Moscow Tchaikovsky State Conservatory, the Moscow Composers' Union, the St. Petersburg Composers' Union, and the St. Petersburg Music Hall. She took part in master classes conducted by Elena Obraztsova in 2006 and 2007. In December 2009, by invitation of the University of Northern Iowa, she performed solo concerts and held a master class at the university. At the Mariinsky Theatre, Ms. Savrasova has performed the parts of the Fair-Haired Sister in *Shponka and his Aunt*, Countess Ceprano in *Rigoletto*, Garcia in *Don Quixote*, and a Flower Maiden in *Parsifal*.

ПРОГРАММА

I ТУР К. В. Глюк. Ария Альцесты («Divinites du Styx») из оперы «Альцеста»
 Дж. Пуччини. Ария Tosки («Vissi d'arte») из оперы «Тоска»
 П. И. Чайковский. «Ночи безумные», соч. 60, № 6. Слова А. Апухтина

II ТУР П. И. Чайковский. «Я ли в поле да не травушка была», соч. 47, № 7. Слова И. Сурикова
 Ф. Шуберт. «Гретхен за прялкой», D. 118. Слова И. В. фон Гете
 РУССКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Ох, долгая ты ночь». Обработка П. Триодина
 Дж. Верди. Ария Леоноры («Pace, pace, mio Dio») из оперы «Сила судьбы»
 Дж. К. Менотти. Ария Барбары («My sleeping beauty») из оперы «Герой»

III ТУР П. И. Чайковский. Сцена письма Татьяны («Пускай погибну я») из оперы «Евгений Онегин».
 К. М. фон Вебер. Ария Агаты («Wie nahte mir der Schlummer») из оперы «Вольный стрелок»

REPERTOIRE

ROUND I GLUCK "Divinites du Styx," aria of Alceste from *Alceste*
 PUCCINI "Vissi d'arte," aria of Tosca from *Tosca*
 TCHAIKOVSKY *Sleepless Nights*, Op. 60, No. 6

ROUND II TCHAIKOVSKY "Was I not a little blade of grass in the meadow?" Op. 47, No. 7
 SCHUBERT *Gretchen am Spinnrade*, D.118
 RUSSIAN FOLK SONG
 VERDI "Pace, pace, mio Dio," aria of Leonora from *La forza del destino*
 MENOTTI "My sleeping beauty," aria of Barbara from *The Hero*

ROUND III TCHAIKOVSKY Tatyana's Letter Scene from *Eugene Onegin*
 WEBER "Wie nahte mir der Schlummer," aria of Agathe from *Der Freischütz*



Сун Янг Сео

ВОЗРАСТ: 27
СТРАНА: Корея
Голос: сопрано
ОБРАЗОВАНИЕ:
 2009 – 2011
 Высшая школа музыки Роберта Шумана, Дюссельдорф (преподаватель М. Крамер)
 2002 – 2009
 Корейский национальный университет искусств, Южная Корея (преподаватель Хань Чой)
НАГРАДЫ: 2010, Международный конкурс вокалистов им. Ф. Виньяса (Барселона), I премия
 2009, Международный музыкальный конкурс Немецкого радио и телевидения ARD (Мюнхен), II премия

SUN YOUNG SEO

AGE: 27
COUNTRY: Korea
VOICE: Soprano
PROFESSIONAL TRAINING:
 2009 – 2011
 Hochschule für Musik, Dusseldorf (teacher: Michaela Kramer)
 2002 – 2009
 Korea National University of Arts (teacher: Hang Choi)
COMPETITIONS AND AWARDS:
 2010, Francisco Vinas International Singing Competition, Barcelona, First Prize
 2009, ARD International Music Competition, Munich, Second Prize

БИОГРАФИЯ

Сун Янг Сео закончила Корейский национальный университет искусств в 2009 г. Затем продолжила обучение в Высшей школе музыки Р. Шумана в Германии. Она является лауреатом первой премии Международного конкурса вокалистов им. Ф. Виньяса (Испания) и второй премии Международного музыкального конкурса немецкого радио и телевидения ARD (Германия). В 2008 г. певица выступила с сольным концертом в зале искусств Kumho в Сеуле в рамках программы поддержки молодых артистов, в 2009 г. принимала участие в концерте лауреатов конкурса ARD в мюнхенском «Геркулес-зале», а в 2010 г. – в концерте лауреатов, прошедшем в Большом театре Liceu в Барселоне.

В репертуаре певицы партии Фьордилиджи («Так поступают все»), Графини («Свадьба Фигаро»), донны Анны («Дон Жуан»), Адины («Любовный напиток»), Маргариты («Фауст»), Микаэлы («Кармен»), Мими («Богема»), Лю («Турандот»), Недды («Паяцы»), Валли («Валли»), Агаты («Волшебный стрелок»).

BIOGRAPHY

Sun Young Seo's operatic repertoire includes Fiordiligi in *Così fan tutte*, the Countess Almaviva in *Le nozze di Figaro*, Donna Anna in *Don Giovanni*, Adina in *L'elisir d'amore*, Marguerite in *Faust*, Micaela in *Carmen*, Mimì in *La bohème*, Liu in *Turandot*, Nedda in *I pagliacci*, Wally in *La Wally*, and Agathe in *Der Freischütz*. She has participated in master classes of Grace Bumbry in Salzburg, performed in laureates' concerts at the Gran Teatre del Liceu in Barcelona and the Herkulessaal in Munich, and sung a solo concert at the Kumho Art Hall in Seoul.

ПРОГРАММА

I ТУР П. И. Чайковский. «Я ли в поле да не травушка была», соч. 47, № 7. Слова И. Сурикова
 Дж. Пуччини. Ария Мими («D'onde lieta usci») из оперы «Богема»
 В. А. Моцарт. Ария Фьордилиджи («Come scoglio») из оперы «Так поступают все»
II ТУР П. И. Чайковский. «Колыбельная песня», соч. 16, № 1. Слова А. Майкова
 С. Рахманинов. «Весенние воды», соч. 14, № 11. Слова Ф. Тютчева
 КОРЕЙСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Hyoung-Joo Kim»
 Р. Леонкавалло. Баллада Недды («Stridono lassù») из оперы «Паяцы»
 К. Флойд. Ария Сусанны («The trees on the mountains») из оперы «Сусанна»
III ТУР А. Каталани. Ария Валли («Ebben? Ne andrò lontana») из оперы «Валли»
 П. И. Чайковский. Сцена письма Татьяны («Пускай погибну я») из оперы «Евгений Онегин»

REPERTOIRE

ROUND I TCHAIKOVSKY "Was I not a little blade of grass in the meadow?" Op. 47, No. 7
 PUCCINI "Donde lieta usci," aria of Mimì from *La bohème*
 MOZART "Come scoglio," aria of Fiordiligi from *Così fan tutte*
ROUND II TCHAIKOVSKY *Lullaby*, Op. 16, No. 1
 RACHMANINOFF *Spring Torrents*, Op. 14, No. 11
 KOREAN FOLK SONG
 LEONCAVALLO "Stridono lassù," aria of Nedda from *I pagliacci*
 FLOYD "The Trees on the Mountains," aria of Susannah from *Susannah*
ROUND III CATALANI "Ebben? Ne andrò lontana," aria of Wally from *La Wally*
 TCHAIKOVSKY Tatyana's Letter Scene from *Eugene Onegin*



ЕЛЕНА ТЕРЕНТЬЕВА

ВОЗРАСТ: 28

СТРАНА: Россия

Голос: сопрано

ОБРАЗОВАНИЕ:

2008 – 2010

Московская государственная
консерватория им. П. И. Чайковского
(преподаватель П. Скусниченко)

2003 – 2008

Российская академия музыки
им. Гнесиных (преподаватель
М. Миглау)

НАГРАДЫ: 2009, Международный конкурс
вокалистов им. М. Глинки в Москве,
III премия

2008, II Всероссийский открытый
конкурс вокалистов В. Левко в Москве,
I премия

2007, Международный конкурс
ассоциации «Искусство и образование
в XXI веке» (Финляндия), Гран-при

2007, Московский международный
конкурс в рамках фестиваля
славянской музыки, I премия

YELENA TERENTYEVA

AGE: 28

COUNTRY: Russia

VOCAL: Soprano

PROFESSIONAL TRAINING:

2008 – 2010

Moscow Conservatory (teacher: Pyotr Skusnichenko)

2003 – 2008

Gnesin Academy of Music, Moscow
(teacher: Margarita Miglau)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 International Glinka Vocalists' Competition, Moscow, Third Prize

2008 All-Russia Valentina Levko Open Vocalists' Competition, Moscow, First Prize

2007 "Art and Education in the 21st Century" International Competition, Finland, Grand Prize

2007 International Competition of the Festival of Slavonic Music, Moscow, Grand Prize

БИОГРАФИЯ

Елена Терентьева окончила Уфимское училище искусств, а затем продолжила обучение в Российской академии музыки им. Гнесиных, класс М. Миглау. В настоящее время – аспирантка Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского, класс П. Скусниченко.

В 2006 г. певица приняла участие в фестивале «Дебют», исполнив партии Марфы («Царская невеста») и Миозетты («Богема») в Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова. В оперной студии Российской академии музыки им. Гнесиных исполнила партии Графини («Свадьба Фигаро») и Мими («Богема»).

С 2008 г. исполнительница является солисткой Московского театра «Новая Опера» им. Е. В. Колобова. В спектаклях театра исполняет партии Марфы («Царская невеста»), Людмилы («Руслан и Людмила»), Джильды («Риголетто»), Адины («Любовный напиток»), Адели («Летучая мышь»), Розины («Севильский цирюльник»), Эрнестины («Званый ужин с итальянцами»), Лауретты («Джанни Сиккири»), Пажа («Лоэнгрин»), а также партии сопрано в спектаклях «О, Моцарт! Моцарт...», «Viva Verdi», «Bravissimo».

BIOGRAPHY

Yelena Terentieva graduated from the Ufa Academy of Arts, and then continued her studies at the Russian Gnesin Academy of Music, in the class of Margarita Miglau. At present, she is a post-graduate student of the Moscow Tchaikovsky State Conservatory, in the class of Pyotr Skusnichenko.

In 2006, she took part in the "Debut" festival, performing the part of Marfa in *The Tsar's Bride* and Musetta in *La bohème* at the St. Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. At the opera studio of the Russian Gnesin Academy of Music, she has performed the role of the Countess in *Le nozze di Figaro*, and Mimì in *La bohème*.

Since 2008, she has been a soloist at the Moscow "Novaya Opera" Theatre, where she has appeared as Marfa in *The Tsar's Bride*, Lyudmila in *Ruslan and Lyudmila*, Gilda in *Rigoletto*, Adina in *L'elisir d'amore*, Adele in *Die Fledermaus*, Rosina in *Il barbiere di Siviglia*, Ernestina in *A Dinner Party with Italians*, Lauretta in *Gianni Schicchi*, and a Page in *Lohengrin*. She has also appeared in the theatre's *O, Mozart! Mozart...*, *Viva Verdi*, and *Bravissimo*.

ПРОГРАММА

I тур В. А. Моцарт. Ария Царицы ночи («O zittre nicht, mein lieber Sohn!») из оперы «Волшебная флейта»
Дж. Верди. Ария Джильды («Caro nome») из оперы «Риголетто»
П. И. Чайковский. «Колыбельная песня», соч. 16, № 1. Слова А. Майкова

II тур П. И. Чайковский. «Скажи, о чём в тени ветвей», соч. 57, № 1. Слова В. Соллогуба
М. Глинка. Каватина Людмилы («Грустно мне, родитель дорогой») из оперы «Руслан и Людмила»
РУССКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Травушка-муравушка»

С. Рахманинов. «Вокализ», соч. 34, № 14
В. Губаренко. Монолог женщины из оперы «Нежность»

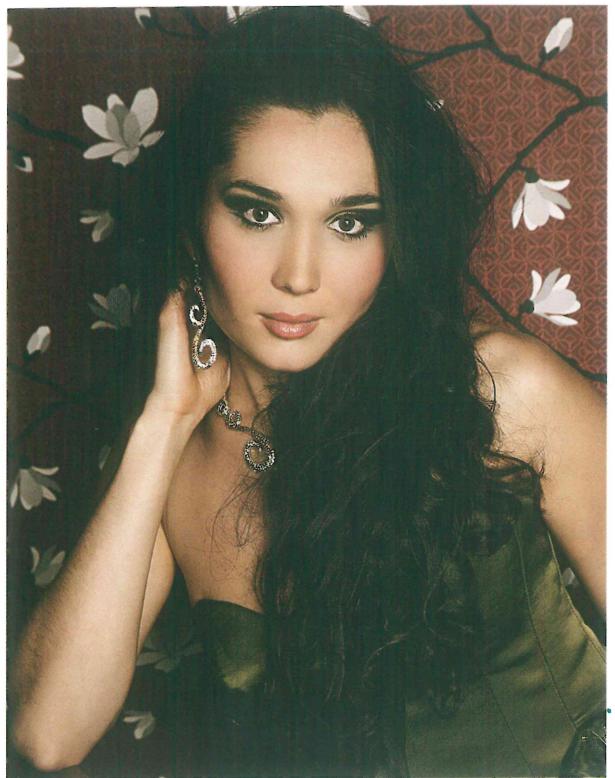
III тур В. А. Моцарт. Ария Царицы ночи («Der Holle Rache kocht in meinem Herzen») из оперы «Волшебная флейта»
Н. Римский-Корсаков. Ария Марфы («Иван Сергеич, хочешь, в сад пойдем?») из оперы «Царская невеста»

РЕПЕТОРИЕ

ROUND I MOZART "O zittre nicht, mein lieber Sohn!" aria of the Queen of the Night from *Die Zauberflöte*
VERDI "Caro nome," aria of Gilda from *Rigoletto*
TCHAIKOVSKY Lullaby, Op. 16, No. 1

ROUND II TCHAIKOVSKY "Tell me what about in the shades," Op. 57, No. 1
GLINKA "I am bored, dear father," aria of Lyudmila from *Ruslan and Lyudmila*
RUSSIAN FOLK SONG
RACHMANINOFF Vocalise, Op. 34, No. 14
GUBARENKO Monologue of the Woman from *Love Letters*

ROUND III MOZART "Der Holle Rache kocht in meinem Herzen," aria of the Queen of the Night from *Die Zauberflöte*
RIMSKY-KORSAKOV "Ivan Sergeich, if you like," aria of Marfa from *The Tsar's Bride*



ЕКАТЕРИНА ФЕРЗБА

ВОЗРАСТ: 28
СТРАНА: Россия
Голос: soprano
ОБРАЗОВАНИЕ:
 2009 – наст. время
 Аспирантура Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского (преподаватель Б. Руденко)
 2004 – 2009
 Московская государственная консерватория им. П. И. Чайковского (преподаватель Б. Руденко)
 1999 – 2003
 Ульяновское музыкальное училище (преподаватель В. Смирницкая)
НАГРАДЫ: 2010, Международный конкурс памяти А. Неждановой (Одесса), I премия и Золотая медаль
 2009, XXIII Международный конкурс вокалистов им. М. Глинки (Москва), II премия

YEKATERINA FERZBA

AGE: 28
COUNTRY: Russia
Voice: Soprano
PROFESSIONAL TRAINING:
 2009 – present
 Postgraduate studies at Moscow Conservatory (teacher: Bella Rudenko)
 2004 – 2009
 Moscow Conservatory (teacher: Bella Rudenko)
 1999 – 2003
 Ulyanovsk Musical College (teacher: Valentina Smirnitskaya)
COMPETITIONS AND AWARDS:
 2010 International Music Competition in Memory of Antonina Nezhdanova, Odessa, First Prize
 2009 International Glinka Vocalists' Competition, Moscow, Second Prize

БИОГРАФИЯ

Екатерина Ферзба родилась в 1983 г. в Ульяновске. С отличием окончила Ульяновское музыкальное училище, в 2009 г. также с отличием Московскую государственную консерваторию им. П. И. Чайковского, класс Б. Руденко. В настоящее время – аспирантка Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского. С 2009 г. она является солисткой Московского государственного академического камерного музыкального театра им. Б. Покровского. В театре исполняет партии Энн («Похождение повесы»), Лауретты («Контракт для Пульчинеллы с оркестром, или Посторонним вход разрешен»), Церлины («Дон Жуан»), Царицы ночи («Волшебная флейта»), Сластены («Сергей Сергеевич Прокофьев – детям»).

BIOGRAPHY

Yekaterina Ferzba was born in 1983 in Ulyanovsk. She graduated from the Ulyanovsk Musical Academy with honors, and in 2009, she also graduated with honors from the Moscow Tchaikovsky State Conservatory, in the class of B. Rudenko. At present, she is a post-graduate student of the Moscow Tchaikovsky State Conservatory. Since 2009, Ms. Ferzba has been a soloist at the Moscow Pokrovsky State Academic Chamber Music Theatre, where she has appeared as Anne in *The Rake's Progress*, Lauretta in *Contract for Pulcinella with orchestra, or unauthorized entrance allowed*, Zerlina in *Don Giovanni*, the Queen of the Night in *Die Zauberflöte*, and Slastena in "Sergei Sergeevich Prokofiev for children".

ПРОГРАММА

I ТУР Дж. Россини. Каватина Семирамиды («Bel raggio lusinghier») из оперы «Семирамида»
 В. А. Моцарт. Ария Царицы ночи («Die Hölle Rache kocht in meinem Herzen») из оперы «Волшебная флейта»
 П. И. Чайковский. «Колыбельная песня», соч. 16, № 1. Слова А. Майкова
II ТУР П. И. Чайковский. Серенада («О, дитя»), соч. 63, № 6. Слова К. Р.
 Л. Делиб. Сцена и легенда Лакме («Ou va la jeune indoue... La-bas dans la foret») из оперы «Лакме»
 К. Мечем. Ария Дорины («Fair Robin I love») из оперы «Тартюф»
 С. Рахманинов. «Здесь хорошо», соч. 21, № 7. Слова Г. Галиной
 БЕЛОРУССКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Белорусская полька»
III ТУР Н. Римский-Корсаков. Песня Шемаханской царицы («Ответь мне, зоркое светило») из оперы «Золотой петушок»
 Дж. Верди. Сцена и ария Виолетты («E strano... Ah, fors' è lui... Sempre libera») из оперы «Травиата»

REPERTOIRE

ROUND I ROSSINI “Bel raggio lusinghier,” aria of Semiramide from *Semiramide*
 MOZART “Die Hölle Rache kocht in meinem Herzen,” aria of the Queen of the Night from *Die Zauberflöte*
 TCHAIKOVSKY Lullaby, Op. 16, No.1
ROUND II TCHAIKOVSKY Serenade (“O child! Beneath your window”), Op. 63, No. 6
 DELIBES “Ou va la jeune indoue... La-bas dans la foret,” Bell Song of Lakmé from *Lakmé*
 MECHEM “Fair Robin I love,” aria of Dorine from *Tartuffe*
 RACHMANINOFF “How good is here,” Op. 21, No. 7
 BELORUSSIAN FOLK SONG
ROUND III RIMSKY-KORSAKOV Aria of the Shemakhan Tsaritsa from *The Golden Cockerel*
 VERDI “E strano... Ah, fors' è lui... Sempre libera,” aria of Violetta from *La traviata*



Цзин Чжэнь

ВОЗРАСТ: 27

СТРАНА: Китай

Голос: сопрано

ОБРАЗОВАНИЕ:

2007 – 2010

Аспирантура Одесской государственной музыкальной академии им. А. В. Неждановой (преподаватель Н. Лутеш)

2001 – 2007

Одесская государственная музыкальная академия им. А. В. Неждановой (преподаватель Н. Лутеш)

1998 – 2000

Филармоническая музыкальная школа, Китай (преподаватель Чжон Де Чжень)

1989 – 1998

Музыкальная школа Hua Dong, Китай (преподаватель Чжай Юань Го)

НАГРАДЫ: 2010, Международный конкурс вокалистов памяти А. Неждановой (Одесса), III премия

2009, Международный конкурс музыкантов им. Королевы Сони (Осло), диплом

2009, Международный конкурс вокалистов «Искусство XXI века» (Киев), I премия

JING ZHENG

AGE: 27

COUNTRY: China

Voice: Soprano

PROFESSIONAL TRAINING:

2007 – 2010 Postgraduate studies at Odessa Nezhdanova Music Academy (teacher: Natalia Lutesh)

2001 – 2007 Odessa Nezhdanova Music Academy (teacher: Natalia Lutesh)

1998 – 2000 Philharmonic Music School, China (teacher: Zhong De Zhen)

1989 – 1998 Hua Dong Music School, China (teacher: Zhai Yuan Guo)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 International Music Competition in Memory of Antonina Nezhdanova, Odessa, Third Prize

2009 Queen Sonja International Music Competition, Oslo, Diploma of Participation

2009 "Art of the 21st Century" International Vocal Competition, Kiev, First Prize

БИОГРАФИЯ

Цзин Чжэнь начинала свою музыкальную карьеру как виолончелистка. В 2005 г. она окончила Одесскую государственную музыкальную академию им. А. В. Неждановой по классу виолончели. В 2002 г. она начала обучаться на факультете сольного пения в той же академии и в 2007 г. получила степень магистра.

В январе 2009 г. певица завоевала первую премию на Международном конкурсе вокалистов «Искусство XXI века» в Киеве, а в 2010 г. стала обладательницей третьей премии на Международном конкурсе оперных вокалистов памяти А. Неждановой (Украина).

BIOGRAPHY

Jing Zheng began her musical career as a cellist and graduated from the cello department of the Odessa State Nezhdanova Musical Academy in 2005. In 2002, she entered the academy's vocal department, from which she received a Master of Music degree in vocal arts in 2007. In 2009, she took first prize at the "Art of the 21st Century" International Competition in Kiev, and in 2010, she won third prize at the International Vocal Competition in memory of Antonina Nezhdanova in Odessa.

ПРОГРАММА

I ТУР В. А. Моцарт. Ария Фьордилиджи («Per pietà») из оперы «Так поступают все»
Дж. Пуччини. Ария Манон («Sola, perduta, abbandonata») из оперы «Манон Леско»
П. И. Чайковский. «Средь мрачных дней», соч. 73, № 5. Слова Д. Ратгауза

II ТУР Дж. Верди. Ария Леоноры («Pace, pace, mio Dio») из оперы «Сила судьбы»
П. И. Чайковский. «Забыть так скоро». Слова А. Апухтина
С. Рахманинов. «Не верь мне, друг!», соч. 14, № 7. Слова А. К. Толстого
В. Шебалин. Ария Катарины («На ярмарку похож теперь наш дом») из оперы «Укрощение строптивой»
Ч. Цзязи. «Старинная песня»

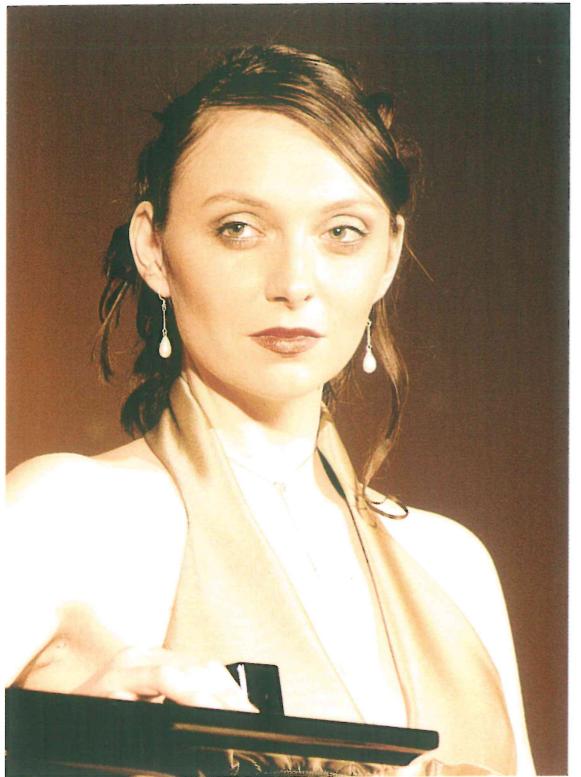
III ТУР П. И. Чайковский. Сцена и ариозо Лизы («Уж полночь близится... Ах, истомилась я горем») из оперы «Пиковая дама»
Дж. Верди. Сцена Эльвиры («Ernani, Ernani involami») из оперы «Эрнани»

REPERTOIRE

ROUND I MOZART "Per pietà," aria of Fiordiligi from *Così fan tutte*
PUCCINI "Sola, perduta, abbandonata," aria of Manon from *Manon Lescaut*
TCHAIKOVSKY "Amid obscure days," Op. 73, No. 5

ROUND II VERDI "Pace, pace, mio Dio," aria of Leonora from *La forza del destino*
TCHAIKOVSKY "To forget so soon" [without opus no.]
RACHMANINOFF "Don't trust me, friend," Op. 14, No. 7
SHEBALIN Aria of Katarina from *The Taming of the Shrew*
ZHU JIA QI "An old song"

ROUND III TCHAIKOVSKY "It is near midnight," aria of Liza from *The Queen of Spades*
VERDI "Ernani, Ernani involami," aria of Elvira from *Ernani*



Од Экстремо

ВОЗРАСТ: 27

СТРАНА: Франция

ГОЛОС: меццо-сопрано

ОБРАЗОВАНИЕ:

2008 – 2010

Оперная студия Парижской оперы

2004 – 2006

Национальная консерватория Бордо
(преподаватель Л. Саразен)

НАГРАДЫ: 2009, Конкурс молодых певцов «Musique au coeur du Medoc» в Медоке (Франция), I премия

2008, Международный конкурс молодых оперных певцов им. Н. А. Римского-Корсакова (Санкт-Петербург)

2008, Национальный конкурс в Бэзье (Франция), III премия

AUDE EXTREMO

AGE: 27

COUNTRY: France

VOICE: Mezzo-soprano

PROFESSIONAL TRAINING:

2008 – 2010

Opera Studio dell'Opera de Paris

2004 – 2006

Conservatoire National de Bordeaux
(teacher: Lionel Sarrazin)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 Competition “Musique au coeur du Medoc,” France, First Prize

2008 International Rimsky-Korsakov Competition for Young Opera Singers, St. Petersburg

2008 National Competition, Beziers, France, Third Prize

БИОГРАФИЯ

Од Экстремо обучалась вокалу в Национальной консерватории Бордо. В 2007 г. она получила первую премию на конкурсе «Друзья Большого театра Бордо», а в 2008 г. стала обладательницей третьей премии в категории «Опера» Национального конкурса вокалистов в Бэзье. В 2008–2010 гг. она была стажером Оперной студии Парижской оперы. Певица принимала участие в исполнении многих произведений кантатно-ораториального жанра. В их числе – Реквиемы М. Дюрюфле, В. А. Моцарта, Р. Шумана и Дж. Верди, Stabat Mater А. Кальдары и Дж. Перголези, «Маленькая торжественная месса» Дж. Россини.

В июне 2008 г. Од Экстремо исполнила роль Судзуки («Мадам Баттерфляй») на фестивале Musiques au coeur в Антибе. В 2009 г. она дебютировала в Марсельской опере, а затем исполнила партию Лизхен в «Фаусте» Ф. Фенелона в Парижской опере. В 2011 г. она исполняла партии пажа в «Саломее» в Опере Монте-Карло и Ольги в «Евгении Онегине» в Виши.

BIOGRAPHY

Aude Extremo made her debut at the Opera de Marseille in 2009 as the Musician in *Manon Lescaut*, and subsequently sang Lieschen in Philippe Fenelon's *Faust at the Opera de Paris*. Her engagements in 2011 include the Page in *Salomé* at the Opera de Monte Carlo and Olga in *Eugene Onegin* in Vichy. In 2007, she received first prize at a competition held under the auspices of the Amis de Grand Théâtre de Bordeaux and, in 2008, third prize at a vocal competition in Beziers. In 2009, she was awarded first prize at the “Jeunes talents lyriques,” presided over by conductor Michel Plasson. Ms. Extremo participated in the founding of Opera Bastide in Bordeaux, with which she performed the role of Carmen in an adaptation of Bizet's opera.

ПРОГРАММА

I ТУР И. С. Бах. Ария альта («Erbarme dich, mein Gott») из оратории «Страсти по Матфею», BWV 244
Дж. Россини. Ария Изабеллы («Pensa alla patria») из оперы «Итальянка в Алжире»
П. И. Чайковский. «Примириенье», соч. 25, № 1. Слова Н. Щербины

II ТУР П. И. Чайковский. «Мой гений, мой ангел, мой друг». Слова А. Фета
Г. Доницетти. Ария Леоноры («O mio Fernando») из оперы «Фаворитка»
ФРАНЦУЗСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Aurtxo»
С. БАРБЕР. Ария Эрики («Must the winter come so soon?») из оперы «Ванесса»
М. де Фалья. «Поло» из цикла «Семь испанских народных песен»

III ТУР П. И. Чайковский. Романс Полины («Подруги милые») из оперы «Пиковая дама»
Дж. Россини. Финальное рондо
Анджелини («Nacqui all'affanno») из оперы «Золушка»

РЕПЕРТОАР

ROUND I BACH “Erbarme dich,” from *St. Matthew Passion*, BWV 244
ROSSINI “Pensa alla patria,” aria of Isabella from *L’Italiana in Algeri*
TCHAIKOVSKY *Reconciliation*, Op. 25, No. 1

ROUND II TCHAIKOVSKY “My genius, my angel, my friend” [without Op. no.]
DONIZETTI “O mio Fernando,” aria of Leonora from *La favorita*
FRENCH FOLK SONG
BARBER “Must the winter come so soon?” aria of Erica from *Vanessa*
DE FALLA “Polo” from *Siete canciones populares españolas*

ROUND III TCHAIKOVSKY “Sweet friends,” aria of Polina from *The Queen of Spades*
ROSSINI “Nacqui all'affanno,” aria of Angelina from *La Cenerentola*



ДЖУНГ НАН ЮН

ВОЗРАСТ: 30

СТРАНА: Корея

ГОЛОС: сопрано

ОБРАЗОВАНИЕ:

2009 – 2011

Джульярдская школа, США (преподаватель М. Малас)

Оперный центр Джульярдской школы, США (преподаватель М. Малас)

2006 – 2009

Университет Индианы, США (преподаватель К. Куккаро)

2001 – 2005

Корейский национальный университет искусств (преподаватель Чунг Я Ким)

НАГРАДЫ: 2009, Конкурс оперных певцов Гранд-оперы Хьюстона (США), приз зрительских симпатий

2009, Международный конкурс вокалистов им. М. Каллас (Греция), II премия

2008, Международный вокальный конкурс Королевы Елизаветы (Бельгия), лауреат

2007, 2008 Конкурс молодых вокалистов в «Метрополитен-опера» National council auditions (США), лауреат региона

AGE: 30

COUNTRY: Korea

VOICE: Soprano

PROFESSIONAL TRAINING:

2009 – 2011

The Juilliard School, New York City (teacher: Marlena Malas)

Opera Center of The Juilliard School, New York City (teacher: Marlena Malas)

2006 – 2009

Indiana University, Bloomington, Indiana (teacher: Costanza Cuccaro)

2001 – 2005

Korea National University of Art, Seoul (teacher:)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009, Houston Grand Opera, Texas, Audience Prize

2009, Maria Callas Grand Prix, Athens, Third Prize

2008, Queen Elisabeth Competition, Brussels, Prize winner

2007 / 2008 Metropolitan Opera National Council, Regional winner

JUNG NAN YOUN

AGE: 30

COUNTRY: Korea

VOICE: Soprano

PROFESSIONAL TRAINING:

2009 – 2011

The Juilliard School, New York City (teacher: Marlena Malas)

Opera Center of The Juilliard School, New York City (teacher: Marlena Malas)

2006 – 2009

Indiana University, Bloomington, Indiana (teacher: Costanza Cuccaro)

2001 – 2005

Korea National University of Art, Seoul (teacher:)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009, Houston Grand Opera, Texas, Audience Prize

2009, Maria Callas Grand Prix, Athens, Third Prize

2008, Queen Elisabeth Competition, Brussels, Prize winner

2007 / 2008 Metropolitan Opera National Council, Regional winner

БИОГРАФИЯ

Джунг Нан Юн получила образование в Корейском национальном университете искусств. Затем обучалась в Университете Индианы (США) и Оперном центре Джульярдской школы в Нью-Йорке. Она также принимала участие в мастер-классах Р. Скотто, М. Френи, Т. Аллена и др.

Исполнительница выступала в различных концертах и с сольными программами во всех крупных городах Южной Кореи, а также в Индианаполисе и Блумингтоне (США). Она исполняла партии Виолетты («Травиата»), Мими («Богема») и Чио-Чио-сан («Мадам Баттерфляй») в постановках оперной труппы Университета Индианы и партию Лауретты («Джанни Скикки») в спектакле оперной труппы Джульярдской школы в Нью-Йорке.

В августе 2011 г. состоится дебют певицы в роли Лю («Турандот») в Брауншвейге (Германия).

BIOGRAPHY

Jung Nan Yoon has sung Violetta in *La traviata*, Mimì in *La bohème*, and the title role in *Madama Butterfly* with the Indiana University Opera, as well as Lauretta in *Gianni Schicchi* with the Juilliard School Opera in New York City. She has also sung Donna Anna in *Don Giovanni* and the Countess Almaviva in *Le nozze di Figaro* with the Seoul Arts Center Opera. In August 2011, she is scheduled to make her debut as Liu in *Turandot* in Braunschweig, Germany. Ms. Yoon has participated in master classes with Renata Scotto, Mirella Freni, Thomas Allen, Stephen Wadsworth, Carol Vaness, and Anna Tomowa-Sintow.

ПРОГРАММА

I тур B. А. Моцарт. Ария Донны Анны («Non mi dir») из оперы «Дон Жуан»
Дж. Пуччини. Ария Магды («Chi il bel sogno di Doretta») из оперы «Ласточка»
П. И. Чайковский. «Колыбельная песня», соч. 16, № 1. Слова А. Майкова

II тур П. И. Чайковский. «Отчего?», соч. 6, № 5.
Слова Г. Гейне, перевод Л. Мая
Ф. Шуберт. «Гретхен за прялкой», D. 118.
Слова И. В. фон Гете
Д.-С. Лим. «В то время как весна пересекает реку»
Ш. Гуно. Вальс Джульетты («Je veux vivre») из оперы «Ромео и Джульетта»
Дж. К. Менотти. Ария Летиции («Steal me oh sweet thief») из оперы «Старая дева и вор»

III тур Н. Римский-Корсаков. Ария Марфы («Иван Сергеич, хочешь, в сад пойдем?») из оперы «Царская невеста»
Дж. Верди. Сцена и ария Виолетты («E strano... Ah, fors' è lui... Sempre libera») из оперы «Травиата»

REPERTOIRE

ROUND I MOZART “Non mi dir,” aria of Donna Anna from *Don Giovanni*
PUCCINI “Chi il bel sogno di Doretta,” aria of Magda from *La rondine*
TCHAIKOVSKY Lullaby, Op. 16, No. 1

ROUND II TCHAIKOVSKY “Why?” Op. 6, No. 5
SCHUBERT Gretchen am Spinnrade, D.118
GEUNG SOO LIM “As spring comes across the river”
GOUNOD “Je veux vivre,” Waltz Song of Juliette from *Romeo et Juliette*

MENOTTI “Steal me, sweet thief,” aria of Laetitia from *The Old Maid and the Thief*

ROUND III RIMSKY-KORSAKOV “Ivan Sergeich, if you wish,” aria of Marfa from *The Tsar’s Bride*
VERDI “E strano... Ah, fors’ è lui... Sempre libera,” aria of Violetta from *La traviata*



МИГРАН АГАДЖАНЯН

MIGRAN AGADZHANYAN

ВОЗРАСТ: 19

СТРАНА: Россия

Голос: баритон

ОБРАЗОВАНИЕ:

2007 – наст. время

Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского-Корсакова (преподаватель Т. Ющенкова)

1998 – 2007

Государственный музыкально-педагогический институт им. М. М. Ипполитова-Иванова, Москва (преподаватель Т. Николаенко)

НАГРАДЫ: 2010, Открытый вокальный конкурс «Романса трепетные звуки...» в Гатчине (Россия), Гран-при

2010, Международный конкурс им. А. Тосканини (Италия), дипломант

2010, Международный конкурс оперных певцов «Санкт-Петербург» (Россия), Гран-при, приз зрительских симпатий

AGE: 19

COUNTRY: Russia

VOICE: Baritone

PROFESSIONAL TRAINING:

2007 – present

St. Petersburg Conservatory
(teacher: Tamara Yushchenko)

1998 – 2007

Ippolitov-Ivanov Musical-Pedagogical Institute, Moscow (teacher: Tatyana Nikolayenko)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 “Palpitating Sounds of the Romance” Open Competition, Gatchina, Grand Prize

2010 Concorso Internazionale di Direzione d’Orchestra “Arturo Toscanini,” Parma, Diploma

2010 St. Petersburg International Competition for Opera Singers, Grand Prize and Audience Prize

БИОГРАФИЯ

Мигран Агаджанян родился 5 августа 1992 г. в Харькове. В настоящее время является студентом Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова, где обучается на двух факультетах: фортепианном (класс В. Мишчука) и вокальном (класс Т. Ющенковой). В 2010 г. он также стал студентом Национальной академии «Санта-Чечилия» в Риме, где обучается у Р. Скотто. Певец является лауреатом международных конкурсов в России, Франции, Италии и на Украине по специальностям фортепиано и вокал, стипендиатом Международного благотворительного фонда В. Спивакова, обладателем федеральной премии «Юные дарования России».

В 2008 г. исполнитель дебютировал как дирижер с Заслуженным коллективом России Санкт-Петербургским государственным академическим симфоническим оркестром в рамках международного мастер-класса Александра Поляничко. В 2010 г. за пультом этого же оркестра продирижировал Третьей симфонией И. Брамса.

BIOGRAPHY

Migran Agadzhanyan was born in 1992 in Kharkov, Ukraine. He is currently a student at the St. Petersburg Conservatory, where he studies in both the piano (under V. Mishchuk) and singing (under T. Yushchenkova) departments. In 2010, he also became a student at the Accademia Nazionale di Santa Cecilia in Rome, where he studies with Renata Scotto. He is the winner of international competitions in France, Italy, Ukraine, and Russia, in both piano and voice. In addition, he is a scholarship holder of the Vladimir Spivakov International Charitable Foundation, and has also received the “Young Talents of Russia” federal prize. In 2008, Mr. Agadzhanyan made his debut as a conductor with the St. Petersburg State Academic Symphonic Orchestra as part of an international master class held by Alexander Polyanichko. In 2010, he conducted the same orchestra in a performance of Brahms’ Symphony No. 3.

ПРОГРАММА

I тур В. А. Моцарт. Ария Гульельмо («Donne mie, la fate a tanti») из оперы «Так поступают все»

П. И. Чайковский. «Благословляю вас, леса», соч. 47, № 5. Слова А. К. Толстого Дж. Россини. Каватина Фигаро («Largo al factotum») из оперы «Севильский цирюльник»

II тур Г. Доницетти. Каватина Энрико («Cruda, funesta smania») из оперы «Лючия ди Ламмермур»

АРМЯНСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Крунк» («Журавль»), обработка Комитаса

Р. Щедрин. Большая ария Чичикова из оперы «Мертвые души»

П. И. Чайковский. «Снова, как прежде, один», соч. 73, № 6. Слова Д. Раттаза М. Равель. «Застольная песня Дон Кихота», слова П. Морана

III тур Р. Леонкавалло. Пролог («Si puo?.. Si puo?.. Si puo?..») к опере «Паяцы»

П. И. Чайковский. Ария Роберта («Кто может сравниться с Матильдой моей») из оперы «Иоланта»

REPERTOIRE

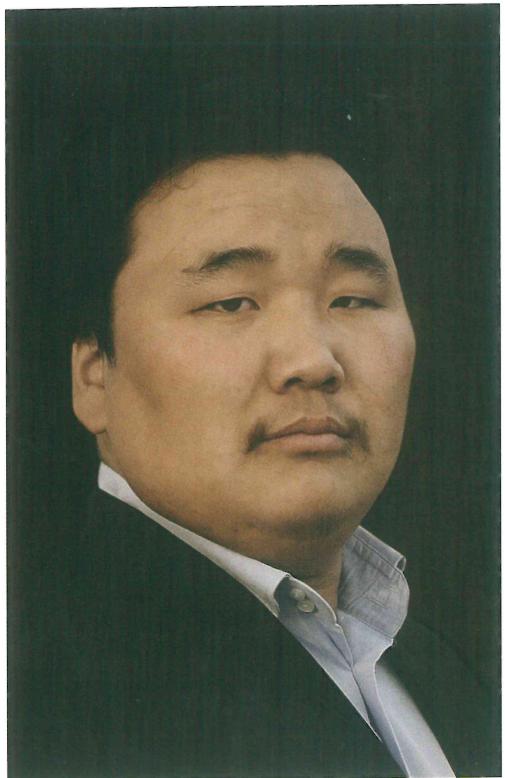
ROUND I MOZART “Donne mie, la fate a tanti,” aria of Guglielmo from *Così fan tutte*
TCHAIKOVSKY “I bless you, forests,” Op. 47, No. 5

Rossini “Largo al factotum,” aria of Figaro from *Il barbiere di Siviglia*

ROUND II DONIZETTI “Cruda, funesta smania,” aria of Enrico from *Lucia di Lammermoor*
ARMENIAN FOLK SONG SHCHEDRIN Aria of Chichikov from *Dead Souls*

TCHAIKOVSKY “Again, as before, alone,” Op. 73, No. 6 RAVEL “Chanson a boire” from *Don Quichotte a Dulcinee*

ROUND III LEONCAVALLO “Si puo?.. Si puo?.. Prologue from *I pagliacci*
TCHAIKOVSKY “Who can compare with my Matilda,” aria of Robert from *Ioanata*



ЭНХБАТ АМАРТУВШИН

ВОЗРАСТ: 24
СТРАНА: Монголия
Голос: баритон
ОБРАЗОВАНИЕ:
 2004 – 2009
 Университет искусства и культуры
 Монголии в Улан-Баторе
 (преподаватель Ц. Еруу)
НАГРАДЫ: 2010, I Международный конкурс
 оперных певцов в Париже
 2010, III Международный
 конкурс оперных артистов
 Г. Вишневской, Москва
 2007, Национальный конкурс
 молодых оперных певцов им. проф.
 Ичинхорлоо (Монголия), II место

ENKHBAT AMARTUVSHIN

AGE: 24
COUNTRY: Mongolia
Voice: Baritone
PROFESSIONAL TRAINING:
 2004 – 2009
 Mongolian State University of Culture
 and Arts, Ulan Bator (teacher: Tserenpil
 Yeruu)
COMPETITIONS AND AWARDS:
 2010 Paris International Opera
 Competition
 2010 Galina Vishnevskaya International
 Opera Singers' Competition, Moscow
 2007 Professor Ichinkhorloo National
 Competition for Young Opera Singers,
 Mongolia, Second Prize

БИОГРАФИЯ

С 2008 г. Амартувшин Энхбат является солистом Монгольского государственного академического театра оперы и балета.

Певец выступал с концертами в Румынии, Китае и Италии. В его репертуаре партии Эскамильо («Кармен»), Елецкого («Пиковая дама»), Жермона («Травиата»), графа ди Луна («Трубадур»), Дамдинсурэна («Среди трех печальных гор»), а также главные партии в операх «Князь Игорь», «Евгений Онегин», «Алеко», «Риголетто» и «Чингисхан».

BIOGRAPHY

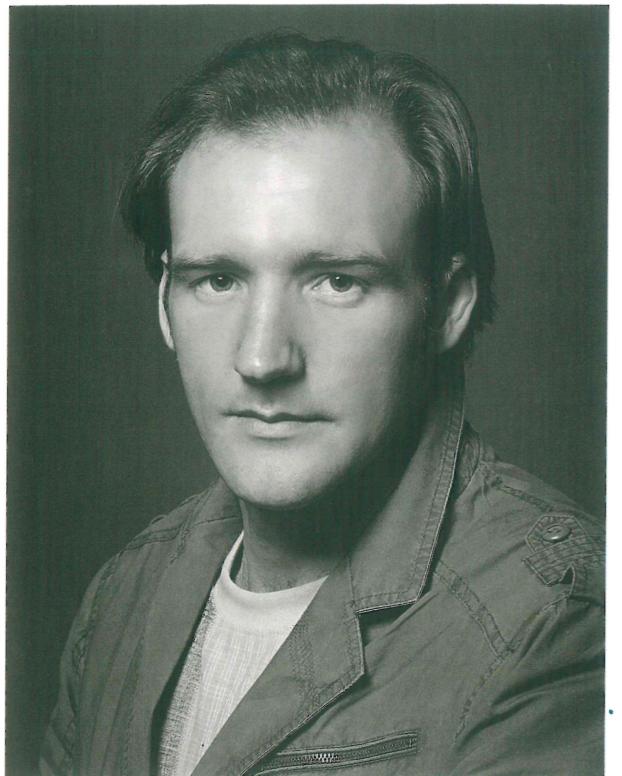
Enkhbat Avartuvshin has been a soloist of the State Academic Opera and Ballet Theatre of Mongolia since 2008. He has appeared in concert in Mongolia, as well as in Romania, China, and Italy. His numerous operatic roles include Escamillo in *Carmen*, the title roles in *Prince Igor*, *Eugene Onegin*, *Aleko*, *Rigoletto*, and Sharav's *Genghis Khan*, Prince Yeletsky in *The Queen of Spades*, Giorgio Germont in *La traviata*, Count di Luna in *Il trovatore*, and Damdinsuren in Yunden's *Among the Three Saddest Mountains*.

ПРОГРАММА

- | | |
|----------------|--|
| I тур | В. А. Моцарт. Ария Дон Жуана («Fin ch' han dal vino») из оперы «Дон Жуан»
С. Рахманинов. Ария Алеко («Весь табор спит») из оперы «Алеко»
П. И. Чайковский. «Нам звезды кроткие сияли», соч. 60, № 12. Слова А. Плещеева |
| II тур | П. И. Чайковский. «Слеза дрожит», соч. 6, № 4. Слова А. К. Толстого
С. Рахманинов. «В молчанье ночи тайной», соч. 4, № 3. Слова А. Фета
Монгольская народная песня «Гавалмаа»
А. Бородин. Ария Князя Игоря («Ни сна, ни отдыха измученной душе») из оперы «Князь Игорь»
Б. Шарав. Ария Чингисхана из оперы «Чингисхан» |
| III тур | Дж. Верди. Ария Риголетто («Cortigiani, vil razza dannata») из оперы «Риголетто»
П. И. Чайковский. Ария князя Елецкого («Я вас люблю, люблю безмерно») из оперы «Пиковая дама» |

REPERTOIRE

- | | |
|------------------|---|
| ROUND I | MOZART “Fin ch’han dal vino,” aria of Don Giovanni from <i>Don Giovanni</i>
RACHMANINOFF “The whole camp sleeps,” aria of Aleko from <i>Aleko</i>
TCHAIKOVSKY “The gentle stars shown for us,” Op. 60, No. 12 |
| ROUND II | TCHAIKOVSKY “A tear trembles,” Op. 6, No. 4
RACHMANINOFF “In the silence of the secret night,” Op. 4, No. 3
MONGOLIAN FOLK SONG
BORODIN “No sleep, no rest for my tormented soul,” aria of Prince Igor from <i>Prince Igor</i>
SHARAV Aria of Genghis Khan from <i>Genghis Khan</i> |
| ROUND III | VERDI “Cortigiani, vil razza dannata,” aria of Rigoletto from <i>Rigoletto</i>
TCHAIKOVSKY “I love you beyond measure,” aria of Yeletsky from <i>The Queen of Spades</i> |



МИХАИЛ ГЕЙНЕ

ВОЗРАСТ: 30

СТРАНА: Россия

ГОЛОС: бас

ОБРАЗОВАНИЕ:

2003 – 2008

Тольяттинский институт искусств
(преподаватель Г. Сорокина)

1996 – 2000

Омский областной колледж
культуры и искусств (преподаватель
С. Кислицын)

НАГРАДЫ: 2008, XII Тольяттинский
международный конкурс вокалистов,
II премия

2006, III Межрегиональный конкурс
молодых вокалистов «Орфей»,
I премия

MIKHAIL GEINE

AGE: 30

COUNTRY: Russia

VOICE: Bass

PROFESSIONAL TRAINING:

2003 – 2008

Togliatti Institute of the Arts
(teacher: Galina Sorokina)

1996 – 2000

Omsk Regional Oblast College of Culture
and the Arts (teacher: Sergei Kislytsin)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2008 Togliatti International Vocalists'
Competition, Second Prize

2006 III Regional Vocalists' Competition
“Orpheus,” First Prize

БИОГРАФИЯ

Михаил Гейне родился 1 марта 1981 г. в городе Камень-на-Оби Алтайского края. В 2003 г. поступил в Тольяттинский институт искусств, класс Г. Сорокиной. За время учебы стал обладателем Гран-при и лауреатом городских и областных конкурсов. С 2008 г. является солистом Московского государственного академического камерного музыкального театра им. Б. А. Покровского.

Первую большую сольную партию в театре – партию Хлудова – певец исполнил на премьерном спектакле оперы Н. Сидельникова «Бег» в 2010 г. В сентябре 2010 г. спел партию Коладжани в премьерном спектакле «Контракт для Пульчинеллы с оркестром», созданном из нескольких оперных произведений Дж. Перголези. В настоящее время в репертуаре исполнителя также партии Трулава («Похождения повесы»), Зарастро («Волшебная флейта»), Командора («Дон Жуан»), Чуба, Старого запорожца, Запорожца («Черевички»), Черного Боба («Давайте создадим оперу»), Смерти, Четвертого сенатора («Ростовское действие»), Поэта («Век DSCH»).

BIOGRAPHY

Mikhail Geine was born in 1981 in the city of Kamen-na-Obi in the Altai Krai. In 2003, he enrolled in the Togliatti Institute of Arts, studying with G. Sorokina. Since 2008, he has been a soloist of the Pokrovsky Chamber Musical Theatre in Moscow. He performed his first major role on stage in the part of Kludov at the premiere of Nikolai Sidelnikov's opera *The Escape* in 2010. At present, his repertoire includes Father Trulove in *The Rake's Progress*, Sarastro in *Die Zauberflöte*, the Commendatore in *Don Giovanni*, Chub the elderly Cossack in *Cherevichki*, Black Bob in Britten's *Let's Make an Opera*, Death and the Fourth Senator in *Rostovskoye Deystvo*, and the Poet in *The Age of DSCH*.

ПРОГРАММА

I ТУР В. А. Моцарт. Ария Зарастро («In diesen heil'gen Hallen») из оперы «Волшебная флейта»

П. И. Чайковский. «Благословляю вас, леса», соч. 47, № 5. Слова А. К. Толстого
С. Рахманинов. Рассказ старого цыгана «Волшебной силой песнопенья» из оперы «Алеко»

II ТУР П. И. Чайковский «Страшная минута», соч. 28, № 6. Слова Н. Н.

(П. И. Чайковского)
Ф. Шуберт. «Двойник» из цикла «Лебединая песнь», D. 957. Слова Г. Гейне
УКРАИНСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «У сусіда хата біла»
А. Бородин. Ария хана Кончака («Здоров ли, князь?») из оперы «Князь Игорь»
Г. Свиридов. «Наша земля» (№ 4) из «Патетической оратории». Слова В. Маяковского

III ТУР П. И. Чайковский. Ария Князя Елена («Любви все возрасты покорны») из оперы «Евгений Онегин»

Дж. Россини. Ария Дона Базилио («La calunnia») из оперы «Севильский цирюльник»

REPERTOIRE

ROUND I MOZART “In diesen heil’gen Hallen,” aria of Sarastro from *Die Zauberflöte*
TCHAIKOVSKY “I bless you, forests,” Op. 47, No. 5
RACHMANINOFF Narrative of the Old Gypsy from *Aleko*

ROUND II TCHAIKOVSKY “The terrible moment,” Op. 28, No. 6
SCHUBERT *Der Doppelganger*, D.957
UKRAINIAN FOLK SONG
BORODIN “Are you well, Prince?” aria of Konchak from *Prince Igor*
SVIRIDOV “Our land” from *Oratorio Pathétique*

ROUND III TCHAIKOVSKY “All men surrender to love’s power,” aria of Gremin from *The Queen of Spades*
ROSSINI “La calunnia,” aria of Don Basilio from *Il barbiere di Siviglia*



АНДРЕЙ ГОНЮКОВ

ВОЗРАСТ: 31

СТРАНА: Украина

Голос: бас

ОБРАЗОВАНИЕ:

2003 – 2008

Национальная музыкальная академия
Украины им. П. И. Чайковского
(преподаватель А. Мокренко)

НАГРАДЫ: 2009, Международный конкурс
вокалистов им. С. Крушельницкой
(Украина), III премия

ANDREI GONYUKOV

AGE: 31

COUNTRY: Ukraine

VOICE: Bass

PROFESSIONAL TRAINING:

2003 – 2008

National Music Academy of Ukraine, Kiev
(teacher: Anatoly Mokrenko)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 Krushelnitskaya International
Vocalists' Competition, Ukraine, Third
Prize

БИОГРАФИЯ

Андрей Гонюков обучался в Киевской духовной семинарии. В 2003 г. поступил в Национальную музыкальную академию Украины им. П. И. Чайковского, класс А. Мокренко. С 2006 г. – солист Оперной студии Национальной музыкальной академии Украины им. П. И. Чайковского. С 2007 по 2009 гг. был солистом-стажером Национального академического театра оперы и балета Украины им. Т. Г. Шевченко.

С 2009 г. – солист Национального академического театра оперы и балета Украины им. Т. Г. Шевченко.

BIOGRAPHY

Andrei Gonyukov was born in 1979. From 1988 to 2004, he studied at the Kiev Religious Seminary. In 2003, he enrolled in the Tchaikovsky National Musical Academy of Ukraine, studying under A. Mokrenko. Since 2006, he has been a soloist of the opera studio of the Tchaikovsky National Musical Academy of Ukraine. From 2007 to 2009, he was an intern at the Shevchenko National Theatre of Opera and Ballet of Ukraine in Kiev, and since 2009 has been a soloist of the theater.

ПРОГРАММА

I тур В. А. Моцарт. Ария Лепорелло «со списком» («Madamina! Il catalogo e questo») из оперы «Дон Жуан»
А. Бородин. Речитатив и ария Галицкого («Грехно таить, я скучи не люблю... Только б мне дождаться чести») из оперы «Князь Игорь»

П. И. Чайковский. «Снова, как прежде, один», соч. 73, № 6. Слова Д. Ратгауза

II тур П. И. Чайковский. «Соловей», соч. 60, № 4. Слова А. Пушкина
М. Мусоргский. Песня Мефистофеля в погребке Аурбаха («Песня о блоке») из «Фауста» Гете в переводе А. Струговщика

Дж. Россини. Ария Дона Маньифико («Sia qualunque») из оперы «Золушка»
К. Данькевич. Ария Кривоноса («Тяжко друзі») из оперы «Богдан Хмельницкий»
УКРАИНСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Казав мені батько»

III тур П. И. Чайковский. Ариозо Короля Рене («Господь мой, если грешен я») из оперы «Иоланта»
Ш. Гуно. Куплеты Мефистофеля («Le veau d'or») из оперы «Фауст»

REPERTOIRE

ROUND I MOZART “Madamina! Il catalogo è questo,” aria of Leporello from *Don Giovanni*
BORODIN “If only I had the honor,” aria of Galitsky from *Prince Igor*

TCHAIKOVSKY “Again, as before, alone,” Op. 73, No. 6

ROUND II TCHAIKOVSKY *The Nightingale*, Op. 60, No. 4
MUSSORGSKY *The Song of the Flea*

ROSSINI “Sia qualunque delle figlie,” aria of Don Magnifico from *La Cenerentola*
DANKEVICH Aria of Krivonos from *Bogdan Khmelnitsky*

UKRAINIAN FOLK SONG

ROUND III TCHAIKOVSKY “My Lord, if I am guilty,” arioso of King Rene from *Iolanta*
GOUNOD “Le veau d'or est toujours debout!” couplets of Mèphistophélès from *Faust*



ГЕВОРГ ГРИГОРЯН

ВОЗРАСТ: 29
СТРАНА: Россия
Голос: бас-баритон
ОБРАЗОВАНИЕ:
 2010 Стажировка в Национальном центре певцов в Марселе (Франция)
 2004 – 2009 Ростовская государственная консерватория им. С. В. Рахманинова (преподаватель П. Макаров)
 2007 – 2008 Шотландская королевская академия музыки и драмы (преподаватель К. Андервуд)
НАГРАДЫ: 2010, I Всероссийский музыкальный конкурс, I премия
 2010, Международный конкурс оперных певцов в Тулузе (Франция), Гран-при
 2009, IV Международный конкурс оперных певцов «Санкт-Петербург», II премия

GEVORG GRIGORYAN

AGE: 29
COUNTRY: Russia
Voice: Bass-baritone
PROFESSIONAL TRAINING:
 2010 Internship, Centre National d'Artistes Lyriques, Marseille
 2004 – 2009 Rostov State Conservatory (teacher: Petr Makarov)
 2007 – 2008 Royal Scottish Academy of Music and Drama (teacher: Christopher Underwood)
COMPETITIONS AND AWARDS:
 2010 All-Russia Music Competition, First Prize
 2010 International Singing Competition of Toulouse, Grand Prize
 2009 St. Petersburg International Competition for Opera Singers, Second Prize

БИОГРАФИЯ

Геворг Григорян закончил Ростовскую государственную консерваторию им. С. В. Рахманинова, класс П. Макарова. В 2007–2008 гг. стажировался в Шотландской королевской академии музыки и драмы, класс К. Андервуда. Во время стажировки в Глазго и Эдинбурге исполнил партию Кутузова в постановке оперы «Война и мир» С. Прокофьева. В 2010 г. певец проходил стажировку в Национальном центре певцов в Марселе. С этого же времени берет уроки у Б. Майсурадзе. В 2008–2009 гг. певец был солистом Государственного музыкального театра Ростова-на-Дону. С 2009 г. сотрудничает с Липецкой филармонией. В прошлом году Г. Григорян завоевал Гран-при на Международном конкурсе оперных певцов в Тулузе (Франция), а также стал лауреатом первой премии I Всероссийского музыкального конкурса. С 2010 г. является приглашенным солистом Михайловского театра в Санкт-Петербурге.

BIOGRAPHY

Gevorg Grigoryan first appeared as Kutuzov in Prokofiev's *War and Peace* during an internship in Glasgow and Edinburgh in 2008. In 2008–2009, he appeared as soloist at the Municipal Theatre in Rostov-on-Don. Since 2009, he has worked with the Lipetsk Philharmonia and, since 2010, has been an invited soloist of the Mikhailovsky Theatre in St. Petersburg. Mr. Grigorian studies at the Centre national d'artistes lyriques (CNIPAL) in Marseille, France, as well as with Badri Maysuradze.

ПРОГРАММА

I тур Г. Ф. Гендель. Ария Зороастро («Sorge in fausta») из оперы «Орландо»
 Ш. Гуно. Куплеты Мефистофеля («Le veau d'or») из оперы «Фауст»
 П. И. Чайковский. «Благословляю вас, леса», соч. 47, № 5. Слова А. К. Толстого

II тур П. И. Чайковский. «Слеза дрожит», соч. 6, № 4. Слова А. К. Толстого
 Ф. Шуберт. «К музыке», D. 547. Слова Ф. Шобера
 Русская народная песня «Не бушуйте вы, ветры буйные»
 Г. Доницетти. Каватина Альфонсо («Vieni, la mia vendetta») из оперы «Лукреция Борджиа»
 И. Стравинский. Ария Ника Шэдоу («I was never saner») из оперы «Похождения повесы»

III тур П. И. Чайковский. Ариозо Короля Рене («Господь мой, если грешен я») из оперы «Иоланта»
 Дж. Верди. Речитатив и ария Аттилы («Uldino!.. Mentre gonfarsi l'anima... Oltre quel limite») из оперы «Аттила»

REPERTOIRE

ROUND I HANDEL Aria of Zoroastro from *Orlando*
 GOUNOD "Le veau d'or," couplets of Mèphistophélès from *Faust*
 TCHAIKOVSKY "I bless you, forests," Op. 47, No. 5

ROUND II TCHAIKOVSKY "A tear trembles," Op. 6, No. 4
 SCHUBERT "An die Musik," D.547
 RUSSIAN FOLK SONG
 DONIZETTI "Vieni, la mia vendetta," aria of Don Alfonso from *Lucrezia Borgia*
 STRAVINSKY "I was never saner", aria of Nick Shadow from *The Rake's Progress*

ROUND III TCHAIKOVSKY "My Lord, if I am guilty," arioso of King Rene from *Iolanta*
 VERDI "Uldino!.. Mentre gonfarsi l'anima... Oltre quel limite," aria of Atilla from *Atilla*



ДМИТРИЙ ДЕМИДЧИК

ВОЗРАСТ: 28
СТРАНА: Россия
Голос: баритон
ОБРАЗОВАНИЕ:
 2005 – 2010
 Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского-Корсакова (преподаватель Г. Ханеданьян)
 1999 – 2003
 Молодечненское государственное музыкальное училище им. М. К. Огинского, Беларусь (преподаватель Г. Юревич)
НАГРАДЫ: 2010, Смотриконкурс вокалистов музыкальных вузов России, диплом лауреата
 2008, Международный конкурс молодых оперных певцов им. Н. А. Римского-Корсакова (Санкт-Петербург), III премия
 2002, Республиканский конкурс им. С. Монюшко «Убелльская ласточка» (Беларусь), II премия

DMITRY DEMIDCHIK

AGE: 28
COUNTRY: Russia
VOICE: Baritone
PROFESSIONAL TRAINING:
 2005 – 2010
 St. Petersburg Conservatory (teacher: Grayg Khanedanyan)
 1999 – 2003
 Oginsky Music School, Molodechno, Belarus (teacher: Georgy Yurevich)
COMPETITIONS AND AWARDS:
 2010 Inspection-Competition of Vocalists of Russian Musical Institutions of Higher Education, Laureate's Diploma
 2008 International Rimsky-Korsakov Competition for Young Opera Singers, St. Petersburg, Third Prize
 2004 Monyushko Competition, Belarus, Second Prize

БИОГРАФИЯ

Дмитрий Демидчик является лауреатом международных конкурсов. С 2003 г. – солист Академии молодых певцов Мариинского театра. В 2009 г. в рамках музыкального фестиваля, посвященного 200-летию Н. В. Гоголя, на сцене Мариинского театра исполнил партию Чертокутского в опере В. Круглика «Коляска». Также принимал участие в спектаклях Мариинского театра «Путешествие в Реймс», «Каменный гость», «Любовь к трем апельсинам», «Волшебная флейта», «Джанни Скикки», «Сказка о царе Салтане». В составе труппы Мариинского театра гастролировал по городам Украины, Финляндии, Франции, Испании, США, Японии. В настоящее время в репертуаре певца партии Онегина («Евгений Онегин»), Роберта («Иоланта»), Елецкого («Пиковая дама»), Грязного («Царская невеста»), Папагено («Волшебная флейта»), Альваро («Путешествие в Реймс»), Макбета («Макбет»), Жермона («Травиата»), Форда («Фальстраф»).

BIOGRAPHY

Dmitry Demidchik graduated from the St. Petersburg Conservatory. During his studies, he participated in master classes taught by Vladimir Atlantov, Luciano Pavarotti, Plácido Domingo, Vladimir Chernov, Larisa Gergieva, and Elena Obraztsova. He has sung the parts of Germont in *La traviata* and Gryaznoy in *The Tsar's Bride*. Since 2003, he has been a soloist at the Mariinsky Theatre Young Singers' Academy. In 2009, as part of a musical festival dedicated to the 200th anniversary of Nikolai Gogol's birth, he performed the part of Chertokutsky in Vyacheslav Kruglik's opera *The Carriage*. He has also performed at the Mariinsky Theatre in *Il viaggio a Reims*, *The Stone Guest*, *The Love for Three Oranges*, *Die Zauberflöte*, *Gianni Schicchi*, and *The Tale of Tsar Saltan*. With the Mariinsky Theatre, he has toured to Ukraine, Finland, France, Spain, the United States, and Japan. Mr. Demidchik's repertoire includes the title role in *Eugene Onegin*, Robert in *Iolanta*, Prince Yeletsky in *The Queen of Spades*, Gryaznoy in *The Tsar's Bride*, Papageno in *Die Zauberflöte*, and Ford in *Falstaff*.

ПРОГРАММА

- | | |
|----------------|---|
| I тур | Г. Ф. Гендель. Ария Симона («Durch Wundertaten») из оратории «Иуда Макавей»
Дж. Верди. Ария Ренато («Eri tu!») из оперы «Бал-маскарад»
П. И. Чайковский. «Сerenада Дон Жуана», соч. 38, № 1. Слова А. К. Толстого |
| II тур | П. И. Чайковский. «Подвиг», соч. 60, № 11. Слова А. Хомякова
И. Брамс. «Твои голубые глаза», соч. 59, № 8. Слова К. Грота
БЕЛОРУССКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Шумныя бярозы». Слова Я. Купалы (обработка Г. Пукста)
Дж. Пуччини. Ария Джанни Скикки («Era eguale le voce?») из оперы «Джанни Скикки»
В. Шевалин. Ария Петруччо («Все это пустые слова») из оперы «Укрощение строптивой» |
| III тур | П. И. Чайковский. Ария Роберта («Кто может сравниться с Матильдой моей?») из оперы «Иоланта»
Р. Леонкавалло. Пролог («Si puo?... Si puo?...») к опере «Паяцы» |

REPERTOIRE

- | | |
|------------------|--|
| ROUND I | HANDEL "Durch Wundertaten," Aria of Simon from the oratorio <i>Judas Maccabaeus</i>
VERDI "Eri tu," aria of Renato from <i>Un ballo in maschera</i>
TCHAIKOVSKY <i>Don Juan's Serenade</i> , Op. 38, No. 1 |
| ROUND II | TCHAIKOVSKY <i>Exploit</i> , Op. 60, No. 11
BRAHMS "Dein blaues Auge," Op. 59, No. 8
BELORUSSIAN FOLK SONG
PUCCINI "Era eguale le voce?" aria of Gianni Schicchi from <i>Gianni Schicchi</i>
SHEBALIN "Nothing but empty words," aria of Petruccio from <i>The Taming of the Shrew</i> |
| ROUND III | TCHAIKOVSKY "Who can compare with my Matilda" aria of Robert from <i>Iolanta</i>
LEONCAVALLO "Si puo?.. Si puo?.." Prologue from <i>I pagliacci</i> |



БЯМБАЖАВ ЖАРГАЛСАЙХАН

ВОЗРАСТ: 22

СТРАНА: Монголия

Голос: бас

ОБРАЗОВАНИЕ И ПРЕПОДАВАТЕЛИ:

2007 – наст. время

Институт «Их Монгол» (преподаватель
Б. Хасран)

НАГРАДЫ: 2009, XXIII Международный конкурс
вокалистов им. М. И. Глинки,
специальный приз

BYAMBAJAV JARGALSAIKHAN

AGE: 22

COUNTRY: Mongolia

VOICE: Bass

PROFESSIONAL TRAINING:

2007 – present

Ikh Mongol Institute
(teacher: Baasanhuu Hasran)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 XXIII International Glinka Vocal
Competition, Special Prize

БИОГРАФИЯ:

Бямбажав Жаргалсайхан обучается на факультете оперного пения института «Их Монгол», класс Б. Жавзандулама.

В марте 2010 года Б. Жаргалсайхан исполнил партию Ван-хана в премьерной постановке оперы «Чингисхан» Б. Шарава в Государственном академическом театре оперы и балета Монголии. В апреле он исполнил партию Фараона в первой в Монголии постановке оперы Дж. Верди «Аида». В октябре этого года состоялся сольный вечер певца в Государственной филармонии.

BIOGRAPHY

Byambajav Jargalsaihan sang solo concerts at the Ulan Bator State Philharmonia in 2009 and 2010. Earlier this year, at the Opera Theatre of Mongolia in Ulan Bator, he participated in the premiere of Sharav's opera Genghis Khan, appearing in the role of Van Khan, and also sang the King in Verdi's Aida.

РЕПЕРТУАР

I ТУР Г. Ф. Гендель. Речитатив и aria Ксеркса

(«Ombra mai fu») из оперы «Ксеркс»

Дж. Верди. Ария из оперы «Дон Карлос»
(«Ella giammai m'amò»)

П. И. Чайковский. «Благословляю вас,
леса», соч. 47, № 5. Слова А. К. Толстого

II ТУР П. И. Чайковский. «Средь шумного бала»,

соch. 38, № 3. Слова А. К. Толстого

Дж. Верди. Ария Дона ди Сильвы
(«Infelice!.. e tuo credevi») из оперы
«Эрнани»

А. ДАРГОМЫЖСКИЙ. «Ночной зефир». Слова
А. С. Пушкина

РУССКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Вдоль по
Питерской»

Б. ШАРАВ. Ария Ван-хана из оперы
«Чингисхан»

III ТУР П. И. Чайковский. Ария Гремина из

оперы «Евгений Онегин»

Дж. Россини. Ария Дона Базилио
(«La calunnia») из оперы «Севильский
цирюльник»

REPERTOIRE

ROUND I HANDEL “Ombra mai fu,” aria of Serse from *Serse*

VERDI “Ella giammai m'amò,” aria of Filippo II from *Don Carlo*

TCHAIKOVSKY “I bless you, forests,” Op. 47, No. 5

ROUND II TCHAIKOVSKY “Amid the din of the ball,” Op. 38, No. 3

VERDI “Infelice!.. e tuo credevi,” aria of Silva from *Ernani*

DARGOMYZHSKY Night zephyr RUSSIAN FOLK SONG

SHARAV Aria of Van Khan from *Genghis Khan*

ROUND III TCHAIKOVSKY “All men surrender to Love’s power,” aria of Gremio from *Eugene Onegin*

ROSSINI “La calunnia,” aria of Don Basilio from *Il barbiere di Siviglia*



АЗАМАТ ЖЕЛТЫРГУЗОВ

AZAMAT ZHELTYRGUZOV

Возраст: 24

Страна: Казахстан

Голос: баритон

Образование:

2001 – 2009
Казахская национальная академия
музыки (преподаватели: Л. Терентьева,
К. Омарбаев, Т. Руднева)

1995 – 2001
Музыкальная школа им. Тлендиева
в городе Таңдыкорган, Казахстан
(преподаватель Г. Валитов)

Призы:
2010, Международный конкурс
вокалистов им. Бюль-Бюля оглы
в Баку, Гран-при и звание лауреата

2010, Международный конкурс
вокалистов памяти А. В. Неждановой
в Одессе, I премия и Золотая медаль

2009, Международный конкурс
вокалистов им. М. Хелин в Хельсинки,
IV премия

Age: 24

Country: Kazakhstan

Voice: Baritone

PROFESSIONAL TRAINING:

2001 – 2009
Kazakh National Academy of Music,
Astana (teachers: Larissa Terentyeva,
Kanat Omarbayev, Tatiana Rudneva)

1995 – 2001
Tlendiyev Music School, Taldykorg,
Kazakhstan (teacher: Galim Valitov)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 Byul-Byul Ogly International
Competition, Baku, Grand Prize

2010 International Competition in
memory of Antonina Nezhdanova,
Odessa, First Prize

2009 Mirjam Helin International Singing
Competition, Helsinki, Fourth Prize

БИОГРАФИЯ

С 2006 г. Азамат Желтыргузов является приглашенным солистом Государственной филармонии Астаны. С 2007 г. он – солист Государственного театра оперы и балета в Астане. В театре он пел партии Жермона («Травиата»), Роберта («Иоланта»), Онегина («Евгений Онегин»). Он также исполнял ведущие партии в операх казахских композиторов. С 2009 г. певец преподает вокал в Казахском национальном университете искусств в Астане.

А. Желтыргузов выступал на многих концертных площадках Казахстана, вместе с ансамблем скрипачей Capriccio гастролировал по городам США – в Орландо, Нью-Йорке, Нью-Джерси и др. Исполнитель принимал участие в Днях культуры Казахстана в России, КНР, Японии, Турции, Швейцарии, ОАЭ, Саудовской Аравии, Иордании, Беларуси и Австрии.

BIOGRAPHY

Azmat Zheltyrguzov has been an invited soloist of the Astana State Philharmonia since 2006. Since 2007, he has also been a soloist of the National Theatre of Opera and Ballet in Astana, where his roles have included Giorgio Germont in *La traviata*, Robert in *Iolanta*, and the title role in *Eugene Onegin*, as well as roles in a number of operas by Kazakh composers. Since 2009, he has taught singing at the Kazakh National University of the Arts in Astana. He has performed on other stages in Kazakhstan, toured with “Capriccio” ensemble in the United States, and also taken part in Kazakhstan Days of Culture in Russia, China, Japan, Turkey, Switzerland, the United Arab Emirates, Jordan, Belarus, and Austria.

ПРОГРАММА

I тур

П. И. Чайковский. Ария князя Елецкого
(«Я вас люблю, люблю безмерно») из
оперы «Пиковая дама»
Г. Ф. Гендель. Речитатив и ария Ксеркса
(«Ombra mai fu») из оперы «Ксеркс»

П. И. Чайковский. «Сerenада Дон Жуана»,
соч. 38, № 1. Слова А. К. Толстого

II тур

П. И. Чайковский. «Благословляю вас,
леса», соч. 47, № 5. Слова А. К. Толстого
Дж. Верди. Сцена смерти Родриго «Per me
giunto... è il di supreme» из оперы «Дон
Карлос»

КАЗАХСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Аккурай»
Ф. Шуберт. «Альпийский охотник», D. 524.

Слова И. Майrhoфера
С. Мухамеджанов. Каватина Серке из
оперы «Айсулуу»

III тур

П. И. Чайковский. Речитатив и ария
Онегина («Вы мне писали... Когда бы
жизнь домашним кругом») из оперы
«Евгений Онегин»

Р. Леонкавалло. Пролог («Si puo?..
Si puo?...») к опере «Паяцы»

РЕПЕРТОАР

ROUND I

TCHAIKOVSKY “I love you beyond
measure,” aria of Yeletsky from *The Queen
of Spades*

HANDEL “Ombra mai fu,” aria of Serse
from *Serse*

TCHAIKOVSKY *Don Juan's Serenade*, Op. 38,
No. 1

ROUND II

TCHAIKOVSKY “I bless you, forests,”
Op. 47, No. 5

VERDI “Per me giunto... è il di supreme”
death scene of Rodrigo from *Don Carlo*
KAZAKH FOLK SONG

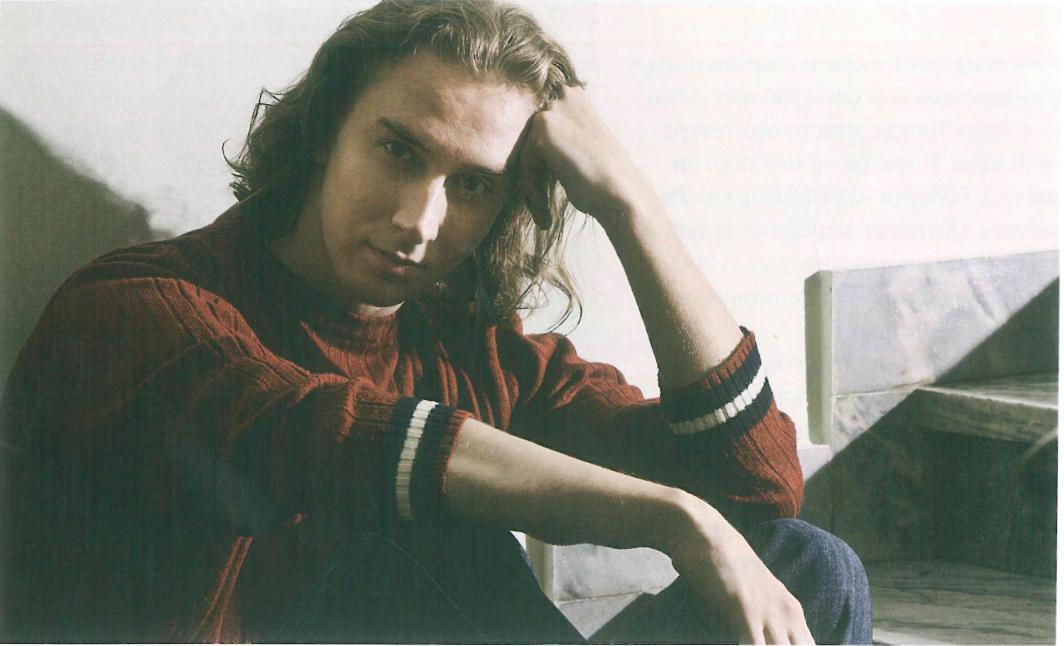
SCHUBERT *Der Alpenjäger*, D.524

MYKHAMEDZHANOV Aria of Serke from
Aysulu

ROUND III

TCHAIKOVSKY “Were I a man whom fate
intended,” aria of Onegin from *Eugene
Onegin*

LEONCAVALLO “Si puo?...Si puo?...”
Prologue from *I pagliacci*



Михаил Коробейников

Mikhail Korobeynikov

ВОЗРАСТ: 32

СТРАНА: Россия

Голос: бас

ОБРАЗОВАНИЕ:

2005 – 2007

Аспирантура Уральской государственной консерватории им. М. П. Мусоргского (преподаватель С. Зализняк)

2000 – 2005

Уральская государственная консерватория им. М. П. Мусоргского (преподаватель С. Зализняк)

1994 – 1998

Екатеринбургское музыкальное училище им. П. И. Чайковского (преподаватель Г. Гуревич)

НАГРАДЫ: 2010, I Всероссийский музыкальный конкурс, II премия

2009, Международный конкурс вокалистов «Neue Stimmen» (Гютерсло, Германия), VII премия

2005, Вокальный конкурс им. Р. Леонкавалло (Италия), I премия

AGE: 32

COUNTRY: Russia

VOICE: Bass

PROFESSIONAL TRAINING:

2005 – 2007

Postgraduate studies at Ural State Conservatory, Yekaterinburg (teacher: Svetlana Zaliznyak)

2000 – 2005

Ural State Conservatory, Yekaterinburg (teacher: Svetlana Zaliznyak)

1994 – 1998

TCHAIKOVSKY Music School, Yekaterinburg (teacher: Galina Gurevich)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 All-Russia Music Competition, Second Prize

2009 Neue Stimmen, Gutersloh, Germany, Seventh Prize

2005 Concorso Lirico Internazionale Ruggiero Leoncavallo, First Prize

БИОГРАФИЯ

С 2003 г. Михаил Коробейников является солистом Екатеринбургского театра оперы и балета. В его репертуаре партии Дона Базилио («Севильский цирюльник»), Лепорелло («Дон Жуан»), Фигаро («Свадьба Фигаро»), Паскуале («Доне Паскуале»), Феррандо («Трубадур»), Досифея («Хованщина») и Малюты Скуратова («Царская невеста»).

BIOGRAPHY

Mikhail Korobeynikov has been a soloist of the Yekaterinburg Theatre of Opera and Ballet since 2003. His repertoire includes Don Basilio in *Il barbiere di Siviglia*, Leporello in *Don Giovanni*, Figaro in *Le nozze di Figaro*, the title role in *Don Pasquale*, Ferrando in *Il trovatore*, Dosifey in *Khovanshchina*, and Malyuta in *The Tsar's Bride*.

ПРОГРАММА

I тур Г. Ф. Гендель. Ария Зороастро («Sorge in fausta») из оперы «Орландо»
П. И. Чайковский. «Слеза дрожит», соч. 6, № 4. Слова А. К. Толстого
Дж. Россини. Ария Дона Базилио («La calunnia») из оперы «Севильский цирюльник»

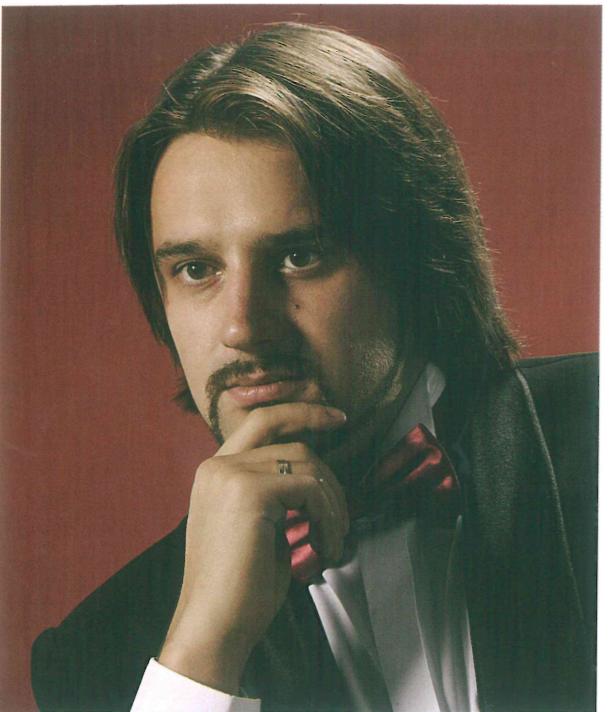
II тур П. И. Чайковский. «Ночи безумные», соч. 60, № 6. Слова А. Апухтина
Ф. Шуберт. «Двойник» из цикла «Лебединая песнь», D. 957. Слова Г. Гейне
Русская народная песня «Прощай радость»
А. Петров. Ария Петра («Пора! Пора на мир взглянуть») из оперы «Петр Первый»
В. А. Моцарт. Ария Лепорелло со списком («Madamina! Il catalogo e questo») из оперы «Дон Жуан»

III тур П. И. Чайковский. Ария Кочубея («Так, не ошиблись вы») из оперы «Мазепа»
А. Бойто. Ария Мефистофеля со свистом («Son lo spirito che nega») из оперы «Мефистофель»

ROUND I HANDEL Aria of Zoroastro from *Orlando*
TCHAIKOVSKY “A tear trembles,” Op. 6,
No. 4
ROSSINI “La calunnia,” aria of Don
Basilio from *Il barbiere di Siviglia*

ROUND II TCHAIKOVSKY “Sleepless nights,” Op. 60,
No. 6
SCHUBERT *Der Doppelganger*, D.957
RUSSIAN FOLK SONG
PETROV “It is time to look at the world,”
aria of Peter from *Peter I*
MOZART “Madamina! Il catalogo
e questo,” aria of Leporello from
Don Giovanni

ROUND III TCHAIKOVSKY “So, you were not
mistaken,” aria of Kochubey from *Mazepa*
BOITO “Son lo spirito che nega,” aria of
Mefistofele from *Mefistofele*



ВИКТОР КОРОТИЧ

ВОЗРАСТ: 31

СТРАНА: Украина

Голос: баритон

ОБРАЗОВАНИЕ:

1999 – 2005

Донецкая государственная
музыкальная академия
им. С. С. Прокофьева (преподаватель
Г. Калинкин)

1995 – 1999

Лозовское музыкальное училище
культуры (преподаватель И. Кагадей)

1987 – 1994

Добропольская музыкальная школа,
Украина (преподаватель И. Манченко)

НАГРАДЫ: 2006, Международный конкурс
вокалистов им. Т. Даль Монте
(Тревизо, Италия), финалист

2004, III Международный
конкурс молодых вокалистов
им. А. Б. Соловьяненко (Украина),
III премия

2003, Международный фестиваль-
конкурс лирической песни «Отчий
дом» (Украина), II премия

VIKTOR KOROTICH

AGE: 31

COUNTRY: Ukraine

VOICE: Baritone

PROFESSIONAL TRAINING:

1999 – 2005

Donetsk State Prokofiev Music Academy,
Ukraine (teacher: Gennady Kalinkin)

1995 – 1999

Lozovoye Music Academy, Ukraine
(teacher: Irina Kagadey)

1987 – 1994

Dobropolye Music School, Ukraine
(teacher: Irina Manchenko)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2006 Toti dal Monte International Voice
Competition, Treviso, Italy, Finalist

2004 Solovyanchenko International
Young Vocalists' Competition, Ukraine,
Third Prize

2003 "Ochi Dom" International Festival
and Competition, Ukraine, Second Prize

БИОГРАФИЯ

Виктор Коротич окончил Донецкую государственную музыкальную академию им. С. С. Прокофьева, класс Г. Калинкина. С 2002 по 2007 гг. был солистом Донецкого академического государственного театра оперы и балета им. А. Б. Соловьяненко. С 2007 г. – солист Академии молодых певцов Мариинского театра. На сцене Мариинского театра исполнил партии Форда («Фальстаф»), Папагено («Волшебная флейта»), Фигаро («Севильский цирюльник»), Ивана-королевича («Кашей Бессмертный»), Белькоре («Любовный напиток»), Чертокуцкого («Коляска») и др.

Также в репертуаре исполнителя партии Князя Игоря («Князь Игорь»), Онегина («Евгений Онегин»), Елецкого («Пиковая дама»), Роберта, Эбн-Хакии («Иоланта»), Алеко («Алеко»), Фердинанда («Обручение в монастыре»).

Певец принимал участие в престижных фестивалях, в числе которых: Московский Пасхальный фестиваль, «Лариса Гергиева приглашает», «От авангарда до наших дней», IV Международный музыкальный фестиваль им. А. Г. Рубинштейна, Музыкальный фестиваль к 200-летию Н. В. Гоголя. Гастролировал в Австрии, Германии, Испании, Италии, России, Швейцарии.

Заслуженный артист Республики Северная Осетия-Алания.

BIOGRAPHY

Viktor Korotich graduated from the Donetsk Prokofiev State Musical Academy as a student of G. Kalinkin. From 2002 to 2007, he was a soloist of the Donetsk State Theatre of Opera and Ballet. Since 2007, he has been a soloist of the Mariinsky Theatre Young Singers' Academy. At the Mariinsky Theatre, he has sung Ford in Falstaff, Papageno in *Die Zauberflöte*, Figaro in *Il barbiere di Siviglia*, Prince Ivan-Korolevich in *Kashchey the Immortal*, Belcore in *L'elisir d'amore*, and Chertokutsky in *The Carriage*. His repertoire also includes the title roles in *Prince Igor*, *Eugene Onegin*, and *Aleko*, as well as Prince Yeletsky in *The Queen of Spades*, Robert and Ibn-Hakia in *Iolanta*, and Don Ferdinand in *Betrothal in a Monastery*. Mr. Korotich is an Honored Artist of the Republic of North Ossetia-Alania.

ПРОГРАММА

I тур К. В. Глюк. Ария Париса («O del mio dolce ardor») из оперы «Парис и Елена»
Дж. Пуччини. Ария Джанни Сики («Era eguale la voce?») из оперы «Джанни Сики»
П. И. Чайковский. «Сerenада Дон Жуана», соч. 38, № 1. Слова А. К. Толстого

II тур П. И. Чайковский. «Ночи безумные», соч. 60, № 6. Слова А. Апухтина
И. Брамс. «В воскресное утро», соч. 49, № 1, слова П. Хейзе

УКРАИНСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Чорні брови, карі очі»
Ш. Гуно. Каватина Валентина («Avant de quitter ces lieux») из оперы «Фауст»
С. Х. Плиев Ария Коста из оперы «Коста Хетагуров»

III тур П. И. Чайковский. Монолог баритона («Уж как из лесу») из канканты «Москва». Слова А. Майкова
Дж. Верди. Монолог Форда («È sogno o realtà?») из оперы «Фальстаф»

REPERTOIRE

ROUND I GLUCK "O del mio dolce ardor," aria of Paride (Paris) from *Paride ed Elena*
PUCCINI "Era eguale la voce?" aria of Gianni Schicchi from *Gianni Schicchi*
TCHAIKOVSKY *Don Juan's Serenade*, Op. 38, No. 1

ROUND II Tchaikovsky "Sleepless nights," Op. 60, No. 6
BRAHMS "Am Sonntag Morgen," Op. 49, No. 1

UKRAINIAN FOLK SONG
GOUNOD "Avant de quitter ces lieux," aria of Valentin from *Faust*
Pliyev Aria of Kosta from *Kosta Khetagurov*

ROUND III Tchaikovsky Baritone Monologue from the cantata *Moscow*
VERDI "È sogno o realtà?" aria of Ford from *Falstaff*



ЧЖОНМИН ПАРК

ВОЗРАСТ: 24

СТРАНА: Корея

Голос: бас

ОБРАЗОВАНИЕ:

2007 – 2010

Академия театра «Ла Скала», Италия
(преподаватели: Л. Генчер, М. Френи,
Л. Серра, Л. Альва, Р. Бруzon)

2005 – 2007

Корейский национальный
университет искусств, Южная Корея
(преподаватель Х. Чои)

НАГРАДЫ: 2009, I Международный конкурс
вокалистов Stella Maris, I премия, приз
жюри и публики

2008, XII Международный конкурс
вокалистов в Бильбао (Испания),

I премия среди мужских голосов, приз
критики

2007, XXVI Международный конкурс
вокалистов «Бельведер» в Вене,
специальный приз

2004, XVII конкурс студенческих
музыкальных ассоциаций Кореи,
I премия в вокальной номинации

JONGMIN PARK

AGE: 24

COUNTRY: Korea

Voice: Bass

PROFESSIONAL TRAINING:

2007 – 2010

Accademia Teatro alla Scala, Milan
(teachers: Leyla Gencer, Mirella Freni,
Luciana Serra, Luigi Alva, Renato Bruson)

2005 – 2007

Korea National University of Arts
(teacher: Hans Choi)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 I Stella Maris Vocal Competition,
First Prize, Audience Award, Jury Award

2008 International Voice Competition
of Bilbao, First Prize (male voices) and
Critics' Prize

2007 International Hans Gabor Belvedere
Competition, Vienna, Special Prize

2004 Student Music Associations of
Korea, First Prize

БИОГРАФИЯ

Чжонмин Парк родился 17 ноября 1986 г. в Сеуле, Южная Корея. Еще в старших классах школы он стал победителем XVII конкурса студенческих музыкальных ассоциаций Кореи, а также получил «Золотой приз» на третьем конкурсе Национального театра «Лирическая опера».

В июле 2007 г. певец поступил в Академию театра «Ла Скала», где его педагогами были Л. Генчер, М. Френи, Л. Серра, Л. Альва и Р. Брузон.

В ноябре 2008 г. он завоевал первую премию среди мужских голосов и приз критики на XII Международном конкурсе вокалистов в Бильбао (Испания), а в следующем году стал победителем I Международного конкурса вокалистов Stella Maris, получив также и приз зрительских симпатий.

В 2008 г. певец выступил в ежегодном рождественском концерте театра «Ла Скала» в Милане в качестве солиста в «Vesperae solennes de confessore» В. А. Моцарта под управлением М.-В. Чунга. Он являлся участником многих концертов и фестивалей, выступал в Большом театре в Москве, в Филармонии Санкт-Петербурга, в Театре им. Дж. Перголези в Йези (Италия) и в «Аудиториум Сони» в Мадриде, а также на фестивалях в Равелло и Неаполе.

BIOGRAPHY

Jongmin Park was born in 1986 in Seoul, where he recently completed his third year of study with the vocal faculty of the Korea National University of Arts. In July 2007, he won the Prix de la Chambre Professionnelle des Directeurs d'Opéra at the XXVI International Hans Gabor Belvedere Competition. That same month, he also won the international competition for admittance to the Accademia Teatro alla Scala, where he is studying under the guidance of Mirella Freni, Luciana Serra, Luigi Alva, and Renato Bruson. In November 2008, he was awarded first prize for male voices and the critic's prize at the XII International Competition of Singing in Bilbao, Spain. The following year, he won first prize and also the audience prize at the First "Stella Maris" International Vocal Competition. Mr. Park appeared at the annual Christmas concert of Teatro alla Scala in Milan in 2008 as a soloist in Mozart's *Vesperae solennes de confessore*, under the baton of Myung-Whin Chung. He has sung in the Bolshoi Theatre in Moscow, the Philharmonia in St. Petersburg, the Teatro Pergolesi in Jesi, Italy, and the Auditorium Sony in Madrid, as well as participated in the Ravello Festival and Naples Theater Festival in Italy.

ПРОГРАММА

I тур Дж. Верди. Монолог Филиппа II («Ella giammai m'amò!») из оперы «Дон Карлос»
Й. Гайдн. Речитатив и aria Рафаэля («Und Gott sprach... Nun scheint in vollem Glanze») из оратории «Сотворение мира»
П. И. Чайковский. «Сerenade Don Жуана», соч. 38, № 1. Слова А. К. Толстого

II тур П. И. Чайковский. «Благословляю вас, леса», соч. 47, № 5. Слова А. К. Толстого
Шуберт. Первая песня арфиста, D. 478, № 1. Слова И. В. фон Гете
Ирландская народная песня «Danny boy»
Дж. Россини. Ария Дона Базилио («La Calunnia») из оперы «Севильский цирюльник»
Б. Бриттен. Песня Уолтера Рэли («As Your Highness commands») из оперы «Гloriana»

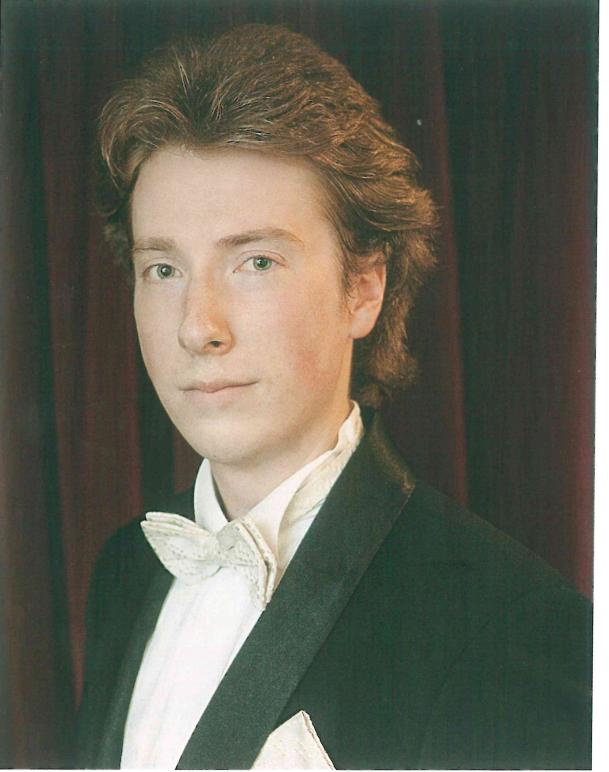
III тур П. И. Чайковский. Ариозо Короля Рене («Господь мой, если грешен я») из оперы «Иоланта»
А. Понькели. Ария Альвизе Бадоero («Si, morir ella de!») из оперы «Джоконда»

REPERTOIRE

ROUND I VERDI "Ella giammai m'amò," aria of Filippo II from *Don Carlo*
HAYDN "Und Gott sprach...Nun scheint in vollem Glanze," recitative and aria of Rafael from the oratorio *The Creation*
TCHAIKOVSKY *Don Juan's Serenade*, Op. 38, No. 1

ROUND II TCHAIKOVSKY "I bless you, forests," Op. 47, No. 5
SCHUBERT *Gesange des Harfners I*, D.478
TRADITIONAL IRISH FOLK SONG *Danny Boy*
ROSSINI "La calunnia," aria of Don Basilio from *Il barbiere di Siviglia*
BRITTEN "As Your Highness commands," aria of from *Gloriana*

ROUND III TCHAIKOVSKY "My Lord, if I am guilty," arioso of King Rene from *Iołanta*
PONCHIELLI "Si, morir ella de!," aria of Alvise from *La Gioconda*



БОРИС ПИНХАСОВИЧ

BORIS PINKHASOVICH

ВОЗРАСТ: 24

СТРАНА: Россия

Голос: баритон

ОБРАЗОВАНИЕ:

2005 – 2010

Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского-Корсакова (преподаватель И. Богачева)

1994 – 2005

Хоровое училище им. М. И. Глинки, Санкт-Петербург (преподаватель Т. Хитрова)

НАГРАДЫ: 2010, I Международный конкурс оперных певцов г. Торрелавега (Испания), I премия

2009, IV Международный конкурс оперных певцов «Санкт-Петербург», II премия

2005, Всероссийский конкурс хоровых дирижеров в Нижнем Новгороде, II премия

AGE: 24

COUNTRY: Russia

VOICE: Baritone

PROFESSIONAL TRAINING:

2005 – 2010

St. Petersburg Conservatory (teacher: Irina Bogacheva)

1994 – 2005

Glinka Choral School, St. Petersburg (teacher: Tatyana Khitrova)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 Torrelavega Vocal Competition, Spain, First Prize

2009 St. Petersburg International Competition for Opera Singers, Second Prize

2005 All-Russia Competition for Choral Conductors, Nizhny Novgorod, Second Prize

БИОГРАФИЯ

Борис Пинхасович родился в 1986 г. в Ленинграде в семье профессиональных музыкантов. В 2010 г. закончил Санкт-Петербургскую государственную консерваторию им. Н. А. Римского-Корсакова по специальности «Дирижер хора», класс Т. Хитровой. Еще будучи студентом стал ведущим солистом Камерного хора Смольного собора, с которым гастролирует по России и Европе. В настоящее время обучается на вокальном факультете Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова, класс И. Богачевой. Исполнил партии Уберто («Служанка-госпожа») в Мурманской филармонии, Алеко («Алеко»), Дан-дайро («Кармен») в постановках театра консерватории. Участвовал в исполнении ораторий и месс И. С. Баха, Г. Ф. Генделя, Й. Гайдна, Ф. Шуберта, В. А. Моцарта, К. Орфа.

Является лауреатом международных конкурсов. В 2006 г. стал дирижером симфонического оркестра Дома ученых им. М. Горького, в 2008 г. возглавил этот коллектив. С 2011 г. – солист Михайловского театра в Санкт-Петербурге.

BIOGRAPHY

Boris Pinkhasovich was born in 1986 in Leningrad to a family of professional musicians. In 2010, he graduated from the St. Petersburg Conservatory as a choral conductor, after studying under T. Khitrova. While still a student, he became a leading soloist of the Smolny Cathedral Chamber Choir, with which he has toured Europe and Russia. At present, he is studying in the vocal department of the St. Petersburg Conservatory with Irina Bogacheva. Mr. Pinkhasovich performed the part of Uberto in *La serva padrona* at the Murmansk Philharmonia, and the title role in *Aleko* and *El Dancairo* in *Carmen* in productions of the Conservatory Theater. He has also performed in oratorios and masses by Orff, Bach, Mozart, Handel, Haydn, and Schubert. In 2006, he became conductor of the symphony orchestra of the Gorky House of Scientists in St. Petersburg and in 2008 became its head. He became a soloist at the Mariinsky Theatre in 2011.

ПРОГРАММА

I тур Г. Ф. Гендель. Речитатив и ария Ксеркса («*Omnia mai fu*») из оперы «Ксеркс»

П. И. Чайковский. «Отчего», соч. 6, № 5. Слова Л. Мей (из Г. Гейне)

Р. Леонкавалло. Пролог («*Si puo?.. Si puo?..*») к опере «Паяцы»

II тур Ж. Массне. Ария Ирода («*Vision, fugitive*») из оперы «Иродиада»

Ф. Шуберт. «Карлик», D. 771. Слова М. Коллина

РУССКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Лапти»

П. И. Чайковский. «Горними тихо летела душа небесами», соч. 47, № 2. Слова А. К. Толстого

Э. В. Корнгольд. Ария Фрица («*Mein Sehnen, mein Wahnen...*») из оперы «Мертвый город»

III тур П. И. Чайковский. Ариозо Мазепы («*O, Мария!*») из оперы «Мазепа»

Дж. Верди. Ария Макбета («*Pefidi! All'anglo contro me v'unite*») из оперы «Макбет»

REPERTOIRE

ROUND I HANDEL “*Omnia mai fu*,” aria of *Serse* from *Serse*

TCHAIKOVSKY “*Why?*” Op. 6, No. 5

LEONCAVALLO Prologue from *I pagliacci*

ROUND II MASSENE “*Vision fugitive*,” aria of *Hérode* from *Hérodiade*

SCHUBERT *Der Zwerg*, D.771

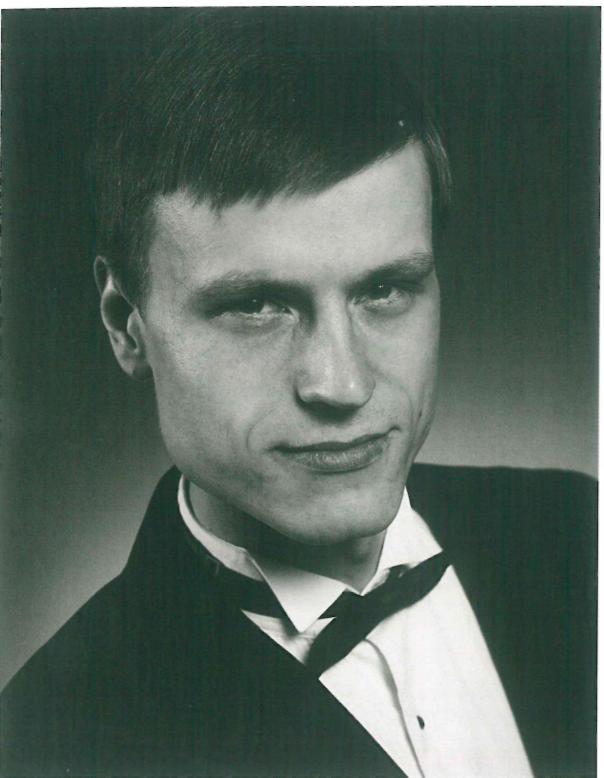
RUSSIAN FOLK SONG

TCHAIKOVSKY “*Softly the spirit flew up to heaven,*” Op. 47, No. 2

KORNGOLD “*Mein Sehnen, mein Wahnen,*” aria of Fritz from *Die tote Stadt*

ROUND III TCHAIKOVSKY “*O, Maria,*” aria of *Mazepa* from *Mazepa*

VERDI “*Pefidi! All'anglo contro me v'unite,*” aria of Macbeth from *Macbeth*



ВИКТОР РЯУЗОВ

VIKTOR RYAUZOV

ВОЗРАСТ: 28

AGE: 28

СТРАНА: Россия

COUNTRY: Russia

ГОЛОС: бас

VOICE: Bass

ОБРАЗОВАНИЕ:

2004 – 2009

Нижегородская государственная консерватория им. М. И. Глинки (преподаватель А. Саккулин)

1989 – 1997

Детская музыкально-хоровая школа «Жаворонок», Нижний Новгород (преподаватели: А. Ежов, В. Кожухин, Н. Горбунова)

НАГРАДЫ: 2008, II Всероссийский открытый конкурс вокалистов В. Левко, I премия

2007, III Региональный студенческий конкурс им. М. Балакирева, I премия

COMPETITIONS AND AWARDS:

2008 All-Russia Valentina Levko Vocalists' Competition, Moscow, First Prize

2007 Regional Balakirev Student Competition, First Prize

БИОГРАФИЯ

Виктор Ряузов закончил Нижегородскую государственную консерваторию им. М. И. Глинки, класс А. Саккулина. С 2007 г. он является солистом Нижегородского государственного академического театра оперы и балета им. А. С. Пушкина.

В репертуаре певца партии Малюты Скуратова («Царская невеста»), Кончака («Князь Игорь»), Простава («Борис Годунов»), Сурина («Пиковая дама»), Маркиза о'Обинни, доктора Гренвиля («Травиата»), Мороза («Снегурочка»), Зарастро («Волшебная флейта»), Дона Базилио («Севильский цирюльник»). Он также является исполнителем камерных вокальных сочинений Глинки, Даргомыжского, Мусоргского, Чайковского, Свиридова и других композиторов, а также русских народных песен.

BIOGRAPHY

Viktor Ryauzov graduated from the Nizhny Novgorod Glinka State Conservatory, in the class of A. Sakkulin. Since 2007, he has been a soloist at the Nizhny Novgorod State Theatre of Opera and Ballet. His repertoire includes the roles of Sarastro in *Die Zauberflöte* and Don Basilio in *Il barbiere di Siviglia*. He also performs vocal works by Tchaikovsky, Sviridov, Mussorgsky, Dargomyzhsky, Glinka, and other composers.

ПРОГРАММА

REPERTOIRE

I тур Дж. Россини. Ария Дона Базилио («La calunnia...») из оперы «Севильский цирюльник»

И. С. Бах. Ария баса из «Магнifikата»

П. И. Чайковский. «Ни слова, о друг мой», соч. 6, № 2. Слова А. Плещеева (из М. Гартмана)

II тур П. И. Чайковский. «Благословляю вас, леса», соч. 47, № 5. Слова А. К. Толстого
М. Мусоргский. Песня Мефистофеля в погребке Ауэрбаха («Песня о блоке») из «Фауста» Гете в переводе А. Струговщика

Русская народная песня «Далеко-далеко степь за Волгу ушла»

М. Мусоргский. Речитатив и монолог Бориса («Достиг я высшей власти») из оперы «Борис Годунов»

Т. Хренников. Монолог Тугай-Редедина из оперы «Бездонный зять»

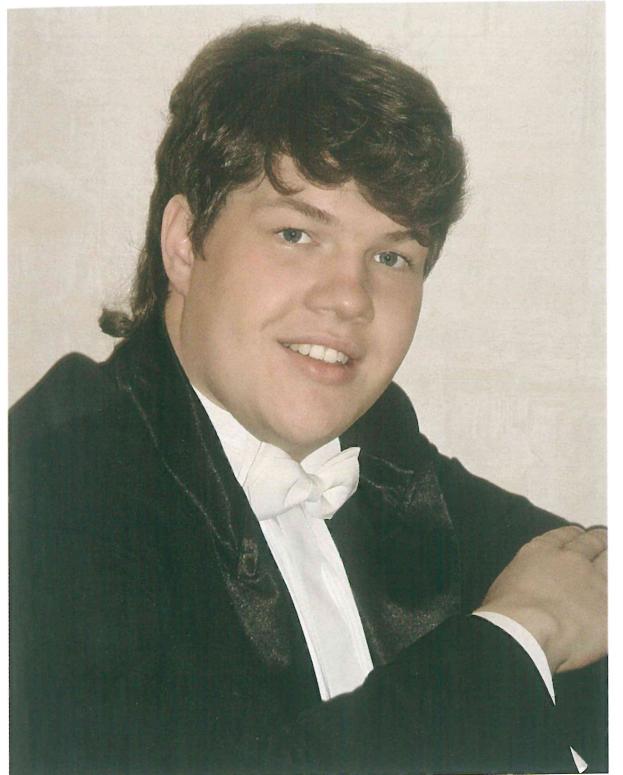
III тур П. И. Чайковский. Ариозо Короля Рене («Господь мой, если грешен я») из оперы «Иоланта»

С. Прокофьев. Ария Кутузова («Величавая, в солнечных лучах») из оперы «Война и мир»

ROUND I ROSSINI “La calunnia...,” aria of Don Basilio from *Il barbiere di Siviglia*
BACH “Quia fecit mihi magna,” from *Magnificat*
TCHAIKOVSKY “Not a word, o my friend,” Op. 6, No. 2

ROUND II TCHAIKOVSKY “I bless you, forests,” Op. 47, No. 5
MUSSORGSKY *Song of the Flea*
RUSSIAN FOLK SONG
MUSSORGSKY “I have attained the highest,” monologue of Boris from *Boris Godunov*
KHRENNIKOV Aria of Tugay-Rededen from *The In-Law without a Family*

ROUND III TCHAIKOVSKY “My Lord, if I am guilty,” aria of King Rene from *Iołanta*
PROKOFIEV Aria of Kutuzov from *War and Peace*



АРТЕМ САФРОНОВ

ARTYOM SAFRONOV

ВОЗРАСТ: 23
СТРАНА: Латвия
Голос: Тенор
ОБРАЗОВАНИЕ:
 2009 – наст. время
 Московская государственная консерватория им П. И. Чайковского (преподаватель З. Соткилава)
 2004 – 2009
 Российская академия музыки им. Гнесиных (преподаватель К. Лисовский)
 1994 – 2001
 Рижская музыкально-хоровая школа

AGE: 23
COUNTRY: Latvia
Voice: Tenor
PROFESSIONAL TRAINING:
 2009 – present
 Moscow Conservatory (teacher: Zurab Sotkilava)
 2004 – 2009
 Gnesin Musical Academy, Moscow (teacher: Konstantin Liskovsky)
 1994 – 2001
 Riga Music and Choral School

БИОГРАФИЯ

Артем Сафронов закончил Российской академию музыки им. Гнесиных (класс К. Лисовского). В настоящее время продолжает обучение в аспирантуре Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского, класс З. Соткилавы. Принимал участие в мастер-классах В. Саттера, Е. Образцовой и др.

Сольные выступления исполнителя проходили в камерных залах Московской консерватории, зале Ave Sol в Риге. В 2008–2009 гг. певец исполнял партию Ленского в спектакле Оперной студии Российской академии музыки им. Гнесиных.

В настоящее время является солистом-стажером Московского академического музыкального театра им. К. С. Станиславского и Вл. И. Немировича-Данченко.

BIOGRAPHY

Artyom Safronov graduated from the Gnessin Academy of Music, where he studied with K. Lisovsky. Today, he is continuing his studies in the graduate program of the Moscow Conservatory under Zurab Sotkilava. He has taken part in master classes of, among others, Elena Obraztsova. Mr. Safronov has given solo performances at the chamber halls of the Moscow Conservatory and the Ave Sol hall in Riga. In 2008-2009, he performed Lensky in a production of *Eugene Onegin* by the Opera Studio of the Gnessin Academy of Music. At present, he is a trainee soloist at the Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko Musical Theatre in Moscow.

ПРОГРАММА

I тур Г. Ф. Гендель. Ария Секста (*Svegliatevi nel core*) из оперы «Юлий Цезарь»
 Дж. Пуччини. Ария Рудольфа (*Che gelida manina*) из оперы «Богема»
 П. И. Чайковский. «Средь мрачных дней», соч. 73, № 5. Слова Д. Ратгауза

II тур П. И. Чайковский. «Соловей», соч. 60, № 4. Слова А. Пушкина
 Г. Доницетти. Ария Эдгара (*Tombe degl'avi miei*) из оперы «Лючия ди Ламмермур»
 К. Дебюсси. «Прекрасный вечер», L. 6. Слова П. Бурже
 Русская народная песня «Тройка»
 О. Тактакишвили. Ария Миндии из оперы «Миндия»

III тур Ш. Гуно. Ария Ромео (*Ah! leve-toi, soleil*) из оперы «Ромео и Джульетта»
 П. И. Чайковский. Романс Водемона (*Нет! Чары ласк красы мятежной*) из оперы «Иоланта»

REPERTOIRE

ROUND I HANDEL “Svegliatevi nel core,” aria of Sesto from *Giulio Cesare*
 PUCCINI “Che gelida manina,” aria of Rodolfo from *La bohème*
 TCHAIKOVSKY “Amid somber days,” Op. 73, No. 5

ROUND II TCHAIKOVSKY *The Nightingale*, Op. 60, No. 4
 DONIZETTI “Tombe degl'avi miei,” aria of Edgardo from *Lucia di Lammermoor*
 DEBUSSY *Beau soir*, L.6
 RUSSIAN FOLK SONG
 TAKTAKISHVILI Aria of Mindiya from *Mindiya*

ROUND III GOUNOD “Ah! lève-toi, soleil,” aria of Romeo from *Romeo et Juliette*
 TCHAIKOVSKY “The charm of caresses,” aria of Vaudemont from *Isolanta*



ГРИГОРИЙ СОМОВ

ВОЗРАСТ: 25

СТРАНА: Россия

Голос: Тенор

ОБРАЗОВАНИЕ:

2006 – наст. время
Московский государственный
университет культуры и искусств
(преподаватель В. Осипов)

2005 – 2006
Колледж музыкально-театрального
искусства № 61 им. Г. Вишневской
(преподаватель В. Сухонос)

НАГРАДЫ: 2007, Московский открытый
фестиваль академического сольного
пения «Серебряный голос»,
специальный приз и звание лауреата

2005, Фестиваль классической музыки
в Магадане, диплом

2003, Городской фестиваль «Эпохи
угаснувшей просинь» в Магадане,
диплом

GRIGORY SOMOV

AGE: 25

COUNTRY: Russia

Voice: Tenor

PROFESSIONAL TRAINING:

2006 – present
Moscow State University of Culture and
the Arts (teacher: Vyacheslav Osipov)

2005 – 2006
Galina Vishnevskaya College of Musical
and Theatrical Arts, Moscow (teacher:
Viktor Sukhonos)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2007 "Silver Voice," Moscow, Special
Prize

2005 Festival of Classical Music,
Magadan, Diploma

2003 City Festival, Magadan, Diploma

БИОГРАФИЯ

Григорий Сомов является студентом Московского государственного университета культуры и искусств, класс В. Осипова.

В 2005 г. певец гастролировал по Испании с оркестром Академического музыкального колледжа при Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского под управлением И. Дронова. Во время этих гастролей он исполнил партии Папагено («Волшебная флейта») и Фалька («Летучая мышь»). В 2006 г. принимал участие в музыкальных спектаклях «Песни военных лет» в Волгограде. В 2007 г. он совершил гастрольный тур по Швейцарии и Германии в качестве солиста казачьего хора «Казаки Дона». В 2008 г. выступил в Москве с Оркестром народных инструментов им. Н. П. Осипова, исполнив партию Деда Мороза в опере «Снегурочка» Чайковского. Он также гастролировал с труппой Центра оперного пения Галины Вишневской.

BIOGRAPHY

Grigory Somov toured to Switzerland and Germany as soloist of the Cossack choir Cossacks of the Don in 2007. In 2008, he appeared in Moscow with the Osipov Orchestra of Folk Instruments as Father Frost in Tchaikovsky's *The Snow Maiden*. He has also toured with the Galina Vishnevskaya Opera Centre. In 2005, he toured in Spain with the Orchestra of Moscow Conservatory College, where he sang Papageno in *Die Zauberflöte* and Dr. Falke in *Die Fledermaus*.

ПРОГРАММА

I тур П. И. Чайковский. «Хотел бы в единое слово». Слова Л. Мая (из Гейне)

В. А. Моцарт. Ария Тамино с портретом («Dies Bildnis ist bezaubernd schön») из оперы «Волшебная флейта»

Дж. Верди. Песенка Герцога («La donna e mobile») из оперы «Риголетто»

II тур П. И. Чайковский «Растворил я окно», соч. 63, № 2. Слова К. Р.

А. Бородин. Речитатив и каватина Владимира Игоревича («Медленно день угасал») из оперы «Князь Игорь»

С. Рахманинов. «Сон», соч. 38, № 5. Слова Ф. Сологуба

РУССКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «Тройка»

Г. Свиридов. Песня «Топи да болота» из кантаты «Деревянная Русь». Слова С. Есенина

III тур П. И. Чайковский. Ариозо Вакулы из оперы «Черевички»

Ж. Бизе. Ария Хозе («La fleur que tu m'avais jetée») из оперы «Кармен»

REPERTOIRE

ROUND I TCHAIKOVSKY "I would like a single word" [without opus no.]

Mozart "Dies Bildnis ist bezaubernd schön," aria of Tamino from *Die Zauberflöte*

VERDI "La donna e mobile," aria of the Duke from *Rigoletto*

ROUND II TCHAIKOVSKY "I opened the window," Op. 63, No. 2

BORODIN "Slowly the day died away," aria of Vladimir Igorevich from *Prince Igor*

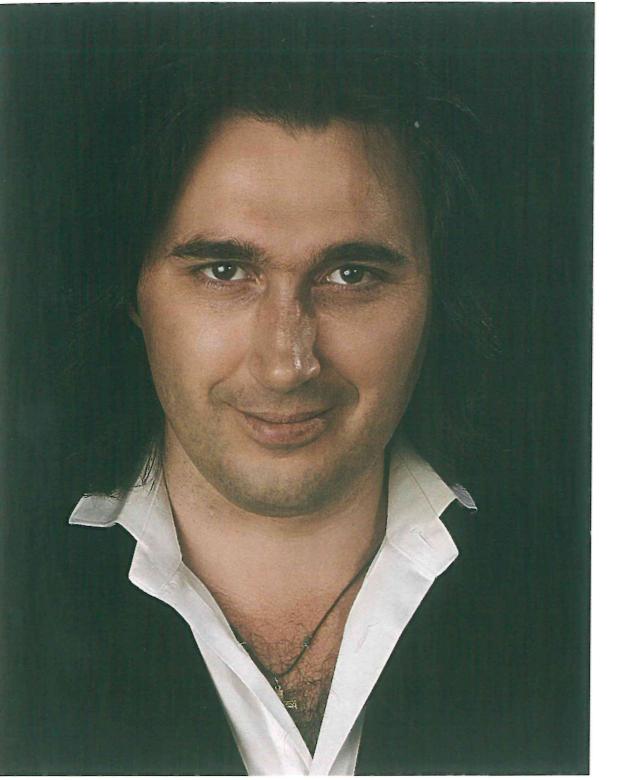
RACHMANINOFF *Sleep*, Op. 38, No. 5

RUSSIAN FOLK SONG

SVIRIDOV "Topi da bolota" from the cantata *Wooden Russia*

ROUND III TCHAIKOVSKY Arioso of Vakula from *Cherevichki*

BIZET "La fleur que tu m'avais jetée," aria of Don Jose from *Carmen*



АЛЕКСЕЙ ТАТАРИНЦЕВ

ВОЗРАСТ: 29

СТРАНА: Россия

Голос: Тенор

ОБРАЗОВАНИЕ:

2003 – 2009

Академия хорового искусства им. В. С. Попова (преподаватель В. Александрова)

НАГРАДЫ: 2009, Международный конкурс вокалистов им. М. И. Глинки (Москва), III премия

2008, Международный конкурс теноров памяти Л. Паваротти в Санкт-Петербурге, I премия

2008, Международный конкурс оперных артистов Г. Вишневской в Москве, III премия

ALEXEI TATARINTSEV

AGE: 29

COUNTRY: Russia

VOICE: Tenor

PROFESSIONAL TRAINING:

2003 – 2009

Popov Academy of Choral Art, Moscow
(teacher Vera Alexandrova)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 International Glinka Vocalists' Competition, Moscow, Third Prize

2008 International Competition for Tenors in Memory of Luciano Pavarotti, St. Petersburg, First Prize

2008 Galina Vishnevskaya International Opera Singers' Competition, Moscow, Third Prize

БИОГРАФИЯ

Алексей Татаринцев закончил Тамбовский государственный университет им. Г. Р. Державина, кафедра хорового дирижирования. В период обучения являлся солистом Камерного хора им. С. В. Рахманинова. В 2003 г. продолжил обучение на вокальном факультете Московской академии хорового искусства, класс В. Александровой. В настоящее время обучается в аспирантуре, а также является солистом хора Академии хорового искусства. Лауреат международных конкурсов, А. Татаринцев сотрудничал с известными дирижерами, такими как В. Федосеев, В. Спиваков, С. Сондекис, Д. Нельсон и др. Неоднократно принимал участие в международных фестивалях в Германии, Франции, Бельгии, Швейцарии, Японии. С 2008 г. – солист Московского театра «Новая Опера». В репертуаре певца партии Ленского и Трике («Евгений Онегин»), Менестреля («Орлеанская дева»), Тамино («Волшебная флейта»), Рамиро («Золушка»), Неморино («Любовный напиток»), Альфреда («Летучая мышь»), графа Альмавивы («Севильский цирюльник»), Владимира Игоревича («Князь Игорь»).

BIOGRAPHY

Alexei Tatarintsev graduated from the department of choral conducting of Tambov Derzhavin State University. During his studies, he was a soloist of the Rachmaninoff Chamber Choir. In 2003, he continued his studies in the vocal department of the Moscow Choral Academy under V. Alexandrova. At present, he is a student in the post-graduate program and is also a soloist of the Choral Academy. Mr. Tatarintsev has worked with such renowned conductors as Vladimir Fedoseyev, Vladimir Spivakov, Saulius Sondeckis, and John Nelson. He has taken part in several international festivals in Germany, France, Belgium, Switzerland, and Japan. Since 2008, he has been a soloist of the Novaya Opera Theater in Moscow. His repertoire includes Lensky in *Eugene Onegin*, Tamino in *Die Zauberflöte*, Ramiro in *La Cenerentola*, Nemorino in *L'elisir d'amore*, Alfred in *Die Fledermaus*, Count Almaviva in *Il barbiere di Siviglia*, and Vladimir Igorevich in *Prince Igor*.

ПРОГРАММА

I тур Ш. Гуно. Речитатив и aria Ромео («Ah! lève-toi, soleil») из оперы «Ромео и Джульетта»

П. И. Чайковский. «Корольки», соч. 28,

№ 2. Слова Л. Мая из Сырокомли

В. А. Моцарт. Ария Тамино с портретом («Dies Bildnis ist bezaubernd schön») из оперы «Волшебная флейта»

II тур П. И. Чайковский. «Соловей», соч. 60, № 4. Слова А. Пушкина

Дж. Россини. Речитатив и aria Рамиро («Si, ritrovarla io giuro») из оперы «Золушка»

А. Превин. Ария («I'm not a boy») из оперы «Трамвай желаний»

РУССКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ в обработке П. Триодина. «Ничто в полюшке не кольышется»

Р. Шуман. «Крылья», соч. 37, № 8. Слова Ф. Рюккера

III тур П. И. Чайковский. Ария Ленского («Куда, куда вы удалились») из оперы «Евгений Онегин»

Ш. Гуно. Речитатив и aria Фауста («Que trouble inconnu... Salut! demeure chaste et pure») из оперы «Фауст»

REPERTOIRE

ROUND I GOUNOD "Ah! lève-toi, soleil," aria of Romeo from *Romeo et Juliette*
TCHAIKOVSKY *The Corals*, Op. 28, No. 2

MOZART "Dies Bildnis ist bezaubernd schön," aria of Tamino from *Die Zauberflöte*

ROUND II TCHAIKOVSKY *The Nightingale*, Op. 60, No. 4

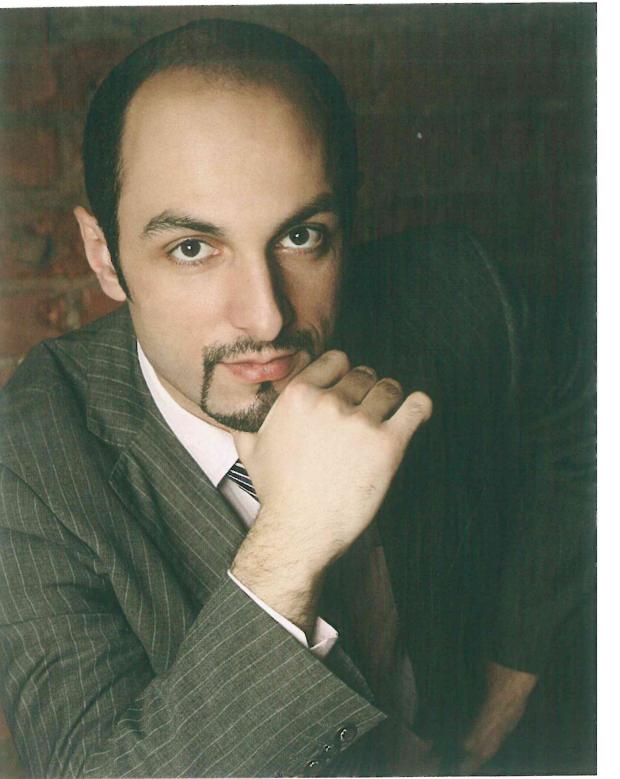
ROSSINI "Si, ritrovarla io giuro," recitative and aria of Ramiro from *La Cenerentola*

PREVIN "I'm not a boy," aria from *A Streetcar Named Desire*
RUSSIAN FOLK SONG

SCHUMANN "Flugel! fluge..." Op. 37, No. 8

ROUND III TCHAIKOVSKY "Where have you gone," aria of Lensky from *Eugene Onegin*

GOUNOD "Que trouble inconnu... Salut! demeure chaste et pure," recitative and aria of Faust from *Faust*



АЛХАС ФЕРЗБА

ALKHAS FERZBA

ВОЗРАСТ: 29

СТРАНА: Абхазия/Россия

Голос: бас

ОБРАЗОВАНИЕ:

2009 – наст. время
Аспирантура Московской
государственной консерватории
им. П. И. Чайковского (преподаватель
П. Глубокий)

2003 – 2009
Московская государственная
консерватория им. П. И. Чайковского
(преподаватель П. Глубокий)

НАГРАДЫ: 2010, Калининград, IX Международный

конкурс вокалистов им. Зары
Долухановой «Янтарный Соловей»,
II премия

2009, XXIII Международный конкурс
вокалистов им. М. И. Глинки,
III премия

AGE: 29

COUNTRY: Abkhazia/Russia

VOICE: Bass

PROFESSIONAL TRAINING:

2009 – present
Postgraduate studies at Moscow Conservatory (teacher: Petr Gluboky)

2003 – 2009
Moscow Conservatory (teacher: Petr Gluboky)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 Kaliningrad, IX International Zara Dolukhanova Vocal Competition “Amber Nightingale,” Second Prize

2009 XXIII International Glinka Vocal Competition, Third Prize

БИОГРАФИЯ

Алхас Ферзба родился в 1982 году в городе Сухуми республики Абхазия. Окончил Сухумское музыкальное училище по классу виолончели, а также художественное училище по классу живописи. В 2009 году с отличием окончил вокальный факультет Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского (класс П. Глубокого). В настоящий момент – аспирант Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского. Участник проектов фонда Ирины Архиповой. В репертуаре партии: Князь Гремин, Зарецкий («Евгений Онегин»), король Рене, Бертран («Иоланта»), Собакин («Царская невеста»). Лауреат третьей премии XXIII Международного конкурса вокалистов им. М. И. Глинки (Москва, 2009), лауреат второй премии IX международного конкурса «Янтарный соловей» (Калининград, 2010). С 2010 года солист Московского государственного академического камерного хора под управлением Владимира Минина.

BIOGRAPHY

Alkhas Ferzba was born in 1982 in Sukhum, Abkhazia. He graduated from the Sukhum Music College as a cellist and from the College of Arts in the fine arts department. In 2009, he graduated with distinction from the Moscow Conservatory, where he studied with Pyotr Gluboky. He is currently a postgraduate student at the Moscow Conservatory, and also participates in several projects connected with the Irina Arkhipova Foundation. His repertoire includes Gremin and Zaretsky in *Eugene Onegin*, King Rene and Bertran in *Iolanta*, and Sobakin in *The Tsar's Bride*. Mr. Ferzba was a third-prize winner at the International Glinka Vocal Competition in Moscow in 2009, and a second-prize winner of the IX International Zara Dolukhanova Vocal Competition “Amber Nightingale.” Since 2010, Mr. Ferzba has been a soloist of the Moscow State Choir, directed by Vladimir Minin.

ПРОГРАММА

І ТУР Й. Гайдн. Ария баса из «Нельсон-мессы»
М. Глинка. Рондо Фарлафа из оперы
«Руслан и Людмила»
П. И. Чайковский. «Благословляю вас,
леса», соч. 47, № 5. Слова А. К. Толстого

І ТУР П. И. Чайковский. «Серенада Дон Жуана»,
соch. 38, № 1. Слова А. К. Толстого
К. Данкевич. Ария Кривоноса («Тяжко
друзі») из оперы «Богдан Хмельницкий»
К. Офф. Сцена крестьянина («Oh hätt' ich
meiner Tochter nur geglaubt») из оперы
«Умница»
АБХАЗСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ «О ранении»
М. Равель. Застольная песня Дон Кихота.
Слова П. Морана

ІІІ тур П. И. Чайковский. Ариозо Короля Рене
(«Господь мой, если грешен я») из оперы
«Иоланта»
Ш. Гуно. Куплеты Мефистофеля («Le veau
d'or») из оперы «Фауст»

REPERTOIRE

ROUND I HAYDN Nelson-Messe bass aria
GLINKA Rondo of Farlaf from *Ruslan and Lyudmila*
TCHAIKOVSKY “I bless you, forests,”
Op. 47, No. 5

ROUND II TCHAIKOVSKY Don Juan’s Serenade,
Op. 38, No. 1
DANKEVICH Aria of Krivonos from *Bogdan Khmelnitsky*
ORFF “Oh hätt’ ich meiner Tochter nur
geglaubt,” scene of the Peasant from
Die Kluge
AVKHAZ FOLK SONG
RAVEL “Chanson à boire” from *Don Quichotte à Dulcineé*

ROUND III TCHAIKOVSKY “My Lord, if I am guilty,”
arioso of King Rene from *Iolanta*
GOUNOD “Le veau d’or,” couplets of
Méphistophélès from *Faust*



ВАДИМ ЧЕРНИГОВСКИЙ

ВОЗРАСТ: 29

СТРАНА: Украина

Голос: бас

ОБРАЗОВАНИЕ:

2006 – 2009

Аспирантура Одесской государственной музыкальной академии им. А. В. Неждановой (преподаватель В. Навротский)

2000 – 2006

Одесская государственная музыкальная академия им. А. В. Неждановой (преподаватель Ю. Бучка)

1996 – 2000

Педагогический колледж им. И. Маковея, Одесса (преподаватель Т. Колотий)

НАГРАДЫ: 2010, Международный фестиваль-конкурс «Три века классического романса» в Санкт-Петербурге, диплом и специальный приз за лучшее исполнение сочинения С. Рахманинова

2010, Международный конкурс вокалистов памяти А. В. Неждановой в Одессе, II премия

2009, Международный конкурс «Искусство XXI века» в Киеве-Ворзеле, II премия

VADIM CHERNIGOVSKY

AGE: 29

COUNTRY: Ukraine

VOICE: Bass

PROFESSIONAL TRAINING:

2006 – 2009

Postgraduate studies at Odessa State Nezhdanova Musical Academy (teacher: Vasily Navrotsky)

2000 – 2006

Odessa State Nezhdanova Musical Academy (teacher: Yury Buchka)

1996 – 2000

Makovey Pedagoical College, Odessa (teacher: Tatyana Koloty)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 "Three Centuries of the Classical Romance" International Festival and Competition, St. Petersburg, Diploma and Special Prize for Best Performance of a work by Rachmaninoff

2010 International Competition in Honor of Antonina Nezhdanova, Odessa, Second Prize

2009 "Art of the 21st Century" International Competition, Kiev-Vorzel, Second Prize

БИОГРАФИЯ

Вадим Черниговский закончил Одессскую государственную музыкальную академию им. А. В. Неждановой (класс Ю. Бучки). С 2006 по 2009 гг. продолжал обучение в аспирантуре академии у В. Навротского.

В 2005 г. В. Черниговский стал лауреатом первой премии I Международного Пасхального фестиваля в Одессе. В 2009 г. получил вторую премию на Международном конкурсе «Искусство XXI века» в Киеве-Ворзеле, а годом позже стал обладателем второго места на Международном конкурсе вокалистов памяти А. В. Неждановой (Одесса). В 2010 г. исполнитель был также отмечен дипломом и специальным призом за лучшее исполнение сочинения С. Рахманинова на Международном фестивале-конкурсе «Три века классического романса», проходившем в Санкт-Петербурге.

В настоящее время В. Черниговский является солистом Одесского национального академического театра оперы и балета.

ПРОГРАММА

I тур

Й. Гайдн. Ария баса («Pro peccatis suaegentis») из оратории «Stabat Mater»
Дж. Россини. Ария Ассура («Deh! ti ferma ti placă») из оперы «Семирамида»
П. И. Чайковский. «На нивы желтые», соч. 57, № 2. Стихи А. К. Толстого

II тур

П. И. Чайковский. «Сerenада Дон Жуана», соч. 38, № 1. Стихи А. К. Толстого
Р. Шуман. «Кладоискатель», соч. 45, № 1. Стихи И. Эйхендорфа
УКРАИНСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ
Л. Делиб. Сцена и стансы Нилаканты («Ah! Ce veillard encore!») из оперы «Лакме»
А. Майелло. Ария Гвилтаре из оперы «Последний танец Фридриха II»

III тур

П. И. Чайковский. Монолог Эбн-Хакиа («Два мира») из оперы «Иоланта»
В. Беллини. Ария Родольфо («Vi ravviso, o luoghi ameni») из оперы «Сомнамбула»

BIOGRAPHY

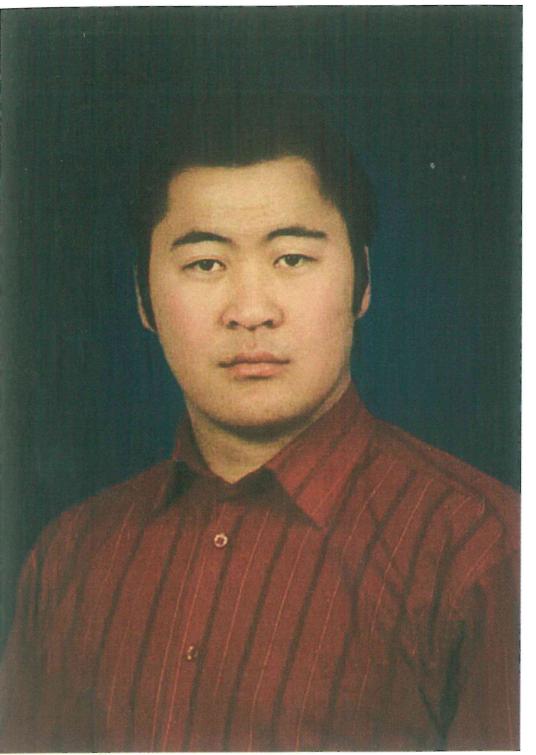
Vadim Chernigovsky graduated from the Odessa Nezhdanova State Musical Academy, in the class of Y. Buchka. From 2006 to 2009, he continued his studies in the post-graduate program at the Academy, under V. Navrotsky. In 2005, he won first prize at the International Easter Festival in Odessa, and won second prize at the "Art of the 21st Century" competition in Kiev. Currently, he is a soloist at the Odessa National Academic Theater of Opera and Ballet.

REPERTOIRE

ROUND I HAYDN "Pro peccatis" from *Stabat Mater*
ROSSINI "Deh! ti ferma ti placă," aria of
Assur from *Semiramide*
TCHAIKOVSKY "On golden cornfields,"
Op. 57, No. 2

ROUND II TCHAIKOVSKY *Don Juan's Serenade*, Op. 38,
No. 1
SCHUMANN *Der Schatzgräber*, Op. 45,
No. 1
UKRAINIAN FOLK SONG
DELIBES "Ah! Ce veillard encore!" scene
and stances from *Nilakantha* from *Lakmé*
MAIELLO Aria of Guillare from *L'ultima
danza di Frederico II*

ROUND III TCHAIKOVSKY "Two worlds," aria of
Ibn-Hakia from *Iolanta*
BELLINI "Vi ravviso, o luoghi ameni,"
aria of Count Rodolfo from *La Sonnambula*



ЭНХТАЙВАН ЧИМЭД

ВОЗРАСТ: 26

СТРАНА: Монголия

Голос: баритон

ОБРАЗОВАНИЕ:

2006 – 2011

Монгольский государственный
университет культуры и искусства
(преподаватели: Б. Дорж,
Ж. Данзаншарав)

НАГРАДЫ: 2010, Международный конкурс
оперных артистов Г. Вишневской
(Москва), дипломант

2009, IV Международный конкурс
оперных певцов «Санкт-Петербург»,
III премия

2009, Международный конкурс
вокалистов им. М. И. Глинки (Москва),
II премия

2008, Международный конкурс
молодых оперных певцов
им. Н. А. Римского-Корсакова (Санкт-
Петербург), специальный приз от
Благотворительного фонда им. Павла
Лисициана, специальный приз за
лучшее исполнение произведений
С. В. Рахманинова

ENKHTAIVAN CHIMED

AGE: 26

COUNTRY: Mongolia

VOICE: Baritone

PROFESSIONAL TRAINING:

2006 – 2011

Mongolian State University of Culture
and Arts, Ulan Bator (teachers: Bandi
Dorzh, Zhamyanzhav Danzansharav)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 Galina Vishnevskaya International
Opera Singers' Competition, Moscow,
Diploma

2009 St. Petersburg International
Competition for Opera Singers, Third
Prize

2009 International Glinka Vocalists'
Competition, Moscow, Second Prize

2008 International Rimsky-Korsakov
Competition for Young Opera Singers,
St. Petersburg Pavel Lisitsian Charitable
Foundation, Rachmaninoff Prize

БИОГРАФИЯ

Чимэд Энхтайван родился 5 мая 1985 г. в городе Манлае, Монголия. В настоящее время является студентом Монгольского государственного университета культуры и искусства, факультет оперного пения.

В 2009 г. исполнитель завоевал третье место на Международном конкурсе оперных певцов «Санкт-Петербург», а также стал обладателем второй премии Международного конкурса вокалистов им. М. И Глинки. В 2010 г. на III Международном конкурсе оперных артистов Г. Вишневской Ч. Энхтайван был отмечен дипломом. В репертуаре певца партии графа ди Луна («Трубадур») и Жермона («Травиата»).

BIOGRAPHY

Chimed Enkhtaivan was born in 1985 in Manlai, Mongolia. At present, he is a student of the Mongolian State University of Culture and Art, in the faculty of opera singing. His repertoire includes the roles of Count di Luna in *L' trovatore* and Germont in *La traviata*. He is a laureate of several international competitions, including the Galina Vishnevskaya International Opera Singers Competition, the St. Petersburg International Competition for Opera Singers, the International Glinka Vocalists Competition, and the International Rimsky-Korsakov Competition.

ПРОГРАММА

I ТУР

Г. Ф. Гендель. Речитатив и aria Ксеркса
(*«Ombra mai fu»*) из оперы «Ксеркс»
Дж. Верди. Ария Ренато (*«Eri tu che
macchiavi quell'anima»*) из оперы «Бал-
маскарад»
П. И. Чайковский. «Слеза дрожит», соч. 6,
№ 4. Слова А. К. Толстого

II ТУР

С. Рахманинов. «Она, как полдень,
хороша», соч. 14, № 9. Слова Н. Минского
Дж. Верди. Кредо Яго (*«Credo in un Dio
crudel»*) из оперы «Отелло»
П. И. Чайковский. «Снова, как прежде,
один», соч. 73, № 6. Слова Д. Ратгауза
Б. Шарав. Ария Молодой Тэмужин из
оперы «Бал-маскарад».
МОНГОЛЬСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ
«Гайхмаараа»

III ТУР

П. И. Чайковский. Баллада Томского
«Однажды в Версале» из оперы «Пиковая
дама»
Дж. Верди. Сцена смерти Родриго (*«Per me
giunto... è il di supremo»*) из оперы «Дон
Карлос»

REPERTOIRE

ROUND I

HANDEL “Ombra mai fu,” aria of Serse
from *Serse*
VERDI “Eri tu che macchiavi
quell’anima,” aria of Renato from *Un
ballo in maschera*
TCHAIKOVSKY “A tear trembles,” Op. 6,
No. 4

ROUND II

RACHMANINOFF “She is as beautiful as
midday,” Op. 14, No. 9
VERDI “Credo in un Dio crudel,” aria of
Iago from *Otello*
TCHAIKOVSKY “Again, as before, alone,”
Op. 73, No. 6
SHARAV Aria of Young Temuzhin from
The Masked Ball
MONGOLIAN FOLK SONG

ROUND III

TCHAIKOVSKY “Once in Versailles,”
ballad of Tomsky from *The Queen of Spades*
VERDI “Per me giunto... è il di supremo,”
death scene of Rodrigo from *Don Carlo*



НИКОЛАЙ ШАМОВ

ВОЗРАСТ: 29
СТРАНА: Россия
Голос: баритон
ОБРАЗОВАНИЕ:
 2008 – наст. время
 Аспирантура Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова (преподаватель В. Лебедь)
 2003 – 2008
 Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского-Корсакова (преподаватель В. Лебедь)
НАГРАДЫ: 2009, Международный конкурс оперных певцов «Санкт-Петербург», премия за лучшее исполнение арии русского композитора
 2008, Международный конкурс оперных певцов «Competizione dell'opera» в Дрездене, финалист
 2008, Международный фестиваль-конкурс «Три века классического романса» в Санкт-Петербурге, II премия

NIKOLAI SHAMOV

AGE: 29
COUNTRY: Russia
VOICE: Baritone
PROFESSIONAL TRAINING:
 2008 – present
 Postgraduate Course at St. Petersburg Conservatory (teacher: Valery Lebed)
 2003 – 2008
 St. Petersburg Conservatory (teacher: Valery Lebed)
COMPETITIONS AND AWARDS:
 2009 St. Petersburg International Competition for Opera Singers, Prize for Best Performance of an Aria by a Russian Composer
 2008 Competizione dell'Opera, Dresden, Finalist
 2008 "Three Centuries of the Russian Romance" International Festival and Competition, St. Petersburg, Second Prize

БИОГРАФИЯ

Николай Шамов родился 30 января 1982 г. в Кирове. Закончил Санкт-Петербургскую государственную консерваторию им. Н. А. Римского-Корсакова (класс В. Лебедя), а затем продолжил обучение в аспирантуре под руководством того же педагога. Исполнитель является лауреатом многих международных конкурсов. В 2007 г. певец стал обладателем гранта правительства Санкт-Петербурга «Музыка Санкт-Петербурга». С 2010 г. он является приглашенным солистом Мариинского театра. В репертуаре исполнителя партии Родриго («Дон Карлос»), Франческо («Разбойники»), Валентина («Фауст»), Белькоре («Любовный напиток»), Фрица («Мертвый город»), графа Альмавивы («Свадьба Фигаро»), Папагено («Волшебная флейта»), Гульельмо («Так поступают все»), Роберта («Иоланта»), Онегина («Евгений Онегин»), Елецкого («Пиковая дама»). Певец стал первым исполнителем партии Лопахина в опере Н. Мартынова «Вишневый сад».

BIOGRAPHY

Nikolai Shamov was born in 1982 in Kirov, Russia. He graduated from the St. Petersburg Conservatory where he studied with V. Lebed, and then continued his studies in the conservatory's post-graduate program with the same teacher. In 2007, he received a "Music of St. Petersburg" grant from the city's government. Since 2010, he has been an invited soloist of the Mariinsky Theatre. Mr. Shamov's repertoire includes the parts of Rodrigo in *Don Carlo*, Francesco in *I masnadieri*, Valentin in *Faust*, Belcore in *L'elisir d'amore*, Fritz in *Die tote Stadt*, Count Almaviva in *Le nozze di Figaro*, Papageno in *Die Zauberflöte*, Gugliemo in *Cosi fan tutte*, Robert in *Ilolanta*, Onegin in *Eugene Onegin*, and Prince Yeletsky in *The Queen of Spades*. He created the role of Lopakhin at the premiere of Nikolai Martynov's opera *The Cherry Orchard*.

ПРОГРАММА

I тур В. А. Моцарт. Речитатив и aria графа Альмавивы («Hai già vinta la causa!») из оперы «Свадьба Фигаро»
 Дж. Верди. Сцена и aria Эцио («Tre gua è cogl'Unni – Dagl'immortali vertici») из оперы «Аттила»
 П. И. Чайковский. «На нивы желтые», соч. 57, № 2. Слова А. К. Толстого

II тур П. И. Чайковский. «Средь шумного бала», соч. 38, № 3. Слова А. К. Толстого
 РУССКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ (обработка В. Конова) «Последний nonешний денечек»
 С. Рахманинов. «Как мне больно», соч. 21, № 12. Слова Г. Галиной
 Р. Щедрин. Триумф Чичикова («Нет, это не губерния, это столица, это сам Париж!») из оперы «Мертвые души»
 Дж. Верди. Сцена смерти Родриго («Per me giunto... è il di supreme») из оперы «Дон Карлос»

III тур П. И. Чайковский. Ария князя Елецкого («Я вас люблю, люблю безмерно») из оперы «Пиковая дама»
 Г. Доницетти. Сцена и aria Энрико («Cruda, funesta smania») из оперы «Лючия ди Ламмермур»

REPERTOIRE

ROUND I MOZART "Hai già vinta la causa!" aria of Count Almaviva from *Le nozze di Figaro*
 VERDI "Tre gua è cogl'Unni – Dagl'immortali vertici," aria of Ezio from *Attila*
 TCHAIKOVSKY "On golden cornfields," Op. 57, No. 2

ROUND II TCHAIKOVSKY "Amid the din of the ball," Op. 38, No. 3
 RUSSIAN FOLK SONG
 RACHMANINOFF "How pained I am," Op. 21, No. 12
 SHCHEDRIN Aria of Chichikov from *Dead Souls*
 VERDI "Per me giunto... è il di supreme," death scene of Rodrigo from *Don Carlo*

ROUND III TCHAIKOVSKY "I love you beyond measure," aria of Yeltsky from *The Queen of Spades*
 DONIZETTI "Cruda, funesta smania," aria of Enrico from *Lucia di Lammermoor*



МИХАИЛ ТАТАРНИКОВ

Михаил Татарников закончил Санкт-Петербургскую государственную консерваторию им. Н. А. Римского-Корсакова, факультет симфонического и оперного дирижирования (класс А. Полищук). В 2006 г. он дебютировал в Мариинском театре: под его руководством прозвучал балет «Метафизика» на музыку Второй симфонии С. Прокофьева. В 2007 г. М. Татарников дирижировал оперным спектаклем – новой постановкой оперы С. Прокофьева «Любовь к трем апельсинам». Впоследствии под его управлением в театре прошло множество оперных постановок и концертов.

М. Татарников выступал с оркестрами туринского «Театро Реджио», Музыкального фестиваля в Стресе, Новосибирской филармонии, Санкт-Петербургской государственной консерватории и Филармоническим оркестром Осло. Он был ассистентом В. Гергиева во время исполнения тетралогии Р. Вагнера «Кольцо нibelunga» в «Метрополитен-опере». В Москве М. Татарников дебютировал за пультом Российского национального оркестра.

В сезоне 2009 – 2010 гг. М. Татарников интенсивно работал в Мариинском театре, дирижируя оперными спектаклями и концертами, выступал с Симфоническим оркестром

Евле (Швеция) и Роттердамским филармоническим оркестром, а также дебютировал в Германии на открытии Музыкального фестиваля в Дрездене с Российским национальным оркестром. (класс А. Полищук). В 2006 г. он дебютировал в Мариинском театре: под его руководством прозвучал балет «Метафизика» на музыку Второй симфонии С. Прокофьева. В 2007 г. М. Татарников дирижировал оперным спектаклем – новой постановкой оперы С. Прокофьева «Любовь к трем апельсинам». Впоследствии под его управлением в театре прошло множество оперных постановок и концертов.

М. Татарников выступал с оркестрами туринского «Театро Реджио», Музыкального фестиваля в Стресе, Новосибирской филармонии, Санкт-Петербургской государственной консерватории и Филармоническим оркестром Осло. Он был ассистентом В. Гергиева во время исполнения тетралогии Р. Вагнера «Кольцо нibelunga» в «Метрополитен-опере». В Москве М. Татарников дебютировал за пультом Российского национального оркестра.

В сезоне 2009 – 2010 гг. М. Татарников интенсивно работал в Мариинском театре, дирижируя оперными спектаклями и концертами, выступал с Симфоническим оркестром

Mikhail TATARNIKOV

Mikhail Tatarnikov graduated from the Symphonic and Operatic Conducting Department of the Rimsky-Korsakov St. Petersburg State Conservatory, where he studied under A. Polischuk. He gave his debut performance at the Mariinsky Theatre in 2006 when he directed the ballet *Metaphysics*, set to the music of Sergei Prokofiev's Symphony No. 2. In 2007, Maestro Tatarnikov directed a new production of Prokofiev's opera *The Love for Three Oranges*. A large number of operatic productions and concerts would later be performed at the Mariinsky under his direction.

Maestro Tatarnikov has performed with the orchestras of the Teatro Regio in Turin, the Stresa Music Festival, the Norwegian Philharmonic, the St. Petersburg State Conservatory, and the Oslo Philharmonic Orchestra. He was assistant to Valery Gergiev during the production of Wagner's cycle of four operas *Der Ring des Nibelungen* at the Mariinsky Theatre. Maestro Tatarnikov gave his Moscow debut at the helm of the Russian National Orchestra. During the 2009–2010 season, Maestro Tatarnikov continued at the Mariinsky Theatre conducting operatic productions and concerts, made appearances with the Swedish Gävle Symphony Orchestra and

the Rotterdam Philharmonic Orchestra, and made his German debut with the Russian National Orchestra at the opening of the Dresden Music Festival.

Among his engagements for the 2010–2011 season are appearances with the Tokyo Symphony Orchestra and the Jena Philharmonic Orchestra, a gala concert at the Gergiev Festival in Rotterdam, and a new production of the opera *Eugene Onegin* at the Riga Opera.



СИМФОНИЧЕСКИЙ ОРКЕСТР МАРИИНСКОГО ТЕАТРА

История Симфонического оркестра Мариинского театра восходит к первому оркестру Санкт-Петербургской Императорской оперы и насчитывает более двухсот лет. Первоначально оркестр возглавлял директор оркестров императорских театров и композитор Катерино Кавос. Дирижер руководил музыкальной частью при постановке оперы М. Глинки «Жизнь за царя» и участвовал в российских премьерах опер зарубежных композиторов – К. М. Вебера, В. Беллини, Дж. Россини. Его сменил выдающийся музыкант Константин Лядов. Под его управлением прошли премьеры знаковых для истории музыкального театра опер:

«Руслан и Людмила» М. Глинки, «Русалка» А. Даргомыжского, «Лоэнгрин» Р. Вагнера, «Фауст» Ш. Гуно и др. Расцвет оркестра Мариинского театра пришелся на времена деятельности Эдуарда Направника (1863 – 1916), который вывел оркестр на европейский уровень. За дирижерским пультом оркестра стояли такие прославленные музыканты, как А. Рубинштейн, П. Чайковский, Г. Малер, С. Рахманинов, А. Никиш. Эстафету Э. Направника приняли выдающиеся дирижеры советского времени: В. Драницников, Е. Мравинский, Ю. Темирканов, начинавшие свой творческий путь в этом

оркестре. Оркестр Мариинского театра участвовал в бесчисленном количестве первых постановок отечественных, а также первых постановок на русской сцене зарубежных оперных и балетных спектаклей.

В 1978 г. в Мариинский (Кировский) театр на должность дирижера был приглашен

Валерий Гергиев, возглавивший театр в 1996 г. С приходом маэстро В. Гергиева

в репертуар оркестра вошли

симфонические и вокально-

симфонические произ-

ведения. Оркестром были

исполнены все симфонии

С. Прокофьева, Д. Шостаковича, Г. Малера, Л. ван Бетховена,

«Реквиемы» В. А. Моцарта,

Дж. Верди и Б. Тишченко, про-

изведения Р. Шедрина, С. Гу-

байдулиной, Г. Канчели и др.

В 2008 г. оркестр Мариин-

ского театра по результатам

опроса ведущих музыкальных

критиков крупнейших изда-

ний Америки, Азии и Европы

вшел в список двадцати

лучших оркестров мира.

MARIINSKY THEATRE SYMPHONY ORCHESTRA

The story of the Mariinsky Theatre Symphony Orchestra begins with the first orchestra of the St. Petersburg Imperial Opera and spans more than two hundred years. The original orchestra was led by Caterino Cavos, a composer and the director of orchestras for Imperial Theatres. The conductor oversaw the musical activities for a production of Mikhail Glinka's opera *A Life for the Tsar* and participated in the Russian premieres of operas by foreign composers Vincenzo Bellini, Gioachino Rossini, and Carl Maria von Weber. The renowned musician Konstantine Lyadov eventually replaced Mr. Cavos. A number of significant operas in the history of musical theater were premiered under his leadership, including Glinka's *Ruslan and Lyudmila*, Alexander Dargomyzhsky's *Rusalka*, Richard Wagner's *Lohengrin*, and Charles Gounod's *Faust*, among others. The Mariinsky Theatre Symphony Orchestra entered its heyday under the leadership of Eduard Napravnik (1863–1916). He brought the orchestra up to European standards, as such renowned musicians as Anton Rubinstein, Pyotr Ilyich Tchaikovsky, Gustav Mahler, Sergei Rachmaninoff, and Arthur Nikisch all stood on the conductor's podium. Maestro Napravnik's baton was taken



Концертный зал Мариинского театра

Здание Концертного зала исторически связано с Мариинским театром. В 1900 г. по проекту Виктора Шретера на этом месте были построены декорационный магазин и зал дирекции Императорских театров, перешедшие в ведение Мариинского театра в 1917 г. Более ста лет здесь создавались уникальные декорации к спектаклям. В сентябре 2003 г. в мастерских вспыхнул пожар, уничтоживший практически все хранившиеся там костюмы и декорации и повредивший само здание. В этой ситуации художественным руководителем-дириектором Мариинки Валерием Гергиевым было принято решение построить на месте старого здания мастерских новый Концертный зал.

Открытие Концертного зала Мариинского театра в 2006 г. стало еще одной знаменательной датой в истории российского театра. Это единственный в России театрально-концертный комплекс, построенный в соответствии с последними достижениями современной архитектуры и изначально предназначенный для проведения концертов и спектаклей. В апреле 2007 г. Концертный зал принял первую публику. К этому событию Валерий Гергиев приурочил открытие цикла «Симфонии Малера»

в исполнении Симфонического оркестра Мариинского театра. С этого времени Концертный зал стал важнейшей площадкой фестивалей «Звезды белых ночей», «Новые горизонты», «Масленица», «Брасс-вечера в Мариинском». Летом 2009 г. в Концертном зале был установлен орган работы французской фирмы «Даниэль Керн» (Страсбург). В Концертном зале выступали ведущие зарубежные симфонические коллективы: Лондонский, Бамбергский, Мюнхенский и Сеульский филармонические оркестры, а также известные солисты и дирижеры, среди которых скрипачи В. Репин, Н. Цнаидер, пианисты Д. Мацуев, Б. Березовский, дирижеры К. Тилеманн, П. Ярви и Р. Мутти, певцы А. Нетребко, Р. Папе, Ф. Фурланетто.

MARIINSKY THEATRE CONCERT HALL

The building housing the Mariinsky Theatre Concert Hall is historically connected with the Mariinsky Theatre. In 1900, according to the plan of architect Viktor Shreter, scenic workshops and the Hall of the Board of the Imperial Theatres were built here. By 1917, the Mariinsky Theatre owned the building. For more than a century, unique decorations for performances were created in the hall. Then, in September 2003, a fire broke out, destroying almost all the costumes and decorations and damaging the building. At that point, Maestro Valery Gergiev decided to build a new concert hall where the old workshop building once stood.

The Mariinsky Theatre Concert Hall officially opened in 2006. President Vladimir Putin, Minister of Economic Development German Gref, Minister of Finance Alexei Kudrin, Mayor of Moscow Yuri Luzkov, and Governor of St. Petersburg Valentina Matvienko were all in attendance. The event marked another important date in the history of the Russian theater. The most acoustically sophisticated theater and concert complex in Russia, the hall was built according to modern architectural standards and designed especially for



АКАДЕМИЧЕСКАЯ КАПЕЛЛА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

В архитектурном ансамбле Государственной академической Капеллы Санкт-Петербурга центральное место занимает концертный зал. Он был построен в 1889 г. Леонтием Бенуа в ходе капитальной реконструкции зданий Капеллы. По своим акустическим свойствам это один из лучших залов города. Проблему «достижения хорошего резонанса» архитектор разрешил, сконструировав пол и потолок в виде скрипичной деки. Отделка зала, вплоть до обивки буковых стульев, также была тщательно продумана архитектором. В 1927 г. в зале был установлен орган немецкой фирмы Walcker, перенесенный из Голландской реформатской церкви. Этапной вехой в современной истории концертного зала стал капитальный ремонт и комплексная реставрация, завершившиеся в 2005 г. Тщательным образом была восстановлена лепнина и позолота, осветительные приборы и стулья. 1 октября 2005 г. состоялось торжественное открытие, в котором приняли участие все исторические коллективы Капеллы – хор, оркестр и хор мальчиков.

Концертный зал Капеллы по праву считается одной из лучших музыкальных площадок города. Здесь звучали бес-

STATE ACADEMIC CAPELLA

In St. Petersburg's State Academic Capella building complex, the concert hall occupies the central location. Built in 1889 and designed by Leon Benois, it was part of a thorough reconstruction of the Capella buildings. It is considered one of the most acoustically sound halls in the city. The architect addressed the challenge of "achieving a good resonance" by constructing the floor and ceiling in the shape of a violin soundboard. The hall's finishes were also carefully designed, including such details as the upholstery of the beech chairs. In 1927, an organ from the German company Walcker, acquired from the Dutch Reformed Church, was installed in the hall.

A milestone in the modern history of the concert hall was the completion of extensive repairs and a comprehensive restoration in 2005. In addition to the structural repairs, the plaster and gilt, lamp fittings, and even the chairs, were carefully restored. The opening ceremony was held on October 1, 2005, and all the historical musical groups of the Capella took part, including the choir, orchestra, and boys' choir. The Capella concert hall is regarded as one of the finest music venues in St. Petersburg.

and has featured performances of the immortal works of Pyotr Ilyich Tchaikovsky, Sergei Rachmaninoff, Alexander Borodin, Modest Mussorgsky, Alexander Glazunov, Dmitri Shostakovich, and Sergei Prokofiev, among others.

ИСТОРИЯ:
КОНКУРС
ЧАЙКОВСКОГО
В ЗЕРКАЛАХ
ВРЕМЕНИ

HISTORY:
THE TCHAIKOVSKY
COMPETITION
IN THE MIRROR
OF TIME

КОНКУРС ЧАЙКОВСКОГО В ЗЕРКАЛАХ ВРЕМЕНИ

ТУРНИР НОВОЙ ФОРМАЦИИ

I Международный конкурс имени П. И. Чайковского стал переломным событием второй половины XX века, поставившим точки над i в официальном отношении советского государства к исполнительскому искусству. Весна 1958 года надолго приучила публику нашей страны патриотично болеть за своих и в то же время желать победы новым кумирам из-за рубежа. С тех пор «железный занавес» пал, педагогов дореволюционной выучки сменили их ученики, затем – ученики учеников. Мир, когда-то делимый на «мы» и «они», снова стал единым.



Гостья II конкурса имени Чайковского – бельгийская королева Елизавета общается с племянником Чайковского Ю. Л. Давыдовым.

На пятьдесят третьем году существования конкурс Чайковского впервые испытывает судьбу на двух территориях – Москвы и Санкт-Петербурга. Увеличение аудитории за счет интернет-трансляций, приглашение в жюри артистов мирового уровня, участие солидных агентств в организации послеконкурсных турне: все это говорит о том, что конкурс стремится стать турниром новой формации, не довольствуясь ролью «национальной реликвии».

При нынешнем переизбытке музыкальных конкурсов их результаты отнюдь не всегда влияют на будущий

THE TCHAIKOVSKY COMPETITION IN THE MIRROR OF TIME

TOURNAMENT OF A NEW GENERATION

The first International Tchaikovsky Competition amounted to a breakthrough during the second half of the twentieth century in the official attitude of the Soviet state towards the art of performance. The spring of 1958 taught the country to adore its own musicians and to gain new idols from abroad. Since then, the iron curtain has fallen, teachers of the pre-revolution school were replaced by their pupils, and then by their pupils' pupils. The world, which was once divided into “them” and “us” has once more become a unified whole.

In the fifty-third year of its existence, the Tchaikovsky Competition has assumed a dual character, with both Moscow and St. Petersburg taking part in it. Increasing the competition's audience by way of the Internet, inviting internationally renowned performing artists to serve on the juries, and the participation of leading concert agencies in organizing post-competition tours: all this shows that the competition aspires to become a tournament of a new format, and is not content with the role of “national relic.”

With the plethora of competitions today, their results may no longer have the influence they once did in the current music market. Though we may tend to forget the victories of Grigory Sokolov, Gidon Kremer, or Elena Obraztsova at the Tchaikovsky Competition, it is difficult to deny the importance of such victories to their careers. This is why the Organizing Committee, headed by Valery Gergiev, intends to recast the Tchaikovsky Competition as a starting point for musicians' careers. For the winners, the main prize will be the opportunity to perform with the best orchestras in the world: the schedule of upcoming tours has already been planned for three years in advance.

Under this year's dual-city arrangement, Moscow retains the piano and cello contests. Moving violin and vocal categories to the city on the Neva may be seen as a symbolic return to the sources of the Russian school of performance, the traditions of which were laid by the founder of professional musical education in Russia, Anton Rubinstein, the teacher of Pyotr Ilyich Tchaikovsky.

THE TCHAIKOVSKY COMPETITION VOCAL CONTEST

The debut of the vocal contest at the third Tchaikovsky Competition in 1966 arose from an idea, popular at the time, of a global expansion of the competition, even to include opera and ballet. The success of the first two competitions gave rise to the Utopian dream of turning the competition into a “contest of all the types of music by Tchaikovsky.” “Let us dream...,” said

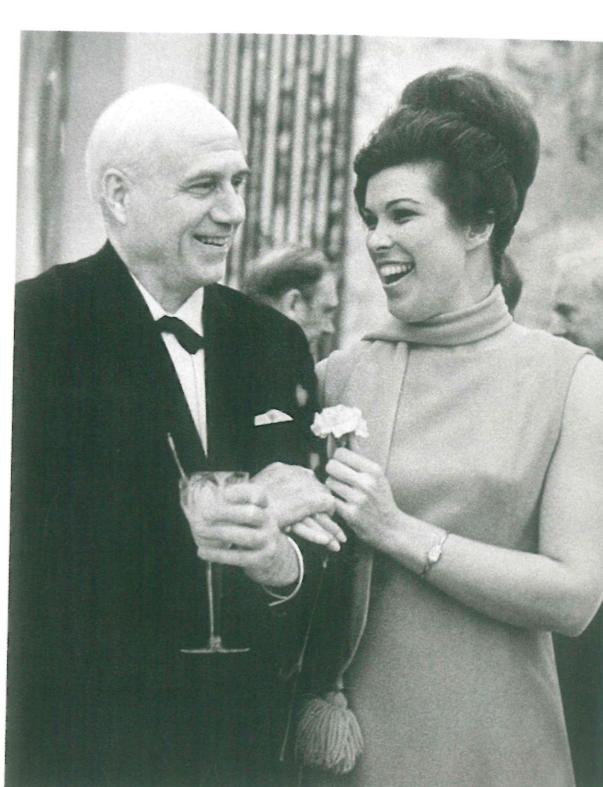
путь победителей. Раньше – влияли. И хотя мы любим Григория Соколова, Гидона Кремера или Елену Образцову не за победы «имени Чайковского», трудно отрицать их значение в творческих судьбах лауреатов. Поэтому Оргкомитет во главе с Валерием Гергиевым намерен вернуть конкурсу функцию реального карьерного старта. Для победителей главным призом станет возможность выступить с лучшими оркестрами мира: график предстоящих гастролей уже расписан на три года вперед.

В условиях «раздвоения» конкурса Москве оставлены фортепианная и виолончельная номинации. Переезд в город на Неве скрипичной и вокальной номинаций можно рассматривать как символический возврат к истокам русской исполнительской школы, чьи традиции были заложены основоположником профессионального музыкального образования в России Антоном Рубинштейном – учителем Чайковского.

ЧАЙКОВСКИЙ ОТОВСЮДУ

Появление вокальной номинации на Третьем конкурсе Чайковского (1966) было обязано популярной в то время идеи глобального расширения московского соревнования, вплоть до введения оперы и балета. Успехи первых двух конкурсных предприятий породили утопическую мысль о превращении конкурса в «состязание всех родов музыки Чайковского». «Давайте помечтаем... Быть может, в соревнование включатся вокалисты, дирижеры, оркестры – и конкурс превратится в фестиваль музыки, в тот «самый главный» музыкальный центр, всемирный музыкальный праздник, мечта о котором живет в сердце каждого музыканта-исполнителя. И имя Чайковского, светлый дух его творчества будут сближать и объединять тысячи самых разных людей со всех концов света», – рассуждал в 1962 году председатель фортепианного жюри Эмиль Гилельс.

Мысли Гилельса развивал Генрих Нейгауз: «Мне кажется целесообразным, чтобы впредь на конкурсах Чайковского соревновались не только инструменталисты, но и певцы, симфонические оркестры, балетные и оперные труппы. Чайковский – создатель гениальных симфоний, опер, балетов, романсов. Инструментальные произведения – лишь дополнение к этому грандиозному творческому богатству. И если конкурсы должны выполнять, помимо выявления новых талантов, еще и популяризаторскую миссию, то на них творчество композитора должно быть представлено в более широком объеме». По сути, Нейгауз говорил о монографическом фестивале музыки Чайковского, видимо, сожалея о том, что в конкурсный репертуар не входит основная часть композиторского наследия. Международная динамика конкурса, в котором в 1958 году участвовал 61 музыкант из 22 стран, в 1962 году – 131 музыкант из 31 страны, в 1966 году – 200 музыкантов из 36 стран, в духе времени подо-



Американская певица Джейн Марш (первая премия) и Иван Козловский в Кремлевском Дворце съездов (1966).

American singer Jane Marsh (First Prize) in the Kremlin with Ivan Kozlovskiy (1966)

Emil Gilels, chairman of the 1962 piano jury. “Perhaps the competition will include vocalists, conductors, orchestras... and the competition will turn into ... an international music festival, the dream of which lives in the heart of every musical performer. And the name of Tchaikovsky, the bright spirit of his work, will bring together and unite thousands of the most diverse people from all corners of the world.”

Gilels' idea was developed by Heinrich Neuhaus: “It would seem advisable to me if, at future Tchaikovsky Competitions, not only instrumentalists competed, but also singers, symphony orchestras, and ballet and opera troupes. Tchaikovsky was the creator of brilliant symphonies, operas, ballets, and romances...and if competitions are to fulfill the mission of popularization, as well as the discovery of new talent, then they should present the composer's work on a broader scale.”

The international dynamics of the Tchaikovsky Competition, in which 61 musicians from 22 countries participated in 1958, 131 musicians from 31 countries in 1962, and 200 musicians from 36 countries in 1966, were very much in the spirit of the times, sharing the aspiration of a USSR to be “ahead of the rest of the planet.”

In those years, a victory at the Tchaikovsky Competition in many ways predetermined the future career of the winner—and this applied to both Soviet and foreign winners. A year after taking first prize at the third

гревала стремление ССРР быть «впереди планеты всей». Министром культуры была Екатерина Фурцева, покровительствовавшая Большому театру. Именно на его сцене состоялось открытие III конкурса Чайковского впервые введенной номинацией «сольное пение», где Фурцева выступила с официальным приветствием. В те годы победа на конкурсе Чайковского во многом предопределяла дальнейшую карьеру лауреата. Причем как советского, так и зарубежного. Через год после победы на III конкурсе Владимир Атлантов стал солистом Большого театра. А первая победительница среди женщин – американка Джейн Марш – вскоре выступила в роли мозартовской Памины в Опере Сан-Франциско.

ДВА В ОДНОМ

Рядом с тремя инструментальными специальностями вокальный конкурс Чайковского оказался «конкурсом внутри конкурса». Певцы выступали по соседству с Большим театром – в Колонном зале Дома Союзов.

У них была своя специфическая публика. Знатоков оперных голосов и меломанов, достававших дефицитные пластинки с записями опер, в Москве было больше, чем столь же подкованных любителей фортепиано, скрипки или виолончели. И они были азартнее, хотя и не кричали приятное на Западе «бу», выражавшее крайнее недовольство исполнением. Программы, включавшие романсы Чайковского и русские оперные арии, создавали трудности, неведомые инструменталистам: русский язык для певца-иностраница был серьезной проблемой. Особенно в то время, когда русский репертуар за пределами Советского Союза практически не знали. Тем сильнее было впечатление, производимое на публику конкурсантами-гостями. В 1966 году на фоне безупречного выступления Владимира Атлантова (I премия) москвичей поразили трое американцев –

Джейн Марш (I премия), Вероника Тайлер (II премия) и Саймон Эстес (III премия). Джейн Марш свободно владела не только английским, но также французским, испанским и итальянским языками, учila русский. А темнокожий бас Саймон Эстес, которому жюри присудило специальный приз «за лучшее исполнение романса Чайковского», честосердечно признался: «Конечно, мне, американцу, нелегко постигнуть глубины его [Чайковского] музыки. Но я всеми силами стремлюсь к этому». О его достижениях красноречиво свидетельствовал последовавший вскоре дебют на сцене Карнеги-холла, где певец исполнил каватину Алеко из одноименной оперы Рахманинова.

Член вокального жюри Джордж Лондон (США) в дни Третьего конкурса пытался сформулировать особенности русского языка в пении: «Большинство гласных в нем чистые и ясные. Есть, конечно, некоторые особенности, которые нужно одолеть». После итальянского – международного языка вокалистов – пение на русском серьезно изменило ситуацию с русским



Член вокального жюри Четвертого конкурса Мария Каллас отвечает на приветствия публики в Колонном зале Дома Союзов.

Voice jury member Maria Callas greets the audience in the Hall of Columns (1970)

Tchaikovsky Competition, tenor Vladimir Atlantov became a soloist at the Bolshoi Theatre. And the winner of a first prize in 1966, American soprano Jane Marsh soon performed the role of Pamina in Mozart's *Die Zauberflöte* at the San Francisco Opera.

Two in One

The vocal contest proved to be a competition within a competition. Singers performed near the Bolshoi Theatre, at the Columned Hall of the House of Unions. They had their own specific audience. Experts on opera singing seemed to be even more numerous in Moscow than similarly well-informed fans of piano, violin, or cello music.

The programs, which included romances by Tchaikovsky and Russian opera arias, created difficulties that were unknown to instrumentalists. The Russian language was a serious problem for foreign singers, especially at that time, when the Russian repertoire was practically unknown outside the boundaries of the Soviet Union. All the stronger, therefore, was the impression made on audiences by competitors from abroad. In 1966, against the background of the impeccable performance by Vladimir Atlantov, Muscovites were amazed by three Americans: Jane Marsh (first prize for women), Veronica Tyler (second prize for women), and Simon Estes (third prize for men). Jane Marsh not only spoke English, but also French, Spanish, and Italian, and was studying Russian. And bass Simon Estes, to whom the jury awarded a special prize for the best performance of a Tchaikovsky romance, admitted sincerely: «Of course, it is difficult for me, as an American, to plumb the depths of [Tchaikovsky's] music. But I make every effort to do so.» His achievements were eloquently displayed in his debut at Carnegie Hall shortly afterwards, where he sang

репертуаром на зарубежных сценах. Рассказывает Лора Клейкомб, лауреат II премии конкурса Чайковского 1994 года: «Незадолго до конкурса я участвовала в постановке «Бориса Годунова» в Сан-Франциско, и мне впервые пришлось учить партию на русском. Конечно, возникали трудности – взять хотя бы алфавит... Но языки всегда очень меня интересовали. А после конкурса пришлось осваивать русский репертуар – так в моем активе появились Рахманинов, Чайковский, Глиэр».

Спеть для Марии Каллас

С конкурса 1970 года начался системный отчет советских певцов-победителей. На Четвертом конкурсе первую премию среди женщин заслуженно получили Елена Образцова и Тамара Синявская, третьью – Евдокия Колесник, четвертую – Надежда Красная. Никакой натяжки в щедрой раздаче премий певцам не было: им было ради чего стараться. Вернее, ради кого: среди членов жюри под председательством ректора Московской консерватории А. В. Свешникова блестала Мария Каллас. Ее появление в Колонном зале Дома Союзов публика встречала стоя. В советских газетах ее фото неизменно подписывали: «М. Каллас – популярная итальянская певица». На самом деле слово «популярность» больше подходило ее спутнику – выдающемуся тенору Тито Гобби.

С годами состав вокального жюри, как и в других номинациях конкурса Чайковского, стали пополнять его бывшие лауреаты. Неоднократно «сольное пение» на конкурсах Чайковского оценивали Мария Биешу (III премия, 1966), Евгений Нестеренко (I премия, 1970), Владислав Пьявко (II премия, 1970), Зураб Соткилава (II премия, 1970). Своего рода судейский рекорд установила Ирина Архипова. Двукратный участник жюри под руководством А. В. Свешникова (в 1970 и 1974 гг.), она сама председательствовала на Шестом, Седьмом, Восьмом, Девятом и Одннадцатом конкурсах Чайковского. Ее интуиция и опыт обернулись в 1978 году победами Людмилы Шемчук (I премия, СССР), Эвы Подлесь (III премия, Польша), Жаклин Пейдж-Грин (IV премия, США); в 1982 году – открытием выдающегося «комплекса» мужских голосов: Паата Бурчуладзе (бас, I премия), Гегам Григорян (тенор, II премия), Владимир Чернов (баритон, III премия).

На юбилейном Десятом конкурсе Чайковского (1994) жюри состояло сплошь из бывших лауреатов. Певцов судили Зураб Соткилава (председатель, Россия), Елена Образцова (Россия), Джейн Марш (США), Сильвия Шаш (Венгрия), Мария Биешу (Молдавия), Иван Пономаренко (Украина) и др. Впервые в истории конкурса был присужден Гран-при. Награду получила Хибла Герзмана – ныне ведущая солистка московского Музкального театра Станиславского и Немировича-Данченко, известная далеко за пределами России. Другая участница этого состязания – сопрано Лора Клейкомб (II премия, США) – в последние годы стала любимицей столичной



Победительницы предыдущих конкурсов Чайковского в составе жюри (1994). Третья слева – Мария Биешу, четвертая – Джейн Марш, пятая – Елена Образцова.

Winners of the previous Tchaikovsky competitions in the jury (1994). Third from left – Maria Bieshu, fourth – Jane Marsh, fifth – Elena Obraztsova.

Aleko's cavatina from Rachmaninoff's opera of the same name. Singing in Russian seriously changed the practice of performing Russian repertoire on foreign stages.

To SING FOR MARIA CALLAS

Starting with the 1970 Tchaikovsky Competition, the winners came predominantly from the Soviet Union. At that competition, first prize for women was won jointly by Elena Obraztsova and Tamara Sinyavskaya, third prize went to Yevdokia Kolesnik, and fourth prize to Nadezhda Krasnaya. The fifth and sixth prizes for women were won by Ester Kovacz of Bulgaria and Edna Garabedian-George of the United States.

Members of the 1970 jury, under the chairmanship of Alexander Sveshnikov, the rector of the Moscow Conservatory, included the dazzling Maria Callas. Her appearance at the Columned Hall of the House of Unions was greeted by the audience with a standing ovation. Perhaps even more popular with the audience, however, was another jury member, the great Italian baritone Tito Gobbi.

Over the years, the vocal jury, like that of other Tchaikovsky Competition juries, began to include its

публики; после сольного концерта (2006) она возвращалась в Москву для участия в Большом фестивале Российского национального оркестра, в концертных исполнениях опер Доницетти и Оффенбаха. «Конкурс Чайковского 1994 года едва ли сильно помог моей карьере, — говорит певица, — но на многое открыл глаза и многое мне дал».

НА ПИКЕ МУЗЫКАЛЬНОЙ ЖИЗНИ

Новое время ставит еще более сложные задачи перед участниками вокального состязания имени Чайковского. В нынешних условиях, когда вокальный репертуар включает сочинения от раннего барокко до только что созданных произведений, молодым певцам, кажется, доступно все. Однако такая свобода выбора таит в себе и определенную опасность, считает участница отборочного жюри XIV конкурса Рената Купфер: «В каких бы обстоятельствах голос ни был представлен, — на отборочном диске или на самом конкурсе — если он чего-то стоит, легко искать и находить аргументы в его поддержку. Но то, что называют спецификой голоса, всегда очень индивидуально. Конечно, для пуччиниевской Toski нужно одно, а для Генделя — совсем другое. Идеально, конечно, было бы охватить конкурсным репертуаром три века. Но гораздо правильнее, когда сам певец понимает, что ему подходит, а что нет. Это — важный вопрос профессиональной самоорганизации». От этого зависит и верная слушательская ориентация. А ведь благодаря слушателям конкурс был и остается национальным событием. XIV конкурс Чайковского дает возможность выстроить свою систему координат, позволяющую ориентироваться в исполнительском искусстве на очередном этапе его развития. Следя за участниками, ценители классики насыщают особой энергетикой конкурсное пространство, внутри которого меломан чувствует себя на пике музыкальной жизни. Сегодня публика судит конкурсантов; по оглашении итогов она будет судить и жюри, отсчитывая месяцы и недели до следующего конкурса Чайковского.

former winners. On various occasions, the jury has included Maria Bieshu (third prize, 1966), Yevgeny Nesterenko (first prize, 1970), Vladislav Pyavko (second prize, 1970), and Zurab Sotkilava (second prize, 1970).

The great Russian mezzo-soprano Irina Arkhipova set something of a jury record. Twice a member under the chairmanship of Alexander Sveshnikov, in 1970 and 1974, she herself chaired the jury at the sixth, seventh, eighth, ninth, and eleventh competitions.

At the 1994 Tchaikovsky Competition, the jury consisted entirely of former winners, among them Zurab Sotkilava, from Russia, who served as chairman; Elena Obraztsova, also from Russia; Jane Marsh, from the United States; Silvia Sass, from Hungary; Maria Bieshu, from Moldova; and Ivan Ponomarenko, from Ukraine. For the first time in its history, the competition that year awarded a grand prize. The winner was Khibla Gerzmava, now a leading soloist of the Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko Musical Theatre in Moscow and famous far beyond the borders of Russia.

AT THE SUMMIT OF MUSICAL LIFE

The new times emphasize the durability of the main condition of the competition: mastery of the craft of music. Taking us back to classical guidelines, the Tchaikovsky Competition makes us recall the concept of “conservatism” in its best sense: to follow great examples from the past, but not exclude openness and attention to the diversity of musical interpretation. Another valuable aspect of the competition is the devotion of the public, which means that it continues to be an event of both local and national importance. By keeping track of the participants, connoisseurs of classical music enrich the competition with a special energy, drawn from the feeling they are at the summit of musical life. Today, the public judges the competitors. When the results are announced, the public will, in turn, judge the jury—and then begin counting the months and weeks until the next Tchaikovsky Competition.

ЛАУРЕАТЫ КОНКУРСА ИМЕНИ П. И. ЧАЙКОВСКОГО (СОЛЬНОЕ ПЕНИЕ)

1966

Четвертая премия
НЕ ПРИСУЖДЕНА
Первая премия
ДЖЕЙН МАРШ (США)
Вторая премия
ВЕРОНИКА ТАЙЛЕР (США)
ЭВЕЛИНА СТОЙЦЕВА (БОЛГАРИЯ)
Четвертая премия
МАРИЯ БИЕШУ (СССР)

Первая премия
ИВАН ПОНОМАРЕНКО (СССР)
Вторая премия
ВЛАДИМИР АТЛАНТОВ (СССР)
Вторая премия
НИКОЛАЙ ОХОТНИКОВ (СССР)
Третья премия
САЙМОН ЭСТЕС (США)
Константин Лисовский (СССР)
Четвертая премия
ВАЦЛОВАС Даунорас (СССР)
Пятая премия
АНАТОЛИЙ КОЧЕРГА (СССР)
ВАСИЛЕ МАРТИНОЮ (РУМЫНИЯ)

1970

Первая премия
ЕЛЕНА ОБРАЗЦОВА (СССР)
ТАТЬЯНА СИНЯВСКАЯ (СССР)
Вторая премия
НЕ ПРИСУЖДЕНА
Третья премия
ЕВДОКИЯ Колесник (СССР)
Четвертая премия
НАДЕЖДА КРАСНАЯ (СССР)
Пятая премия
ЭСТЕР КОВАЧ (ВЕНГРИЯ)
Шестая премия
ЭДНА ГАРАБЕДЯН-ДЖОРДЖ (США)

Первая премия
НЕ ПРИСУЖДЕНА
Вторая премия
ВАЛЕНТИН ПИВОВАРОВ (СССР)
НИКОЛАЙ ОГРЕНИЧ (СССР)
Вторая премия
ВЛАДИСЛАВ ПЬЯВКО (СССР)
ЗУРАБ СОТКИЛАВА (СССР)
Третья премия
ВИКТОР ТРИШИН (СССР)
Четвертая премия
АЛЕКСАНДР ПРАВИЛОВ (СССР)

Пятая премия
АЛЕКСАНДР РУДКОВСКОЙ (СССР)
ТОМАС ТОМАШКЕ (ГДР)
Шестая премия
САРКИС ГУЮМДЖЯН (СССР)
ВАЛЕРИЙ КУЧИНСКИЙ (СССР)

1974
Первая премия
НЕ ПРИСУЖДЕНА
Вторая премия
ЛЮДМИЛА СЕРГИЕНКО (СССР)
СТЕФКА ЕВСТАТИЕВА (БОЛГАРИЯ)
СИЛЬВИЯ ШАШ (ВЕНГРИЯ)
Третья премия
ГАЛИНА КАЛИНИНА (СССР)
ТАТЬЯНА ЕРАСТОВА (СССР)

Первая премия
ПААТА БУРЧУЛАДЗЕ (СССР)

LAUREATES OF THE TCHAIKOVSKY COMPETITION (VOICE)

1966

Fourth Prize
NOT AWARDED
First Prize
JANE MARSH (USA)
Second Prize
VERONICA TYLER (USA)
EVELYN STOYTSEVA (BULGARIA)
Third Prize
GORDANA EVTOVICH (YUGOSLAVIA)

First Prize
IVAN PONOMARENKO (USSR)
Second Prize
KOLOS KOVACH (HUNGARY)
Third Prize
ANATOLY PONOMARENKO (USSR)
VLADIMIR MALCHENKO (USSR)
Fourth Prize
ALEKSANDER DEDIK (USSR)
ANATOLY BOIKO (USSR)
Fifth Prize
VASILE MARTINEAU (ROMANIA)

1970

First Prize
YELENA OBRAZTCOVA (USSR)
TAMARA SINYAVSKAYA (USSR)
Second Prize
LYUDMILA NAM (USSR)
Third Prize
EVDOXIA KOLESNIK (USSR)
Fourth Prize
NADEJDA KRASNAYA (USSR)
Fifth Prize
ESTER KOVACH (HUNGARY)
Sixth Prize
EDNA GARABEDYAN-GEORGE (USA)

First Prize
NOT AWARDED
Second Prize
VALENTIN PIVOVAROV (USSR)
NIKITA STOROJEV (USSR)
Third Prize
VLADISLAV PIAVKO (USSR)
ZURAB SOTKILAVA (USSR)
Fourth Prize
VICTOR TRISHIN (USSR)
Fifth Prize
ALEKSANDER PRAVILOV (USSR)

First Prize
ALEKSANDER RUDKOVSKOY (USSR)
TOMAS TOMASHKE (GDR)
Second Prize
KHURAMAN KASIMOVA (USSR)
DOLORA MARIA SEITZ (USA)

Fourth Prize
ELZBIETA ARDAM (POLAND)
Fifth Prize
SVETLANA STREZEEVA (USSR)
Sixth Prize
MARILENA MIHAILESCU (ROMANIA)
VALERIA MIRCHEVA (BULGARIA)

First Prize
NOT AWARDED
Second Prize
RIMMA GLUSHKOVA (USSR)
Third Prize
GORDANA EVTOVICH (YUGOSLAVIA)

First Prize
IVAN PONOMARENKO (USSR)
Second Prize
KOLOS KOVACH (HUNGARY)
Third Prize
ANATOLY PONOMARENKO (USSR)
VLADIMIR MALCHENKO (USSR)
Fourth Prize
ALEKSANDER DEDIK (USSR)
ANATOLY BOIKO (USSR)
Fifth Prize
VASILE MARTINEAU (ROMANIA)

First Prize
LYUDMILA SHEMCHUK (USSR)
Second Prize
LYUDMILA NAM (USSR)
Third Prize
EVA PODLESH (POLAND)
Fourth Prize
MARIANA CHAROMILA (ROMANIA)
Fifth Prize
JACQUELINE PAGE-GREEN (USA)
KATALIN PITTI (HUNGARY)
Sixth Prize
NELLY BOZHKOVA (BULGARIA)

First Prize
NOT AWARDED
Second Prize
VALENTIN PIVOVAROV (USSR)
NIKITA STOROJEV (USSR)
Third Prize
YURI STATNIK (USSR)
Fourth Prize
STEPHAN SPIVAK (USSR)
PETER SKUSNICHENKO (USSR)

First Prize
LIDIYA ZABILYASTA (USSR)
Second Prize
KHURAMAN KASIMOVA (USSR)
Third Prize
DOLORA MARIA SEITZ (USA)

Fourth Prize
ELZBIETA ARDAM (POLAND)
Fifth Prize
SVETLANA STREZEEVA (USSR)
Sixth Prize
MARILENA MIHAILESCU (ROMANIA)
VALERIA MIRCHEVA (BULGARIA)

First Prize
PAATA BURCHULADZE (USSR)

Вторая премия
 ГЕГАМ ГРИГОРЯН (СССР)
 Третья премия
 ВЛАДИМИР ЧЕРНОВ (СССР)
 Четвертая премия
 ПЕТЕР МИКУЛАШ (ЧССР)
 Пятая премия
 АЛЕКСАНДР ХОМЕРИКИ (СССР)
 Шестая премия
 РАДОСЛАВ ЖУКОВСКИ (Польша)
 Седьмая премия
 Энтони Росс (США)
 Восьмая премия
 Михаил Канька (ЧССР)

1986
 Первая премия
 НАТАЛЬЯ ЕРАСОВА (СССР)
 Вторая премия
 БАРБАРА КИЛДАРФ (США)
 Анна-Фелиция Филип (Румыния)
 Третья премия
 МАРИЯ МУРАДЯН-ГУЛЕГИНА (СССР)
 Четвертая премия
 Нина Раутио (СССР)
 Пятая премия
 За Хе Ген (КНДР)

Первая премия
 АЛЕКСАНДР МОРОЗОВ (СССР)
 Григорий Грицюк (СССР)
 Вторая премия
 БАРСЕГ ТУМАНЯН (СССР)
 Третья премия
 СЕРГЕЙ МАРТЫНОВ (СССР)
 Четвертая премия
 Юй Цзи-Синь (КНР)
 Ким Дин Гук (КНДР)

1990
 Первая премия
 ДЕБОРА ВОЙТ (США)
 Вторая премия
 МАРИНА ШАГУЧ (СССР)
 Третья премия
 Эмилия ОПРЕА (Румыния)
 Мария Хохлорская (СССР)
 Четвертая премия
 АСМИК ПАПЯН (СССР)
 Пятая премия
 ТАКАКО МИДЗУНО (Япония)
 Шестая премия
 Таэми Кохама (Япония)

Первая премия
 ХАНС Чой (США)
 Вторая премия
 Борис Стациенко (СССР)
 Третья премия
 Олег Кулько (СССР)
 Войцех ДРАБОВИЧ (Польша)
 Четвертая премия
 Николай Решетняк (СССР)
 Пятая премия
 Хью Пинг (США)
 Шестая премия
 Сергей Задворный (СССР)

1994
 Second Prize
 GEGHAM GRIGORYAN (USSR)
 Grand Prize
 ХИБЛА ГЕРЗМАВА (Грузия)
 Third Prize
 VLADIMIR CHERNOV (USSR)
 Первая премия
 МАРИНА ЛАПИНА (Россия)
 Вторая премия
 ПАВЕЛ МИКУЛАШ (ЧССР)
 Fifth Prize
 LAURA CLAYCOMB (USA)
 Татьяна Захарчук (Украина)
 Третья премия
 Ирина Гелахова (Россия)
 Первая премия
 ЧЕН Е ЮЕН (КНР)
 Вторая премия
 НЕ ПРИСУЖДЕНА
 Третья премия
 Михаил Давыдов (Россия)
 Хо Гван Су (КНР)

1998
 Первая премия
 Миеко Сато (Япония)
 Вторая премия
 Елена Манистина (Россия)
 Третья премия
 МАЙРА МУХАМЕД (Казахстан)
 Четвертая премия
 Виктория Евдотьева (Россия)
 ЗЛАТА БУЛЫЧЕВА (Россия)

Первая премия
 БЕСИК ГАБИТАШВИЛИ (Грузия)
 Вторая премия
 Евгений Никитин (Россия)
 Третья премия
 АЛЕКСАНДР КИСЕЛЕВ (Россия)
 Четвертая премия
 Ганбат Пурэвжав (Монголия)

2002
 Первая премия
 АЙТАЛИНА АФАНАСЬЕВА (АДАМОВА) (Россия)
 Вторая премия
 Бися У (Китай)
 Третья премия
 АННА САМУИЛ (Россия)
 Четвертая премия
 Анастасия Бакастова (Россия)
 Пятая премия
 Ирина Лунгу (Россия)
 Анжелина Швачка (Украина)

Первая премия
 Михаил Казаков (Россия)
 Вторая премия
 Андрей Дунаев (Россия)
 Третья премия
 Сеуб Ким Дон (Корея)
 Четвертая премия
 Штефан Коцан (Словакия)

2007
 Первая премия
 Альбина ШАГИМУРАТОВА (Россия)
 Пятая премия
 Александр ЦИМБАЛЮК (Россия)

1994
 Fourth Prize
 PETER MIKULÁS (CZECHOSLOVAKIA)
 Fifth Prize
 ALEKSANDER HOMERIKI (USSR)
 Sixth Prize
 RADOSLAW ZUKOWSKI (POLAND)
 Seventh Prize
 ANTHONY ROSS (USA)
 Eighth Prize
 MICHAL KANKA (CZECHOSLOVAKIA)

1986
 First Prize
 NATALIA ERASOVA (USSR)
 Second Prize
 BARBARA KILDARFF (USA)
 Anna Felicia Filip (ROMANIA)

1998
 First Prize
 MARIA MURADIAN-GULEGINA (USSR)
 Third Prize
 NINA RAUTIO (USSR)
 Fifth Prize
 Zo He Gen (N KOREA)

First Prize
 ALEXANDER MOROZOV (USSR)
 GRIGORY GRITSYUK (USSR)

2002
 First Prize
 DEBORAH VOIGT (USA)
 Second Prize
 MARINA SHAGUCH (USSR)
 Third Prize
 EMILIA OPREA (ROMANIA)
 Maria Khokhlogorskaya (USSR)

First Prize
 ASMIK PAPYAN (USSR)
 Fifth Prize
 TAKAKO MIDZUNO (JAPAN)

Первая премия
 Михаил Казаков (Россия)
 Вторая премия
 Андрей Дунаев (Россия)
 Третья премия
 Сеуб Ким Дон (Корея)
 Четвертая премия
 Штефан Коцан (Словакия)

1994
 First Prize
 MARINA LAPINA (RUSSIA)
 Second Prize
 LAURA CLAYCOMB (USA)
 Tatiana Zaharchuk (Ukraine)
 Third Prize
 IRINA GELAKHOVA (RUSSIA)

First Prize
 YUAN CHENG-YE (CHINA)
 Second Prize
 NOT AWARDED

1986
 First Prize
 MIKHAIL DAVYDOV (RUSSIA)
 Ho Gwan Su (CHINA)

1998
 First Prize
 MIEKO SATO (JAPAN)
 Second Prize
 ELENA MANISTINA (RUSSIA)
 Third Prize
 MAIRA MUHAMED (KAZAKHSTAN)
 Fourth Prize
 VICTORIA EVDOTIEVA (RUSSIA)
 ZLATA BULYCHEVA (RUSSIA)

First Prize
 BESIK GABITASHVILI (GEORGIA)
 Second Prize
 EVGENY NIKITIN (RUSSIA)
 Third Prize
 ALEXANDER KISELEV (RUSSIA)
 Fourth Prize
 GANBAT PUREVJAV (MONGOLIA)

2002
 First Prize
 AYTALINA AFANASIEVA-ADAMOVA (RUSSIA)
 Second Prize
 BISYA U (CHINA)
 Third Prize
 ANNA SAMUIL (RUSSIA)
 Fourth Prize
 ANASTASIYA BAKASTOVA (RUSSIA)

First Prize
 MIKHAIL KAZAKOV (RUSSIA)
 Second Prize
 ANDREI DUNAYEV (RUSSIA)
 Third Prize
 SEUB KIM DON (KOREA)
 Fourth Prize
 STEFAN KOTSAN (SLOVAKIA)

2007
 First Prize
 OLEG KULKOV (USSR)
 Wojciech Drabovich (POLAND)
 Fourth Prize
 NIKOLAY RESHETNYAK (USSR)
 Fifth Prize
 HUE PING (USA)
 Sixth Prize
 SERGEY ZADVORNY (USSR)

ЖЮРИ КОНКУРСА им. П. И. ЧАЙКОВСКОГО (Сольное пение)

1966

Председатель
 АЛЕКСАНДР СВЕШНИКОВ (СССР)
 Ответственный секретарь
 АРТУР ЭЙЗЕН (СССР)
 Ирина Архипова (СССР)
 Сергей Лемешев (СССР)
 Мария Максакова (СССР)
 МАРК РЕЙЗЕН (СССР)
 Георгий Свиридов (СССР)
 Христо Брымбаров (Болгария)
 Зденка Зикова (Югославия)
 Джордж Лондон (США)
 Цэвэгжав Пуревдорж (Монголия)
 Элизабет Розе (ГДР)
 Марセル Рубин (Австрия)
 Акико Сэки (Япония)
 АРТА ФЛОРЕСКУ (Румыния)
 Миклош Форrai (Венгрия)
 Анджей Хиольский (Польша)

1970

Председатель
 АЛЕКСАНДР СВЕШНИКОВ (СССР)
 Ответственный секретарь
 Гуго Тиц (СССР)
 Ирина Архипова (СССР)
 АЛЕКСАНДР ВЕДЕРНИКОВ (СССР)

Мария Максакова (СССР)
 МАРК РЕЙЗЕН (СССР)
 Андрей Штогаренко (СССР)
 Христо Брымбаров (Болгария)
 Джон Вустман (США)
 Иовани Глигориевич (Югославия)
 М. Жиродо (Франция)
 Мария Каллас (Италия)
 Д. Ланж (Бельгия)
 Зинаида Палли (Румыния)
 Цэвэгжав Пуревдорж (Монголия)
 Элизабет Радо (Австрия)
 Элизабет Розе (ГДР)
 Л. Словак (Чехословакия)
 Акико Сэки (Япония)
 Миклош Форrai (Венгрия)
 Тито Гобби (Италия)
 Карло-Альберто Пиццини (Италия)
 Цэвэгжав Пуревдорж (Монголия)
 Элизабет Радо (Австрия)
 Элизабет Розе (Германия)
 L. SLOVAK (Чехословакия)
 Акико Секи (Япония)
 Миклош Форrai (Венгрия)
 Тито Гобби (Италия)
 S. De FRANCESCO (Италия)
 ANDJEY HIOLSKY (Польша)

1974

Председатель
 АЛЕКСАНДР СВЕШНИКОВ (СССР)
 Ответственный секретарь
 Гуго Тиц (СССР)
 Лора Фишер (ФРГ)
 Курт Хюбенталь (ГДР)
 Юдит Шандор (Венгрия)
 Октав Энигореску (Румыния)

1978

**JURORS
OF THE TCHAIKOVSKY COMPETITION
(VOICE)**

1966

Chairman
 ALEXANDER SVESHNIKOV (USSR)
 Executive Secretary
 ARTHUR EIZEN (USSR)

ELIZAVETA CHAVDAR (USSR)
 SALEH MOHAMMED ABDUN (EGYPT)
 EWA BANDROWSKA-TURSKA (POLAND)
 KIM BORG (FINLAND)
 IOVANI GLIGORIEVICH (YUGOSLAVIA)
 PREMYSL KOCI (CZECHOSLOVAKIA)
 ANNELIES KUPPER (GERMANY)
 CARLOS ESTEV LOYOLA (MEXICO)
 MARIO DEL MONACO (ITALY)
 GEORGES AURIC (FRANCE)
 RENATO PASTORINO (ITALY)
 TSEVEGJAV PUREVDORJ (MONGOLIA)
 MARTIN RITZMAN (GERMANY)
 MARCEL RUBIN (AUSTRIA)
 AKIKO SEKI (JAPAN)
 ARTA FLORESCU (ROMANIA)
 MIKLOS FORRAI (HUNGARY)
 ANDRZEJ HIOLSKI (POLAND)

1970

Chairman
 IRINA ARKHIPOVA (USSR)
 Executive Secretary
 VLADISLAV PIAVKO (USSR)
 IRINA ARKHIPOVA (USSR)
 ALEXANDER VEDERNIKOV (USSR)
 MARIA MAKSAKOVA (USSR)
 MARK REISEN (USSR)
 ANDREY SHTOGARENKO (USSR)
 CHRISTO BRAMBAROV (BULGARIA)
 JOHN WUSTMAN (USA)
 IOVANI GLIGORIEVICH (YUGOSLAVIA)
 ANDRIOS EVANGELATOS (GREECE)
 M. GIRAudeau (FRANCE)
 MARIA CALLAS (ITALY)
 J. LANGE (BELGIUM)
 ZENAIDA PALLY (ROMANIA)
 TSEVEGJAV PUREV DORJ (MONGOLIA)
 ELISABETH RADÓ (AUSTRIA)
 ELISABETH ROSE (GERMANY)
 L. SLOVAK (CZECHOSLOVAKIA)
 AKIKO SEKI (JAPAN)
 MIKLOS FORRAI (HUNGARY)
 TITO GOBBI (ITALY)
 S. DE FRANCESCO (ITALY)
 ANDJEY HIOLSKY (POLAND)

1978

Chairman
 IRINA ARKHIPOVA (USSR)
 Executive Secretary
 VLADISLAV PIAVKO (USSR)
 IRINA ARKHIPOVA (USSR)
 GALINA KOVALEVA (USSR)
 EVGENY NESTERENKO (USSR)
 NIYAZI NIYAZI (USSR)
 ALEXANDER OGNIVTSEV (USSR)
 ELIZAVETA CHAVDAR (USSR)
 IOVANI GLIGORIEVICH (YUGOSLAVIA)
 ANTIOHOS EVANGELATOS (GREECE)
 RAMON CALSALDIA (CUBA)
 POMPEYO CAMPS (ARGENTINA)
 PREMYSL KOCI (CZECHOSLOVAKIA)
 ASEN NAIDENOV (BULGARIA)
 TEKURO ONO (JAPAN)
 CARLO-ALBERTO PIZZINI (ITALY)
 TSEVEGJAV PUREV DORJ (MONGOLIA)
 LISABETH RADÓ (AUSTRIA)
 LISABETH ROSE (GERMANY)
 L. SLOVAK (CZECHOSLOVAKIA)
 LORA FISHER (GERMANY)
 KURT HUEBENTHAL (GERMANY)
 JUDIT SANDOR (HUNGARY)
 OKTAV ENIGORESCU (ROMANIA)
 ANDJEY HIOLSKY (POLAND)

1982

Chairman
 IRINA ARKHIPOVA (USSR)
 Executive Secretary
 VLADISLAV PIAVKO (USSR)
 ZURAB ANDJAPARIDZE (USSR)
 GALINA KOVALEVA (USSR)
 EVGENY NESTERENKO (USSR)
 NIYAZI NIYAZI (USSR)
 ALEXANDER OGNIVTSEV (USSR)
 IRINA ARKHIPOVA (USSR)
 MARIA BIESHU (USSR)
 NINA DORLIAK (USSR)
 IVAN PETROV (USSR)
 ERMEK SERKEBAEV (USSR)

1984

Chairman
 ALEXANDER SVESHNIKOV (USSR)
 Executive Secretary
 G. TITZ (USSR)
 IRINA ARKHIPOVA (USSR)
 MARIA MAKSAKOVA (USSR)
 MARK REISEN (USSR)
 ANDREY SHTOGARENKO (USSR)
 CHRISTO BRAMBAROV (BULGARIA)
 JOHN WUSTMAN (USA)
 IOVANI GLIGORIEVICH (YUGOSLAVIA)
 ANDRIOS EVANGELATOS (GREECE)
 M. GIRAudeau (FRANCE)
 MARIA CALLAS (ITALY)
 J. LANGE (BELGIUM)
 ZENAIDA PALLY (ROMANIA)
 TSEVEGJAV PUREV DORJ (MONGOLIA)
 ELISABETH RADÓ (AUSTRIA)
 ELISABETH ROSE (GERMANY)
 L. SLOVAK (CZECHOSLOVAKIA)
 AKIKO SEKI (JAPAN)
 MIKLOS FORRAI (HUNGARY)
 TITO GOBBI (ITALY)
 S. DE FRANCESCO (ITALY)
 ANDJEY HIOLSKY (POLAND)

1986

Chairman
 ALEXANDER SVESHNIKOV (USSR)
 Executive Secretary
 G. TITZ (USSR)
 IRINA ARKHIPOVA (USSR)
 MARIA BIESHU (USSR)
 NINA DORLIAK (USSR)
 IVAN PETROV (USSR)
 ERMEK SERKEBAEV (USSR)

1982

Председатель
Ирина Архипова (СССР)
Ответственный Секретарь
Владислав Пьявко (СССР)
Зураб Анджапаридзе (СССР)
Мария Биешу (СССР)
Тийт Куузик (СССР)
Евгений Нестеренко (СССР)
Елизавета Чавдар (СССР)
Рудольф Бручи (Югославия)
Мария Бутикова-Еремиашева (Чехословакия)
Манус Виллемсен (Нидерланды)
Рамон Кальсадилья (Куба)
Антиохос Евангелатос (Греция)
Помпрейо Кампс (Аргентина)
Пшемысл Коци (Чехословакия)
Благовеста Карноватлова-Добрева (Болгария)
Асен Найденов (Болгария)
Пьер Коломбо (Швейцария)
Ханне-Лоре Кузе (ГДР)
Тэруко Оно (Япония)
Карло-Альберто Пиццини (Италия)
Цэвэгжав Пуревдорж (Монголия)
Джеймс Робертсон (Великобритания)
Курт Хюбенталь (Германия)
Лора Фишер (Германия)
Рената Тебальди (Италия)
Уршула Травинска-Мороз (Польша)
Юдит Шандор (Венгрия)
Октав Энигореску (Румыния)

1986

Председатель
Ирина Архипова (СССР)
Мария Биешу (СССР)
Жермена Гейне-Батнер (СССР)
Галина Ковалева (СССР)
Евгений Нестеренко (СССР)
Степан Турчак (СССР)
Жеральд ван Ам (Франция)
Винсент Эмилио Монтес
Веласкес (Венесуэла)
Мигель Лерин Виллардель (Испания)
Рамон Кальсадилья (Куба)
Благовеста Карноватлова-Добрева (Болгария)
Пшемысл Коци (Чехословакия)
Людовит Марингер (Чехословакия)
Рина дель Монако (Италия)

Лули Психули (Греция)
Цэвэгжав Пуревдорж (Монголия)
Сония Стенхаммер (Швеция)
Уршула Травинска-Мороз (Польша)
Бисерка Цвейч (Югославия)
Пал Фейер (Венгрия)
Октав Энигореску (Румыния)

1990

Председатель
Ирина Архипова (СССР)
Ответственный секретарь
Мати Пальм (СССР)
Мария Биешу (СССР)
Николай Огренич (СССР)
Ермек Серкебаев (СССР)
Радмила Бакочевич (Югославия)
Винсент Эмилио Монтес
Веласкес (Венесуэла)
Мигель Лерин Виллардель (Испания)
Манус Виллемсен (Нидерланды)
Элен Дюк (США)
Жорж Канэ (Франция)
Благовеста Карноватлова-Добрева (Болгария)
Дель Монако (Италия)
Тэруко Оно (Япония)
Костас Пасхалис (Греция)
Герман-Кристиан Полстер (ГДР)
Цэвэгжав Пуревдорж (Монголия)
Сония Стенхаммер (Швеция)
Уршула Травинска-Мороз (Польша)
Хозе Мануэль (Португалия)
Серра Формигаль (Португалия)
Франц Мицлер-Хойзер (ФРГ)
Гао Чжилан (Китай)

Елизавета Чавдар (СССР)
Иован Глигоревич (Югославия)
Рамон Калсадилья (Куба)
Антиохос Эвангелатос (Греция)
Помпрейо Кампс (Аргентина)
Бисерка Цвейч (Югославия)
Пал Фейер (Венгрия)
Октав Энигореску (Румыния)

1986

Председатель
Ирина Архипова (СССР)
Мария Биешу (СССР)
Жермена Гейне-Батнер (СССР)
Галина Ковалева (СССР)
Евгений Нестеренко (СССР)
Степан Турчак (СССР)
Жеральд ван Ам (Франция)
Винсент Эмилио Монтес
Веласкес (Венесуэла)
Мигель Лерин Виллардель (Испания)
Рамон Кальсадилья (Куба)
Благовеста Карноватлова-Добрева (Болгария)
Пшемысл Коци (Чехословакия)
Людовит Марингер (Чехословакия)
Рина дель Монако (Италия)

1994

Председатель
Зураб Соткилава (Россия)
Елена Образцова (Россия)
Николай Охотников (Россия)
Джейн Марш (США)
Мюнг Ван Чунг (Франция)
Стефка Евстатиева (Болгария)
Василе Мартиноу (Румыния)
Петер Дворски (Чехия)
Сильвия Шаш (Венгрия)
Мария Биешу (Молдова)
Иван Пономаренко (Украина)

1990

Председатель
Ирина Архипова (СССР)
Executive Secretary
Мати Пальм (УССР)

Мария Биешу (СССР)
Николай Огренич (СССР)
Ермек Серкебаев (СССР)
Радмила Бакочевич (Югославия)
Антиохос Эвангелатос (Греция)
Винсент Эмилио Монтес
Веласкес (Спания)
Помпрейо Кампс (Аргентина)
Бисерка Цвейч (Югославия)
Пал Фейер (Венгрия)
Октав Энигореску (Румыния)

Мария Биешу (СССР)
Николай Огренич (СССР)
Ермек Серкебаев (СССР)
Радмила Бакочевич (Югославия)
Винсент Эмилио Монтес
Веласкес (Спания)
Помпрейо Кампс (Аргентина)
Бисерка Цвейч (Югославия)
Пал Фейер (Венгрия)
Октав Энигореску (Румыния)

1998

Председатель
Ирина Архипова (Россия)
Отв. секретарь
Дмитрий Вдовин (Россия)
Иван Петров (Россия)
Петр Скусниченко (Россия)
Владислав Чернушенко (Россия)
Нодар Ангуладзе (Грузия)
Мария Биешу (Молдавия)
Никола Заккарья (Греция)
Фиоренца Коссotto (Италия)
Тэруко Оно (Япония)
Мати Пальм (Эстония)
Цэвэгжав Пуревдорж (Монголия)
Зоя Христич (Украина)
Игорь Чичагов (США)

Председатель
Ирина Архипова (Россия)
Отв. секретарь
Дмитрий Вдовин (Россия)
Иван Петров (Россия)
Петр Скусниченко (Россия)
Владислав Чернушенко (Россия)
Нодар Ангуладзе (Грузия)
Мария Биешу (Молдавия)
Никола Заккарья (Греция)
Фиоренца Коссotto (Италия)
Тэруко Оно (Япония)
Мати Пальм (Эстония)
Цэвэгжав Пуревдорж (Монголия)
Зоя Христич (Украина)
Игорь Чичагов (США)

1998

Председатель
Ирина Архипова (Россия)
Отв. секретарь
Дмитрий Вдовин (Россия)
Иван Петров (Россия)
Петр Скусниченко (Россия)
Владислав Чернушенко (Россия)
Нодар Ангуладзе (Грузия)
Мария Биешу (Молдавия)
Никола Заккарья (Греция)
Фиоренца Коссotto (Италия)
Тэруко Оно (Япония)
Мати Пальм (Эстония)
Цэвэгжав Пуревдорж (Монголия)
Зоя Христич (Украина)
Игорь Чичагов (США)

2002

Председатель
Евгений Нестеренко (Россия)
Луиджи Альва (Перу)
Мартина Ароиро (США)
Ирина Богачева (Россия)
Тереза Жилис-Гара (Польша)
Иван ван Калмхарт (Испания)

Председатель
Евгений Нестеренко (Россия)
Луиджи Альва (Перу)
Мартина Ароиро (США)
Ирина Богачева (Россия)
Тереза Жилис-Гара (Польша)
Иван ван Калмхарт (Испания)

Том Краузе (Германия)
Сергей Лейферкус (Россия)
Сергей Мартынов (Латвия)
Галина Писаренко (Россия)
Мати Пальм (Эстония)
Зоя Христич (Украина)
Го Шучжен (Китай)

2002

Chairman
EVGENY NESTERENKO (RUSSIA)
LUIGI ALVA (PERU)
MARTINA ARROIRO (USA)
IRINA BOGACHEVA (RUSSIA)
ŽYLIS-GARA TERESA (POLAND)
IVAN VAN KALMTHOUT (SPAIN)
TOM KRAUSE (GERMANY)
ANGELO GABRIELLI (ITALY)
SERGEI LEIFERKUS (RUSSIA)
SERGEI MARTYNOV (LATVIA)
GALINA PISARENKO (LATVIA)
ZOYA HRISTICH (UKRAINE)

2007

Chairman
IRINA BOGACHEVA (RUSSIA)
VLADIMIR GALOZIN (RUSSIA)
EVGENY NESTERENKO (RUSSIA/AUSTRIA)
PETER SKOUSNICHENKO (RUSSIA)
SERGIO SEGALINI (ITALY)
GRACE BUMBRY (USA)
LUIGI ALVA (PERU)
ALEXANDRINA MILCHEVA (BULGARIA)
ANGELA GABRIELLI (ITALY)
VIRGILIUS NOREIKA (LITHUANIA)
ZHAO YONG HONG (CHINA)

РЕГЛАМЕНТ
XIV МЕЖДУНАРОДНОГО
КОНКУРСА ИМЕНИ
П. И. ЧАЙКОВСКОГО

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. XIV Международный конкурс имени П. И. Чайковского (далее – Конкурс) состоится в Москве и Санкт-Петербурге в период с 14 июня по 2 июля 2011 года. Участителями Конкурса являются Правительство Российской Федерации и Министерство культуры Российской Федерации.
2. Дисциплины Конкурса: фортепиано, скрипка, виолончель, сольное пение (мужчины и женщины).
3. Возраст конкурсанта по специальностям фортепиано, скрипка и виолончель должен быть не младше 16, но не старше 30 лет на момент открытия Конкурса.
Возраст конкурсанта по специальности сольное пение должен быть не младше 19, но не старше 32 лет на момент открытия Конкурса.
4. Конкурсанты не должны иметь каких-либо других профессиональных обязательств во время проведения Конкурса.
5. Конкурсантам компенсируются расходы по приобретению авиабилета экономического класса или железнодорожного билета на сумму, не превышающую 700 евро, при условии предоставления счета об оплате.
6. Конкурсанту и его концертмейстеру (пианисту) со дня приезда в Москву и Санкт-Петербург, но не ранее 12 июня 2011 года, и до окончания его участия в Конкурсе, но не больше двух дней после выставления, предоставляются проживание в гостинице и питание (завтрак, обед). Конкурсанты сами оплачивают проживание и питание в дни, не относящиеся к указанному периоду.
7. Конкурсанты, получившие приглашение для участия в Конкурсе и проживающие в стране, имеющей визовый режим с Российской Федерацией, должны самостоятельно обратиться в ближайшее консульство Российской Федерации для оформления визы.
8. Оргкомитет не обеспечивает конкурсантов, их концертмейстеров и других сопровождающих лиц какими-либо видами страхования.
9. Конкурсанты, прибывшие для участия в Конкурсе и отказавшиеся от выступления, берут на себя все расходы по пребыванию и проезду.
10. Вся информация, размещенная на официальном веб-сайте Конкурса, является корректной на момент публикации. При этом Оргкомитет оставляет за собой право вносить изменения в условия, если того требуют обстоятельства, но не позднее, чем за два месяца до начала Конкурса. В случае возникновения разногласий в прочтении текстов и условий в русскоязычной и англоязычной версиях, правильной является русскоязычная версия.

XIV INTERNATIONAL
TCHAIKOVSKY
COMPETITION
REGULATIONS

GENERAL RULES

1. The XIV International Tchaikovsky Competition will be held in Moscow and St. Petersburg from June 14 to July 2, 2011. It was established by the Government and the Ministry of Culture of the Russian Federation.
2. The disciplines of the competition include piano, violin, cello, and voice (men and women).
3. Pianists, violinists, and cellists must be between sixteen and thirty years of age on the date of the opening of the competition. For singers, the ages are nineteen to thirty-two.
4. The competitors should not have any other professional engagements during the competition.
5. The Organizing Committee will reimburse each competitor for the cost of a round-trip economy class air or train ticket from his/her place of residence to Moscow in an amount not to exceed 700 Euros, on the condition that the competitor submits a receipt or invoice.
6. All competitors and their accompanists (pianists) will be provided with hotel accommodations and meals from not earlier than June 12 until two days following their official participation in the competition. Competitors will, however, be responsible for their own accommodations on any days falling outside of this time period.
7. Foreign competitors will be responsible for obtaining their passports and any necessary visas. They should apply at the nearest Russian consulate upon receiving a formal invitation to the competition.
8. The Organizing Committee will not secure any insurance for competitors, their accompanists, or other accompanying persons.
9. In the event that a competitor has arrived in Moscow or Saint Petersburg but refuses to participate in the competition, such competitor will be responsible for all of his/her travel and hotel expenses.
10. The Organizing Committee reserves the right to make changes to the rules if circumstances dictate, but not later than two months before the opening of the competition. In case of any difference between the Russian and English-language versions of texts and rules, the Russian-language version will be considered definitive.

ПРАВИЛА И ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСА

1. Конкурс состоит из трех туров: Первого, Второго и Третьего (финал). Второй тур проводится в два этапа. Прослушивания проводятся публично. Все произведения должны исполняться наизусть, кроме сонат для скрипки и фортепиано, сонат для виолончели и фортепиано, а также специально написанных к Конкурсу произведений.
2. К участию в Первом этапе Второго тура (сольное выступление) будет допущено не более 12 пианистов, 12 скрипачей и 12 виолончелистов. К участию во Втором этапе Второго тура будет допущено не более 8 пианистов, 8 скрипачей и 8 виолончелистов.
К участию во Втором туре будет допущено не более 20 певцов (10 мужчин и 10 женщин).
К участию в Третьем туре будет допущено не более 5 пианистов, 5 скрипачей, 5 виолончелистов и 8 певцов (4 мужчины и 4 женщины).
3. Конкурсанты (кроме пианистов) могут прибыть на Конкурс со своими концертмейстерами, о чем они должны указать в заявке, или выступить с концертмейстером, предложенным Оргкомитетом (2 репетиции и выступление в Первом и Втором турах).
4. Порядок выступлений конкурсантов в Первом туре определяется жеребьевкой и сохраняется на протяжении всего Конкурса. Однако Генеральный секретарь жюри по каждой специальности может принять решение об изменении порядка выступлений в связи с болезнью конкурсанта или другими форс-мажорными обстоятельствами.
5. Конкурсантам будут предоставлены репетиционные классы и время для акустических репетиций перед каждым туром на сцене концертного зала, где будет проходить Конкурс.
6. Пианистам будет предоставлено право выбора инструмента в течение 12 и 13 июня 2011 года.
7. Все туры Конкурса могут транслироваться в прямом эфире и записываться для последующих трансляций и изданий на аудио- и видеосоносителях. Конкурс частично или полностью будет доступен для просмотра через Интернет.
Конкурсанты обязуются подписать документ, подтверждающий отсутствие претензий на использование Оргкомитетом и его уполномоченными представителями вышеуказанных материалов.
8. Конкурсанты не могут контактировать с кем-либо из членов жюри во время участия в Конкурсе. Любое нарушение этого правила может привести к дисквалификации конкурсанта.
9. Итоги каждого тура Конкурса объявляются по его окончании.
10. Решения жюри окончательны и пересмотру не подлежат.

RULES AND PROCEDURES OF THE COMPETITION

1. The competition will be divided into three separate rounds: Round I, Round II, and Round III (Final). Round II will consist of two phases. All rounds will be open to the public. All works must be played from memory, except for sonatas for violin and piano, cello and piano, and works commissioned for the competition.
2. The juries will not advance more than twelve pianists, twelve violinists, and twelve cellists to Phase I of Round II. The juries will not advance more than eight pianists, eight violinists, and eight cellists to Phase II of Round II. The juries will not advance more than ten male and ten female singers to Round II. The juries will not advance more than five pianists, five violinists, five cellists, and four male and four female singers to Round III.
3. The competitors (except pianists) may bring their own accompanists to the competition, and, if so, must mention it in the application form. Alternatively, the Organizing Committee will provide accompanists for two rehearsals and for performances in the first two rounds.
4. The order of appearance of competitors in Round I will be determined by draw. The competition will follow this order except, at the discretion of the secretary general in each division, for reasons of accident, illness, or other unusual circumstances.
5. The competitors will be provided with practice time in a number of rehearsal facilities and the opportunity to rehearse on stage prior to each round.
6. A selection of pianos will be provided for the pianists on June 12 and 13, 2011.
7. All rounds of the competition may be broadcast and webcast live or may be recorded and videotaped for subsequent broadcast, video, or audio use. Parts or all of the competition will be made available on the Internet. Applicants will be required to sign a release form yielding all rights on such materials to the Organizing Committee and its assignees or licensees. Neither the Organizing Committee nor its assignees or licensees may be held liable for any payments to competitors relating to materials derived from competition performances.
8. Competitors may not contact or speak with any member of the jury so long as they continue to participate in the competition. Any violation of this rule may disqualify the competitor.
9. The results of each round will be announced shortly following each round.
10. Decisions of the jury are final and may not be reviewed.

ПРЕМИИ И АНГАЖЕМЕНТЫ

PRIZES AND ENGAGEMENTS

- Оргкомитет XIV Международного конкурса имени П. И. Чайковского объявляет 5 премий для пианистов, 5 премий для скрипачей, 5 премий для виолончелистов, 4 премии для певцов и 4 премии для певиц. Среди обладателей первых премий по всем специальностям может быть объявлен один обладатель Гран-при.

Гран-при	10 000 евро дополнительно к сумме I премии;
I премия	20 000 евро и Золотая медаль;
II премия	15 000 евро и Серебряная медаль;
III премия	10 000 евро и Бронзовая медаль;
IV премия	5 000 евро и Диплом;
V премия	3 000 евро и Диплом (только для инструменталистов).

Дополнительные вознаграждения:

Лучшее исполнение концерта с камерным оркестром во Втором туре – 2 000 евро и Диплом;

Лучшее исполнение специально написанного к Конкурсу произведения во Втором туре – 2 000 евро и Диплом;

Два лучших участника Конкурса по каждой специальности, не прошедшие в Третий тур, награждаются дипломами и поощрительной премией в размере 1 000 евро.

Первые премии присуждаются в любом случае.

Все налоги, необходимые к уплате на территории Российской Федерации в соответствии с действующим законодательством, уплачиваются сверх суммы премии организатором Конкурса.

- Резидентам Российской Федерации премии выплачиваются в рублях по курсу Центрального Банка Российской Федерации на день выплаты.
- В зависимости от достигнутых результатов и в пределах установленного количества премий жюри имеет право:
 - присудить не все премии (кроме первых, присуждаемых в любом случае);
 - делить премии между конкурсантами (кроме Гран-при).
- Жюри имеет право присудить дипломы и премии в размере 1 000 евро лучшим концертмейстерам Конкурса (не более двух по каждой специальности).
- По согласованию с Оргкомитетом возможно учреждение специальных и дополнительных премий другими государственными, коммерческими, общественными или творческими организациями, как российскими, так и зарубежными. Премии должны быть согласованы с Оргкомитетом не позднее начала Конкурса.

- The Organizing Committee of the XIV International Tchaikovsky Competition may award up to five prizes for piano, five prizes for violin, five prizes for cello, and four prizes for male singers and four prizes for female singers. A Grand Prix may be awarded to one of the first-prize winners.

Grand Prix	10,000 Euros, which may be granted in addition to a First Prize
First Prize	20,000 Euros and a Gold Medal
Second Prize	15,000 Euros and a Silver Medal
Third Prize	10,000 Euros and a Bronze Medal
Fourth Prize	5,000 Euros and a Diploma
Fifth Prize	3,000 Euros and a Diploma (instrumentalists only)

Additional Awards:

Best Chamber Concerto Performance in Round II – 2,000 Euros and a Diploma (instrumentalists only)

Best Performance of a Work Commissioned for the Competition in the Round II – 2,000 Euros and a Diploma (instrumentalists only)

Two performers designated by the jury in each discipline who do not advance to Round III will be awarded 1,000 Euros and a Diploma.

First Prizes will be awarded in all cases.

All prize amounts will be paid net of Russian federal and local taxes.

- Russian residents will be paid in rubles in accordance with the exchange rate of the Central Bank of Russia on the date of payment.
- Each jury, acting within the limits of the number of prizes to be awarded, has the right to:
 - refrain from awarding all prizes (except for First Prize, which is always to be awarded); and
 - divide the prizes between contestants (except for the Grand Prix).
- The juries have the right to award special diplomas to the best accompanists of the competition (not more than two diplomas in each discipline) and to present each with a prize of 1,000 Euros.
- Russian and foreign public organizations, institutions, artists' unions, mass media, and companies may award special prizes upon approval by the Organizing Committee. These prizes must be approved before the beginning of the competition.
- The Organizing Committee prepared the list of potential recital and orchestral engagements for the laureates of the

- Оргкомитет подготовил список потенциальных премиальных ангажементов для лауреатов Конкурса 2011 года на последующий трехлетний период. Список опубликован в данном буклете (с. 146). Лауреаты должны сделать все возможное для выполнения премиальных ангажементов Конкурса. В случае отказа Оргкомитет Конкурса оставляет за собой право лишить лауреата предложений по ангажементам.

- Финалисты Конкурса и их концертмейстеры будут обязаны принять участие в церемонии закрытия Конкурса и двух концертах лауреатов, которые пройдут в Москве и Санкт-Петербурге 1 и 2 июля 2011 года.

- По согласованию с Оргкомитетом лауреаты первых трех премий по каждой специальности безвозмездно выступят максимум с двумя сольными концертами в пользу XV Международного конкурса имени П. И. Чайковского, который состоится в 2015 году в России.

competition, to be performed within a three-year period following the competition. The list of engagements, which form part of the prizes, is published in the competition program book (page 126). Laureates will be expected to fulfill all the engagements. Failure to do so may result, at the discretion of the Organizing Committee, in forfeiture of a laureate's claim to any future engagements.

- The finalists and their accompanists will be obliged to take part in the Awards Ceremony of the competition and the first-prize winners to play two concerts to be held in Moscow and St. Petersburg July 1 and 2, 2011, respectively.
- The first-, second-, and third-prize winners will, if requested, perform a maximum of two recitals without charge for the benefit of the XV International Tchaikovsky Competition, to be held in 2015.

ГАСТРОЛИ ЛАУРЕАТОВ WINNERS' ENGAGEMENTS

Перечисленные ниже ангажементы организованы для победителей XIV Международного конкурса имени П. И. Чайковского
Engagements listed below are offered to prizewinners of the XIV International Tchaikovsky Competition.

ЕВРОПА, АЗИЯ EUROPE, ASIA

Организатор: Intermusica
in association with Intermusica

2011 – 2012

13 АВГУСТА/AUGUST
Фестиваль Шопена, Душники-Здруй, Польша
Chopin Festival, Duzniki Zdrój, Poland

8 СЕНТЯБРЯ/SEPTEMBER
«Сантори-холл», Токио, Япония (совместно с Japan Arts)
Suntory Hall, Tokyo, Japan (in association with Japan Arts)

11 СЕНТЯБРЯ/SEPTEMBER
Бетховенский фестиваль, Бонн, Германия
International Beethovenfeste Bonn, Germany

21 СЕНТЯБРЯ/SEPTEMBER
Гала-концерт Лондонского симфонического оркестра,
Великобритания
London Symphony Orchestra Gala, United Kingdom

6 – 9 ОКТЯБРЯ/OCTOBER
Гастроли с Арнемским симфоническим оркестром,
Нидерланды
Tour of Netherlands with Gelders Orkest

9 ОКТЯБРЯ/OCTOBER
Концертгебау, Амстердам
Amsterdam Concertgebouw

28 – 30 ОКТЯБРЯ/OCTOBER
Симфонический оркестр Мариинского театра, Концертный зал Фестspielhaus, Баден-Баден, Германия
Mariinsky Orchestra, Festspielhaus, Baden-Baden, Germany

10 НОЯБРЯ/NOVEMBER
Иерусалимский симфонический оркестр, Израиль
Jerusalem Symphony Orchestra, Israel

1 – 4 ДЕКАБРЯ/DECEMBER
Миланский симфонический оркестр имени Верди,
Милан, Италия
Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi, Milan, Italy

15 – 16 ДЕКАБРЯ/DECEMBER
Оркестр итальянской Швейцарии, Лугано, Швейцария
Orchestra della Radiotelevisione della Svizzera Italiana,
Lugano, Switzerland

21 ЯНВАРЯ/JANUARY
Концертный зал «Плейель», Париж, Франция
Salle Pleyel, Paris, France

27 – 29 ЯНВАРЯ/JANUARY
Симфонический оркестр Maggio Musicale Fiorentino,
Флоренция, Италия
Maggio Musicale, Florence, Italy

1 МАРТА/MARCH
Симфонический оркестр Штутгартского радио,
Германия
Stuttgart Radio Symphony Orchestra, Germany

1 АПРЕЛЯ/APRIL
Бетховенский фестиваль, Варшава, Польша
Beethoven Festival, Warsaw, Poland

15 – 30 АПРЕЛЯ/APRIL
Гастроли по Японии (совместно с Japan Arts)
Tour of Japan (in association with Japan Arts)

3 – 15 МАЯ/MAY
Гастроли по Китаю
Tour of China

20 МАЯ/MAY
Лондонский симфонический оркестр,
венский «Концертхаус», Австрия
London Symphony Orchestra, Vienna Konzerthaus, Austria

8 – 10 ИЮНЯ/JUNE
Фортепианный фестиваль в Лилле, Франция*
Lille Piano Festival, France*

14 – 17 ИЮНЯ/JUNE
Миланский симфонический оркестр имени Верди,
Милан, Италия
Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi, Milan, Italy

30 ИЮНЯ/JUNE
Тонкунстлероркестр, Нижняя Австрия / Музыкальный
фестиваль в Графенеге
Tonkuenstler Orchester of Lower Austria / Grafenegg Music
Festival

4 – 6 ИЮЛЯ/JULY
Музыкальный фестиваль в Тиволи, Копенгаген, Дания
Tivoli Festival, Copenhagen, Denmark

6 – 8 ИЮЛЯ/JULY
Фестиваль классической музыки Musiksommer,
Германия*
MDR Musiksommer, Germany*

9 – 12 ИЮЛЯ/JULY
Лондонский фестиваль искусств
City of London Festival

Италия (сольные концерты)
Recital tour of Italy

совместно с Lorenzo Baldighi Artists Management
in association with Lorenzo Baldighi Artists Management

10 АВГУСТА/AUGUST
Тальякоццо
Tagliacozzo

18 АВГУСТА/AUGUST
Аоста
Aosta

19 – 24 НОЯБРЯ/NOVEMBER
Брешия
Brescia

20 НОЯБРЯ/NOVEMBER
Варезе
Varese

21 НОЯБРЯ/NOVEMBER
Тревизо
Treviso

26, 29 НОЯБРЯ/NOVEMBER
3 ДЕКАБРЯ/DECEMBER
Рим
Rome

27 НОЯБРЯ/NOVEMBER
Римини
Rimini

28 НОЯБРЯ/NOVEMBER
Палермо
Palermo

10 ДЕКАБРЯ/DECEMBER
Катания
Catania

15 ЯНВАРЯ/JANUARY
Мессина
Messina

30 ЯНВАРЯ/JANUARY
Венеция
Venice

31 ЯНВАРЯ/JANUARY
Порденоне
Pordenone

4 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY
Савона
Savona

10 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY
Пескара
Pescara

11 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY
Кампобассо
Campobasso

14 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY
Тренто
Trento

2012 – 2013

Планируемые выступления

Engagements agreed upon in principle with promoters, including:

«Концертгебау», Амстердам, Нидерланды
Amsterdam Concertgebouw, Netherlands

Фортепианный фестиваль в Люцерне, Швейцария
Lucerne Piano Festival, Switzerland

«Саутбэнк-Центр», Лондон, Великобритания
Southbank Centre, London, United Kingdom

«Концертхаус Берлин», Германия
Berlin Konzerthaus, Germany

Оркестр романской Швейцарии, Женева, Швейцария
Orchestre de la Suisse Romande, Geneva, Switzerland

Мilanский симфонический оркестр имени Верди,
Milan, Италия
Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi, Milan, Italy

Симфонический оркестр Барселоны и Национальный
оркестр Каталонии, Испания (совместно с Agencia
Camera)
Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya,
Spain (in association with Agencia Camera)

Дворец изящных искусств, Брюссель, Бельгия
Palais des Beaux-Arts, Brussels, Belgium

* Планируемые выступления
Engagements offered in principle

Соединенные Штаты Америки
UNITED STATES

Организатор: Opus 3 Artists
in association with Opus 3 Artists

2011 – 2012

1 ОКТЯБРЯ/Октябрь

Симфонический оркестр Signature, Талса, Оклахома
Signature Symphony, Tulsa, Oklahoma

8 ОКТЯБРЯ/Октябрь

Симфонический оркестр Мариинского театра,
Университет Дж. Мэйсона, Фэрфакс, Вирджиния
Mariinsky Orchestra, George Mason University, Fairfax,
Virginia

10 ОКТЯБРЯ/Октябрь

Концерты Харримана в колледже Уильяма Джевела,
Канзас, Миссури
Harriman-Jewell Series, Kansas City, Missouri

11 ОКТЯБРЯ/Октябрь

Симфонический оркестр Мариинского театра,
Карнеги-холл, Нью-Йорк
Mariinsky Orchestra, Carnegie Hall, New York

19 ОКТЯБРЯ/Октябрь

Симфонический оркестр Мариинского театра,
Бенаройя-холл, Сиэтл, Вашингтон
Mariinsky Orchestra, Benaroya Hall, Seattle, Washington

29 ЯНВАРЯ/JANUARY

Консультство культуры в Скоттдейле, Аризона
Scottsdale Cultural Council, Arizona

4 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY

Шривер-холл, Балтимор, Мэриленд
Shriver Hall, Baltimore, Maryland

4 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY

Национальный симфонический оркестр, Северная
Вифе́зда, Мэриленд
National Symphony Orchestra, North Bethesda, Maryland

10 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY

Кеанский университет, Нью-Джерси
Kean University, Union, New Jersey

11 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY

Симфонический оркестр Signature, Талса, Оклахома
Signature Symphony, Tulsa, Oklahoma

12 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY

Лонгвудские сады, Кеннет-Сквер, Пенсильвания
Longwood Gardens, Kennett Square, Pennsylvania

17 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY

Музыкальный фестиваль в Ворчестере, Массачусетс
Music Worcester, Inc., Massachusetts

18 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY

Центр искусств Монталво, Саратога, Калифорния
Montalvo Arts Center, Saratoga, California

19 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY

Цикл фортепианных концертов памяти Филиппа
Лоренца, Фресно, Калифорния
Philip Lorenz Memorial Keyboard Concerts, Fresno,
California

22 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY

Общество исполнительского искусства, Хьюстон, Техас
Society for the Performing Arts, Houston, Texas

24 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY

Университет Гумбольдта, Арката, Вашингтон
Humboldt State University, Arcata, Washington

26 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY

Фестиваль музыкального общества La Jolla, Калифорния
La Jolla Music Society, California

28 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY

Фестиваль камерной музыки в Сан-Франциско,
Калифорния
Chamber Music San Francisco, California

9 МАРТА/MARCH

Фестиваль «Музыкальный Ворчестер», Массачусетс
Music Worcester, Inc., Massachusetts

18 МАРТА/MARCH

Фестиваль музыкального общества La Jolla, Калифорния
La Jolla Music Society, California

20 МАРТА/MARCH

Концертная ассоциация городов Грасс-Велли,
Калифорния
Twin Cities Concert Association, Grass Valley, California

22 МАРТА/MARCH

Серии концертов Рамси Тика, Баффало, Нью-Йорк
Ramsi P. Tick Concert Series, Buffalo, New York

31 МАРТА/MARCH

Симфонический оркестр Спрингфилда, Огайо
Springfield Symphony Orchestra, Ohio

22 АПРЕЛЯ/APRIL

Фестиваль музыкального общества La Jolla, Калифорния
La Jolla Music Society, California

2012

Дополнительные ангажементы летом 2012 г.
Additional engagements in principle summer of 2012

Общество исполнительского искусства в Вашингтоне
Washington Performing Arts Society

Концерт в Манн-центре с Филадельфийским
симфоническим оркестром
The Mann Center with the Philadelphia Orchestra

Фестиваль в Аспене

The Aspen Festival

Выступления с оркестром Мариинского театра
организованы компанией Columbia Artists Management.
Engagements with the Mariinsky Orchestra have been
arranged by Columbia Artists Management.

Россия*

RUSSIA*

2011 – 2012

Совместно с Московской филармонией
in association with Moscow Philharmonic Society

23 СЕНТЯБРЯ/SEPTEMBER

Екатеринбургская филармония, Уральский
академический филармонический оркестр
Ekaterinburg Philharmonia, Ural Philharmonic Orchestra

26 СЕНТЯБРЯ/SEPTEMBER

Санкт-Петербургская филармония, Академический
симфонический оркестр Санкт-Петербургской
филармонии, дирижер Александр Дмитриев
St. Petersburg Philharmonia, Saint Petersburg Philharmonic
Orchestra with Alexander Dmitriev

27 СЕНТЯБРЯ/SEPTEMBER – 2 ОКТЯБРЯ/OCTOBER

Гастроли с Российским национальным оркестром,
дирижер Михаил Плетнев
Tour with Russian National Orchestra with Mikhail Pletnev

13 ОКТЯБРЯ/October

Ханты-Мансийский автономный округ – Югра
Khanty-Mansiysk Autonomous region

16 НОЯБРЯ/NOVEMBER

Государственный академический симфонический
оркестр имени Е. Ф. Светланова,
дирижер Марк Горенштейн
State Academic Symphony Orchestra of Russia with Mark
Gorenstein

* Дополнительные ангажементы будут опубликованы
на сайте www.tchaikovsky-competition.com

* More engagements will be available on the competition
official website www.tchaikovsky-competition.com

ДИРЕКЦИЯ

Ричард Родзинский
Генеральный директор

Валерия Розанова
Генеральный менеджер

Анна Усова
Исполнительный директор

Дайан Хьюз
Координатор международных вопросов

Наталья Уварова
Пресс-координатор от Министерства культуры
Российской Федерации

Александр Ласковский
Руководитель пресс-центра (координатор
зарубежных медиа)

Мария Холкина
Медиа-координатор, вебмастер русской версии
сайта

Елизавета Левина
Главный координатор работы с конкурсантами

Мария Кикина

Сергей Куражковский

Александр Нецевтаев

Александра Бабенко

Кирилл Левонтин

Илья Репенак

Координаторы

Екатерина Гребенцова
Медиа-координатор (Санкт-Петербург)

Татьяна Клименко
Медиа-координатор (Москва)

Лидия Волчек
Координатор специальности «скрипка»
(Санкт-Петербург)

Джессика Тревиньо
Координатор международного маркетинга
и вебмастер английской версии сайта

Елена Макарова

Злата Ланtran

Координаторы официальных гостей

Скотт Катлер

Джон Макбейн

Рита Макбейн

Администраторы процедуры голосования

Татьяна Кириллова

Ольга Нецевтаева

Илья Чалых

Наталья Шумилина

Администраторы

Ярослав Тимофеев
Вебмастер русской версии сайта

ADMINISTRATION

RICHARD RODZINSKI
General Director

VALERIA ROZANOVA
General Manager

ANNA USOVA
Executive Manager

DIANE HUGHES
External Affairs and Coordinator
of International Relations

NATALIA UVAROVA
Press Coordinator, Ministry of Culture
of the Russian Federation

ALEKSANDER LASKOWSKI
International Press Director

MARIA HOLKINA
Media Coordinator,
Webmaster for Russian website

ELIZAVETA LEVINA
Chief Competitor Coordinator

MARIA KIKINA

SERGEI KURAZHKOVSKIY

ALEXANDER NETSVETAEV

ALEXANDRA BABENKO

KIRILL LEVONTIN

ILYA REPENAK

Coordinators

EKATERINA GREBENTSOVA
Media Coordinator (Saint Petersburg)

TATIANA KLIMENKO
Media Coordinator (Moscow)

LIDIA VOLCHEK
Coordinator, of the Violin Division, St. Petersburg

JESSICA TREVINO
International Marketing and PR Coordinator,
Webmaster for English website

ELENA MAKAROVA

ZLATA LANTRAN

Official Guests Coordinators

DR. SCOTT CUTLER

DR. JOHN MACBAIN

RITA MACBAIN

Voting Adjudicators

TATIANA KIRILLOVA

OLGA NETSVETAeva

ILYA CHALYKH

NATALIA SHUMILINA

Administrators

YAROSLAV TIMOFEEV
Webmaster for Russian website

Интернет-трансляция XIV Международного конкурса имени П. И. Чайковского

Сотни тысяч людей по всему миру, не имеющих возможности присутствовать на XIV Международном конкурсе имени Чайковского, станут свидетелями выступлений его участников благодаря прямой веб-трансляции. XIV Международный конкурс имени Чайковского совместно с одним из крупнейших российских операторов связи – компанией «Ростелеком» и порталом ParaClassics.com, созданным специально для освещения международных событий в мире классической музыки, – будут осуществлять прямую трансляцию событий конкурса в формате высокой четкости (High Definition).

Веб-трансляцию сопровождают профессиональные музыкальные комментаторы из разных стран, которые в перерывах между выступлениями участников будут брать интервью у членов жюри, победителей предыдущих конкурсов, дирижеров и других музыкантов. Специально для рубрики «За кулисами» будет идти документальная съемка того, что происходит вне сцен концертных залов во время конкурса.

Зарегистрированные пользователи смогут получать по электронной почте уведомления о ближайших выступлениях полюбившегося им участника и другую интересную информацию. Простые и удобные ссылки на социальные сети позволят им делиться записями выступлений или видеоматериалами конкурса с друзьями.

Мы надеемся, что вы получите истинное удовольствие от выступлений участников XIV Международного конкурса имени Чайковского, которые будут транслироваться в режиме онлайн.

www.tchaikovsky-competition.com

XIV TCHAIKOVSKY COMPETITION WEBCAST

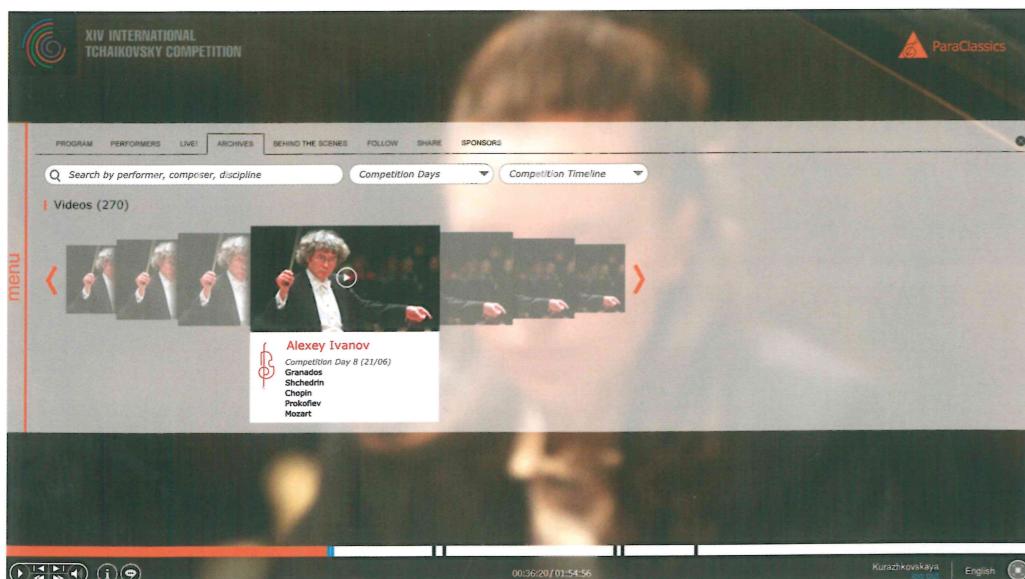
Bringing the live concert experience to hundreds of thousands of people unable to attend this important cultural event in Russia, the XIV International Tchaikovsky Competition webcast gives viewers around the globe privileged seating for competition performances. Unprecedented by any cultural webcast to date, the Tchaikovsky Competition, in partnership with Rostelecom, Russia's major telecom operator and ParaClassics, a unique online platform designed specifically for coverage of international classical music events, presents performances in High Definition via four simultaneous live streams, to the online audience.

The webcast is presented in Russian and English by international music commentators who will interview jury members, past competition winners, conductors, and other musicians during performance intermissions.

The Tchaikovsky Competition webcast has many special features to make viewers' experience more engaging. "Behind the scenes" documentary videos are being created for the web about activities happening off stage during the competition. Viewers can register for a "follow" option that will send them email notifications about upcoming performances by their favorite competitor. Easy to use social networking links let viewers share performances or documentary elements with their friends.

We hope you enjoy the webcast and explore the many treasures of the XIV International Tchaikovsky Competition online.

www.tchaikovsky-competition.com



ДИРЕКЦИЯ ИНТЕРНЕТ-ТРАНСЛЯЦИИ

Молли МакБрайд
генеральный продюсер
веб-трансляции

Сергей Бек
продюсер веб-трансляции
в Санкт-Петербурге

Антон Гопка
генеральный директор,
президент ParaClassics.com

Евгений Барбашин
технический директор

Татьяна Задорожная
заведующая лабораторией
звукозаписи Московской
государственной
консерватории имени
П. И. Чайковского

Павел Лаврененков
главный звукооператор

Геннадий Алексеев
художник по свету

Елена Ихсанова
начальник юридической
службы, генеральный
директор ParaClassics.com

Станислав Соловьев
ассистент генерального
продюсера

Константин Кузьмин
Карен Маклафлин
Джейсон Стэрр
Елена Шапчиц
Ядвига Закржевская
режиссеры

Владимир Копцов
Руслана Орешникова
Светлана Спасская

Михаил Спасский
Илья Петров
Владимир Рябенко
звукорежиссеры

Михаил Вихров
Владимир Кузаков
операторы-постановщики

Александр Корочкин
инженер интернет-трансляции
в Москве

Алексей Ягунов
инженер интернет-трансляции
в Санкт-Петербурге

Павел Левшин
сетевой инженер интернет-
трансляции

Кирилл Музыков
разработка программного
обеспечения

Елена Макарова
Джейд Симmons
Джон Рубинштейн
Ирина Тушинцева
ведущие

WEBCAST PRODUCTION TEAM

MOLLY McBRIDE
Webcast General Producer

SERGEI BECK
Producer St. Petersburg

ANTON GORKA
Webcast General Manager,
President of ParaClassics.com

MIKHAIL VIKHROV
VLADIMIR KUZAKOV
Directors of Photography

ALEXANDER KOROCHKIN
IT Engineer Moscow

ALEXEY YAGUNOV
IT Engineer St. Petersburg

PAVEL LEVSHIN
Network Engineer

KIRILL MUZYKOV
Software Development

ELENA IKHSANOVA
Chief Legal, General Director
of ParaClassics.com

STANISLAV SOLOSH
Webcast Associate Producer

KONSTANTIN KUTZ
KAREN MC LAUGHLIN
JASON STARR
LENA SHAPCHITS
YADWIGA ZAKRZEWSKA
Concert Directors

VLADIMIR KOPTSOV
RUSLANA ORESHNIKOVA
SVETLANA SPASSKAYA

MIKHAIL SPASSKIY
ILYA PETROV
VLADIMIR RYABENKO
Audio Producers

ANTON GORKA
Webcast General Manager,
President of ParaClassics.com

MIKHAIL VIKHROV
VLADIMIR KUZAKOV
Directors of Photography

ALEXANDER KOROCHKIN
IT Engineer Moscow

ALEXEY YAGUNOV
IT Engineer St. Petersburg

PAVEL LEVSHIN
Network Engineer

KIRILL MUZYKOV
Software Development

ELENA MAKAROVA
JADE SIMMONS
JOHN RUBINSTEIN
IRINA TUSHINCEVA
Hosts

БЛАГОДАРНОСТИ

ACKNOWLEDGEMENTS

Министерство культуры Российской Федерации
АВДЕЕВ АЛЕКСАНДР АЛЕКСЕЕВИЧ
ШАЛАШОВ АЛЕКСЕЙ АЛЕКСЕЕВИЧ

Комитет по культуре Санкт-Петербурга
ГУБАНКОВ АНТОН НИКОЛАЕВИЧ
НАЧАРОВА ИРИНА АНАТОЛЬЕВНА

Телеканал «Культура»
ШУМАКОВ СЕРГЕЙ ЛЕОНИДОВИЧ

Московская консерватория имени П. И. Чайковского
Соколов Александр Сергеевич

Московская филармония
ЗУБАРЕВА ЕЛЕНА СЕРГЕЕВНА

Санкт-Петербургская филармония
имени Д. Д. Шостаковича
ЧЕРКАСОВ ИЛЬЯ СЕРГЕЕВИЧ

Концертный зал Мариинского театра
ГЕРГИЕВ ВАЛЕРИЙ АБИСАЛОВИЧ

Государственная академическая капелла
Санкт-Петербурга
ХОМОВА ОЛЬГА СЕРГЕЕВНА

Ректорат Санкт-Петербургской консерватории
имени Н. А. Римского-Корсакова

Радиостанция «Орфей»
ГЕРАСИМОВА ИРИНА АНАТОЛЬЕВНА

«Российская газета»
ФРОНИН ВЛАДИСЛАВ АЛЕКСАНДРОВИЧ

РОСТЕЛЕКОМ
ПРОВОТОРОВ АЛЕКСАНДР ЮРЬЕВИЧ

Телеканал «100 ТВ»
УГРЮМОВ ВЛАДИМИР БОРИСОВИЧ

Дом-музей П. И. Чайковского в Клину
БЕЛОНОВИЧ ГАЛИНА ИВАНОВНА

Агентство «Intermusica Artist Management»
ЛАМСДЕН Стивен
Ригби Сэм

Агентство «Opus 3 Artists»
ВИНТЕР ПАТРИСИЯ
БРИЛЛ Джонатан

Компания «Сувенир-дизайн»
МЕЖАНСКАЯ ИННА ВИКТОРОВНА

Отель «The Ritz-Carlton»
Сэндиш Валиаа

Ministry of Culture of the Russian Federation
ALEXANDER AVDEEV
ALEXEY SHALASHOV

Committee for Culture of St. Petersburg
ANTON GUBANKOV
IRINA NACHAROVA

Russia-Kultura TV Channel
SERGEI SHUMAKOV

Moscow State Conservatory
ALEXANDER SOKOLOV

Moscow State Philharmonic
ELENA ZUBAREVA

St. Petersburg State Philharmonic
ILYA CHERKASOV

Concert Hall of the Mariinsky Theater
VALERY GERGIEV

State Capella of St. Petersburg
OLGA HOMOVA

St. Petersburg State
Conservatory Rectorate

Orpheus radio station
IRINA Gerasimova

“Rossiyskaya gazeta”
VLADISLAV FRONIN

ROSTELECOM
ALEXANDER PROVOTOROV

“100 TV” channel
VLADIMIR UGRYUMOV

Tchaikovsky House Museum in Klin
GALINA BELONOVICh

Intermusica Artist Management
STEPHEN LUMSDEN
SAM RIGBY

Opus 3 Artists
JONATHAN BRILL
PATRICIA WINTER

Souvenir-design
INNA MEZHANSKAYA

The Ritz-Carlton Hotel
SANDEEP WALIA

Отель «Courtyard by Marriott Moscow City Center»
НИКИТИНА ОЛЬГА

Гранд-Отель «Европа»
ПАШКОВСКАЯ ЮЛИЯ

Отель «Courtyard by Marriott St. Petersburg
Center West Pushkin Hotel»
ВЛИЭРБУМ ДИРК

Albion Media
МИЛЛВОРД САЙМОН

Yamaha
МЭННЕРС Роджер

Steinway & Sons
ГЛЭННЕР ГЕРРИТ
Баринова Ирина Альса.

Fazioli
ФАЦИОЛИ Паоло

Kawai
ГРОТЕ ПИТЕР

Компания Dievision
Клюге Катя

Ресторан «Чайковский» (Москва)
НОВИКОВ АЛЕКСАНДР
КУЧАВА ВАХТАНГ

Компания «Тревелмарт»
САМОШИН ИВАН

Chermayeff & Geismar
ЧЕРМАЕВ ИВАН

Компания «PepsiCo»

Компания Renault в России
БРУНО АНСЕЛЕН
ОКСАНА НАЗАРОВА
ЕЛЕНА КУЗНЕЦОВА

ЗАО «Оазис»
ЕКАТЕРИНА ГАЛНОВА
МАКСИМ БАЛАНДИН
ОЛЬГА ШИПУЛИНА

Студия «Фиора» (цветочный дизайн)
САННИКОВА НАДЕЖДА АЛЕКСАНДРОВНА

Фотографы
ИВАНОВ АЛЕКСАНДР
ПОСТНОВ ВЛАДИМИР
БАРАНОВСКАЯ ЕВГЕНИЯ
КЛАУДИА ДЖОРДЖИ
БОРГГРЕВЕ МАРКО
ШАПУНОВ АЛЕКСАНДР
БАРАНОВСКИЙ ВАЛЕНТИН

Courtyard by Marriott Moscow City Center
OLGA NIKITINA

Grand Hotel Europe
YULIA PASHKOVSKAYA

Courtyard by Marriott St. Petersburg
Center West Pushkin Hotel
DIRK VLERBOOM

Albion Media
SIMON MILLWARD

Yamaha
ROGER MANNERS

Steinway & Sons
GERRIT GLANER

Fazioli
PAULO FAZIOLI

Kawai
PETER GROTE

Dievision GmbH
KATJA KLUGE

“Tchaikovsky” Restaurant (Moscow)
ALEXANDER NOVIKOV
VAKHTANG KOUCHAVA

Travelmart™
IVAN SAMOSHIN

Chermayeff & Geismar
IVAN CHERMAYEFF

PepsiCo Russia

Renault Russia
BRUNO ANCELIN
OKSANA NAZAROVA
ELENA KUZNETSOVA

Oasis
EKATERINA GALANOVA
MAXIM BALANDIN
OLGA SHIPULINA

Fiora Studio (flower design)
NADEJDA SANNIKOVA

Photographers
ALEXANDER IVANOV
VLADIMIR POSTNOV
EUGENIA BARANOVSKAYA
CLAUDIA GEORGI
MARCO BORGGREVE
ALEXANDER SHAPUNOV
VALENTIN BARANOVSKIY

Мы искренне благодарим всех, кто был вместе
с нами в период подготовки и проведения конкурса:

Administration also expresses its gratitude to:

АВДЕЕВА Евгения
Автандилов Алексей
Айнбиндер Ада
Александрова Анастасия
Алексеев Геннадий
Амбарцумян Джульетта
Андринко Дмитрий
Анисимов Сергей
Арапова Ольга
Аршинова Марина
Асфиндияров Фатех
Ахтямова Зоя
Бабенко Александра
Баранкин Евгений
Барановская Евгения
Барбашин Евгений
Бек Сергей
Берченко Роман
Бех-Иванова Лидия
Бирюков Дмитрий
Бойд Кристофер
Бойко Евгений
Бондурянская Ксения
Бондурянский Александр
Вайдман Полина
Василькова Любовь
Виленская Жанна
Вихров Михаил
Владимирова Ольга
Вовненко Александр
Волчек Лидия
Галкина Анна
Гибадуллин Анзяб
Глинин Владимир
Глушкова Вера
Гопка Антон
Гребенцова Екатерина
Гусаченко Татьяна
Джейд Симmons
Дорофеева Мария
Драницникова Лариса
Дудин Владимир
Дулов Дмитрий
Егорова Ирина
Жукова Ольга
Завьялова Ирина
Зайцева Галина
Зелнер Роберт
Иванова Светлана
Ионов Ян
Ихнович Валерий
Ихсанова Елена

КАМЕНЕВ ВЛАДИМИР
КАПЛИН ВАЛЕРИЙ
МАКЛАФИН КАРЕН
КАТЛЕР Скотт
КАШИНА ЕКАТЕРИНА
КИКИНА Мария
Ким Анастасия
КИРИЛЛОВА Татьяна
Китаева Елена
КЛИМЕНКО Татьяна
КОБЕЦ Наталья
КОГАН Фаина
КОПЬЕВ Сергей
КОРОЛЕВ Алексей
КОРОЧКИН Александр
КУРАЖКОВСКИЙ Сергей
КУРДЮМОВА Ольга
КУЦ Константин
ЛАВРЕНЕНКО Павел
ЛАНТРАН Злата
ЛЕВИНА Елизавета
ЛЕВИНА Любовь
ЛЕВОНТИН Кирилл
ЛЕЛЯВИН Андрей
МАКАРОВ Андрей
МАКАРОВА Елена
МАКБЕЙН Джон
МАКБЕЙН Рита
МАКБРАЙД Молли
МЕВЕС Алиса
МЕЛИКОВА Татьяна
МИКОЯН Ашхен
МИЛЬЧЕНКО Наталья
МОЗЖУХИН Кирилл
МОИСЕЕВ Владимир
МОНАСТЫРСКАЯ Валентина
МОУТС Меган
МУЗЫКОВ Кирилл
МУРАВЬЕВА Ирина
МУРАШОВА Марина
НАУМОВ Игорь
НЕЦВЕТАЕВ Александр
НЕЦВЕТАЕВА Ольга
НИКИФОРОВА Наталья
НИКОНОВ Сергей
ОВРУЦКИЙ Игорь
ОСАДЧАЯ Татьяна
ПЕЛАГЕЕВСКАЯ Алла
ПЕРЛОВА Лидия
ПЕТРОВ Илья
ПЕЧЕНИНА Юлия
ПЛАТОНОВА Любовь

EVGENIYA AVDEEVA
ALEXEY AVTANDILOV
ADA AYNBINDER
ANASTASIA ALEKSANDROVA
GENNADY ALEXEEV
JULIETTA AMBARTSUMYAN
DMITRY ANDRIENKO
SERGEI ANISIMOV
OLGA ARAPOVA
MARINA ARSHINNOVA
FATEKH ASFINDIYAROV
ZOYA AKHTYAMOVA
ALEXANDRA BABENKO
EUGENE BARANKIN
EVGENIYA BARANOVSAYA
EUGENE BARBASHIN
SERGEI BECK
ROMAN BERCHENKO
LIDIA BEKH-IVANOVA
DMITRY BIRYUKOV
CHRISTOPHER BOYDE
EUGENE BOIKO
KSENIA BONDURIANSAYA
ALEXANDER BONDURIANSKY
POLINA VAYDMAN
LYUBOV VASILKOVA
ZHANNA VILENSKAYA
MIKHAIL VIKHROV
OLGA VLADIMIROVA
MOLLY McBRIDE
ALEXANDER VOVNENKO
LIDIA VOLCHEK
ANNA GALKINA
ANZYAB GIBADULLIN
VLADIMIR GLININ
VERA GLUSHKOVA
ANTON GOPKA
EKATERINA GREBENTSOVA
TATIANA GUSACHENKO
JADE SIMMONS
MARIA DOROFEEVA
LARISA DRANISHNIKOVA
VLADIMIR DUDIN
DMITRY DULOV
IRINA EGOROVA
OLGA ZHUKOVA
IRINA ZAVYALOVA
GALINA ZAYTSEVA
ROBERT ZELLNER
SVETLANA IVANOVA
IAN IONOV
VALERY IKHNOVICH
ELENA IKHSANOVA

VLADIMIR KAMENEV
VALERY KAPLIN
KAREN McLAUGHLIN
DR. SCOTT CUTLER
EKATERINA KASHINA
MARIA KIKINA
ANASTASIA KIM
TATIANA KIRILOVA
ELENA KITABA
KLIMENKO TATIANA
NATALIA KOBETS
FAINA KOGAN
SERGEI KOPYEV
ALEXEI KOROLYOV
ALEXANDER KOROCHKIN
SERGEI KURAZHKOVSKIY
OLGA KOURDYUMOVA
KONSTANTIN KUTZ
PAVEL LAVRENENKO
ZLATA LANTRAN
ELIZAVETA LEVINA
LYUBOV LEVINA
KIRILL LEVONTIN
ANDREY LELYAVIN
ANDREY MAKAROV
ELENA MAKAROVA
DR. JOHN MACBAIN
RITA MACBAIN
MOLLY McBRIDE
ALISA MEVES
TATIANA MELIKOVA
ASCHEN MIKOYAN
NATALIA MILCHENKO
KIRILL MOSZHUHIN
VLADIMIR MOISEEV
VALENTINA MONASTYRSAYA
MEGAN MOATES
KIRILL MUZYKOV
IRINA MURAVIOVA
MARINA MURASHOVA
IGOR NAUMOV
ALEXANDER NETSVETAEV
OLGA NETSVETAeva
NATALIA NIKIFOROVA
SERGEI NIKONOV
IGOR OVRUTSKY
TATIANA OSADCHAYA
ALLA PELAGEEVSKAYA
LIDIA PERLOVA
ILYA PETROV
YULIA PECHENINA
LYUBOV PLATONOVA

ПОГУРЦЕВ Сергей
Позняк Анатолий
Поливанов Никита
Попов Дмитрий
Попова Елена
ПРИВАЛОВА Елена
РЕПЕНАК Илья
Рогдев Алексей
Родзинская Джулиана
Родзинский Ричард
Розанов Сергей
Розанова Валерия
Романов Федор
Рубинштейн Иван
Рябенко Владимир
САЙФУДИНОВА Милана
САРУЙЯ ТОРУ
СЕБЕСТИНАС Светлана
СЕЛЮКОВА Юлия
СЕРЕБРЯКОВА Татьяна
СЛАВИЦКИЙ Дмитрий
Соловьева Татьяна
СОЛОДОВНИКОВА Ирина
Солош Станислав
СТАРР Джейсон
Стрижак Юлия
Суханова Инна
Суханова Светлана
СЫВОРОТКИНА Елена
ТРЕВИНО Джессика

ТУШИНЦЕВА Ирина
Уварова Наталья
Усова Анна
Ушаков Дмитрий
ФЕКЛИСТОВ Константин
Филина Анастасия
Филиппенкова Светлана
Филиппов Андрей
Ханина Эмма
Холкина Ирина
Холкина Мария
Хомова Кристина
Хомутова Диана
Хомчук Екатерина
Хьюз Дайан
Чалых Илья
Часовитин Дмитрий
Чепурова Анастасия
Черемных Елена
Чермаев Иван
Чистова Марина
Шапчиц Елена
Шаталова Марина
Шахмаметьев Алим
Шваба Эдуард
Швецов Иван
Суханова Инна
Шестаков Дмитрий
Шматов Виктор
Шубина Елена
Шушлина Наталья

SERGEI POGURTSEV
ANATOLY POZDNYAK
NIKITA POLIVANOV
DMITRY POPOV
ELENA POPOVA
ELENA PRIVALOVA
ILYA REPENAK
ALEXEY ROGHDEV
JULIANA RODZINSKI
RICHARD RODZINSKI
SERGEI ROZANOV
VALERIA ROZANOVA
FYODOR ROMANOV
JOHN RUBINSTEIN
VLADIMIR RYABENKO
MILANA SAIFUTDINOVA
TORU SARUYA
SVETLANA SEBESTINAS
YULIA SELYUKOVA
TATIANA SEREBOVAKOVA
DMITRY SLABITSKY
TATIANA SOLOVYOVA
IRINA SOLODOVNIKOVA
STANISLAV SOLOSH
JASON STARR
YULIA STRIZHAK
IVAN SHEVELEV
DMITRY SHESTAKOV
VIKTOR SHMATOV
ELENA SYVOROTKINA
JESSICA TREVINO

IRINA TUSHINTSEVA
NATALIA UVAROVA
ANNA USOVA
DMITRY USHAKOV
KONSTANTIN FEKLISTOV
ANASTASIA FILINA
SVETLANA FILIPPENKOVA
ANDREY FILLIPOV
EMMA HANINA
IRINA HOLKINA
MARIA HOLKINA
KRISTINA HOMOVA
DIANA HOMUTOVA
EKATERINA HOMCHUK
DIANE HUGHES
ILYA CHALYKH
DMITRY CHASOVITIN
ANASTASIA CHEREPUROVA
ELENA CHEREMNYKH
IVAN CHERMAYEFF
MARINA CHISTOVA
ELENA SHAPSHITS
MARINA SHATALOVA
ALIM SHAKHMAMETIEV
EDOUARD SHVABA
IVAN SHEVELEV
DMITRY SHESTAKOV
VIKTOR SHMATOV
ELENA SHUBINA
NATALIA SHUSHLINA